

Pascal Gauthier

Tête-à-tête avec Luciano Pavarotti

- page 46 -

À la rescousse du lac Roxton

- page 3 -



Yves Racine

cyberpresse.ca

au cœur de l'information régionale

ANDREW RANGER DEUXIÈME AUX QUALIFICATIONS



- page 87

# L'Amérique se souvient

pages 8, 9 et 10



## Où étiez-vous le 11 septembre 2001?

archives Associated Press

**CARPETTES DÉCORATIVES**  
5 pi X 8 pi  
à partir de **99\$**

**TAPIS GAZON ET COMMERCIAL**  
Choix de couleurs à partir de **4,95\$** v.ca  
**PLANCHER FLOTTANT**  
7 mm - sans colle  
**1,59\$** pi.ca

**PLANCHER DE BOIS FRANC MERCIER**  
Chêne Atlantique 2 po (10 couches) **4,95\$** pi.ca  
**PRÉLART** sans cirage à partir de **5,95\$** v.ca

**CÉRAMIQUE À PLANCHER**  
12 po X 12 po à partir de **1,59\$** pi.ca

9, rue Irwin  
Granby  
378-3951

**Les Tapis Eddy**  
résidentiel - commercial

**Repères**  
**À lire lundi**

**Les paniers bio font des adeptes**



**Météo**

**Aujourd'hui**  
max 22 min 2



Ensoleillé.

**Demain**  
max 23 min 8



Nuageux.

**Loteries**

Quotidienne 3  
674

Quotidienne 4  
9049

Extra  
986801

**Lundi**  
max 16 min 9



Possibilité d'averses.

**Index**

- Agenda ..... page 34
- À ne pas répéter ..... page 40
- Décès ..... pages 79-80-81
- Économie ..... pages 42-43
- Jeux ..... page 56
- Opinion ..... page 36
- Petites annonces ..... page 58
- Sports ..... page 82
- Statistiques ..... page 82

**Pour nous joindre**

**NUMÉRO GÉNÉRAL** 375-4555  
 Les Petites annonces 375-8888  
 Événements urgents 375-9081  
 Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

**Télécopieurs**

Rédaction 777-4865  
 Publicité 777-7221  
 Petites annonces 375-2195

**Internet**

Rédaction [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)  
 Publicité [publicite@lavoixdelest.qc.ca](mailto:publicite@lavoixdelest.qc.ca)  
 Annonces classées [classees@lavoixdelest.qc.ca](mailto:classees@lavoixdelest.qc.ca)

**Prix du journal à la semaine**  
 (taxes comprises) Livraison

par camelot 3,90 \$  
 par motorisé 4,15 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin  
 Granby J2G 9L4

# Qui sera la «saveur du mois»?

**Francine Beaudoin**

GRANBY

Il y avait des gars, hier soir, en demi-finales, au Palace. Deux, en fait. Trois, si l'on compte l'artiste invité. Ça vous mélange? C'est ce qui diffère d'un party de filles. On se mélange!

Antoine Gratton, l'artiste invité, a réchauffé la place, énergique et prime-sautier, avec *Montréal Motel* et *Les filles universitaires* dont les yeux francophones m'ont laissée un peu perplexe. Mais bon. Ça lançait bien le bal pour l'entrée en scène du premier participant mâle de la 36<sup>e</sup> édition, Frédéric Mas.

Après une première chanson où il nous racontait qu'il faut «suivre sa voie», le gaillard nous a expliqué avec un bel accent du Midi qu'il s'appelle «mon garçon» quand il se parle. «Si je m'appelle "ma fille", ça m'excite et c'est le bordel». C'était rigolo. Les chansons qui suivirent ne l'étaient pas. L'auteur-compositeur-interprète de Montréal-Nord nous a laissés sur une crise causée par le manque de sommeil. Gageons que vous auriez aussi souffert d'insomnie si vous aviez dû l'interpréter devant une grande salle bien remplie.

Après, et ce fut la dernière participante à laquelle j'ai eu droit, because l'heure de tombée — eh! oui, encore elle! Elle vous énerve de revenir comme ça chaque année. Imaginez vos pôvres journalistes qui la vivent quotidiennement! — Marie-Josée Noury s'est amenée tout sourire en tapant des mains. Les trois chansons étaient de son cru en ce qui concerne les textes. Vous imaginez bien que l'interprète vivait ses chansons intensément. Je l'ai laissée *À la dérive*, mais l'air ravi d'avoir franchi le pas.

Après? On ne sait pas comment se sont comportés les quatre autres braves. Ce que l'on sait c'est qu'ils sauront dimanche s'ils poursuivent leur aventure à Granby ou pas.

**Flash-back...**

C'était le calme plat, vers 17h, dans ce qui constitue la véritable ruche du Palace les soirs de spectacles. Dans en-



photo Janick Marois

La photo de famille de la demi-finale d'hier soir avec: Mélanie Boucher, Valérie Frenette, Lara Hurni et Marie-Josée Noury chez les filles ainsi que Damien Robitaille et Frédéric Mas, chez les garçons.

viron une heure, ça bourdonnera ferme. Le va-et-vient continu entre les loges et la salle commune sera le principal indicateur du degré d'anxiété des participants.

Heureusement, il y a les coiffeuses et les maquilleuses qui feront un peu oublier les papillons dans l'estomac. Sans parler des deux massothérapeutes qui s'occupent aussi de calmer le jeu avec des massages sur chaise depuis maintenant quatre ans.

Doucement, les lieux se sont animés. L'artiste invité, Antoine Gratton, sortait de son test de son, tout heureux de se retrouver encore au Palace après sa venue, le 25 août, dans le cadre des «Coups de cœur du festival». Il ne connaissait rien du festival, avant cette année, si ce n'est le lauréat chez les auteurs-compositeurs-interprètes en 1999, Steve Dumas. Ces deux-là ne s'ennuient vraiment pas quand ils sont ensemble à-je cru comprendre...

Tout juste arrivée, l'animatrice,

Pénélope McQuade, se disait bien reposée malgré sa courte nuit et elle respirait d'aise n'ayant pas d'émission radiophonique le lendemain (ce matin). Avant le spectacle, elle rencontre les demi-finalistes, histoire de mieux les présenter. C'est ainsi que j'ai vu se diriger tout ce beau monde vers son «confessionnal». Tout, ou presque. Ne manquait que Damien Robitaille, un gars qui sort de l'École nationale de la chanson et dont j'ai pu apprécier la présence sur scène et l'humour lors du spectacle des finissants, ce printemps.

On retient de ce petit moment d'attente dans les coulisses du festival la complicité non feinte des candidats.

Lara l'a bien expliquée en disant: «Tout le monde est tellement différent. Y'a pas de compétition possible». Et Valérie d'ajouter: «Tout dépend tellement des juges. Si t'es ou pas la saveur du mois!»

Succulent, non?

**Ce soir et dimanche**

Les demi-finales se poursuivent ce soir et demain.

Ce soir, on entendra Katryne Leblanc, de Saint-Constant; Isabelle Giguère, de Thetford Mines et Stéphanie Rideout, d'Ottawa chez les interprètes, ainsi que Tommy Boivin, de Baie-Saint-Paul, Lizzie Levée, d'Avignon, en France et René P. Leblanc, de Pointe-de-l'Église en Nouvelle-Écosse. Vincent Vallières est l'artiste invité.

Demain, ce sera au tour de Bibiane Martin, de Montréal; Sophie Tremblay, de Saint-Gédéon et Jason Guérette de Sainte-Anne de Madawaska, au Nouveau-Brunswick chez les interprètes, ainsi que Jean-Philippe Dalpé, de Sherbrooke, Guillaume D'Aoust, de Montréal et Geneviève Binette, de Boucherville chez les auteurs-compositeurs-interprètes.

## Tout le monde en parle: Patrice Demers quitte avant la première

MONTREAL (PC)

Une première mouvementée pour l'équipe de Guy A. Lepage lors de l'enregistrement, jeudi soir, de l'émission *Tout le monde en parle*, dont la première sera présentée demain à 20h à Radio-Canada.

Invité à la première, le propriétaire de la station de radio de Québec CHOI FM, Patrice Demers, a quitté le studio quelques minutes avant son entrevue.

M. Demers avait pourtant accepté de participer à l'émission pour défendre son animateur vedette, Jeff Fillion, qui avait pour sa part refusé l'invitation.

Pour Radio-Canada, il semble que la présence de Véronique Cloutier et Eric Lapointe, deux têtes de turc de Jeff Fillion, ait importuné le propriétaire de CHOI, qui a préféré quitter le studio sans les affronter.

Patrice Demers explique qu'il n'a pas apprécié que l'équipe de *Tout le monde en parle* l'invite pour une entrevue alors qu'on voulait en fait

le faire participer à un débat. Il ajoute qu'il n'avait pas fait le voyage Québec-Montréal pour aller «se faire planter sans avoir une chance de répliquer adéquatement».

M. Demers précise avoir donné aux producteurs une condition à sa participation à un tel débat: qu'on lui rende le droit de les poursuivre en cas de pépin. Ils auraient refusé.

### LIQUIDATION VÊTEMENTS ET CASQUES DE MOTO 15 % DE RABAIS



**KVF700 BICYCLINDRE EN V**

**MÉGA LIQUIDATION KAWASAKI MODÈLES 2004**

**Spécial**  
**8 800\$\***  
+taxes

36 mois  
complets de  
garantie  
Kawasaki KVF700  
moteur 2 cylindres

**Spécial**  
**9 600\$\***  
+taxes



**VULCAN 1500 CLASSIC 2004**



**Kawasaki**  
V'la le bon temps!<sup>SM</sup>

\* Toute promotion Kawasaki incluse.

564 Dufferin, Granby • 375-1188

# Lac Roxton: les riverains prêts à payer 4 M \$ pour les égouts

ROXTON POND

Las des algues bleues qui polluent leur plan d'eau, les riverains du lac Roxton présentent la municipalité de prolonger son réseau d'égout jusqu'à leur propriété. Ils ne voient même aucun problème à régler la facture qui devrait avoisiner les quatre millions de dollars.



Michel  
Laliberté

mialiber@lavoixdelest.qc.ca

«On doit le faire pour sauvegarder notre joyau, notre lac», a affirmé hier Yves Racine, président du Comité d'environnement du lac Roxton, l'organisme derrière cet ambitieux projet. «Ça fait 35 ans que je vis au lac et que je le vois dépérir. Nous croyons qu'il y a une volonté collective de faire quelque chose.»

Le comité a officiellement fait sa demande auprès du conseil municipal mardi, armé d'un sondage mai-son (réalisé dans la semaine du

25 août) démontrant que 95 % des 182 propriétaires rencontrés (le secteur compte près de 320 propriétaires) sont prêts à investir 10 000 \$ chacun pour financer les travaux. «C'est sérieux. Ils ont tous signé», a dit M. Racine en exhibant la liste.

**«On doit le faire pour sauvegarder notre joyau, notre lac.»**

— Yves Racine

La facture peut sembler salée, reconnaît M. Racine, mais l'autre option l'est doublement. Un champ d'épuration qui respecte les normes, note-t-il, coûte au bas mot 8000 \$. Quant à une fosse septique scellée, exigée lorsque la propriété est à moins de 100 pieds du voisin (situation fréquente autour du lac Roxton), elle se détaille à près de 12 000 \$. «Je crois que les gens sont capables de compter», a-t-il conclu.

Les algues bleues dans le lac Roxton, rappelle M. Racine, se forment en raison de la présence de cen-



photos Alain Dion

Les algues bleues dans le lac Roxton, rappelle M. Racine, se forment en raison de la présence de centaines de fosses septiques et de champs d'épuration domestiques à proximité.



«Ça fait 35 ans que je vis au lac et que je le vois dépérir. Nous croyons qu'il y a une volonté collective de faire quelque chose», dit le président du Comité d'environnement du lac Roxton, Yves Racine.

taines de fosses septiques et de champs d'épuration domestiques à proximité.

## La municipalité ira de l'avant

La demande du Comité de l'environnement ne se retrouvera pas sur une tablette, assure le secrétaire-trésorier de la municipalité, François Giasson. «Il y avait au moins 115 personnes mardi à l'assemblée du conseil. On a dû déplacer la séance au centre communautaire. Les membres du conseil étaient vraiment surpris. À la prochaine assemblée régulière (5 octobre), nous déposerons un avis de motion», a-t-il affirmé. Une firme d'ingénieurs sera mandatée prochainement pour préparer les plans et devis.

Les conseillers seront en mesure dès novembre d'étudier un projet pour étendre le réseau d'égout de la municipalité dans le secteur du lac Roxton. La Ville, qui décrètera un règlement d'emprunt, devra tenir un registre et ultimement un référendum, si suffisamment de riverains en font la demande.

Si le règlement d'emprunt est adopté, une taxe spéciale, estimée entre 400 \$ et 800 \$ par année pendant 20 ans, sera imposée aux riverains. «On veut que les travaux commencent au printemps», a dit M. Giasson.

«Les égouts, c'est une première étape qui devrait régler 60 % du problème. Après avoir fait le ménage dans nos cours, on regardera les autres causes de pollution», a dit M. Racine, en allusion notamment aux mœurs agricoles.

# Un raton laveur louvoyeur...



séquence de photos Alain Dion

GRANBY (IA) — Scène insolite, hier matin, rue Denison Ouest. Un raton laveur dodu à souhait a causé, bien malgré lui, un véritable branle-bas de combat. Victime d'un malaise ou fortement intoxiquée, la bête masquée déambulait dans la rue, en louvoyant d'une drôle de façon. Au point d'attirer la compassion d'un agent de la sûreté municipale, qui a bloqué temporairement la circulation pour éviter à l'animal de finir en pâté. Appelés en renfort, deux agents de la protection de la faune ont pris les choses en main et capturé le raton avant qu'un incident ne survienne en pleine zone scolaire. Malheureusement, l'histoire ne dit pas ce qu'il est advenu du mammifère mal léché... Témoin de la scène, notre photographe s'est amusé à croquer ces images.





## KARTING

## ST-ALPHONSE

## NOUVEAU

360-0055 Sans frais : 1-866-625-5278

140 des Érables, St-Alphonse-de-Granby

[www.kartingstalphonse.com](http://www.kartingstalphonse.com)

### 3 \$

de rabais

pour une course de 12 minutes

Sur présentation de ce coupon. Valide jusqu'au 20 septembre 2004.

### 5 \$

de rabais

pour une course de 20 minutes

Sur présentation de ce coupon. Valide jusqu'au 20 septembre 2004.



# Le Québec aura un spécialiste en avortement tardif

Martin Ouellet

QUÉBEC (PC)

Les Québécoises enceintes de plus de six mois désirant interrompre leur grossesse n'auront bientôt plus à se rendre aux États-Unis pour y subir un avortement.

«D'ici un an ou deux, il devrait y avoir au moins un médecin en mesure de pratiquer des avortements tardifs», a confirmé hier à *La Presse canadienne* Cathy Rouleau, porte-parole du ministre de la Santé, Philippe Couillard. «Le spécialiste est présentement en formation», a-t-elle poursuivi.

Les avortements tardifs sont ceux effectués à partir de la 23<sup>e</sup> semaine de grossesse. Bien que parfaitement légaux — la loi ne prévoit aucune limite quant au nombre de semaines maximal autorisé pour subir une interruption volontaire de grossesse — ils ne sont pas encore pratiqués au Canada.

C'est une question de formation, mais aussi d'éthique personnelle.

Par exemple, le pionnier de la lutte pour le droit à l'avortement au pays, le docteur Henry Morgentaler, est très mal à l'aise à l'idée d'interrompre une grossesse qui a dépassé le cap des 22 semaines.

«Nous n'avortons pas des bébés, nous avortons des fœtus, avant qu'ils ne deviennent des bébés», a-t-il commenté, lorsque joint à sa clinique de Toronto.

À plus de 24 semaines, les candidates à l'avortement sont invitées à rencontrer des spécialistes qui tentent de les persuader de mener leur grossesse à terme et d'offrir leur bébé à des parents adoptifs, souligne le D<sup>r</sup> Morgentaler.

Quoi qu'il en soit, d'ici à ce qu'un médecin assume la tâche délicate et controversée de pratiquer des avortements tardifs au Québec, le gouvernement continuera à envoyer, au coût moyen de 5000 \$ US, des patientes en fin de grossesse se faire avorter au



archives La Presse

Le pionnier de la lutte pour le droit à l'avortement au pays, le docteur Henry Morgentaler, est très mal à l'aise à l'idée d'interrompre une grossesse qui a dépassé le cap des 22 semaines.

Women's Health Care Services, à Wichita, au Kansas.

Sur les 29 500 avortements pratiqués au Québec, l'an dernier, une trentaine avaient été faits au Kansas.

## Réaction de l'Église

Déjà catégoriquement opposée à toute forme d'interruption de grossesse, l'Église est carrément scandalisée de constater que le gouvernement cautionne l'avortement de fœtus presque rendus à terme.

«Au lieu de payer pour transférer des femmes se faire avorter au Kansas, on devrait payer pour les soutenir et offrir les enfants en adoption. Il y a

des gens qui vont en Chine, qui sillonnent l'Asie pour trouver un enfant», souligne le cardinal Marc Ouellet, archevêque de Québec et primat du Canada.

«C'est peut-être légal, mais ce n'est pas moral. Il y a une contradiction dans notre société. On manque d'enfants et on envoie des femmes se faire avorter au Kansas», a-t-il continué, lors d'un entretien téléphonique, pressant le gouvernement du Québec à revoir cette pratique et favoriser davantage l'adoption.

«On ne fera pas le débat sur le droit à l'avortement», a répliqué la porte-parole du ministre Couillard.

Venez maintenant nous rejoindre au

# Salon Style



REMPLISSEZ CE COUPON DE PARTICIPATION ET GAGNEZ UN ENSEMBLE DE LITERIE COMPRENANT 8 MORCEAUX

Le tout NOUVEAU! **Sealy Posturepedic**

Une couette en duvet véritable pour lit Sealy Posturepedic, un ensemble de draps ultradoux (4 morceaux) avec 2 taies d'oreiller, 2 oreillers en mousse Eurolatex ainsi qu'un couvre-matelas protecteur pour lit Sealy. Une valeur approximative au détail de 750 \$. Non monnayable.

Nom : ..... Expédiez votre coupon à :  
 Adresse : ..... Sealy Canada Ltée  
 Ville : ..... « CONCOURS GAGNEZ UN ENSEMBLE DE LITERIE SEALY »,  
 Province : ..... 685 Warden Avenue,  
 Code postal : ..... Scarborough, Ontario,  
 Téléphone : (.....)..... Canada M1L 3Z5  
 OU  
 déposez votre coupon au magasin.

Seuls les inscriptions et coupons de participation originaux seront acceptés. Les photocopies ou reproductions ne seront pas acceptées. Un seul coupon de participation par famille sera accepté. La date limite pour s'inscrire au concours est le 15 novembre 2004, le cachet de la poste faisant foi. Le tirage aura lieu le 15 décembre 2004. Pour informations complètes, veuillez écrire à Sealy Canada Ltée, 685 Warden Avenue, Scarborough, Ontario, Canada M1L 3Z5

**Matelas Bonne Nuit**

GALERIE **Sealy Posturepedic**

**330 Principale,**

## Sealy Posturepedic VENTE MARATHON DE MATELAS



5 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

ENSEMBLES FORMAT GRAND LIT

à partir de **599\$**

POSTUREPEDIC DE SEALY

**799\$**

Rég. : 999 \$

ENSEMBLE GRAND LIT

Ens. lit simple : **649 \$**  
 Ens. lit double : **749 \$**  
 Ens. lit très grand : **1 199 \$**

POSTUREPEDIC DE SEALY

**899\$**

Rég. : 1099 \$

ENSEMBLE GRAND LIT PLATEAU COUSSIN

Ens. lit simple : **749 \$**  
 Ens. lit double : **849 \$**  
 Ens. lit très grand : **1 399 \$**

POSTUREPEDIC DE SEALY

**999\$**

Rég. : 1 299 \$

ENSEMBLE GRAND LIT EURO PLATEAU COUSSIN

Ens. lit simple : **849 \$**  
 Ens. lit double : **949 \$**  
 Ens. lit très grand : **1 499 \$**

POSTUREPEDIC DE SEALY

COLLECTION LUXURY

**1949\$**

Rég. : 2 299 \$

Ens. lit double : **1 649 \$**  
 Ens. lit très grand : **2 449 \$**

**DORMEZ BIEN DES CE SOIR ET NE PAYEZ RIEN AVANT AOÛT 2005**

O.A.C. Les taxes applicables et les frais d'admission sont dus au moment de l'achat. La balance est due un an suivant la date d'achat. Tous les produits sont disponibles jusqu'à épuisement des stocks.

**INSCRIVEZ-VOUS AU CONCOURS**

et gagnez un ensemble de literie comprenant 8 morceaux

Draps, douillettes, couvre-duvet, duvets, oreillers, draps santé jusqu'à 17 po de profondeur

Nous veillons sur vous... jour et nuit!

**Granby • 375-5073**

GALERIE **Sealy Posturepedic**

**Matelas Bonne Nuit**

GALERIE **Sealy Posturepedic**

11

11

11

# Cinéma: Granby dans les ligues majeures

LACHENAIE

Les cinéphiles de Granby n'auront plus rien à envier aux complexes dernier cri des grandes villes, une fois la construction du futur Cinéma Élysée achevée. «Il n'y a rien sur le marché en Amérique du Nord qu'il n'y aura pas à Granby», a affirmé cette semaine le président de Ciné Entreprise, Rafaella Papalia.



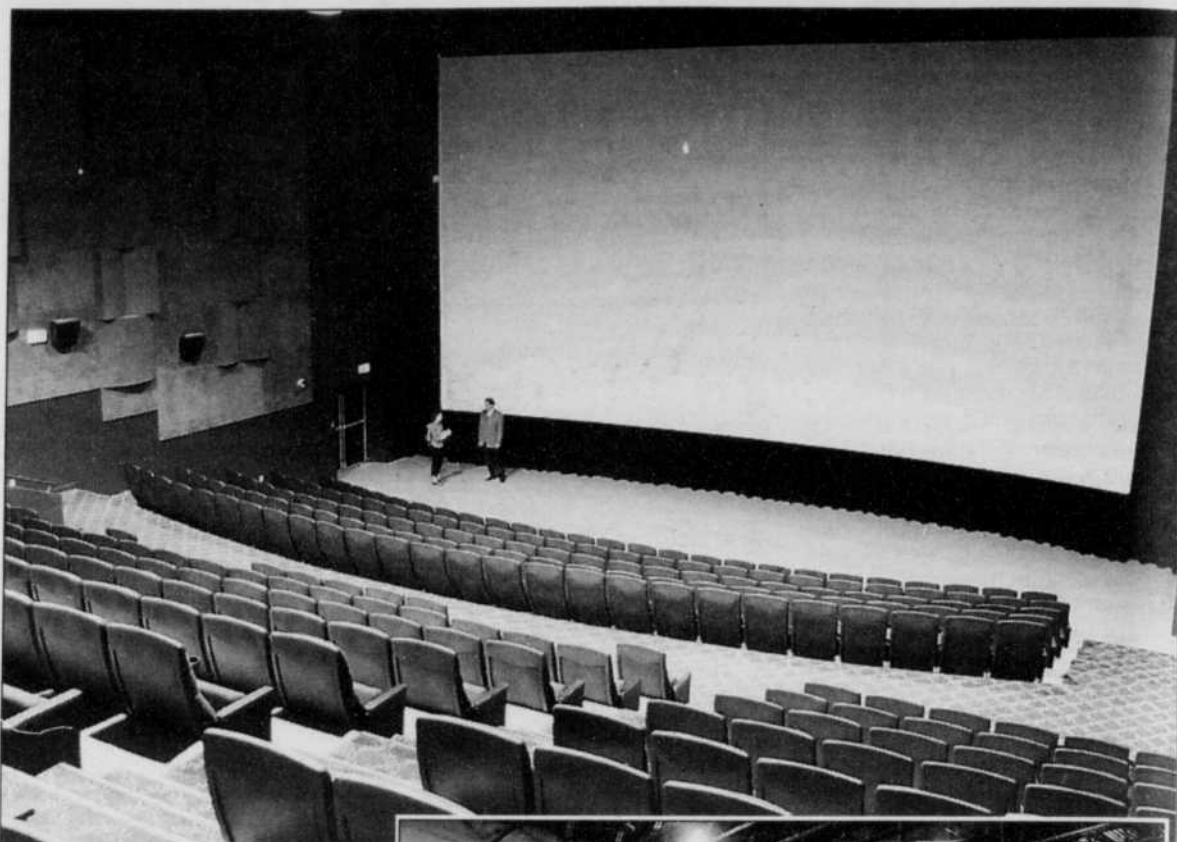
Marie-France  
Létourneau

mletourn@lavoxdelest.qc.ca

La Voix de L'Est l'a rencontré à Lachenaie, près de Terrebonne, où Ciné Entreprise a son siège social. C'est aussi là que se trouve le dernier complexe cinématographique construit par l'entreprise familiale, il y a deux ans.

Le futur cinéma de huit salles à Granby, situé à l'intersection du boulevard David-Bouchard et de la rue Simonds Nord, aura d'ailleurs plusieurs similarités avec celui de Lachenaie. À commencer par la technologie: systèmes de son Dolby numérique et écrans géants courbés mur à mur et du plafond au plancher.

Les sièges à haut dossier seront aussi disposés en gradins étagés. La circulation entre les rangées sera du



Le nouveau complexe cinématographique de Ciné Entreprise à Granby comptera deux grandes salles de 350 places comme celle-ci.

coup plus facile. «Tous les bancs seront de bons bancs», dit M. Papalia.

Lui-même très grand, le président de l'entreprise dit servir de modèle pour tester la disposition des sièges et la vision de l'écran. «Notre philosophie, c'est de miser sur les trois S: screen (écran), sound (son) et seats (sièges). Quand on ferme les lumières, c'est important que l'expérience cinématographique soit là», dit-il.

## En novembre

Le nouveau complexe remplacera l'actuel cinéma Fleur de Lys. Ce dernier fermera ses portes lorsque la construction des nouvelles salles sera complétée. L'ouverture officielle est prévue pour le mois de novembre. Jusqu'à maintenant, aucun retard



photos Stéphane Champagne

Alors que le cinéma de Lachenaie porte le nom de Cinéma Triomphe, celui de Granby sera baptisé Cinéma Élysée. Ces monuments français donnent le ton à la décoration.

n'a été accumulé dans les travaux. Le nouveau complexe, qui prévoit l'ajout de quatre salles supplémentaires lors d'une éventuelle deuxième phase, nécessite un investissement de sept millions\$. «Ça fait 10 ans qu'on est à Granby. On connaît bien le marché. Et c'est un très bon marché qu'on veut



Notre philosophie, c'est de miser sur les trois S: screen (écran), sound (son) et seats (sièges). Quand on ferme les lumières, c'est important que l'expérience cinématographique soit là», estime Rafaella Papalia, président de Ciné Entreprise.



Maintenant disponible tous les jours  
chez  
**Concept Jouvence**

Épilation définitive\*  
On ne vous raconte pas d'histoire.  
Nos prix sont honnêtes.  
Nos traitements sont efficaces et donnent de vrais résultats, sans vous faire souffrir et sans brûlures.  
**Essai gratuit sur rendez-vous !**

\* Peut varier selon la génétique de chaque personne

NEOLUX palomar  
Approuvé FDA et Santé Canada

185, boul. Boivin, Granby • 776-7318



**ATELIER  
MECANIQUE**  
SYLVAIN AUBRY

**NOUVEAU**  
20 ans  
d'expérience

Mise au point • Injection  
Frein • Suspension  
Moteur et diesel  
Transmission • Pneu  
Antirouille • Silencieux

Programme V.I.P.  
**Castrol**



1<sup>re</sup> cliente  
satisfaite

En collaboration avec PPAG et Monroe  
(À l'achat de 3 amortisseurs, obtenez le 4<sup>e</sup> gratuitement) Détails en atelier

Snap-on

66-2 rue St-Jude Sud, Granby  
450 **378-2896**

garder», souligne Rafaella Papalia. Alors que le cinéma de Lachenaie porte le nom de Cinéma Triomphe, celui de Granby sera baptisé Cinéma Élysée. Ces monuments français donnent d'ailleurs le ton à la décoration. À Lachenaie, des éléments d'architecture rappellent l'arc de triomphe. Des murales reproduisant des classiques de Paris ont été réalisées par l'artiste granbyen Nicolas Fortin. À Granby, les détails de la décoration n'ont pas encore été arrêtés, mais l'exemple de Lachenaie devrait servir.

### Grand format

Le nouveau complexe comprendra des comptoirs alimentaires (des négociations sont en cours avec des bannières), une salle pour fêter les anniversaires, un centre d'amusement électronique et même un café-bistro avec cappuccino, expresso et croissants. Quelques 1600 sièges seront répartis dans huit salles de 120 à 350 places. Comme à Lachenaie, au moins deux salles grand format seront aménagées. Bonne nouvelle pour les adeptes, Rafaella Papalia indique qu'une salle sera consacrée au cinéma d'auteur (répertoire) sept jours semaine. Fondée il y a 41 ans par M. Papalia père, Ciné Entreprise est l'une des plus importantes chaînes de cinéma francophone indépendante. Rafaella Papalia a occupé tous les postes (caissier, placier, projectionniste) avant d'occuper la présidence. Son frère, Massimon, est vice-président opérations. L'entreprise compte sept cinémas (à Repentigny, Saint-Basile, Jonquière, Chicoutimi, entre autres) et un ciné-parc (à Trois-Rivières).

### En bref

#### La bibliothèque allonge ses heures d'ouverture

GRANBY (PF) — Comme la réouverture de la bibliothèque Paul-O. Trépanier s'est bien passée cette semaine, après 84 jours de grève des cols blancs, l'administration annonce qu'elle allonge dès lundi ses heures d'ouverture et retourne à son horaire habituel dès mercredi. Les usagers peuvent fréquenter la bibliothèque de 9h30 à 12h30 aujourd'hui et de 12h30 à 18h lundi et mardi. Tous les services ainsi que l'horaire habituel reviennent ensuite, dès le 2 septembre, soit de 12h30 à 18h sur semaine, de 9h30 à 16h30 le samedi et de 12h à 16h le dimanche.

#### Assemblée générale de l'école Sacré-Coeur

GRANBY — Les parents d'enfants de l'école secondaire Sacré-Coeur sont invités à assister à l'assemblée générale qui se tiendra le lundi 13 septembre, à 19h, à l'auditorium de l'établissement scolaire.

**Tartoukitch**  
**Café Resto**  
 Spécialités Quiches & Tartes sur place ou à emporter  
 ouvert du lundi au samedi de 8H30 à 18H  
 203 Robison Sud - Tél. 776 3496

**NOUVEAU**  
 Produits Maison et Santé  
 Soupes, Salades, Sandwichs, Quiches, Tartes, Croques, Desserts, Espresso, Café...

**INTER SÉCURITÉ D L**  
 ALARMES INTERCOMMUNICATION  
 Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Centrale d'alarme
- Carte d'accès • Caméra
- Intercom d'immeubles

**1 AN DE CENTRALE GRATUIT à l'achat d'un système**

Daniel Lavalée propriétaire  
 Sur rendez-vous  
 Bureau : (450) 372-1995

7 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

## GRANDE LIQUIDATION SUR LES MODÈLES 2004

**PONTIAC GMC BUICK**  
**RABAIS SUR L'ESSENCE**

**À l'achat ou à la location d'un véhicule 2004 ou 2005**  
 Obtenez une carte privilège et payez votre essence 20¢ le litre de moins

**essence 20¢ le litre de moins\***

**Super Net**

**INFORMEZ-VOUS SUR LES RABAIS FIDÉLITÉ GM**

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers s'appliquant à la plupart des modèles neufs 2004 et 2005 en stock. Sujet à l'approbation de crédit. Les frais reliés à l'enregistrement au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. Photos à titre indicatif seulement. \* Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois (36 mois pour le Sierra) sans versement initial ou échange équivalent. Ces offres incluent le rabais Grande liquidation GM de 1000\$. Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité et première mensualité exigés à la livraison. 60 000 km inclus pour une location de 36 mois et 80 000 km inclus pour une location de 48 mois. \*\* L'offre de 0% de financement à l'achat pour 72 mois s'applique à la plupart des modèles 2004 et 2005. Transport et taxes en sus. Ces offres incluent le rabais Grande liquidation GM de 1000\$. Ces offres exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre à l'exception des programmes de La Carte GM, des diplômés et de GM Mobile.

**289\$/mois**  
**MONTANA 2004**  
 Location 48 mois  
 0\$ Comptant

- Vitres et portes électriques
- Climatiseur
- Freins ABS
- 7 passagers

**235\$/mois\*\***  
**SUNFIRE SL 4 PORTES 2004**  
 À l'achat 72 mois  
 0% À l'achat Financement pour 72 mois

- Moteur 2,2 litres 140 chevaux
- Siège arrière rabattable
- Radio am/fm
- Marquage antivol

**418\$/mois**  
**SIERRA SLE 4 PORTES 2004**  
 Location 36 mois  
 0\$ Comptant

**CABINE MULTIPLACE - 4X4**

- Moteur 5,3 litres
- Suspension Z71
- Sièges électriques
- Attache-remorque

**389\$/mois**  
**SIERRA SLE NEVADA 2004**  
 Location 36 mois  
 0\$ Comptant

**CABINE ALLONGÉE**

- Moteur 4,8 litres
- Roues 17"
- Vitres et portes électriques
- Attache-remorque



Venez admirer la nouvelle **PONTIAC WAVE**

**Le Trianon**  
 PONTIAC • BUICK • GMC  
 letrianonautomobile@gmcanada.com

922 Principale • Granby • 378-9063



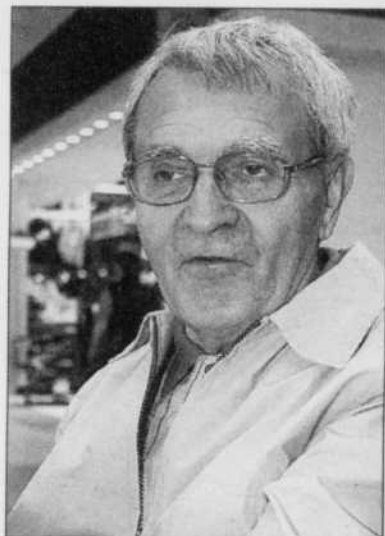
## Le 11 septembre 3 ans après

Certains instants de la vie laissent une profonde empreinte dans la mémoire collective. La plupart des gens se souviennent, par exemple, de l'endroit exact où ils se trouvent en apprenant l'assassinat de John F. Kennedy, la mort d'Elvis, les résultats du référendum de 1980 ou les premiers pas de l'Homme sur la lune...

Vous, que faisiez-vous le matin du 11 septembre 2001, au moment même où les avions s'abattaient sur les États-Unis? *La Voix de l'Est* a posé la question aux gens de la rue.

PROPOS RECUEILLIS PAR ISABEL AUTHIER  
PHOTOS ALAIN DION

# Où étiez-vous le 11 septembre 2001?



Rosaire Boily  
Lawrenceville

«Je m'en souviens très bien. J'étais chez ma fille à Sainte-Agathe. J'allais fermer la télé quand j'ai vu les images. J'ai été terrorisé tout le reste de la journée...»



Noelly Sauvineau  
Granby

«Je faisais mon ménage et la télé fonctionnait. J'ai pu voir tout cela en direct, hélas... On pensait que la fin du monde arrivait!»



Marie-Christine Bruno  
Montpellier, France

«Je visitais ma mère dans un centre où la télévision jouait en permanence. On était tous catastrophés... C'est un moment difficile à oublier.»



Benoit Angers  
Beloeil

«Je travaillais dans une usine à l'époque. On avait pris cinq minutes de pause pour aller écouter la radio et notre patron nous tenait au courant des nouvelles. J'avais pu profiter de mon heure de dîner pour aller voir les images à la télé.»



Daniel Lamothe  
Granby

«Quand c'est arrivé, j'étais au travail. On était branchés sur le 106,1 FM pour ne rien manquer. C'était tout un choc. Je ne m'attendais pas à ce qu'une telle chose arrive dans une ville comme New York.»



Katherine Lacasse  
Chambly

«J'étais à la maison avec ma petite fille de quelques mois et j'ai entendu les nouvelles à la radio. J'ai tout de suite allumé la télé et je l'ai regardée toute la journée! Je n'en revenais pas.»



Diane Guérin  
Montréal

«J'étais chez moi devant l'ordinateur quand ils ont commencé à annoncer les attentats à la télévision. Je suis restée rivée à l'écran en me demandant jusqu'où tout cela irait.»



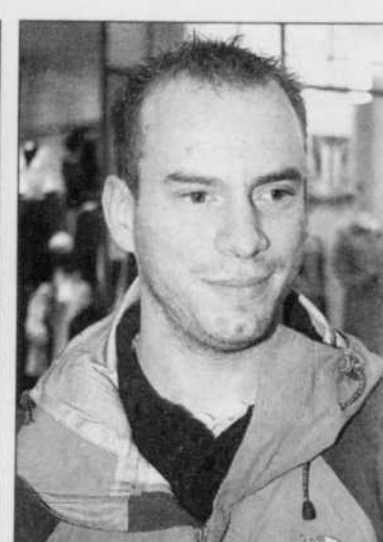
Micheline Labarre  
Granby

«J'étais à la maison. Je n'ai pas vu les avions au moment où ça s'est produit; seulement après. Ça m'a fait vraiment quelque chose. J'ai écouté les informations une partie de la journée.»



Dominique Mercier  
Granby

«Je travaillais au centre commercial dans un magasin de maillots de bain. En me promenant dans le mail, j'ai vu un téléviseur qui diffusait les nouvelles. On s'est tout de suite dit que ce ne serait pas bon pour les affaires, car les gens ne voyageraient plus!»



Daniel Girard  
Sherbrooke

«Je me trouvais sur un chantier de construction et on a appris ce qui se passait par la radio. Je n'arrivais pas à y croire! La première chose que j'ai faite en arrivant chez moi, c'est d'allumer la télé.»

# Les Américains commémorent le 11 septembre

Sara Kugler  
NEW YORK (AP)

L'an dernier, l'écho de voix d'enfants avait été entendu à travers Ground Zero. Cette année, ce sont les parents et grands-parents des victimes du World Trade Center qu'on entendra: ils liront tout haut les noms de ceux qu'ils ont perdus le 11 septembre 2001.

À la minute près, à 8h46, aujourd'hui, trois ans après que des terroristes eurent détourné le premier appareil contre une des tours jumelles, un moment de silence sera observé à Ground Zero. Alors, comme une tradition qui s'est imposée, les noms des 2749 victimes seront prononcés, avec des pauses — pendant lesquelles le silence sera de mise — à 9h03, 9h59 et 10h29 — pour marquer les moments où le second avion a touché l'autre tour et les moments où chacune des tours s'est écroulée.

À la fin de la journée, deux faisceaux lumineux seront projetés vers le ciel.

Au Pentagone, des responsables vont déposer des gerbes de fleurs et observer un moment de silence, alors qu'en Pennsylvanie, des cloches seront activées à travers l'État pour marquer le moment exact de l'écrasement du quatrième avion.

À travers le pays, les collectivités commémorent le 11 septembre chacune à leur façon: messes dans des casernes de pompiers, dévoilement de monuments, cloches et cérémonies au drapeau.



**Le 11 septembre**  
**3 ans après**

À Springfield, dans l'État du Missouri, un jardin sera dédié aux victimes du 11 septembre, alors qu'au Nouveau-Mexique, des résidents prévoient se rassembler dans une église d'Albuquerque où deux

poutres du World Trade Center sont exposées.

À Ground Zero, l'an dernier, les noms des victimes avaient été lus par des enfants qui ont perdu des êtres chers dans les attentats. Cette année, des parents et grands-parents les liront et certains diront des poèmes ou liront des citations.

Le maire de New York, Michael Bloomberg, son prédécesseur, Rudolph Giuliani, le gouverneur de l'État de New York, George Pataki, et le gouverneur du New Jersey, Jim McGreevey, doivent participer à la cérémonie.

Au cours de la cérémonie qui durera plus de deux heures, les familles pourront descendre jusqu'à la base des tours. L'emplacement, sept étages en dessous du niveau de la rue, est considéré comme sacré par plusieurs.

Trois ans après les attentats, environ 1570 victimes, soit environ 60 %, ont été identifiées. Des équipes travaillent encore à tenter d'identifier les 20 000 restes humains retrouvés sur l'emplacement.

Un nouveau gratte-ciel — la Tour de la liberté (Freedom Tower) — qui remplacera les Tours jumelles est actuellement en construction; il devrait être complété en 2009.

**DEUX GRANDES NOUVELLES!**

ANDRÉ CHARPENTIER, CA  
Conseiller en placement

#### L'ARRIVÉE D'UN EXPERT CHEVRONNÉ

M. Philippe McGale, directeur de Financière Banque Nationale à Granby, est très heureux de vous annoncer la nomination de **M. André Charpentier** au poste de conseiller en placement.

Diplômé de l'Université de Sherbrooke en administration des affaires (B.A.A.) et en sciences comptables, André Charpentier a œuvré pendant plus de 20 ans au sein d'un cabinet d'experts comptables — dont 12 ans à titre d'associé puis de directeur en fiscalité.

Communiquez avec nous : 450-378-0442 ou sans-frais 1877 378-0442

#### LA CRÉATION DE L'ÉQUIPE-CONSEIL MCGALE-CHARPENTIER-CÔTÉ

Dès son arrivée chez nous, M. Charpentier s'est joint à M. Philippe McGale et à Mme Linda Côté pour former une équipe de pointe dont la mission est d'offrir à notre clientèle un service personnel inégalé ainsi qu'une grande expertise dans le domaine du placement.

Avec le savoir et l'expérience des trois spécialistes de l'équipe-conseil McGale-Charpentier-Côté, nous sommes persuadés que nous saurons satisfaire les attentes de nos clients les plus exigeants.

McGale  
Charpentier  
Côté

150, rue St-Jacques, bureau 202 | Granby

FINANCIÈRE  
BANQUE NATIONALE

279335V

## Granby vous informe...

### Horaire de la bibliothèque :

Les 13 et 14 septembre pour les services de **prêts** et de **retours seulement**

Lundi et mardi : de 12 h 30 à 18 h

**Mercredi 15 septembre**

Retour à l'horaire régulier suivant :

Mer., jeu. et ven. : 12 h 30 à 20 h

Samedi : de 9 h 30 à 16 h 30

Dimanche : de 12 h à 16 h



Veuillez prendre note que le service de carte-loisirs ainsi que le service internet sont interrompus temporairement. Reprise de ces services le 20 septembre 2004.

La période d'amnistie se termine le 30 septembre 2004.

Nous vous remercions de votre collaboration et votre compréhension.

9 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

## VOYAGES DE GROUPES

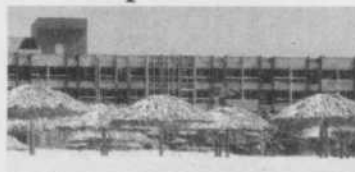
### 3 VOYAGES - 3 PASSIONS

#### PUNTA CANA\*

Vous méritez ce confort exceptionnel

PALLADIUM  
PALACE

du 28 janvier au  
11 février 2005



\*Groupe accompagné au départ de Granby

#### AFRIQUE DU SUD\*



Le pays aux mille  
facettes

Du 4 novembre au 23  
novembre 2004

\*Circuit exclusif • Groupe  
accompagné

#### THAÏLANDE\*

Culturelle et mystérieuse

Du 13 février au  
28 février 2005

\*Une présentation de la destination aura lieu afin de connaître les détails, veuillez communiquer avec l'un de nos agents.



686, rue Principale, Granby • 372-4444

club  voyages  
Princesse

Permis du Québec



278510V

11

11

11

**C-PAH**  
Centre Professionnel en Approche Humaniste

Programme de formation à la **PSYCHOTHÉRAPIE**

Formation de **PSYCHOTHÉRAPEUTE** spécialisée à L'APPROCHE HUMANISTE

**INSCRIPTION AUTOMNE 2004**

Reconnu par revenu Québec et Canada aux fins de la loi sur les impôts

**FORMATION**

Formation 1<sup>re</sup> année : les 25, 26 sept. et 2, 3 oct. 2004

**PREMIÈRE ANNÉE**  
Connaissance du moi  
(temps partiel - 380 heures)

**DEUXIÈME ANNÉE**  
Techniques d'intervention  
(temps partiel - 620 heures)

1560, rue Girouard Est, St-Hyacinthe  
Téléphone : (450) 792-3623  
Courriel : cpah@ntic.qc.ca

[www.c-pah.ca](http://www.c-pah.ca)

**Robert Blais, pilote professionnel**

- Service de limousine entre ciel et terre
- Adapté à vos besoins
  - Vol nolisé
  - Fret aérien
  - Tour de ville
- Transport de passagers et de marchandise selon votre horaire
- Plusieurs types d'appareils
- Départ de Bromont, d'ailleurs, pour toutes destinations!

Pour info. : **531-3156**

*Il me fera plaisir de vous servir!*

# Edition spéciale AUTOMNE 2004

**FAITES VITES!**  
Quantités limitées

Édition spéciale - Automne 2004  
Avec ensemble à air de 9 pièces

**547\$** + taxes

**EN PRIME**  
Turbo-brosse à main  
d'une valeur de 39,99 \$

**PUISSANCE de nettoyage 520 WATTS AIR**

**PERFORM-O-MAX**  
pour la vie

**EXCLUSIF**  
Système de réduction du bruit garanti

SYSTEMES CENTRAUX **BEAM** D'ASPIRATION

accord D disponible

**30<sup>06</sup> \$/mois • 24 mois**

2 ADRESSES POUR UN MEILLEUR SERVICE ET DE MEILLEURS PRIX

**ASPIRATEUR J.P.P.** 375-8304  
388 Notre-Dame, Granby

VENTE NEUF & USAGE Central conventionnel & commercial

**RÉPARATION** de toutes marques à petit prix

**ESTIMATION GRATUITE**

**BEAM** ASPIRATEUR **LISE et DANS**

*Service de qualité, c'est notre spécialité*

- Vente et réparation de toutes marques • Conventionnel et central
- Estimation gratuite

901, rue du Sud, Cowansville (450) 263-8453

# Une perte irréparable

Caroline Touzin

LA PRESSE

Le sous-sol des Ewart, à Otterburn Park, près de Beloeil, ressemble à un «petit musée», comme le dit lui-même Robert, le père de famille de 65 ans. Un triste musée, pour ne jamais oublier leur fille Meredith, disparue dans les événements du 11 septembre 2001. La jeune femme de 29 ans travaillait au 104<sup>e</sup> étage de la tour 2 du World Trade Center, à New York.

Aujourd'hui, trois ans après la «disparition» de Meredith, ses parents et sa soeur ne pourront aller se recueillir sur une tombe: son corps n'a jamais été retrouvé dans les décombres. C'est un peu pour cela qu'ils se sont mis à exposer progressivement tous les cadeaux qu'ils recevaient de gens compatissants tant des États-Unis que du Canada.

Au-dessus d'un livre rempli de mots de condoléances posé au centre d'une table noire, un drapeau américain plié en triangle est encadré, identique à celui que les familles des soldats américains morts au combat reçoivent en guise de «cadeau de la nation».

Sur le mur d'en face, une grande photo de Meredith et de son mari, Peter Feidelberg, 34 ans, aussi «disparu» lors du même tragique événement, occupe une place de choix. Tous les deux ont une allure sportive, sourire aux lèvres. À gauche et à droite de celle-ci, des photos de New York lorsque les tours étaient encore debout.

La famille éplorée a reçu au cours des années de l'aide ou des bons mots des gouvernements canadien, ontarien et américain, mais rien de l'État québécois, affirme M. Ewart.

«Le nom de ma fille est Meredith Ewart et celui de son mari, Peter Feidelberg. Si ça avait été Marie Bouchard et Pierre Ménard, ça aurait sans doute été différent. Le gouvernement québécois ne se sentait pas touché par ce qui nous est arrivé, croit-il. Je ne voulais pas d'argent. Je voulais juste que les péquistes (au pouvoir en 2001), qu'on ait voté pour eux ou non, reconnaissent le drame qui nous est arrivé.»

M. Ewart parle encore avec beaucoup d'émotion de la journée du 11 septembre 2001. Il était au déjeuner annuel des anciens professeurs de l'école se-



archives La Presse

En 2003, le couple Ewart a participé à une cérémonie à l'église St. James United, à Montréal, où il retournera cette année.

condaire de McMasterville, où il a enseigné à la fin de sa carrière, quand son autre fille, Jennifer, l'a appelé. «Elle m'a dit: Ne panique pas, mais un avion est entré dans une tour du World Trade Center», se souvient-il.

ont aussi péri le mardi 11 septembre 2001. Ils travaillaient tous pour la compagnie d'assurances Aon, l'une des entreprises qui ont perdu le plus d'employés dans l'attentat.

## Prenez l'ascenseur...



## Le 11 septembre 3 ans après

C'est en écoutant la radio dans sa voiture en direction du centre-ville de Montréal, où travaillent sa femme, Cathy, et Jennifer, qu'il a compris l'ampleur du drame.

Durant cette interminable journée, il a communiqué fréquemment avec le patron de Meredith, à l'extérieur du bureau au moment des attentats. L'homme a tenté de retrouver ses employés disparus dans les hôpitaux de New York. Dans beaucoup de cas, la recherche a été vaine.

Pendant que M. Ewart raconte ses douloureux souvenirs, sa femme de 62 ans, Cathy, le regarde sans dire un mot. Elle ne se sent pas encore prête à faire ce genre de témoignage.

En août, un mois avant la disparition de Meredith, toute la famille et des dizaines d'amis de la jeune femme avaient célébré son mariage dans une auberge de Saint-Marc-sur-Richelieu. Le couple s'était marié un an plus tôt à New York mais avait décidé d'organiser une plus grosse fête au Québec, son lieu de naissance.

Quand M. Ewart regarde la photo de groupe de l'événement, il a des tremolos dans la voix. Plusieurs collègues de Meredith présents à la fête

Meredith et Peter se sont rencontrés au travail, au centre-ville de Montréal, en 1994. Un an plus tard, Peter, originaire de Côte-Saint-Luc, a été muté au bureau de la compagnie d'assurances à New York. En 1997, Meredith est allée le rejoindre, mutée à son tour.

Les collègues de Meredith qui ont survécu ont mis un peu de baume sur les plaies des Ewart en leur racontant comment la jeune femme avait été brave la journée de sa mort. «Plusieurs nous ont dit que, sans Meredith, ils ne seraient pas en vie aujourd'hui», affirme le père.

Selon les survivants, les consignes de sécurité étaient de rester dans l'immeuble pour attendre l'arrivée des secours après que le premier avion se fut écrasé. Elle leur aurait dit de se dépêcher de prendre l'ascenseur, ce qu'ils ont fait, alors qu'elle, très en forme, aurait pris les escaliers.

Son père croit qu'elle n'a pas eu le temps de sortir de la tour avant que le deuxième avion s'écrase. «Les larmes sont moins fréquentes maintenant, mais il y aura toujours ce vide», conclut-il.

La première année de la commémoration, les Ewart ont tenu à partager leur douleur avec les autres familles endeuillées à New York. En 2003, ils ont participé à une cérémonie à l'église St. James United, à Montréal, où ils retourneront cette année.

Aujourd'hui, à 19h, ils y allumeront un cierge qui a fait le voyage de Ground Zero à la métropole québécoise en 2002. Le jazzman Bob Walsh et le chœur de Gospel de Montréal chanteront ensuite à la mémoire des victimes. Elles sont 24 d'origine canadienne.

Le public est invité à l'événement, au 463, Sainte-Catherine Ouest. Une contribution de 20 \$ est suggérée. Les fonds recueillis seront remis à la Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés.



Meredith Ewart, 29 ans, disparue le 11 septembre 2001.



11 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

Qu'importe la marque, la couleur ou l'état de fonctionnement

## VOTRE VIEIL APPAREIL VAUT MINIMUM 100 DOLLARS!

Les Spécialistes de l'électroménager, en partenariat avec neuf grands fabricants, lancent la plus vaste opération de recyclage jamais déclenchée à Granby.

Tout appareil, fonctionnel ou non, est accepté. Cent dollars est le rabais minimum remis à l'achat de n'importe quel électroménager neuf identifié. Nos équipes cueilleront gratuitement vos vieux appareils à votre domicile. C'est votre opportunité de vous débarrasser de vos vieux électroménagers et de poser un geste concret pour l'environnement.

### EXEMPLES

#### Cuisinière

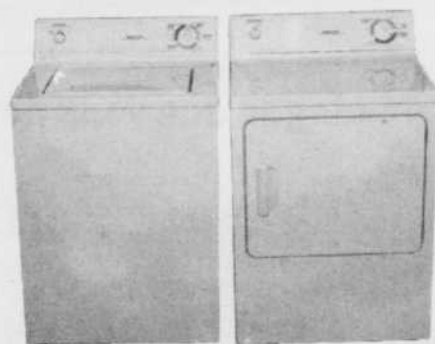


Nettoyage facile, bien équipée  
livrée et installée gratuitement

519 \$ - 100 \$ =

**419 \$ MAXIMUM!**

#### Laveuse/sécheuse

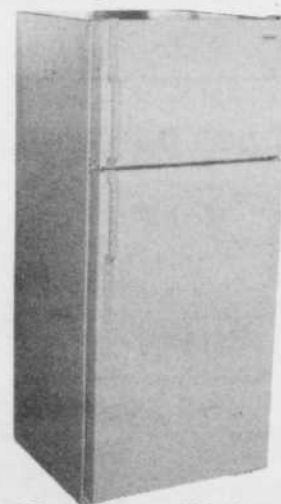


Super capacité, toutes équipées  
livrées et installées gratuitement

849 \$ - 100 \$ =

**749 \$ MAXIMUM!**

#### Réfrigérateur



Sans givre, 18 pi cu  
livré et installé gratuitement

579 \$ - 100 \$ =

**479 \$ MAXIMUM!**



LIGNE-INFO RECYCLAGE 777 5544

385, rue Dufferin, Granby

En partenariat avec :



MAYTAG Frigidaire



HOTPOINT



Whirlpool

Inglis

MOFFAT KitchenAid

# Un couple réclame 15 000 \$ à St-Césaire

## Son terrain a été grugé lors de travaux sur le réseau d'égout

SAINT-CÉSAIRE

**E**xcédés que des travaux d'aqueduc aient grugé une partie de leur propriété, Réal Massé et Céline Mercier envisagent de poursuivre la Ville de St-Césaire afin d'obtenir réparation.



Pascal Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

«Je devrais pouvoir faire le tour de ma maison avec un dix roues, illustre le copropriétaire du terrain situé rue Paquette. Maintenant, ce n'est plus possible.»

Juste avant que le couple n'entreprene la construction de sa maison, l'automne dernier, la municipalité de St-Césaire a procédé à des travaux sur les conduits d'eaux usées situés à quelques mètres de son domaine.

Sous l'avis de ses ingénieurs, la Ville a alors aménagé en pente abrupte une bande de terrain de 25 pieds entre ces conduits et la future maison. Le hic, c'est que 15 pieds de ce ravin se trouvent carrément sur le terrain des nouveaux Césairois, Réal Massé et



photo Alain Dion

La Ville de St-Césaire se croyait dans ses droits en grugeant son terrain pour y aménager une pente abrupte, dit Réal Massé. «Mais elle n'a jamais eu de servitude.»

Céline Mercier.

### Droit de passage

«La Ville croyait détenir un droit de passage, une servitude, mais dans les faits elle n'en a jamais eue», clame Réal Massé, documents à l'appui.

«Comme mon terrain se termine en triangle, j'ai dû modifier mes plans, rallonger mon entrée, étirer la tuyau-

terie, réduire les dimensions de mon garage et modifier l'emplacement d'un escalier à cause de ces travaux. Ça m'a coûté cher. Et je me retrouve avec moins de terrain.»

À coups de lettres et de demandes répétées, le couple, qui habite toujours Rougemont pour l'instant, accuse réception d'une offre de règlement de la part de la Ville à la hauteur de 3700\$.

«Insuffisant», plaignent-ils.

«Ça nous a coûté un peu plus de 15 000 \$ pour faire les modifications nécessaires, et c'est ça qu'on veut comme réparation», estime Réal Massé, qui a récemment sommé son avocate d'entreprendre les démarches judiciaires. «On n'a pas à payer pour les erreurs de la municipalité.»

Le restaurateur entend aussi exiger

de la Ville qu'elle rallonge son terrain jusqu'à ses limites précises, en installant entre autres un muret.

### «Nous avons suivi les plans»

Du côté de l'hôtel de ville de St-Césaire, la directrice générale Louise Benoit admet que la municipalité «aurait dû faire signer une servitude» avant d'entreprendre les travaux.

Mais elle ajoute: «Nous avons suivi les plans des ingénieurs et les normes du gouvernement, qui nous recommandaient d'enlever cette terre-là», insiste la directrice générale. «La Ville n'est pas la seule responsable. Ils (les ingénieurs) auraient dû savoir qu'il n'y avait pas de servitude à cet endroit.»

Louise Benoit maintient cependant que le couple «n'a pas été lésé» dans cette histoire.

La partie se joue désormais entre avocats. «Nous sommes toujours en négociations et nous espérons en arriver à une entente à l'amiable», souligne le maire de St-Césaire, Yvon Boucher, évitant de blâmer qui que ce soit pour l'instant. C'est un dossier délicat.

La Ville accepterait-elle de remblayer le terrain défilé, de hausser la compensation offerte au couple Massé-Mercier ou encore d'acheter une partie de leur terrain?

«Tout est possible, signale le maire. Ce sont de nouveaux résidents, et on veut qu'ils obtiennent satisfaction.»

Ce n'est pas parce que vous menez une vie rangée que vous devez faire des compromis.



La berline G35 d'Infiniti

A partir de **339\$** /mth\*  
Incluant les frais de transport et de préparation et aucun dépôt de sécurité.

**La berline G35.** Puissance. Style. Performance. Tous omniprésents dans un seul véhicule. Avec : • moteur V6 à DACT de 3,5 litres 260 chevaux • boîte de vitesses automatique 5 rapports avec mode manuel • aérodynamique à soulèvement zéro qui maximise l'adhérence à la chaussée • jantes en

alliage d'aluminium de 17 pouces • contrôle dynamique du véhicule • contrôle de la traction • phares au xénon • dessus de siège en cuir et sièges avant chauffants • sonorisation Bose<sup>MD</sup> de 200 watts, changeur de six CD au tableau de bord et 7 haut-parleurs • système de navigation sur DVD Infiniti de pointe (en option)†

La berline G35 d'Infiniti. Faites un essai routier aujourd'hui même. [Infiniti.ca](http://Infiniti.ca)

**SHERBROOKE**  
**INFINITI**  
Beaucage Parce que vous faites partie de la famille!

4280, BOUL. BOURQUE, SHERBROOKE (819) 823-8009  
ENTRETIEN DISPONIBLE PARTOUT EN RÉGION  
**LE SEUL CONCESSIONNAIRE 200 KM À LA RONDE !**

**INFINITI.**

**OUVERT CE DIMANCHE**

\*OFFRE DE LOCATION D'UNE DURÉE LIMITÉE pour La berline G35 2004 (G4TG74 AA00) uniquement auprès des Services financiers Infiniti. Mensualités de 339 \$ pour une location de 36 mois, sujette à l'approbation du crédit. Comptant de 9 200 \$ ou échange équivalent et première mensualité requis à la livraison. Aucun dépôt de sécurité. Total des frais de location : 21 404 \$ comprenant les frais de transport et de préparation 1 250 \$. Taux de location : 2,90 %. 72 000 km alloués, kilométrage additionnel à 0,15 \$ du km (0,10 \$ du km si une entente est conclue au début de la location). Des offres ne requérant aucune mise de fonds initiale sont aussi disponibles. Taxes, immatriculation, assurance, frais d'enregistrement LSM ou RDPRM, obligations sur pneu neuf, frais de transport et de préparation en sus. PDSF de La berline G35 2004 (G4TG74 AA00) pour 39 600 \$. Frais de transport et de préparation 1 250 \$, taxes, immatriculation et assurance en sus. Les concessionnaires peuvent fixer leurs propres prix. Voyez votre concessionnaire Infiniti pour plus d'information. † Disponible pour certains ensembles en option. Voyez votre concessionnaire Infiniti pour plus d'information.

**VOUS NOUS L'AVEZ DEMANDÉ! VOUS L'AVEZ!**  
**OUVERT CE DIMANCHE 12 septembre, POUR VOUS**

13 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

# SUPER DIMANCHE

# 100 LIMITE

## OFFRES 100 LIMITE

Rabais de 20 ¢ le litre à  
chaque plein d'essence

0 % jusqu'à 6 ans

Achat pour les petits  
paiements d'une  
location

SELON LE MODÈLE DU  
CONCESSIONNAIRE CHOISI.

## Choix 100 limite

4x4 à traction intégrale

- Berline économique
- Roadster décapotable
- Pick-Up • Fourgonnette
- Grande berline de luxe  
Coupé sport.

Plus de 250 modèles  
différents au même endroit



**Lancer Sportback 2004**



**Eclipse 2004**



**Ion berline 2004**



**Ion coupé sport 2004**



**Galant 2004**



**Spectra 2005**



**Sorento 2004**



**Vue 2004**



**Endeavor**



**ici à Granby, côte à côte, rue principale**

Ce dimanche 12 septembre seulement. Les offres sont en vigueur en achat ou en location et peuvent varier selon le modèle ou concessionnaire choisi. Tous les détails sur place.

280397V

**OUVERT CE DIMANCHE 12 SEPTEMBRE 2004**

11

11

11

# Les fermes du Québec ouvrent leurs portes demain

Jean-Luc Lorry  
jlorry@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

**P**our une deuxième année consécutive, les agriculteurs québécois vous invitent à découvrir leur quotidien. Après avoir accueilli un peu plus de 15 000 visiteurs l'an dernier, la journée Portes ouvertes regroupe cette année 200 fermes à travers toute la province.

Dans la région, dix fermes ont été sollicitées par la Fédération de l'Union des producteurs agricoles de Saint-Hyacinthe (voir tableau). Cette vaste opération se veut être aussi une activité familiale puisque les plus petits pourront rendre visite aux chèvres, agneaux, vaches laitières, cochons et autres animaux de la ferme.

## Objectif: 18 000 visiteurs

«L'important est de montrer aux gens comment on produit des aliments tout en respectant les normes environnementales. Le côté pédagogique est aussi important, nous voulons vulgariser le travail des agriculteurs. Pour cette année, nous visons 18 000 visiteurs», déclare Martin Archambault, agent d'information auprès de la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe.

La ferme laitière Galin est l'une des exploitations agricole que vous pourrez visiter demain. «Pour moi,



archives La Voix de l'Est

Pour une deuxième année consécutive, dix fermes de la région invitent petits et grands à découvrir le monde agricole.

c'est important de donner aux gens de la ville accès à l'agriculture. Notre secteur est important. On nourrit tout le monde», souligne Bernadette Gasser propriétaire avec son conjoint de la ferme située à Sainte-Cécile-de-Milton.

«Dimanche (demain), nous allons faire visiter notre étable et aussi expliquer toute la machinerie.»

Sur les fermes, les gens trouveront un produit de dégustation, mais surtout une foule d'informations à digérer en toute convivialité. Des paniers de produits du terroir seront aussi offerts par

tirage parmi les visiteurs.

«Cette opération valorise notre métier. Selon moi, c'est une chance pour les gens de voir une vraie ferme. Nous sommes victimes de la méconnaissance des gens quant à l'origine des produits. En plus, notre activité est très diversifiée. Nous avons une ferme laitière, des porcheries et aussi une érablière!» avance Serena Shufelt, agricultrice à Brigham.

«Des guides seront sur place pour expliquer aux visiteurs notre quotidien ainsi que pour répondre aux questions.

Nous aurons aussi une tente réservée à la dégustation de nos produits comme du yogourt, du lait au chocolat ou

encore des galettes de porc», complète M<sup>me</sup> Shufelt.

Toutes les activités sur les fermes seront gratuites incluant les dégustations, un élément qui comblera les amateurs des produits du terroir.

## Liste des fermes ouvertes au public demain de 10h à 16h

- **Ferme Gilles Lapointe**  
activité: ferme laitière  
1031, 20<sup>e</sup> rang  
Upton
- **Les Plantons A. et P.**  
activité: serres (conifères, clématites, boutures)  
1054, rang 1 Ouest  
Sainte-Christine
- **Vergers Pierre Tremblay & Fils**  
activité: pommes, poires, prunes  
375, rang de la Montagne  
Mont Saint-Grégoire
- **Ferme Lochette**  
activité: moutons, grandes cultures  
340, rang de Versailles  
(Route 227)  
Mont Saint-Grégoire
- **Ferme Marchand**  
activité: chèvres  
1191, rang de l'Église  
(Route 227)  
Marieville
- **Ferme Iwanna**  
activité: ferme laitière, porcine et acéricole  
1025, chemin Adamsville  
Brigham
- **Vergers Trois Pommes**  
activités: pommes  
470, rue Principale  
Rougemont
- **Vignoble de Lavoie Poitevin**  
activité: vigne  
100, de la Montagne  
(autre accès : 311 route 112)  
Rougemont
- **Ferme Galin**  
activité: ferme laitière  
48, 1<sup>er</sup> Rang Est  
Sainte-Cécile-de-Milton
- **Ferme Larocque et Frères**  
activité: agneaux et moutons  
12, rang Perry  
Stanbridge East

## ACURA TL 2004



Pour professionnels, conducteurs et conducteurs professionnels.

LE SOLDE  
FIN D'ANNÉE  
ACURA

Location à partir de

**458\$\*** par mois  
48 mois

Comptant	Paiement
7 998 \$	458 \$*
3 998 \$	548 \$*
0 \$	638 \$*

Incluant: moteur VTEC™ V6 de 270 chevaux, garnitures intérieures en cuir, système de freins antiblocage (ABS), assistance de la stabilité du véhicule (VSA), chaîne sonore AM/FM/CD à 8 haut-parleurs avec DVD-Audio, et tellement plus...

Allocation de 96 000 km  
Transport et préparation inclus • Aucun dépôt de sécurité

«Meilleur achat dans la catégorie Voitures de luxe.»

- Le monde de l'auto



ACURA  
www.acura.ca

Elegance  
ACURA

1325 Principale  
Canton de Granby 378-4969  
www.eleganceacura.com

\*Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois établis pour l'Acura TL (modèle UA6624J) 2004 neuve. Un acompte de 7 998 \$ vous donne un versement mensuel de 458 \$ et un total des paiements de 29 982 \$. Un acompte de 3 998 \$ vous donne un versement mensuel de 548 \$ et un total des paiements de 30 302 \$. L'option 0 \$ comptant vous donne un versement mensuel de 638 \$ et un total des paiements de 30 624 \$. Taux de location annuel de 5,8 %. Un premier versement est requis et un acompte pourrait être exigé. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,15 \$ par kilomètre supplémentaire). Transport et préparation inclus, frais d'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Le modèle offert peut différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Du 1<sup>er</sup> au 30 septembre 2004.

## AVIS DE CORRECTION

Veillez noter les corrections suivantes : Dans le cahier publicitaire **SUPER SAMEDI**, en vigueur le samedi 11 septembre 2004 (WE092F504).

PAGE 2 : Rabais 50 %. Aspirateur a-vale-tout Craftsman 45 L. Rég. Sears 199,99 \$. En solde 99,99 \$.

CORRECTION : Dans la limite des stocks disponibles. PAGE 4 : Ensemble ROOTS FOR HIM de 2 pièces. 39,88 \$.

CORRECTION : Cet article n'est pas disponible.

PAGE 7 : Super achat ! 368,88 \$. Rabais 81,11 \$. Téléviseur Sears 27 po. Rég. Sears 449,99 \$.

CORRECTION : Super achat ! 368,88 \$. Rabais 11,06 \$. Téléviseur Sears 27 po. Rég. Sears 379,94 \$.

Dans le cahier publicitaire **SEARS EN SOLDE** en vigueur du lundi 6 au dimanche 12 septembre 2004, (CC092F504).

PAGE 14 : Rabais de 45 % sur bracelet émeraude Jessica or 14 ct. Rég. Sears 649,99 \$. En solde à 357,49 \$.

CORRECTION : Rabais de 45 % sur bracelet émeraude Jessica or 14 ct. Rég. Sears 599 \$. En solde à 329,45 \$.

PAGE 15 : Rabais de 60 % sur bracelet Sears Signature or 14 ct. Rég. Sears 249,99 \$. En solde 99,99 \$.

CORRECTION : Rabais de 60 % sur bracelet Sears Jessica or 10 ct. Rég. Sears 249,99 \$. En solde 99,99 \$.

PAGE 15 : Rabais de 130 \$ sur bracelet papillon Sears Signature. Rég. Sears 229,99 \$. En solde 99,99 \$.

CORRECTION : Rabais de 130 \$ sur bracelet papillon Sears Jessica. Rég. Sears 229,99 \$. En solde 99,99 \$.

Dans le cahier publicitaire **SEARS EN SOLDE** en vigueur du lundi 13 au vendredi 17 septembre 2004, (CC093F504).

PAGE 41 : Rabais 100 \$ - 200 \$. Meuble audio-vidéo « Louisville ». Rég. Sears 649,99 \$ - 1 499,99 \$ ch. En solde 549,99 \$ - 1 299,99 \$.

CORRECTION : Rabais 150 \$ - 400 \$. Meuble audio-vidéo « Louisville ». Rég. Sears 699,99 \$ - 1 699,99 \$. En solde 549,99 \$ - 1 299,99 \$.

Nous sommes sincèrement désolés de tout inconvénient que ces erreurs ont pu causer à nos clients.

**SEARS\***  
2800347

# les RÉCOLTES

au Jardin...

## ...tout un FESTIVAL

Ce samedi  
et dimanche

**BETTERAVES SEULEMENT**

Gr. moyenne  
Québec  
Catégorie #1

**1\$**  
Sac de 10 lb

### CAROTTES

Québec  
Catégorie #1

**1.50\$**  
Cello de 10 lb

### POIREAUX

Québec  
Catégorie #1

**3\$**  
paquet  
de 6

### POMMES DE TERRE BLANCHES

Lavées  
Québec  
Catégorie #1

**1\$**  
Sac de 10 lb

### POMMES LOBO

Québec  
Catégorie #1

**50¢**  
lb

Venez découvrir tous  
les secrets de la  
congelation avec  
Mme. Pauline Jacques  
des Ateliers de Pauline!

HORAIRE

Succursale Principale  
Samedi et Dimanche  
de 10 h à 16 h

Dégustations,  
recettes et animation  
sous le chapiteau

NOUVEAUX  
ARRIVAGES  
TOUS LES  
JOURS

# JARDIN DU MONT

Pour la fraîcheur et pour les prix

Jardin du Mont  
794, Principale, Granby  
252, Denison Est, Granby  
375-3941

Horaire  
Lundi et mardi de 8 h à 20 h  
Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h  
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

## Visitez notre site



# www.interplus.qc.ca

## SPÉCIAL DE LA RENTRÉE

# 19.95\$

+ taxes

Frais d'adhésion 1 à 6,  
1 an et 6 mois

### JEUNES EXTRÊMES

De 14 à 24 ans

frais d'adhésion = votre âge

votre mensualité = votre âge

exemple:

Vous avez 14 ans, vous payez 14 \$ par mois

17 ans, vous payez 17 \$ par mois

24 ans, vous payez 24 \$ par mois

Pour un abonnement d'un an. Taxes en sus.

### Abonnement 2 MOIS disponible en tout temps

Nous fournissons les services...

vous fournissez l'effort.



### COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

575 DUFFERIN, GRANBY • 375-2552



**En bref**

**Mieux vaut tard...**

FARNHAM (JPP) — Même si le ministère de l'Environnement oblige depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2002 les municipalités à se doter d'un site de disposition des neiges usées conforme aux nouvelles normes, Farnham tarde à s'y plier.

Le site devrait toutefois être construit d'ici quelque mois, estime le directeur des travaux publics, Daniel Surprenant.

Au coût d'un demi-million, le projet vise à empêcher les contaminants de se retrouver dans la rivière. «Ce n'est rien de bien compliqué techniquement, assure le directeur des travaux publics. Le site doit être imperméabilisé avec une membrane ou de l'argile. Et des fosses doivent être aménagées.»

Par le biais d'un appel d'offre, la Ville de Farnham reçoit jusqu'au 21 septembre prochain les soumissions. Une fois l'entrepreneur désigné, le projet devrait s'étendre sur une période de trois à quatre semaines, a indiqué M. Surprenant.

**Et la gagnante est...**

COWANSVILLE (IA) — La Fondation de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins a procédé, hier, à son tirage automobile, le onzième de son histoire. C'est une résidente de Waterloo, Nicole Dubois, qui a remporté le chèque-cadeau de 25 000 \$ applicable à l'achat d'un nouveau véhicule chez l'un des concessionnaires suivants: Automobiles Rocheleau, Bessette Automobile, Cowansville Toyota, Deragon Ford Lincoln ou Deragon Honda. Cinq autres chanceux se sont enrichis de 1000 \$ chacun, soit Bruce Hoekstra de Cowansville, Mariette Boulanger de Sutton, Bob Knox de Montréal, Debbie Lawson de West Brome et Nicole Lamothé de Saint-Armand. Les coupons gagnants ont été tirés au hasard parmi les 26 450 billets vendus au cours des derniers mois. Les profits de l'activité permettront à l'hôpital d'améliorer l'unité d'oncologie nouvellement agrandie.

**Rien ne va plus pour Serge Savard**

**Un hôtel lui appartenant ne respecte pas la loi 101**

MONTRÉAL (PC)

**L**es problèmes s'accumulent pour l'homme d'affaires Serge Savard.

Après avoir été arrêté pour ivresse au volant plus tôt cette semaine, on apprend maintenant que l'ex-directeur-général du Canadien doit composer avec des problèmes liés au non-respect de la loi 101 à l'hôtel Marriott Château Champlain, de Montréal, dont il est copropriétaire.

Le journal *Les Affaires* a appris que des ministères et organismes du gouvernement québécois ne peuvent plus faire affaire avec son hôtel puisqu'il ne répond pas aux normes de francisation de l'Office québécois de la langue française.

L'hebdomadaire soutient que l'uni-



photo La Presse

Serge Savard est maintenant pointé du doigt pour ne pas avoir respecté la loi 101 dans son hôtel...

linguisme anglais du site Web de l'établissement pose principalement problème. C'est que le programme de francisation de l'hôtel a été refusé par l'Office parce que son contenu et son échéancier d'application étaient insatisfaisants.

La direction du Château Champlain juge la sanction «inacceptable» d'autant plus qu'elle se serait engagée auprès de l'organisme à monter son propre site Internet en français.

**Et la menace de grève dans la LNH pèse toujours...**

Outre des pertes éventuelles liées au taux de fréquentation, l'hôtel, localisé tout près du Centre Bell, pourrait aussi perdre des revenus de 250 000 à 350 000 \$ s'il y a grève ou lock-out dans la Ligue nationale de hockey.

**NOUVEAU À PARTIR DU 13 SEPTEMBRE**  
Pour mieux vous servir, nous serons maintenant ouverts de jour.

**CP CONFECTIONS PERLE**  
**BRODERIE CONFECTION**  
Joanne et Yvan  
695, boul. Lederc O., Granby  
Tél. : (450) 375-8880 • Téléc. : (450) 375-3802  
www.confectionsperle.com  
info@confectionsperle.com

**JOHANNE BLOUIN**  
CE SAMEDI

1<sup>er</sup> service 18 hrs  
2<sup>e</sup> service 21 hrs

Réservation requise (places limitées)  
450.776.1776

Aucun frais d'admission  
Bienvenue aux 25 ans et plus



150 St-Jacques, Granby • www.leborarestaurantlounge.com

**L'UNIVERS FASCINANT DE LA BIBLE**

Le Centre de Pastorale Biblique des Missionnaires du Verbe Divin offre une série de six rencontres sur l'univers de la Bible.

Ces rencontres s'adressent aux chrétiens et chrétiennes intéressés à mieux comprendre le message de la Bible et à relire les textes à la lumière de notre monde actuel.

Les rencontres auront lieu du mercredi, 29 septembre, au mercredi 3 novembre à 19 h 30 au : 1019 rue Cowie, Granby (près de l'école du Verbe Divin).

Date limite d'inscription : 17 septembre

Pour information et inscription :

Lise M. Meunier, Tél. : (450) 372-5510

P. Yvon Allard, svd, Tél. : (450) 378-7732 Téléc. : (450) 378-3452

Courriel : [allard.ym@verbedivin.ca](mailto:allard.ym@verbedivin.ca)

**EXERCICES SPIRITUELS DE SAINT-IGNACE**

Une soirée d'information est offerte aux personnes intéressées à suivre les exercices spirituels de Saint-Ignace dans la vie courante (EVC).

Lundi, le 13 septembre à 19 h 30 au : 1019, rue Cowie, Granby.

Les exercices seront donnés par le P. Marcel Barsalou, svd.

Ces rencontres s'adressent aux 35 ans et plus.

Pour informations :

P. Marcel Barsalou

Tél. : (450) 378-7732 Courriel : [mbarsalou@videotron.ca](mailto:mbarsalou@videotron.ca)

## Bromont en bref

### Chantier de trois mois

BROMONT — Les travaux de réfection des infrastructures d'aqueduc des rues Champlain, de Lévis, des Pentes, de Nicolet et de Charlevoix débuteront au cours des prochains jours à Bromont. Ils devraient s'étirer sur environ 12 semaines et obligeront les résidents de ce secteur à effectuer des détours. La signalisation appropriée sera mise en place. Les citoyens concernés sont conviés à une rencontre d'information qui se tiendra le mardi 14 septembre prochain, à 19h, à l'hôtel de ville. C'est l'entreprise DJL qui réalisera les travaux. Ceux-ci corrigeront notamment les problèmes d'accumulation de calcaire dans le réseau d'aqueduc. Ils permettront également la connexion des condos de Medican au réseau. L'arrivée de Medican permet d'ailleurs à la Ville de Bromont de devancer ces travaux de réfection. Un règlement d'emprunt de 3,1 millions \$ a été adopté plus tôt dans l'année. Les coûts ont notamment été calculés en fonction des revenus dégagés par l'arrivée du promoteur immobilier.

### Les nouveaux du CCU

BROMONT — Le comité consultatif d'urbanisme compte un nouveau contingent de membres. Ceux-ci siégeront du 1<sup>er</sup> octobre 2004 au 30 septembre 2005. Il s'agit de Sylvie Laurin, Christian Blanchette, Mylène Fleury, Alain Brunelle et Andrée Corriveau. Cette dernière agira par ailleurs à titre de présidente du comité. Membre du CCU depuis 1983, Gilles Beauchemin assurera la transition à titre de président sortant. Les conseillers municipaux, Patrick Charbonneau et Jean-Marc Maltais complètent ce comité.

### De l'asphalte s.v.p!

BROMONT — Alors que la construction résidentielle bat des records à Bromont et que les rues se remplissent à un rythme soutenu de maisons, les nouveaux citoyens, eux, réclament aux élus de l'asphalte dans les nouveaux développements. C'est entre autres le cas des résidents des rues du Maquignon et des Patriotes. Ils ont assisté en grand nombre à la dernière séance du conseil municipal au début de la semaine. Les résidents ont fait valoir que la norme de 75 % de constructions dans la rue était atteinte. La mairesse, Pauline Quinlan, a affirmé que la Ville évaluera les travaux d'asphaltage qui seront réalisés lors de la préparation du prochain budget, soit au cours de l'automne. Des permis pour 192 nouvelles unités de construction avaient été émis, au 31 août dernier, depuis le début de l'année. La valeur des permis émis pour les huit premiers mois de l'année atteint 29 millions \$. En 2003, 183 permis ont été délivrés dans le secteur résidentiel pour une valeur totale de 23,5 millions \$.

par Marie-France Létourneau

# Venez vivre la différence...

UN VASTE CHOIX, LES MEILLEURS PRIX !

Sans intérêt jusqu'en janvier

# 2006\*



Prix de vente :

## 539\$

Inglis

#### LAVEUSE INGLIS

- 10 cycles de lavage
- Contrôle de température de l'eau "Automatique"
- Insonorisation "PLUS"
- Capacité de 3,2 pi.c.
- Moteur 2 vitesses

0180-23600-35-01



Prix de vente :

## 569\$

Whirlpool

#### LAVEUSE WHIRLPOOL

- Agitateur "Extra Roll Action"
- 9 programmes
- 4 niveaux de températures
- Capacité de 3,2 pi.c.
- 5 combinaisons de vitesses de lavage/essorage
- Panier de lavage super capacité en acier émaillé blanc

0180-23600-92-01

Régulier : 589\$

Économisez :  
**90\$**

Spécial :  
**499\$**

Inglis

#### LAVEUSE INGLIS

- Agitateur à double action
- 8 cycles de lavages
- Capacité de 3,2 pi.c.
- Moteur 2 vitesses

0180-23600-34-01

**Plus de 40  
modèles  
de laveuses  
en magasin !**

# Setlakwe

**GRANBY : 1204 Principale 378-9049**

Victoriaville (819) 357-2028

Drummondville (819) 478-4149

Thetford Mines (418) 338-8511

\*Terme de paiement : Jusqu'en janvier 2006 pour payer sans intérêt. Sujet à l'approbation du service de crédit. Les taxes de vente sont payables au moment de l'achat, photos à titre indicatif seulement.

## Affaire Guy Cloutier: TQS plaide coupable

MONTRÉAL (PC)

**L**e réseau TQS a plaidé coupable hier à une accusation de non-respect d'une ordonnance de non-publication.

TQS avait révélé, le 13 juillet dernier, dans la section Showbiz de son site Internet, l'identité de la plaignante dans le dossier concernant Guy Cloutier.

Par contre, la Couronne a retiré, avant la comparution de TQS, une accusation similaire qu'elle avait portée contre le directeur général de l'information, des sports et des affaires publiques de l'entreprise, Jaque Rochon, et la Cour a pris acte de ce retrait.

L'avocat de TQS, M<sup>e</sup> Gérald Soulière, insiste sur le fait que le retrait de cette seconde accusation ne résulte pas d'une négociation de peine.

### Explications acceptées

La substitut du Procureur général du Québec a accepté les explications de TQS selon lesquelles le contenu de son site Internet ne relève pas de son service de l'information et qu'il n'avait donc pas participé de quelque façon que ce soit, ni en ondes ni en dehors des ondes, à la divulgation du nom de la plaignante.

L'identité a été diffusée en raison d'une malencontreuse erreur commise par un pigiste.



archives La Presse

Sur son site Internet, TQS avait révélé l'identité de la plaignante dans le dossier concernant Guy Cloutier.

Dans ses représentations à la Cour, M<sup>e</sup> Gérald Soulière invoquait le fait que la page du site Internet de TQS dans laquelle se trouvait le texte permettant d'identifier la plaignante n'a été ouverte que quelques centaines de fois au cours d'une période de deux heures à peine.

Le juge Michel Bellehumeur a pris en délibéré la suggestion commune des deux parties quant au paiement d'une amende de 5000 \$ par TQS. Il rendra sa décision le 21 septembre.

## 6 dernières unités. Faites vite! Libre immédiatement



Odette Dutil



Un emplacement exceptionnel près de tous les services et loisirs situé dans le quartier le plus prestigieux de Sherbrooke.

Bureau des ventes  
2103, rue Prospect  
Condo #101  
Sherbrooke

### Un investissement incomparable

Conception innovatrice ceinturée par les allées du Club de golf de Sherbrooke.

En investissant dans Les Terrasses du golf, vous êtes assuré d'obtenir un rendement incomparable.

L'architecture des tours et la finition extérieure soignée vous garantissent également une valeur sûre...

pendant longtemps.

Tél. : (819) 562.0222

www.legroupeDutil.com



LES TERRASSES DU GOLF, PHASE II, UN PROJET À CONSIDÉRER.



Un condo modèle décoré par Nor-Sud peut être visité sur rendez-vous.



## La sécurité n'est pas une option.

### FORESTER 2.5X 2005

LOUEZ À PARTIR DE

# 359\$\*

MOIS

TRACTION INTÉGRALE SYMÉTRIQUE À PRISE CONSTANTE

- Moteur boxer 2,5 litres - 165 ch • Transmission manuelle à 5 rapports
- Climatiseur • Stéréo AM/FM/bande météo/CD • Et plus encore...



La Subaru Forester a reçu la meilleure note possible lors d'essais de collision frontale réalisés par l'IIHS (Institut des assureurs américains).



MEILLEUR NOUVEAU VUS

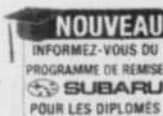
LA FORESTER 2.5X TURBO 2004 CHOISI PAR L'ASSOCIATION DES JOURNALISTES AUTOMOBILE DU CANADA (AJAC)

Visitez votre concessionnaire Subaru pour un essai routier



CONCEPT GRANBY  
AUTOMOBILE  
www.subaru.ca

144 Denison Est  
372-2007



**SUBARU**  
Traction intégrale

\* Pour le modèle Forester 2.5X 2005 (5J1KW1) : paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. Coût total 3 995 \$ ou échange équivalent. Le montant total exigé avant le début de la période de location est de 5 075,07 \$, taxes incluses, 20 000 km par année, 8 c du km excédentaire. Transport et préparation inclus. Immatriculation, taxes sur les pneus neufs et autres taxes incluses. Assurances extra. Frais d'inscription au Régistre des droits personnels et biens mobiliers (RDPRM) inclus. Sujet à l'approbation de crédit par «Compagnie de Service de Financement Automobile Primus Canada». Le concessionnaire peut vendre moins cher. Photo à titre indicatif seulement. Modèle illustré : Forester 2.5XS 2005. Offre valide jusqu'au 31 août 2004. Pour plus d'information, visitez votre concessionnaire Subaru.

**59\$**  
**BASE OU FUTON**

**CHAMBRE 5 mcs. 399\$**

**SECTIONNEL 999\$**

**DINETTE 7 mcs. 299\$**

19 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

**PAS PAS DE TPS TVQ**

**3 JOURS SEULEMENT**

**SAMEDI 11 SEPT. 9H00 À 17H00**

**DIMANCHE 12 SEPT. 10H00 À 17H00**

**LUNDI 13 SEPT. 9H00 À 18H00**



Ens. à couteaux 13 mcs.  
**19.99\$**



Phillips  
 Lecteur CD  
**29.99\$**



Ens. vaisselle 16 mcs.  
**14.99\$**



**MATELAS MEUBLES ELECTRONIQUE**

**TOUT DOIT ETRE VENDU**

Salton  
 four à convection  
**49.99\$**



Micro-ondes  
 PARTIR DE  
**49.99\$**

Coutellerie 72 mcs.  
**49.99\$**

JAGUAR  
 SAC À DOS  
**9.99\$**

À RESSORT  
 FERME SIMPLE  
**99\$**

EXTRA FERME  
 FORMAT DOUBLE  
**149\$**

GALAXY CHIROPATRIQUE  
 GRAND FORMAT  
**199\$**

**CELESTIAL**  
 GRAND FORMAT  
 DESSUS COUSSINÉ  
**399\$**

**GRANBY 65 rue Évangeline en face des Galeries Granby (450) 360-4585**

Opéré par **MÉGA LIQUIDATION**

En vigueur jusqu'au 13 septembre 2004. \*Nous payons l'équivalent de la TPS et TVQ. Financement sur approbation de crédit, détails en magasin. \*Photos à titre indicatif. Quantités limitées.



L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2004 en stock suivants: Avo (11D48/R7A), Optra (1J191/R7A) et Epica (1V869/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. La location et le financement à l'achat sont soumis à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais relatifs à l'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers, et droits mobiliers, et droits relatifs à la livraison, à la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent. Avo 5 portes (2 349 \$), Optra (1 592 \$) et Epica (2 349 \$). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 \$ du km après 80 000 km. Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. À l'achat, préparation incluse. Transport (Avo) et Optra, (500 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant lors des tests d'impacts frontaux. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. sur les modèles Avo 2004. À l'achat ou à la location de modèles neufs ou de démonstration et moyennant le versement d'une somme additionnelle de 0,01 \$. La réduction de 20 \$ inclut les taxes applicables et est incluse dans les offres basées sur l'achat ou la location. Les offres s'appliquent tel qu'indiqué aux véhicules neufs ou de démonstration. Un échange entre concessionnaires peut être nécessaire. Les quantités de modèles 2004 sont limitées. Les offres s'adressent aux clients de détail admissibles au Canada. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Ces offres exclusives sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, au gmcaneada.com ou au 1 800 463-7483.

+

Ces offres s'appliquent à presque tous les modèles 2004.

**CHEVROLET AVEO<sup>5</sup>**  
**127 \$/mois<sup>1</sup>** Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus.  
**0 \$ dépôt de sécurité** **OU** **11 998 \$<sup>2</sup> à l'achat avec 0% de financement**  
 Crédit de 1000 \$ inclus

- Moteur 1,6 L DACT 4 cyl. de 103 HP • Banquette arrière repliable divisée 60/40
- Phares antibrouillard • Chauffe-moteur • Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Roues de 14 po en acier avec enjoliveurs
- Direction et freins assistés • Volant inclinable • Sécurité 5 étoiles<sup>3</sup>



**CHEVROLET OPTRA**  
**157 \$/mois<sup>1</sup>** Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus.  
**0 \$ dépôt de sécurité**  
**OU**  
**14 598 \$<sup>2</sup> à l'achat avec 0% de financement**  
 Crédit de 1000 \$ inclus

- Moteur 2,0 L DACT 4 cyl. de 119 HP • Portes et vitres avant à commandes électriques • Lecteur CD à 4 haut-parleurs • Banquette arrière divisée à dossier rabattable • Freins à disque aux 4 roues • Roues de 15 po en acier avec enjoliveurs • Colonne de direction réglable • Sacs gonflables avant (2) • Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise



**CHEVROLET EPICA**  
**234 \$/mois<sup>1</sup>** Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus.  
**0 \$ dépôt de sécurité**  
 Crédit de 1000 \$ inclus

- Moteur 2,5 L 6 cyl. en ligne de 155 HP • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Vitres, portes et miroirs chauffants à commandes électriques • Roues de 15 po en alliage • Télédévrouillage • Lecteur CD à 4 haut-parleurs • Garantie limitée de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise



ACTUALITÉS



archives La Presse  
 Le réalisateur Peter Jackson s'en prend maintenant à un autre monstre sacré.

## Peter Jackson s'attaque à King Kong

WELLINGTON, NOUVELLE-ZÉLANDE (AP)

Après avoir tourné l'extraordinaire trilogie du *Seigneur des anneaux*, le cinéaste Peter Jackson s'en prend maintenant à un autre monstre sacré. Rien de moins que le primate géant King Kong qui avait jadis développé un attachement particulier à l'Empire State Building de New York et à une jolie «starlet» de l'époque, Fay Ray.

Andy Serkis, qui avait servi de modèle humain et avait prêté sa voix à l'étrange personnage de Gollum dans *Le Seigneur des anneaux*, a déjà passé un certain temps au Rwanda pour étudier les gorilles.

«C'est extraordinaire ce qu'il a déjà fait comme recherche, affirme l'actrice australienne Naomi Watts, qui reprendra le rôle de Fay Ray. Il a ramené plein d'enregistrements sur le comportement des gorilles qu'il nous faudra étudier.» Outre Mme Watts et M. Serkis, les acteurs Jack Black et Adrien Brody font partie de la nouvelle production. Le film doit arriver en salles à la fin de 2005.

### New York... à Wellington

L'histoire de *King Kong* se passe à New York dans les années 1930, mais le film sera tourné en majeure partie dans des décors de Wellington.

Évidemment, les acteurs ne seront pas seuls en scène. Il faut s'attendre à une forte participation de personnages virtuels, y compris l'énorme gorille lui-même.

Tourné au début des années 1930, le *King Kong* original avait été découvert sur une île mythique située quelque part sous les tropiques. Après être tombé sous le charme de la blonde Fay Ray, l'énorme animal fut capturé et transporté à New York pour être présenté aux curieux comme une véritable bête de scène. Effrayé par les flashes des caméras et la foule qui l'entoure, le gorille de 30 pieds de hauteur arrache les chaînes qui le gardent prisonnier et prend la fuite, une fuite qui culminera avec l'ascension du plus haut gratte-ciel au monde de l'époque, l'Empire State Building.

## Affaire Léger: Landry nie avoir réglé des comptes

Jocelyne Richer

QUÉBEC (PC)

**B**ernard Landry nie que la démotion infligée à Nicole Léger constitue un règlement de comptes.

Le chef de l'opposition officielle soutient au contraire qu'il n'avait pas le choix de retirer à la députée de Pointe-aux-Trembles ses fonctions de whip adjointe, compte tenu qu'elle avait réclamé une course au leadership du Parti québécois, tandis que la plupart de ses collègues du groupe parlementaire péquiste réclamaient le contraire.

«C'est extrêmement logique. Notre caucus a fait un consensus sur une question (celle du leadership). Notre conseil national a fait le même consensus et dans des proportions écrasantes. On peut être contre le consensus, mais on ne peut pas en même temps être officier de discipline du caucus en question. C'est mécanique», a-t-il dit, hier, comme si la prise de position de M<sup>me</sup> Léger ne lui laissait plus le choix.

Jeudi, M. Landry annonçait dans un bref communiqué que M<sup>me</sup> Léger perdait ses fonctions de whip adjointe, une démotion qui lui fera perdre une prime annuelle de 15 777 \$.

Il y a quelques semaines, celle-ci n'a pas caché qu'elle souhaitait une course au leadership et qu'elle donnerait son appui à la députée de Taillon, Pauline Marois, s'il y en avait une.

### Son devoir de chef

«M<sup>me</sup> Léger a le droit de dire tout ce qu'elle veut, mais elle ne pourra plus le dire comme officier du caucus des députés», a tranché M. Lan-



photo Presse canadienne

«M<sup>me</sup> Léger a le droit de dire tout ce qu'elle veut, mais elle ne pourra plus le dire comme officier du caucus des députés», a tranché Bernard Landry.

dry, lors d'une conférence de presse. Selon lui, en agissant de la sorte, il ne fait que s'acquitter de son devoir de chef.

«Un chef de parti, quel qu'il soit, ne peut pas permettre qu'un officier du caucus puisse dire le contraire de ce que le caucus a dit de façon archi-consensuelle. (Sinon), ce sont les députés qui se sentiraient trahis», selon lui.

Même si elle n'approuve pas le choix de son chef, M<sup>me</sup> Léger demeurera en poste.

Quant à elle, M<sup>me</sup> Marois n'a pas voulu faire de commentaires sur la démotion de sa collègue.



## VISITE GUIDÉE

Pépinière Abbotsford

Une activité  
familiale GRATUITE  
pour tous!

PÉPINIÈRE  
ABBOTSFORD

### LE DIMANCHE 12 SEPTEMBRE

1<sup>re</sup> visite : 11 h

2<sup>e</sup> visite : 13 h 30

65 hectares de  
culture de végétaux  
à découvrir!

AU PIED DE LA MONTAGNE  
DE ST-PAUL D'ABBOTSFORD!



À notre  
Centre  
de Jardin

jusqu'à  
**15%**  
DE RABAIS  
SUR VÉGÉTAUX

Vaste choix de  
**BULBES**  
**D'AUTOMNE**  
plus de 200 variétés

#### Heures d'ouverture

Lundi, mardi et merc. : 8 h à 18 h  
Jeudi : 8 h à 19 h  
Vendredi : 8 h à 19 h  
Samedi : 8 h à 17 h  
Dimanche : 9 h à 17 h

605 Principale  
St-Paul d'Abbotsford - 379-5777

**PLUMBERIE EXPRESS** **Entrepreneur en plomberie et chauffage**

**Stéphane Payment**  
Télé. : 378-3711

- Résidentiel • Commercial • Industriel
- Rénovations • Projet « Clé en main »
- Estimation gratuite

**SERVICE D'URGENCE** **CMMTQ**

110 Creuset, St-Alphonse-de-Granby • 378-3540

# le spa

Un endroit pour soi

Centre Holistique  
Véronique Côté  
Approche Globale

de St-Paul-d'Abbotsford 1000 Principale 379-5151

# L'Athlétique!

Trio steak-fromage  
de Caroline Brunet

**4,99\$** Pour un temps limité.

**SUBWAY**  
choisissez bien

© 2004 DAI

ACTUALITÉS

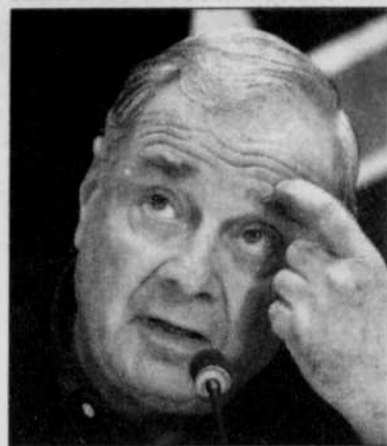


photo Presse canadienne

L'argent constituera la véritable pomme de discorde entre Paul Martin et les premiers ministres des provinces.

## Des milliards séparent les provinces du fédéral en santé

Sylvain Larocque et  
Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC)

Le premier ministre Paul Martin passera deux jours, la semaine prochaine, à parler de prévention, de soins à domicile, de réduction des temps d'attente et de «principes» en matière de santé avec ses homologues provinciaux, devant les caméras de télévision.

Prévoyants, les fonctionnaires ont repoussé les vraies discussions — sur le financement du régime — à la troisième et dernière journée de la conférence, soit mercredi.

Et pour cause: c'est l'argent qui constituera, comme d'habitude, la véritable pomme de discorde. En fait, l'écart entre les demandes des provinces et l'offre d'Ottawa est d'au moins 10 milliards \$ sur cinq ans.

En campagne électorale, les libéraux avaient promis d'accroître de neuf milliards \$, en cinq ans, les transferts fédéraux en santé. De cette somme, quatre milliards \$ iraient dans un fonds destiné à réduire les délais d'attente dans cinq secteurs jugés prioritaires et deux milliards \$ au développement des soins à domicile.

A cela s'ajouterait trois milliards \$ en trois ans afin d'augmenter le financement de base des systèmes de santé.

### «Pas de fonds dédiés»

«La demande des premiers ministres (provinciaux) est claire là-dessus: pas de fonds dédiés, a expliqué hier un haut fonctionnaire du gouvernement du Québec, sous le couvert de l'anonymat. S'il y a une hausse du financement fédéral, ça doit être mis dans le financement de base.»

Les provinces rejettent non seulement l'idée de «fonds dédiés» à certaines priorités, mais elles réclament deux fois plus que les neuf milliards \$ d'Ottawa: au moins 20 milliards \$ de plus en cinq ans, soit quatre milliards \$ par année.

# Les 2004 s'envolent chez Deragon

**54 véhicules 2004**

Taux de financement à l'achat à partir de **2,8%** jusqu'à 60 mois

**deragon** **Deragon Honda**  
441, rue Principale,  
Cowansville  
266-0101

[www.deragonhonda.com](http://www.deragonhonda.com)

HONDA

## Le Wal-Mart de Jonquière écrit une page d'histoire

Lia Lévesque

MONTRÉAL (PC)

La Commission des relations de travail du Québec a finalement rejeté la contestation déposée par l'employeur de la composition de l'unité d'accréditation syndicale au Wal-Mart de Jonquière.

Dans une décision qui vient d'être rendue, la Commission maintient donc l'unité d'accréditation syndicale déjà agréée par l'agent de relations de travail, le 2 août dernier.

Il s'agit donc du premier syndicat dans un magasin Wal-Mart au Canada, pratiquement même en Amérique du Nord — la situation reste à être clarifiée quant à un groupe de bouchers qui avaient réussi à se syndiquer au Texas. D'autres requêtes en accréditation ont été déposées, tant au Québec qu'ailleurs au Canada; les décisions n'ont pas encore été rendues.

Le syndicat concerné, la section locale 503 des Travailleurs unis de l'alimentation et du commerce (TUAC), affilié à la FTQ, avait déposé, le 6 juillet dernier, une requête pour représenter ces travailleurs du Wal-Mart de Jonquière. Une première tentative de syndicalisation avait déjà échoué, le printemps dernier.

Lors du dépôt de la seconde requête, l'employeur l'avait contestée à l'intérieur du délai prévu, proposant une autre liste d'employés.

Bien qu'il existait un désaccord entre les deux parties quant à la composition de l'unité d'accréditation, l'agent de relations de travail avait accrédité le syndicat, le 2 août, puisque le syndicat possédait le caractère représentatif requis, peu importe la liste retenue.

«Compte tenu de la preuve transmise par les parties et entendue lors

de l'audience, la Commission en arrive à la conclusion que l'unité appropriée est celle proposée par l'association de salariés», écrit le commissaire au dossier.

La commission a notamment inclus dans sa compilation des votes les cartes d'adhésion syndicales qui avaient été signées avant le vote au scrutin secret ordonné lors du dépôt de la première requête d'accréditation syndicale qui avait échoué. Dans sa décision, la commission explique que ces cartes sont toujours valides, au sens de la loi, puisque leurs signataires ne se sont pas désistés depuis.

**Il s'agit du premier syndicat dans un magasin Wal-Mart au Canada, pratiquement même en Amérique du Nord.**

«Les gens sont très heureux. On était dans un mouvement euphorique le 2 août dernier et c'est encore confirmé aujourd'hui. Les gens sont soulagés», s'est exclamée M<sup>me</sup> Marie-Josée Lemieux, présidente de la section locale 503 des TUAC, lorsque jointe au téléphone.

Comme il s'agit d'un cas exceptionnel, M<sup>me</sup> Lemieux ajoute: «Ces gens-là peuvent être une source d'espoir, un exemple pour le mouvement ouvrier partout en Amérique du Nord. Lorsqu'on est déterminé, courageux, convaincu, on peut changer des choses», lance-t-elle.



**OUVERT**  
le dimanche  
à compter de 10h00  
dès le 19 septembre

**Heures d'ouverture**

Lundi au mercredi : 9h30 à 17h30  
Jeudi et vendredi : 9h30 à 21h00  
Samedi : 9h00 à 17h00  
Dimanche : **10h00** à 17h00

**Galleries de Granby**

WAL-MART SEARS IGA Hart  
100 boutiques et magasins

40, rue Évangéline, Granby **378-5598**

Cinémas, aire de restauration, poussettes et fauteuils roulants, certificats-cadeaux, salle à manger & d'allaitement.

23 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

11

11

11

**HAIRFAX**  
CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY



Remplacement esthétique

- Remplacement esthétique
- Traitement préventif de la perte de cheveux
- **Microgreffe chirurgicale** en collaboration avec un omni praticien possédant une vaste expérience

Consultation gratuite  
Granby • 372-0377

**Besoin de luminaires?**  
Pour du choix et du service...  
Il n'y a aucune chance à prendre!



**MULTI LUMINAIRE**  
972, PRINCIPALE, GRANBY  
450.375.9030

**IMPOSSIBLE DE VOUS TROMPER... IL N'Y A QU'UN SEUL MULTILUMINAIRE À GRANBY!**

Vos concessionnaires Chrysler • Jeep<sub>MD</sub> • Dodge présentent



**CHRYSLER**  
INSPIRATION INCLUSE



BERLINE CHRYSLER SEBRING LX 2004

Achetez à  
**19 995\$<sup>Δ</sup>**

- Moteur de 2,4 L à DACT, 16 soupapes • Transmission automatique à 4 vitesses
- Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Télédévrouillage • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Régulateur de vitesse
- Système de prévention du vol Sentry Key<sup>MD</sup>

Le véhicule à usages spéciaux le plus éconergétique de 2004.



Basé sur les cotes du guide de consommation de carburant 2004 publié par Ressources naturelles Canada.



CHRYSLER PT CRUISER 2004

Achetez à **19 799\$<sup>Δ</sup>** ou louez à **239\$<sup>†</sup>** par mois. Location de 48 mois. Comptant initial de 3 531 \$ ou échange équivalent. Option 0 \$ comptant également disponible. **0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.**

- Moteur de 2,4 L à DACT, 16 soupapes • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Télédévrouillage
- Radio AM/FM avec lecteur de CD • Régulateur de vitesse • Console au plancher pleine longueur
- Glaces à écran solaire, teinte foncée, à filtre UV • Système de prévention du vol Sentry Key<sup>MD</sup>



La plus haute cote de sécurité décernée par le NHTSA lors de tests de collision<sup>Δ</sup>



CHRYSLER PACIFICA 2004

Louez à **399\$<sup>†</sup>** par mois. Location de 36 mois. Comptant initial de 3 606 \$ ou échange équivalent. **0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.**

Offerte en quantité limitée

Ou  
**AUCUN VERSEMENT MENSUEL ET AUCUN INTÉRÊT AVANT 2005**  
au financement à l'achat. (Certains frais sont payables à la livraison.)<sup>Δ</sup>

Options de location de 36 mois offertes <sup>Δ</sup>	
Mensualités	Comptant initial
499 \$	0 \$
399 \$	3 606 \$

- Trois rangées de sièges pouvant accueillir 6 personnes • Rideaux gonflables latéraux
- Suspension indépendante aux 4 roues d'inspiration allemande, multibras • Volant gainé de cuir avec commandes audio intégrées • Moteur V6 de 250 chevaux • Système Infinity<sup>MD</sup> numérique à 6 canaux avec radio AM/FM, lecteur de CD, 7 haut-parleurs et amplificateur de 200 watts
- Climatiseur avec commande automatique de température bizona et filtre à air

FINANCEMENT OFFERT EXCLUSIVEMENT PAR



**FAITES VITE ! CAR L'ÉVÈNEMENT, C'EST MAINTENANT.**  
VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sub>MD</sub> • DODGE OU CHRYSLER.CA.

Δ Les prix comprennent les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et sont établis pour la Chrysler Pacifica 2004 avec l'ensemble 286 et pour 36 mois pour la Chrysler Pacifica 2004 avec l'ensemble 286 + AMF. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun achat requis. La location est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 000 km (61 200 km / 36 mois) au taux de 15 \$ le kilomètre. † Cette offre s'applique au financement à l'achat avec Services Financiers Chrysler Canada de la Chrysler Pacifica 2004 avec l'ensemble 286 + AMF. Aucun comptant initial requis. Aucun versement mensuel jusqu'en février 2005. Aucun intérêt pour les premiers 120 jours. ‡ Sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. Services Financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Δ, †, ‡ Transfert de base sur le climatiseur (logiciel applicable), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires payables à la livraison. Prohibé à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs 2004 sélectionnés en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. © Tous effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) lors de tests de collisions frontales et latérales pour la Chrysler Pacifica 2004. 4x4 à transmission intégrale MD. Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc. une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



## Les données recueillies par Genesis sont intactes, selon la NASA

SALT LAKE CITY (AP)

Les scientifiques de la NASA ont annoncé hier qu'ils ont trouvé des données intactes dans la capsule spatiale Genesis qui s'est écrasée au sol mercredi, ajoutant que la mission scientifique devrait atteindre nombre de ses objectifs malgré l'accident.



archives Associated Press

La fragile capsule Genesis, qui transportait de précieuses poussières solaires, s'est écrasée mercredi à 310km/h dans le désert de l'Utah. Les données recueillies n'auraient toutefois pas été perdues, selon la NASA.

«Nous devrions être capables d'atteindre nombre de nos objectifs scientifiques, si ce n'est tous», a déclaré Roger C. Wiens du laboratoire national de Los Alamos.

La fragile capsule Genesis, qui transportait de précieuses poussières solaires, s'est écrasée mercredi à

310km/h dans le désert de l'Utah, aux Etats-Unis. Son parachute ne s'est pas ouvert.

Les chercheurs espèrent désormais sauver les disques d'or, de saphir, de diamant et de silicone qui avaient capturé pendant 884 jours des particules de vents solaires. Les atomes prélevés

doivent donner aux chercheurs des indices sur l'origine et l'évolution du système solaire.

Depuis l'accident, les scientifiques

qui ont regardé à l'intérieur de la capsule avec des lampes torches et des miroirs ont découvert des parties intactes à l'intérieur de l'engin.

25 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

LOTO QUÉBEC		Résultats	
Tirage du		Tirage du	
<b>SUPER 7</b>	2004-09-10	<b>LaMini</b>	2004-09-10
02 13 20 26 27 40 46	Complémentaire: (37)	NUMÉROS	LOTS
<b>PANCO</b>	Tirage du	482051	50 000 \$
2004-09-10	<b>PANCO Spécial</b>	82051	5 000 \$
06 07 08 09 12 14 15 25 28 29		2051	250 \$
30 35 37 38 48 55 60 62 69 70		051	25 \$
		51	5 \$
		48205	1 000 \$
		4820	100 \$
		482	10 \$
<b>Quintessence</b>	Tirage du	<b>Extra</b>	Tirage du
2004-09-10	2004-09-10	2004-09-10	2004-09-10
③	④	986801	
674	9049		

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

SOYEZ TOUJOURS GENTILS AVEC CEUX QUI JOUENT AU **LOTO 649**

## Bill Clinton a quitté l'hôpital

CHAPPAQUA (AP)

L'ancien président Bill Clinton a quitté hier l'hôpital et est rentré chez lui en début de soirée, dans la banlieue new-yorkaise de Chappaqua, quatre jours après avoir été opéré d'un quadruple pontage coronarien.

Selon le porte parole de l'ancien président, Bill Clinton «a bon moral et a fait quelques pas dans les couloirs de l'hôpital puis chez lui».

Bill Clinton avait prévu de faire campagne en faveur de John Kerry, mais sa convalescence va le tenir à l'écart de la campagne électorale.

Bill Clinton avait été admis dans un hôpital de New York la semaine dernière après s'être plaint de douleurs à la poitrine et d'essoufflement.



archives Associated Press

L'ex-président Bill Clinton.

# CE SOIR UN TOTAL DE 100 000 \$ EN LOTS BONIS!

## DOUBLEZ VOS CHANCES D'ÊTRE MILLIONNAIRE.

**Québec 49** **DOUBLE JEU** **LOTO 649**

**49**

18 ans +

www.loto-quebec.com



279996V

## Coiffure L'Harmonie

Coiffure pour elle et lui

- ◆ Traitement capillaire avec massage
- ◆ Teinture • Permanente ◆ Coupe et mise en plis

REDKEN

Roxanne Comtois

Heures d'ouverture :  
Du mardi au jeudi : de 9 h à 16 h  
Vendredi : de 9 h à 21 h  
Samedi : de 8 h à 17 h

599 Denison Ouest, Granby  
372-7826



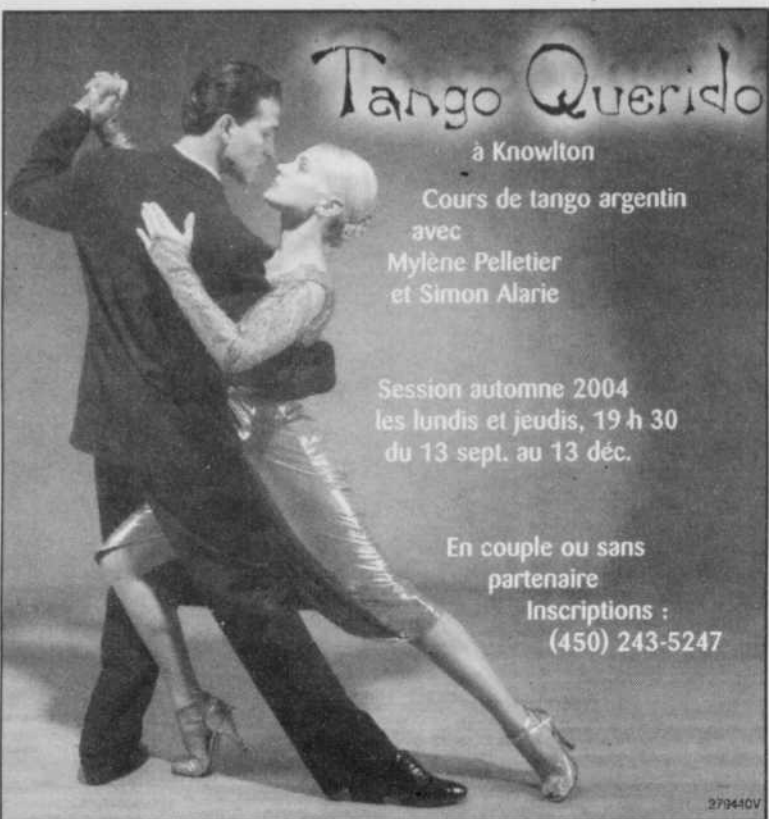
## Tango Querido

à Knowlton

Cours de tango argentin avec  
Mylène Pelletier et Simon Alarie

Session automne 2004  
les lundis et jeudis, 19 h 30  
du 13 sept. au 13 déc.

En couple ou sans partenaire  
Inscriptions :  
(450) 243-5247



# La Jamaïque attend Ivan le terrible

KINGSTON (AP)

**D**es vagues aussi hautes qu'un immeuble de deux étages ont frappé hier la côte est de la Jamaïque, inondé des habitations et les routes, tandis que des pluies torrentielles et des vents violents provoqués par l'ouragan Ivan s'abattaient sur cette île peuplée des Caraïbes.

L'ouragan, qui a déjà provoqué la mort d'au moins 33 personnes, menaçait directement la capitale de la Jamaïque, Kingston, qui compte un million d'habitants. Les autorités ont ordonné à un demi-million d'habitants des zones côtières, soit un Jamaïcain sur cinq, de se réfugier à l'intérieur de l'île.

### Peur des pillages

Mais par peur de pillages éventuels, peu d'habitants se sont pliés aux demandes d'évacuation: hier après-midi, seules 1200 personnes s'étaient déplacés dans les abris installés autour de Kingston, selon la directrice de la gestion d'urgence, Barbara Carby.

Le premier ministre jamaïcain, P.J. Patterson, qui a déclaré hier l'état d'urgence sur l'île, a donc de nouveau demandé à la population de se mettre à l'abri.



photo Associated Press

Un homme tentait d'éviter le torrent en sautant d'un poteau à l'autre, hier, à Kingston, en Jamaïque.

«Les résidents vivant près des zones côtières doivent évacuer (la région) avant qu'il ne soit trop tard», a-t-il déclaré dans un discours à la nation. «Je ne peux qu'insister fortement sur le fait qu'Ivan est un ouragan dangereux.»

Ivan, quatrième ouragan de la saison, laisse derrière lui l'île de la Grenade complètement dévastée. Les autorités estiment en effet que 90 %

des habitations ont été sérieusement endommagées. L'aide matérielle et humanitaire étrangère a commencé à arriver.

Le bilan provisoire des victimes était d'au moins 33 morts hier soir dont deux plaisanciers étrangers. Il est de 22 morts à la Grenade, un à Tobago, cinq au Venezuela, un à la Barbade (une ressortissante canadienne), et de quatre en République Dominicaine.

## Tirages de paniers de produits régionaux

Une gracieuseté de La Financière agricole du Québec

# Le dimanche 12 septembre

## PORTES OUVERTES SUR LES FERMES DU QUÉBEC

L'Union des producteurs agricoles

# Activité gratuite

Beau temps, mauvais temps  
Dégustations, jeux et animation pour toute la famille

10 h à 16 h  
Pour plus d'information :  
[www.upa.qc.ca](http://www.upa.qc.ca)  
Tél. : 1 888 MA FERME

Notre porte-parole  
**Jean L'Italien**

Comédien et producteur agricole



### ST-HYACINTHE

Fermes ouvertes en visites individuelles

**Ferme Gilles Lapointe**  
Laitière  
1031, 20<sup>e</sup> rang Upton

**Les Plantons A et P inc.**  
Serres (conifères, climatiques, boutures)  
1054, rang 1 Ouest Sainte-Christine

**Vergers Pierre Tremblay & Fils inc.**  
Pommes, poires, prunes  
375, rang de la Montagne Mont Saint-Grégoire

**Ferme Lochette**  
Agneaux, grandes cultures  
340, rang de Versailles (route 227)  
Mont Saint-Grégoire

**Ferme Michel Marchand**  
Chèvres (laitières, angoras et de boucherie)  
1191, rang de l'Eglise (route 227)  
Marieville

**Ferme Henri Loiseau**  
Grandes cultures  
670, rang des Trente Saint-Marc-sur-Richelieu

**Les Produits d'Antoine**  
Pintades  
2015, chemin Du Rivage (route 223)  
Saint-Antoine-sur-Richelieu

**Ferme Iwanna**  
Laitière, acéricole, porcs  
1025, chemin Adamsville  
Brigham

**Ferme Mibelson inc.**  
Laitière  
220, Grand Rang La Présentation

**Ferme Jocelyn Michon inc.**  
Grandes cultures en semi-direct  
190, Grand Rang La Présentation

**Ferme Daulurain inc.**  
Grandes cultures  
135, rang Amyot Ouest Saint-Denis-sur-Richelieu

**Vergers Trois Pommes**  
Pommes  
470, rue Principale Rougemont

**La Belle Ferme**  
Veaux de grains (Ferme moderne robotisée)  
661, rang St-Amable Saint-Barnabé-Sud

**Vignoble de Lavoie Poitevin**  
Vignoble  
100, de la Montagne Rougemont

**Entreprises Le Cactus Fleuri inc.**  
Serres (cactus)  
1850, rang Nord-Ouest Sainte-Madeleine

**Ferme P. & M. Daigneault**  
Laitière  
354, chemin des Patriotes Saint-Mathias-sur-Richelieu

**Ferme Godale SENC**  
MESSE SOUS CHAPITEAU  
Laitière  
384, rang St-Thomas Saint-Aimé

**Ferme Perreault inc.**  
Laitière  
548, rang Michaudville Saint-Bernard-de-Michaudville

**Bergerie Richelieu**  
Agneaux  
441, chemin Richelieu Saint-Marc-sur-Richelieu

**Excel-Serres**  
Serres (Tomates)  
199, rang du Haut de la Rivière Saint-Damase

**Ferme Gillal inc.**  
Laitière  
9450, rang 3 Saint-Hyacinthe (Sainte-Rosalie)

**Ferme J.P. Dion et Fils**  
Porcs  
154, rang Charlotte Saint-Liboire

**Ferme Galin**  
Laitière  
48, rang 1 Est Sainte-Cécile-de-Milton

**Ferme Larocque et Frères inc.**  
Agneaux  
12, rang Perry Stanbridge Est

**Ferme Jeanpa inc.**  
Grandes cultures  
137, rang Bord-de-l'Eau Saint-Marcel

**Ferme Maskita**  
ITA de Saint-Hyacinthe  
Laitière  
3230, rue Sicotte Saint-Hyacinthe

**Clos Saint-Denis inc.**  
Vin, cidre et pomme de glace  
1149, chemin des Patriotes Saint-Denis-sur-Richelieu

**Ferme Denis Benoit**  
Porcs  
220, rang St-Thomas Saint-Aimé

### CIRCUIT DE VISITES EN AUTOBUS

Un seul circuit d'autobus est organisé pour les visiteurs. Les départs se font tous au parc Donald-Martin d'Acton Vale.

**PREMIER DÉPART, 10 h 30**  
Les Plantons A. et P. Serres

**Ferme Gilles Lapointe**  
Lait

**DEUXIÈME DÉPART, 12 h 30**  
J.P. Dion et fils Porcs

**TROISIÈME DÉPART, 14 h 30**  
Les Plantons A. et P. Serres

Agriculture, Pêcheries et Alimentation Québec

ALIMENTS QUÉBEC

COOPÉRATIVE FÉDÉRALE DE QUÉBEC  
CO-OP Bénéfice OLYMPEL

Desjardins

PROVIGO LOBIANS MAXI

TVA

# PORTES

**SURPLUS LIQUIDATION inc.**

352, rue Racine, St-Élie d'Orford (Qc) J0B 2S0  
 (près de Sherbrooke) Sortie 137, autoroute 10, à l'arrière de Animat  
 Tél.: (819) 563-3347 [www.portessurplus.com](http://www.portessurplus.com)



**PORTES**  
 en chêne  
 peuplier  
 érable  
 pin  
 et plus.  
**STYLE**  
 française  
 persienne  
 à panneaux

**Entrepôt plein à craquer.  
 Le plus gros inventaire  
 au Québec!**

Provenant de FAILLITES et de  
 SURPLUS de grands manufacturiers

**Prix incroyables!!!  
 60 à 90%**

Sous présentation de cette annonce,  
 achetez 5 portes et  
 obtenez en une 6<sup>e</sup> gratuitement  
 (de valeur égale ou moindre)

Offre non jumelable

280448V

O  
U  
V  
E  
R  
T  
  
7  
J  
O  
U  
R  
S

## Brunchs musicaux

de 10 h à 14 h  
 à la salle Acropole au 2<sup>e</sup> étage  
 avec les soeurs Bergeron à l'animation

### Menu Brunch À VOLONTÉ

Plateaux de fruits, fromage, oeufs, bacon, saucisses,  
 viandes fumées, pommes de terre, fèves au lard, pain  
 doré, crêpes, omelettes, muffins, croissants, céréales  
 au choix, rôties, choix de jus, desserts, thé, café

**1/2 prix 14.50\$** par personne  
 Taxes et service  
 inclus.  
 pour les enfants  
 de 5 à 12 ans



Salle de réception pour  
 toutes occasions. Capacité  
 de 60 à 120 personnes

Bienvenue  
 aux groupes!

Le 1<sup>er</sup> Delicatessen  
 en ville  
 (depuis 1971)



Vous pouvez commander nos  
 sauces et vinaigrettes maison  
 pour emporter, disponibles  
 dans tous les formats.

302 Principale, Granby (angle St-Antoine)  
**378-3768**

27 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004



BIEN ÉQUIPÉE À PARTIR DE

**378 \$\***

/MOIS, PENDANT 48 MOIS

LA TOUTE NOUVELLE

**2005**

VOLVO S40

LES TOUTES NOUVELLES VOLVO S40 ET V50 SONT ARRIVÉES

**ALLEZ, AMUSEZ-VOUS.**

AVEC LEUR DESIGN AVANT-GARDISTE À L'INTÉRIEUR COMME À L'EXTÉRIEUR, UN MOTEUR TURBO DE 218 CH ET LA TRACTION INTÉGRALE OFFERTS EN OPTION, ET LEUR TOUTE NOUVELLE ATTITUDE, LA S40 ET LA V50 2005 SE DISTINGUENT DE TOUS NOS PRÉCÉDENTS MODÈLES. SIMPLEMENT PARCE QUE NOUS LES AVONS CONÇUES POUR UNE TOUTE NOUVELLE GÉNÉRATION DE CONDUCTEURS DE VOLVO, EN LES ÉQUIPANT MÊME D'UN SYSTÈME AUDIO ULTRA-SOPHISTIQUÉ DOLBY® PRO LOGIC II DE 445 WATTS AVEC 13 HAUT-PARLEURS. MAIS NE VOUS LAISSEZ PAS TROMPER PAR LEUR NOUVELLE ALLURE : CE SONT QUAND MÊME D'AUTENTIQUES VOLVO. LES TOUTES NOUVELLES VOLVO S40 ET V50 2005 SONT LANCÉES. VISITEZ LE SITE [WWW.LANOUELLEVOLVOS40.COM](http://WWW.LANOUELLEVOLVOS40.COM).

**VOLVO**

pour la vie

BIEN ÉQUIPÉE À PARTIR DE

**378 \$\***

/MOIS, PENDANT 48 MOIS

LA TOUTE NOUVELLE

**2005**

VOLVO V50



Automobiles

**CHICOINE**

855, rue Johnson  
 Saint-Hyacinthe  
 (514) 875-3999 • (450) 771-2305

\*Le PDSF d'une S40 2.4i/V50 2.4i 2005 commence à 29 995 \$/31 495 \$. Promotion d'une durée limitée offerte aux clients admissibles seulement par les concessionnaires Volvo participants et les Services financiers d'Automobiles Volvo du Canada, sur approbation du crédit. Exemple de crédit-bail pour une S40 2.4i/V50 2.4i 2005 (incluant les frais de transport et de livraison de 1 275 \$) : 377,81 \$/377,94 \$ par mois, bail de 48 mois, acompte de 2 500 \$/3 400 \$. Total des mensualités : 18 134,88 \$/18 141,12 \$. Valeur de rachat en fin de bail : 14 817,60 \$/15 537,60 \$. Les mensualités peuvent varier selon les équipements optionnels choisis. Première mensualité et dépôt de garantie remboursable de 450 \$/450 \$ dus à la signature du bail. Allocation de 20 000 par an (8¢ par km supplémentaire). Taux d'intérêt annuel : 4,8 %/4,8 %. Taxes, immatriculation, assurance, inscription au RDPRM et frais d'administration en sus. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix inférieur. L'offre prend fin le 30 septembre 2004. Certaines conditions s'appliquent. Dolby et Pro Logic sont la propriété de Dolby Laboratories. (c) 2004 Automobiles Volvo du Canada Ltée. \*Volvo pour la vie\* est une marque déposée utilisée sous licence par Automobiles Volvo du Canada Ltée. Pensez à toujours boucler votre ceinture de sécurité.

278282V

11

11

11

## Les Toitures Daniel Boucher

SPÉCIALITÉS : • Bardeaux d'asphalte  
• Toitures de tous genres  
Aussi: service de déneigement

• Tôle • Asphalte et gravier • Membrane élastomère

Licence R.B.Q. 8303-7078-53

Rés. : 375-3284

Estimation gratuite  
Travail garanti

Luc Pomerleau, représentant  
30 ans d'expérience

Pagette : 770-5074  
Télec. : 375-6429

## Évelyne Bilodeau, Dt.P. Diététiste-nutritionniste

- Approche personnalisée
- Alimentation équilibrée
- Perte de poids
- Diabète
- Cholestérol
- Allergies alimentaires

Polyclinique  
Santé Plus

459 Principale  
Granby

777-3221



## ACTUALITÉS

### La météo force Transat à rapatrier des Canadiens en voyage à Cuba

MONTRÉAL (PC)

L'ouragan Ivan a forcé Voyages Transat à rapatrier dans la nuit de jeudi à hier pas moins de 1500 Canadiens, dont quelque 500 Québécois, qui se trouvaient en vacances à Cuba, soit à Holguin, Cayo Coco ou Varadero, devant ainsi une recommandation du gouvernement canadien.

Ces voyageurs ne devaient rentrer au pays que samedi; leurs vacances ont donc été écourtées d'une journée, a indiqué hier Louise Collignon, porte-parole de Vacances Transat.

Le ministère des Affaires extérieures a d'ailleurs invité les Canadiens, hier en mi-journée, à ne pas séjourner en Grenade, en Jamaïque, aux Îles Caïmans et à Cuba.

Des départs vers Cuba étaient prévus pour le week-end. Ils ont été annulés, a précisé M<sup>me</sup> Collignon.

À ces voyageurs, deux options sont offertes: partir vers une autre destination ou prendre un crédit voyage utilisable avant le 15 décembre.

Aucun remboursement de billet n'est offert. «Lors de l'achat du billet, on indique qu'il n'y aura pas de remboursement en cas de force majeure», a soutenu la porte-parole.

«Pas mal tous les grossistes ont la même politique», a-t-elle avancé.

L'ouragan Frances qui a frappé la Floride il y a une semaine n'a pas touché les activités de Transat qui, à ce moment-ci de l'année, ne s'y rend qu'une fois la semaine, à Orlando et Fort Lauderdale.

«Lors du dernier ouragan, nous avons avisé les passagers qu'il y avait un ouragan et que dès leur arrivée ils seraient probablement obligés d'aller se mettre à l'abri. Les gens ont quand même décidé de voyager et on n'a pas eu à annuler de vols», a mentionné M<sup>me</sup> Collignon, surtout que l'ouragan a frappé davantage le sud-ouest de l'État.

Il y a environ trois semaines, quand l'ouragan Charley a sévi à Cuba, les voyageurs québécois qui se trouvaient à Cayo Largo ont été déplacés vers Varadero où la tempête devait être moins forte, a signalé Cynthia Pinard, conseillère en voyage au Club Voyages Tourbec, à Côte-des-Neiges.

«Nous sommes des intermédiaires. Nous ne prenons aucune décision. La décision appartient à chaque grossiste», a-t-elle dit.



photo Associated Press

Les Cubains transportaient des matériaux de construction, hier, afin de fortifier leurs demeures avant l'arrivée d'Ivan.

# Toute la région accourt chez nous!



### CAMRY LE 04

2 premières mensualités GRATUITES\*

3 en inventaire  
**279\$** /mois

ÉDITION SPORT  
3 en inventaire  
28\$/mois de plus



ECHO BERLINE 05  
1<sup>re</sup> mensualité gratuite  
0\$ dépôt de sécurité

**169\$** /mois\*



ECHO « HATCHBACK » 05  
1<sup>re</sup> mensualité gratuite  
0\$ dépôt de sécurité

**159\$** /mois\*



RAV4 04  
2 mensualités gratuites\*\*  
5 en inventaire

**299\$** /mois



COROLLA 05

**199\$** /mois



SIENNA 04  
2 mensualités gratuites\*\*  
4 en inventaire

**349\$** /mois

0\$ dépôt de sécurité sur tous les modèles 2004.



Jean-Pierre Demuy

Dominic Sigouin

Pierre Mahu

Sébastien Giroux

Gérald Roy

Frédéric Gingras

Jason Roy

Jean-François Domingue

Sophie Noisieux

Dir. ventes

Dir. adjoint

Conseillers en produits

Dir. financier

Estrie  
TOYOTA

Votre concessionnaire « coup-de-cœur »

www.estrie.toyota.ca

378-8404

6, rue Irwin Granby  
(Angle Principale et accès de l'autoroute)

ACCÈS TOYOTA

TOYOTA  
un coup de cœur sans fin



Location 48 mois, sur approbation de crédit. Comptant de 4 266 \$ sur la Camry, 2 439 \$ sur la RAV4, 2 981 \$ sur la Sienna et 1 707 \$ sur la Corolla + taxes. Transport et préparation inclus. 96 000 km inclus. 10 c du km excédentaire sur la Camry, le Rav4, la Sienna et 7c du km excédentaire sur la Corolla.  
\* Location 60 mois, sur approbation de crédit. Comptant de 1 008 \$ sur la Echo - Hatchback - et 1 667 \$ sur la Berline + taxes. Transport et préparation inclus. 120 000 km inclus. 7c du km excédentaire.  
\*\* À l'achat (financement et comptant) et à la location, le concessionnaire offre l'équivalent des 2 premières mensualités gratuites selon le montant calculé en location 48 mois.

# GRANDE VENTE D'AUTOMNE



Du 8 au 18 septembre

10 JOURS SEULEMENT

Voyez nos surplus d'inventaire  
à prix de liquidation  
sous le chapiteau à l'arrière  
du magasin

Prix **PAYEZ** et  
**EMPORTEZ**

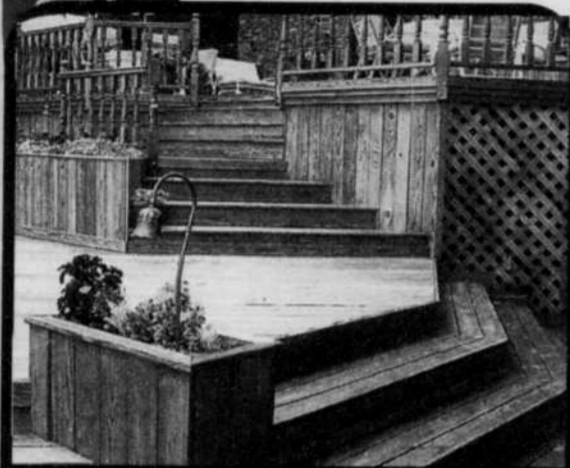
**TAXES  
NOUS PAYONS  
POUR VOUS  
LES TAXES**

sur toute la marchandise  
en magasin  
(à prix régulier)

**MATÉRIAUX  
AUX PUCES INC.**

• BOIS & MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION  
• QUINCAILLERIE • PEINTURE • CENTRE DE COUPE

29 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004



## BOIS TRAITÉ

Planches idéales pour clôtures et  
protection d'hiver

1 po x 6 po x 4 pi	1,49 \$
1 po x 6 po x 5 pi	1,89 \$
1 po x 6 po x 6 pi	2,19 \$
2 po x 4 po x 12 pi	4,50 \$
6 po x 6 po x 14 pi	26,95 \$
Limon 3 marches	8,49 \$
Marches 36 po	5,90 \$
Treillis régulier 4 pi x 8 pi	7,49 \$
Treillis intimité 4 pi x 8 pi	12,99 \$
Moulure à treillis petit « u »	2,99 \$
Boîte à fleurs 3 pi cu	14,95 \$
Boîte à fleurs 4 pi cu	19,95 \$

## BOIS DE CONSTRUCTION

2 po x 6 po x 8 pi, écono	3 <sup>69</sup> \$
2 po x 6 po x 10 pi, écono	4 <sup>60</sup> \$
2 po x 6 po x 12 pi, écono	5 <sup>59</sup> \$

Heures d'ouverture :  
Lundi au mercredi : 8 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi : 8 h à 18 h  
Samedi : 8 h à 16 h

## REVÊTEMENT DE VINYLE

Grand choix de  
couleurs en stock

**49<sup>95</sup>\$**  
/carré

## REVÊTEMENT D'ALUMINIUM

Fascia Kaycan  
4 po x 10 pi **5<sup>45</sup>\$**

Soffite Kaycan  
16 po x 12 pi **10<sup>95</sup>\$**

## PLACOPLÂTRE

Légèrement endommagé

1/2 po x  
4 pi x 8 pi

**5\$**

1re qualité:

**9<sup>99</sup>\$**



## TUILES

Pré-encollées  
Boîte de 45  
1re qualité **19<sup>95</sup>\$**



## PLANCHER BOIS FRANC PRÉVERNI

Chêne rustique  
2 1/4 po

**3<sup>39</sup>\$**  
/pi ca

Cerisier colonial  
2 1/4 po ou 3 1/4 po

**3<sup>79</sup>\$**  
/pi ca

Érable colonial 3 1/4 po  
3,79 \$/pi ca

**3<sup>79</sup>\$**  
/pi ca

## PLANCHER BOIS FLOTTANT

À partir de

**79¢** /pi ca

Le plus grand  
choix au meilleur prix !



## PANNEAUX ISOLANTS

Bleu rigide,  
1 1/4 po  
x 2 pi x 8 pi  
R5, 1re qualité



À partir de **6<sup>49</sup>\$**

R 7.5: 8,99 \$ R 10: 11,99 \$

## DALLES À PATIO

18 po x 18 po  
style pavé **1<sup>49</sup>\$** ch.

## LAMBRIS DE PIN

Couvre  
10 pi ca **5<sup>95</sup>\$**  
Grade A



## PRÉFINI

Sur lauan  
1/4 po x 4 pi x 8 pi

No 1 : **16<sup>95</sup>\$** No 2 : **9<sup>95</sup>\$**



## PORTES INTÉRIEURES

Coloniale en  
massonite

Piante avec  
quincaillerie

**24<sup>95</sup>\$** **29<sup>95</sup>\$**



Mike Malouin, propriétaire  
20 St-Jude Sud, Granby • 372-7709

28/012V

11

11

11

**NISSAN**

# L'ÉVÉNEMENT MARCHÉ CONCLU!



## Sentra 1.8 2005

### ÉDITION SPÉCIALE

**COMPRENANT :**

- Moteur 1,8 litres de 126 chevaux
- Lève-glaces électrique
- Verrouillage des portières électrique
- Climatiseur
- Radio AM/FM 100 watts avec lecteur CD
- Essuie-glaces à balayage intermittent et à cadence variable
- Télécommande de verrouillage/déverrouillage des portes
- Ouverture électrique du coffre
- Et beaucoup plus encore !

## ÉDITION GÉNIALE

## ÉQUIPEMENT SPÉCIAL

**0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION**

**0\$ DE COMPTANT INITIAL (TRANSPORT ET PRÉPARATION COMPRIS)**



LOCATION À PARTIR DE

**229\$ /MOIS<sup>†</sup>**

Acompte	Mensualité
2 740 \$	179 \$
1 644 \$	199 \$
0 \$	229 \$

## X-Trail 2005

**COMPRENANT :**

- Moteur 2,5 litres de 165 chevaux
- Climatiseur
- Traction intégrale avec blocage 4x4
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues (ABS)
- Régulateur de vitesse
- Plancher de l'espace de chargement amovible et lavable
- Télécommande de verrouillage/déverrouillage des portes
- Et beaucoup plus !



LOCATION À PARTIR DE

**299\$ /MOIS<sup>††</sup>**

Comptant initial de **3 995\$**  
(transport et préparation compris)

**PROFITEZ DE RABAIS EXCEPTIONNELS SUR NOS NISSAN 2004**

[www.nissan.ca](http://www.nissan.ca) 1 800 387-0122

**OUVERT JUSQU'À 21 H LES SOIRS DE SEMAINE\***

PROGRAMME POUR  
**DIPLÔMÉS  
NISSAN**



\*Location de 60 mois pour la Sentra 1.8 2005 Special Edition avec boîte de vitesses manuelle à 229 \$ par mois (C4CG55 AA00) sans acompte ou échange. Pour un temps limité, 0 \$ de dépôt de sécurité sur toute Sentra neuve. †Location de 48 mois pour la X-Trail 2005 avec boîte de vitesses manuelle à 299 \$ par mois (YBRG55AA00) avec acompte ou échange équivalent de 3 995 \$. Dépôt de sécurité équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. ††Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement, toutes taxes comprises, requis à la livraison. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneus neufs, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus. Sur approbation du crédit. Les offres sont d'une durée limitée et peuvent faire l'objet de changement sans préavis. Les concessionnaires peuvent louer à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger. Offres disponibles seulement chez les concessionnaires participants. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement. †Chez les concessionnaires participants. ††Seuls les modèles X-Trail 2004 et Sentra, Altima et X-Trail 2005 sont admissibles au Programme pour diplômés Nissan. Nissan, le logo Nissan, la signature «Découvrir...» et les noms des modèles Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

DIRECTEMENT DU FABRICANT

# ETC

INFORMATIQUE

Internet  
56K extrême  
19 99\$  
5 fois plus rapide

www.etcinformatique.com  
De tout pour la MISE À JOUR

Vente  
de  
septembre

**FAMILIAL**

AMD XP 2600+ ET FAN  
256 MO - DDR PC 3200  
CARTE MSI KT4V  
BOITIER ATX 4 BAYS 350 W  
LECTEUR CDROM LG 52X  
LECTEUR DE DISQUETTE 3.5  
GEFORCE 4 MX 440 8X 64 MB AGP

SB 128 PCI COMP INT  
DISQUE DUR 40 GIG 7200 RPM  
CLAVIER WINDOWS PS2  
SOURIS INTERNET SCROLL  
HAUT-PARLEUR  
CARTE 10/100 MODEM 56K +20 \$  
MONITEUR 17" LG

639<sup>99\$</sup>26<sup>18\$</sup>/mois90<sup>jours sans intérêt</sup>**MULTIMEDIA**

INTEL P4 2.8 GHZ RETAIL  
512 MO - DDR PC 3200  
CARTE MERE ECS 865PE  
BOITIER ATX 4 BAYS 350 W  
GRAVEUR 52X32X52X  
LECTEUR MULTIMÉDIA 7 EN 1  
GEFORCE FX5200 128 MB  
SB 128 PCI COMP INT

DISQUE DUR 80 GIG 7200 RPM  
CLAVIER WINDOWS PS2  
SOURIS INTERNET SCROLL  
HAUT-PARLEUR + SUB  
CARTE 10/100 MODEM 56K +20 \$  
MONITEUR 17" LG

984<sup>99\$</sup>40<sup>29\$</sup>/mois90<sup>jours sans intérêt</sup>**NOUVEAU PERFORMANCE**

AMD 3000 64 BITS  
POWER SUPPLY ENERMAX 365W  
1024 MO - DDR PC 3200  
ASUS K8V-DX  
BOITIER MAST  
GRAVEUR DVD LG 12X NOIR  
LECTEUR DE DISQUETTE 3.5  
ATI RADEON 9600 PRO 128 MB

SB 128 PCI COMP INT  
DISQUE DUR 120G 7200 RPM  
8MB  
CLAVIER INTERNET PS2 NOIR  
SOURIS OPTIQUE NOIR  
HAUT-PARLEUR + SUB NOIR  
CARTE 10/100 MODEM 56K +20 \$  
MONITEUR 17" LG PLAT NOIR

1469<sup>99\$</sup>58<sup>99\$</sup>/mois90<sup>jours sans intérêt</sup>**SPECIALS DE LA SEMAINE DU 8 AU 14 SEPTEMBRE**Graveur  
DVD LG 12x (4120)105<sup>99\$</sup>Graveur CD  
52x32x5232<sup>99\$</sup>Paquet  
de 50 DVD24<sup>99\$</sup>rég. 34<sup>99\$</sup>  
(avec coupon)Paquet  
de 50 CD16<sup>99\$</sup>SOURIS  
OPTIQUE7<sup>99\$</sup>rég. 12<sup>99\$</sup>  
(avec coupon)HAUT-PARLEUR  
AVEC GRAVE  
BENWIN16<sup>99\$</sup>CARTE  
RÉSEAU7<sup>99\$</sup>MONITEUR 17"  
AVEC ÉCRAN PLAT

LG .24

177<sup>99\$</sup>

Photos à titre indicatif seulement. Les prix peuvent changer sans préavis. + après rabais postale. \*Financement sur approbation de crédit. Financement indiqué sur 30 mois taxes en sus.  
\*Si payé au complet dans les délais prescrits. \*Détails en magasin. Valable du 11 au 17 septembre 2004

GRANBY:

DRUMMONDVILLE:

LONGUEUIL:

BOUCHERVILLE: (succ. corporative)

BELOEIL:

737, rue Principale, (Halles de Granby)

1885, boul. Saint-Joseph

1153, chemin Chambly

1370, Joliot-Curie

205, boul. Laurier

(450) 378-5522

(819) 479-7400

(450) 442-1121

(450) 641-1ETC

(450) 467-0382

280409V

**SUPER PROMOTION D'AUTOMNE****Nouveau modèle avec puissant moteur haute performance**

- Puissance de nettoyage accrue : 520 watts-air
- Fonctionnement ultrasilencieux
- Nettoyage facile et pratique

P.D.S.F.: 680 \$

Pour seulement

449<sup>\$</sup>

EN PRIME  
Turbo-suceur  
à main  
d'une valeur de  
39,99 \$

**EUREKA**

Nous vivons et respirons proprement

Centre de couture et  
d'aspirateurs Martin Inc.

77 Robinson Sud, Granby 375-1821

280445V



CV3291B

## Irak: poursuite des raids, incertitude sur les otages

Mariam Fam

BAGDAD (AP)

**A** lors que l'armée américaine poursuivait hier ses raids contre les bastions de la rébellion irakienne, notamment à Falloujah et à Tal Afar, le sort des otages en Irak, notamment deux reporters français et deux ressortissants italiens, restait toujours incertain.

Hier, le chef de la diplomatie française Michel Barnier a toutefois assuré que Christian Chesnot et Georges Malbrunot étaient toujours «vivants» et «traités correctement».

«Notre ligne reste celle de la confiance, nous pensons possible une issue positive à cet enlèvement», a-t-il ajouté, appelant au respect d'«une ligne de prudence et de discrétion», car «c'est la condition de la sécurité» des deux otages français.

### «L'enlèvement ne sert pas la résistance»

De son côté, le Comité des oulémas musulmans en Irak a de nouveau appelé hier à la libération des otages: «L'enlèvement ne sert pas la résistance», a souligné Cheikh Ahmed Abdoul Ghafour Al-Samarie, membre de cette organisation sunnite, ajoutant que le comité attend «toujours de leurs nouvelles».

En Italie, le président intérimaire irakien Ghazi al-Yawer, en tournée européenne, a évoqué le sort des deux otages italiennes, lors d'un entretien à Rome avec le président du Conseil italien, Silvio Berlusconi.

Dans un communiqué publié sur Internet, un groupe se présentant



photo Associated Press

**Les otages français sont toujours vivants, assure le chef de la diplomatie française, Michel Barnier.**

comme les «partisans d'Al-Zawahri» (nom du numéro deux d'Al-Qaïda) affirme avoir enlevé Simona Torretta et Simona Pari, qui travaillaient pour l'ONG *Un Ponte Per...* (Un pont vers...).

Les deux jeunes femmes ont été enlevées mardi dans leur bureau à Bagdad par un commando d'hommes armés. Le groupe demande la libération d'ici 24 heures de toutes les femmes musulmanes détenues dans les prisons irakiennes, avant de donner aux autorités italiennes des indications sur le lieu où se trouvent les otages.

## Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com

### les emballages knowlton inc.

Chef de file dans le domaine de la fabrication, L.E.K. se spécialise dans la production de produits cosmétiques et pharmaceutiques depuis plus de 12 ans. Afin de soutenir sa croissance, L.E.K. est à la recherche d'un:

#### Mélangeur de procédé

##### Les responsabilités sont:

- Fabriquer des produits cosmétiques et/ou drogues selon les procédures
- Remplir correctement les documents reliés aux produits fabriqués
- Aider les autres préposés au mélange lorsque requis
- Aider à maintenir la propreté dans le département

##### Qualifications:

- Diplôme d'Études Collégiales ou Diplôme d'Études Secondaires
- Expérience en manipulation de produits chimiques un atout
- Capable de travailler sans supervision
- Connaissance informatique AS/400 un atout

Le candidat devra être capable de travailler en groupe, de suivre les procédures et d'être flexible. La position requiert de travailler sur des quarts de travail.

Les personnes intéressées par ce défi acheminent leur curriculum vitae selon leur convenance.

##### Courrier :

Les Emballages Knowlton Inc.  
Département des Ressources Humaines  
315, chemin Knowlton, Knowlton, (Québec) J0E 1V0  
Télécopieur : 1-450-243-1240  
Courriel : jfallaire@lekpi.ca

28286V



Une entreprise bien établie dans la fabrication de raccords de tuyauterie pour l'industrie pétrochimique et gazière à travers le monde est à la recherche d'un **RESPONSABLE EN GÉNIE INDUSTRIEL ET INFORMATIQUE**

**1) Volet Amélioration continue :**

- Recommande et implante des changements relatifs à l'organisation, aux méthodes de travail, à l'utilisation du matériel pour atteindre économiquement les objectifs fixés.
- Recommande des méthodes de travail qui réduisent au minimum les pertes de temps, les doubles emplois et les retards.
- Organise et contrôle l'utilisation des moyens de production de manière à assurer l'emploi efficace sûr et économique du personnel, des matériaux et de l'équipement.

Une connaissance des diverses techniques d'amélioration continue telles que : SMED, 5S, Kanban, Kaisen est requise.

**2) Volet Informatique :**

- Coordonne et gère le système de gestion manufacturière (MRP).
- Coordonne et gère les activités du support et d'exploitation (serveurs) du système informatique.
- Établit des politiques et procédures au niveau de la sécurité du système informatique.
- S'assure de l'évolution et du bon fonctionnement des logiciels et équipements informatiques.
- Agit comme personne ressource auprès des utilisateurs au niveau du support applicatifs.

**Formation :**

Le responsable du département de génie industriel et informatique possède une formation pluridisciplinaire basée surtout sur les disciplines suivantes : Informatique, les techniques de gestion et d'amélioration des systèmes de production (technique ou Bachelier en Génie industriel), les sciences administratives, les relations industrielles.

Une bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit est essentielle.

Les personnes intéressées par ce poste devront faire parvenir leur curriculum vitae avant le 30 septembre 2004 à Sylvie Desjardins à l'adresse suivante :

**EZEFLOW INC.**

985 André-Liné, Granby (Québec) J2J 1J6  
Télécopieur : (450) 375-8452

Seules les candidatures retenues seront contactées



**Charles a 30 crises par jour**  
La recherche peut l'aider

ÉPILEPSIE  
CANADA  
1 877 734-0873

www.epilepsy.ca



**marchons nichons**  
Donnez généreusement pour le cancer du sein  
Granby  
Un petit geste émis pour les dons de 25\$ et plus  
INFO 375-9211

# Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com

**Du nouveau à Granby!**  
Notre équipe s'agrandit...

Ouverture prochaine d'une succursale dans votre quartier!



Nous recherchons des personnes dynamiques et soucieuses d'offrir un excellent service pour combler plusieurs postes à temps plein et/ou à temps partiel.

- Pharmacien(ne)s
- Commis de laboratoire
- Caissier(ère)s
- Commis, comptoir photo
- Commis étalagistes

Les postes suivants requièrent 1 an d'expérience pertinente :

- Assistant(e)-gérant(e)
- Commis de bureau

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez faire parvenir votre CV dès maintenant, par la poste, le télécopieur ou le courriel, en prenant soin d'indiquer la référence « PJC-Granby », au : Service des ressources humaines, Le Groupe Jean Coutu (PJC) inc., 530, rue Bériault, Longueuil (Qc) J4G 1S8. Téléc. : (514) 521-4430. Courriel : emplois.granby@jeancoutu.com

Veillez noter que seules les personnes sélectionnées seront avisées. Merci de ne pas téléphoner.



280000V



Beaulieu Canada est une division de Beaulieu of America qui compte 4 usines et plus de 1500 employés au Canada. Opérant entre autre sous les bannières Coronet et Peerless, elle est le chef de file dans le domaine de la fabrication et la distribution de tapis résidentiel et commercial au Canada. Nous sommes à la recherche d'un(e) :

## COMMIS LOGISTIQUE DU TRANSPORT

Relevant de la coordonnatrice en transport, la personne occupant ce poste aura comme principales responsabilités de :

- Effectuer de la recherche au niveau du mouvement des marchandises
- S'occuper de cédule des camionneurs sur des voyages aux États-Unis
- Faire des recommandations sur les compagnies de transport à utiliser
- Faire le suivi des commandes pour assurer l'expédition
- Assister la coordonnatrice en transport
- Effectuer différents rapports reliés à la logistique du transport
- Mettre à jour les différentes bases de données reliées au département
- S'occuper des documents pour les douanes américaines
- Effectuer toutes autres tâches connexes.

**Exigences**

- Détenir un diplôme d'études collégiales (D.E.C.) EN LOGISTIQUE DU TRANSPORT
- Avoir une parfaite maîtrise de la langue anglaise
- Expérience en logistique du transport serait un atout
- Être doué pour la communication interpersonnelle
- Avoir une écoute active et attentive
- Être orienté vers le client
- Savoir mener plusieurs activités de front.

## Besoin également de JOURNALIERS DE PRODUCTION

335, rue Roxton  
Acton Vale (Québec) J0H 1A0  
(au milieu du triangle formé par St-Hyacinthe, Drummondville et Granby)  
Téléphone: (450) 546-5000 poste 5344  
Télécopieur: (450) 546-5031  
Courriel: hr@beaulieucanada.ca

298275V



Un leader de la région de Granby, spécialisé dans la fabrication de raccords soudés destinés aux secteurs des produits pétrochimiques, gaziers et nucléaires recherche présentement un (e)

## RESPONSABLE DE LA PLANIFICATION (PRODUCTION)

**Fonctions :**

Relevant du responsable informatique, le responsable de la planification établira :

- 1- La cédule maître d'ordonnement de la production en collaboration avec le responsable informatique et le contremaître d'usine.
- 2- Les objectifs à atteindre au niveau de la réduction des temps de réponse, de la réduction de la non-qualité et de l'augmentation de la productivité. Il (elle) devra identifier les problématiques et collaborer à la recherche des solutions et de leur implantation.

**Compétences :**

- Être titulaire d'un DEC en technique de production manufacturière (TPM) ou en génie industriel et/ou détenir 3 années d'expérience pertinente;
- Être familier (ère) avec les différents outils et techniques d'ordonnance de la production;
- Être familier (ère) avec les diverses techniques, outils, méthodes et approches d'amélioration continue telles : Kaisen, 5S, SMED, Kanban, Tableau de bord et Management visuel;
- Faire preuve d'autonomie, d'initiative et d'organisation;
- Favoriser le travail d'équipe et démontrer d'excellentes habiletés de communication, de même qu'une grande facilité à établir et maintenir de bonnes relations professionnelles;
- Maîtriser et maintenir de bonnes relations professionnelles;
- Maîtriser les logiciels MS Office;
- Posséder une bonne maîtrise du français et de l'anglais, tant à l'oral qu'à l'écrit.

Les personnes intéressées par le défi de ce poste sont priées de nous faire parvenir leur curriculum vitae avant le 30 septembre 2004 à l'adresse suivante :

**EZEFLOW INC.**

a/s : Sylvie Desjardins D.R.H.  
985 André-Liné, Granby (Québec) J2J 1J6  
Télécopieur : (450) 375-8452

298370V

## FAITES CARRIÈRE DANS L'AUTOMOBILE

40 000 \$+++ boni-concours, auto de compagnie, congé les week-ends, avantages sociaux, assurance-groupe, défi à la mesure de vos ambitions. Aucune connaissance mécanique requise.

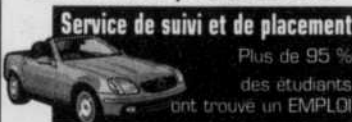
**SOYEZ PRÊT À TRAVAILLER EN SEULEMENT 2 SEMAINES**

• URGENT •  
11 postes disponibles

**Devenez :**

- CONSEILLER(ÈRE) AUX VENTES
- DIRECTEUR(TRICE) FINANCIER(ÈRE)
- RÉCEPTIONNISTE

Nous recherchons des candidat(e)s avec ou sans expérience de vente.



Prenez rendez-vous sans tarder pour débiter votre nouvelle carrière

Centre de formation automobile du Québec (établi depuis 1991)  
1-888-654-4442 • www.cfaq.ca

13 bureaux au Québec pour mieux vous servir

278000V



## DIRECTEUR DU SERVICE DES INCENDIES

Cowansville

La Ville de Cowansville, pôle régional de la MRC Brome-Missisquoi et dotée d'une population de 12 500 résidents, est à la recherche d'un Directeur pour son Service des incendies. Bon gestionnaire, le titulaire de ce poste doit administrer, développer et mettre en valeur l'ensemble des ressources humaines, matérielles et financières du service, le tout en conformité avec les orientations et les politiques de la ville. Soucieux d'offrir aux citoyens un service de protection incendie de haut niveau, vous développez le service en mode continu et déployez une vigie en matière de prévention en suscitant la collaboration des milieux industriel, commercial et résidentiel du territoire desservi. Vous assurez la mise en oeuvre du schéma de risques et assumez la prise en charge du plan de mesures d'urgence de la ville. Adeptes de l'approche client, vous privilégiez la synergie du travail d'équipe et du partenariat dans la recherche constante de solutions visant à satisfaire les besoins des citoyens. Enfin, l'excellence de vos réalisations témoigne d'un passé solide en matière de protection incendie et laisse présager un avenir prometteur en matière de réalisations professionnelles et de contribution dynamique au sein d'une équipe municipale.

Le candidat recherché doit posséder les qualités et compétences suivantes :

- Posséder 5 années d'expérience dans le milieu de l'intervention incendie et si possible dans un poste de direction dans un milieu municipal et syndiqué;
- Détenir (ou être en voie d'obtenir sous peu) un diplôme d'études collégiales en gestion des incendies reconnu par l'École nationale de pompier;
- Détenir un diplôme d'études universitaires en administration, en gestion de projet ou dans tout domaine connexe et pertinent serait un atout majeur;
- Posséder une connaissance poussée du domaine de la protection incendie et une expertise consistante du fonctionnement du milieu;
- Être autonome, visionnaire, créatif et doté d'un sens aigu de la planification, de l'anticipation et de l'organisation;
- Avoir la capacité de déployer les ressources avec un souci constant d'efficacité et d'efficience;
- Être doté d'un sens développé des relations interpersonnelles et du service à la clientèle;
- Posséder de fortes capacités d'analyse et de synthèse et être en mesure de gérer efficacement plusieurs projets à la fois;
- Être doté d'un fort leadership et être capable de travailler en équipe et de mobiliser les gens vers un objectif commun et la réalisation de cet objectif.

Le poste est contractuel, d'une durée de trois ans. Le salaire annuel est basé sur l'expérience et se situe entre 60 000,00 \$ et 70 000,00 \$. La rémunération comprend une gamme complète d'avantages sociaux.

**Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae au plus tard le lundi 20 septembre 2004 à la Ville de Cowansville, à l'attention de Mario LaFrance, Directeur général, 220 Place Municipale, COWANSVILLE (Québec) J2K 1T4.**

298326V



## DIRECTEUR DES LOISIRS ET DE LA VIE COMMUNAUTAIRE

Cowansville

La Ville de Cowansville, pôle régional de la MRC Brome-Missisquoi et dotée d'une population de 12 500 résidents, est à la recherche d'un Directeur pour son Service des loisirs et de la vie communautaire. Le titulaire de ce poste assume les responsabilités de la planification, de la coordination, de la direction et du contrôle de l'ensemble des infrastructures et des activités sportives, de plein air, récréatives et communautaires relevant de sa direction, le tout en conformité avec les orientations et les politiques de la ville. Soucieux de répondre aux besoins des citoyens et de dynamiser le milieu, vous travaillez en étroite collaboration avec les associations et les différents intervenants du territoire. Bon gestionnaire, vous avez à administrer, à développer et à mettre en valeur l'ensemble des ressources humaines, physiques, matérielles et financières du service. Adeptes de l'approche client, vous privilégiez la synergie du travail d'équipe et du partenariat dans la recherche constante de solutions visant à satisfaire les besoins des citoyens. Enfin, l'excellence de vos réalisations témoigne d'un passé solide et laisse présager un avenir prometteur en matière de réalisations professionnelles et de contribution dynamique au sein d'une équipe municipale.

Le candidat recherché doit posséder les qualités et compétences suivantes :

- Posséder 5 années d'expérience à un poste de direction, idéalement dans un milieu municipal et syndiqué;
- Détenir un diplôme d'études universitaires en récréologie ou dans un domaine connexe, jumelé à de solides connaissances en administration, gestion de projet et gestion de ressources humaines;
- Posséder une bonne connaissance du fonctionnement du milieu associatif;
- Être doté d'un sens développé des relations interpersonnelles et du service à la clientèle;
- Être autonome, visionnaire, créatif et doté d'un sens aigu de la planification, de l'anticipation et de l'organisation;
- Posséder de fortes capacités d'analyse et de synthèse et être en mesure de gérer efficacement plusieurs projets à la fois;
- Être doté d'un fort leadership et être capable de travailler en équipe et de mobiliser les gens vers un objectif commun et la réalisation de cet objectif.

Le poste est contractuel, d'une durée de trois ans. Le salaire annuel est basé sur l'expérience et se situe entre 50 000,00 \$ et 60 000,00 \$. La rémunération comprend une gamme complète d'avantages sociaux.

**Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae au plus tard le lundi 20 septembre 2004 à la Ville de Cowansville, à l'attention de Mario LaFrance, Directeur général, 220 Place Municipale, COWANSVILLE (Québec) J2K 1T4.**

298330V



GRANFORD, division Goodyear Canada Inc. entreprise de tuyaux de caoutchouc industriel recherche présentement du personnel afin de combler des postes permanents de production pour son usine située dans la région immédiate de Granby.

Nous recherchons des personnes qui possèdent une expérience :

- de production
- de quart de travail de (12) heures
- de travail de nuit (atout)

Ces personnes seront dynamiques, autonomes et orientées vers le travail d'équipe et la résolution de problèmes.

Exigence :

Secondaire V ou équivalence

Nous offrons un salaire concurrentiel auquel s'ajoute une gamme complète d'avantages sociaux.

Les personnes intéressées à se joindre à notre dynamique équipe sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 25 septembre 2004 au :

Service des Ressources Humaines  
Granford, division Goodyear Canada Inc.

127, rang Parent  
St-Alphonse-de-Granby, QC  
J0E 2A0

Télé. : 450-375-6254

Courriel : rh.granford@goodyear.com

Seules les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé réception. Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.

298271V



Hydro ECI inc.

Électricité, Contrôle-protection, Instrumentation

Hydro ECI, nouvelle entreprise spécialisée en intégration de systèmes électriques et d'automatisation en centrale hydro-électrique pour le Canada et à l'étranger recherche :

### Ingénieur(e)-Technologue instrumentation et contrôle

Fonction :

Vous travaillerez avec le responsable de projet pour mener à bien les automatismes de la centrale. Vous devez concevoir, développer, programmer et effectuer la mise en service des équipements en centrale. Vous devez aussi être disponible pour répondre aux appels de services et vous déplacer à l'extérieur.

Aptitudes :

Maîtrise de la programmation des automates programmables ; des interfaces personne machine et une connaissance générale de l'électricité. Une bonne expérience en dépannage et mise en route de système en milieu industriel.

Années d'expérience :

Un minimum de trois (3) années d'expérience

Langue :

Français et anglais

Envoyez votre CV au 384 La Fontaine, Granby (Qc) J2G 9N5  
à l'attention de Brigitte Bouthiette  
ou par courriel à brigitte.bouthiette@hydro-eci.com

298274V

AMCOR Emballages PET Canada, Inc., division Plastube

Chef de file canadien dans la fabrication et la décoration de tubes en plastique, recherche pour son usine de Granby des candidats pour les postes suivants:

### Représentant au service à la clientèle

Exigences : D.E.C. en administration/bureautique  
2 à 3 années d'expérience pertinente  
Parfaitement bilingue (anglais/français)

### Électromécanicien (poste de nuit)

Exigences : D.E.P. en électromécanique + 2 années d'expérience pertinente

### Opérateurs en transformation de matières plastiques - extrusion (poste de nuit)

Exigences : D.E.P. en transformation de matières plastiques ou D.E.S. + expérience pertinente au poste

### Opérateurs au département de lithographie - offset, sérigraphie (poste de nuit)

Exigences : D.E.P. en imprimerie ou D.E.S. + expérience pertinente au poste

«Chances d'emploi égales à tous et toutes»

Faites parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

Amcor Emballages PET Canada Inc.  
Att. Nancy Fontaine, coordonnatrice - ressources humaines  
590 Simonds Sud, Granby (Québec) J2J 1E1  
Télécopieur: (450) 378-1378

298332V



recherche un(e)

## ASSISTANT(E) OPTOMÉTRIQUE

Temps plein permanent

Exigences :

- Secondaire V
- Bon français écrit
- Anglais parlé
- Expérience en service à la clientèle
- Entregent

Pour occuper un poste d'environ 35h/semaine, être disponible jour et soir, du lundi au samedi midi. Salaire: 9,00\$/h

Envoyez votre C.V. :

Télé. : (450) 372-1523  
à l'attention de  
Micheline Desmarais ou  
76 Court, Granby  
J2G 4Y5

298335V



LES PÉTROLES COURCHESNE INC.

Distributeur en produits pétroliers  
Compagnie établie depuis plus de 50 ans

RECHERCHE

### CHAUFFEUR - LIVREUR

Principale fonction :

- Effectuer des livraisons de produits pétroliers en vrac

Exigences et conditions :

- Permis de conduire classe 3
- Avoir terminé secondaire V
- 2 années d'expérience minimum sur camion porteur 10 roues
- Bilingue
- Très bonne connaissance de la région serait un atout

Compétences :

- États de sécurité de conduite prouvés
- Poli, aimable, fiable
- Aimer faire partie d'une équipe
- Bon dossier de santé

Salaire à discuter

Envoyez votre C.V. :

pet.courchesne@lino.com  
Sans frais: 1-888-443-3776  
Télé. : (450) 796-3633  
À l'attention de Paul Courchesne

298267V

Les Industries



Distributeur de quincaillerie industrielle recherche

## Représentant(e)s sur la route

- Min. 3 ans d'expérience
- Les candidats visiteront diverses industries
- Salaire de base et commissions
- Territoires protégés

Nous faire parvenir votre c.v. par télécopieur au  
1-888-677-6692  
Courriel :  
quebecbolts@qc.aira.com

298244V

11

11

11



# ÉCOLE D'IMMERSION ANGLAISE

## 3 1/2 ans et plus

- Demi-journée: de 8 h 30 à 11 h 30 ou de 13 h à 16 h
- Coût: 10 \$ / demi-journée
- Personnalisé au rythme de chaque enfant
- Professeurs qualifiés et expérimentés
- Un service de garderie est offert en dehors des heures de cours

**Cours pour enfants du primaire**  
de 3 h à 17 h 30  
incluant le transport  
à la garderie

**L'apprentissage de l'anglais se fera par le biais du jeu.**



Inscription immédiate  
**(450) 776-2288**

71, rue Drummond, Granby  
(à l'arrière)

Serge Chouinard et Nancy Plante, propriétaires



### Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les samedis et tous les dimanches. Info: 405-9321.

Bingo au profit de la **Fabrique Notre-Dame**, tous les samedis à 19h, au sous-sol de l'église.

**Café d'accueil chrétien**: soirée d'animation et de témoignage au café Cajun, 18 St-Antoine Nord, Granby. Bienvenue à tous.

Soirée de danse organisée par le **Centre St-Jacques**, à 19h, au 325 St-Jacques, Granby. Musique: Mario Dulude.

Bingo organisé par les **Chevaliers de Colomb conseil 9842 Ste-Trinité** à 13h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, tous les samedis.

Groupe amitié rencontre **La magie du cœur**: soirée de danse au bar le Sambuca, 223, St-Charles Sud, Granby, débutant à 20h30. Entrée gratuite. Bienvenue aux 18 ans et plus. Info: 776-7913 ou 372-9425.

Vente de garage de la **United Church** de 8h à 15h. Cantine sur place **Club d'âge d'or de Farnham**: en collaboration avec la FADOQ: jeux de cartes et danse.

**Club de l'âge d'or de Granby**: soirée de danse, tous les samedis, à 20h. Orchestre: Les Delta.

**Club d'âge d'or Princesse**: soirée de danse sociale et en ligne, à 20h, au local. Disco Boudreau. Goûter en soirée.

**Club d'âge d'or de St-Césaire**: soirée de danse sociale à 20h au centre communautaire au 1372, Notre-Dame à St-Césaire. Orchestre: Les Copains. Prix de présence et goûter.

### Dimanche

Le groupe **Al-Anon Regain de vie** se réunit tous les dimanches à 10h, église Notre-Dame, Granby.

**Déjeuner Parler pour parler**, pour personnes seules, à 9h, à la salle des Chevaliers de Colomb, 620 Dufferin, Granby.

Visites guidées d'une durée de 90 minutes tous les 2<sup>e</sup> dimanches du mois, à 14h, à l'église **Saint-Jean-Baptiste de Rouville**. Info: 464-3744.

Réunion des **Émotifs anonymes**, tous les dimanches à 9h30, au sous-sol de l'église St-Eugène, Granby.

Réunion de couple du groupe **«S'apprivoiser ensemble»**, tous les dimanches à 19h30, membres AA et Al-Anon, à la Maison Le Passant, 436 Horner, Granby. info: 378-0531.

Déjeuner du Groupe amitié-rencontre **La Magie du cœur** à 10h au bar de l'hôtel Le Granby, Granby. Info: 776-7913 ou 372-9425.

**Légion Royale Canadienne de Cowansville**: tournoi de crib au 120, davignon, Cowansville, à compter de 13h. Coût: 5 \$ par personne.

**La Maison du livre de Stanbridge** organise une vente de livres, tous les dimanches, de 13h à 17h, au 371, route 202, Stanbridge-Station.

Messe au cimetière de **St-Cécile-de-Milton**, route 137 Nord, à compter de 10h30.

**Club d'âge d'or de Marieville**: début des activités de la saison. Brunch à 9h30 et dîner spaghetti à 11h30. Cours de danse de 8h à 9h30 et de 13h à 16h. Coût: 7 \$.



- Autocueillette de pommes
- Dégustation de cidre et de jus frais
- Produits dérivés
- Aire de pique-nique



Pour chaque minot de pommes vendu, 50¢ seront remis à



Un rendez-vous pour toute la famille!

995, grand rang St-Charles  
(sur la route 112, tournez au Pétro-T)  
St-Paul-d'Abbotsford  
379-9732



**1\$ Les Petits Fruits Léger 1\$**

331, ch. Brome, Lac Brome (Fulford)  
Tél. : (450) 534-2753  
www.petits-fruits-leger.com

Autocueillette de pommes dès le 3 septembre 2004

- Cidre et apéritifs de petits fruits
  - Boutique du terroir
  - Aire de pique-nique
- Sur présentation de ce coupon, obtenez un **RABAIS DE 1\$** applicable à l'achat d'un sac d'autocueillette ou 10% à l'achat d'une bouteille de cidre ou cidre apéritif.

**ISOLEZ votre MAISON et ÉPARGNEZ!**  
ESTIMATION GRATUITE  
**378.0326**  
LES ENTREPRISES  
*Jacques Dastie*  
et fils inc.  
LICENCE R.B.Q. : 2531-3057-59  
349 Domaine-Fruitier, Granby (R.R.7)

Trait d'union  
**COUREZ LA CHANCE DE GAGNER 1000\$!!!**  
Pour participer, répondez aux annonces publiées ou annoncez-vous gratuitement dans la rubrique TRAIT D'UNION.  
Retrouvez votre idéal parmi les nombreux inscrits publiés chaque samedi et dimanche.  
Faites des rencontres au  
**(450) 776-1555**

# LIQUIDATION TOTALE 2004

## LES MEILLEURS PRIX GARANTIS

35 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

GMC



CADILLAC



Buick



# 200¢

le litre

# 0%

60 mois

Véhicules usagés avec garantie  
Minimum de 6 mois ou 10 000 km

- 2004 F350 Crew cab, 2X4, 4 750 km
- 2003 DAKOTA PICK-UP, 4 portes, 4X4, V8, 6 744 km
- 2002 ENVOY 4WD, 69 760 km
- 2002 DAKOTA PICK-UP, 4X4, 4 portes, V6, 56 200 km
- 2002 ENVOY 4WD, 44 891 km
- 2002 SUNFIRE, 20 334 km
- 2002 ENVOY 4WD, 50 488 km
- 2002 RENDEZ-VOUS (AWD) 50 344 km
- 2001 CAVALIER, 24 360 km
- 2001 AZTEK, 22 998 km
- 2001 MALIBU, 80 800 km
- 2001 AURORA, 60 396 km
- 2001 AZTEK, 103 725 km
- 2000 GRAND AM, 49 989 km
- 2000 MONTE CARLO, 92 696 km
- 2000 GRAND AM, 43 700 km
- 2000 REGAL, 114 070 km
- 2000 MAZDA MPV 86 200 km
- 2000 K SIERRA 1500, 84 919 km
- 1999 CARAVAN, 7 passagers, 176 900 km
- 1999 SUNFIRE, 35 000 km
- 1999 YUKON XL (4WD), 136 874 km
- 1998 SIERRA 1500, 2X4, cab. régulière, 145 610 km
- 1998 TRANSPORT, 7 passagers, 118 902 km
- 1998 BONNEVILLE, 124 600 km
- 1998 SUNFIRE, 67 000 km
- 1997 SIERRA 1500, 2X4, cab. allongée, 109 051 km
- 1997 GRAND AM, 48 400 km
- 1996 SIERRA 1500, 4X4, cab. régulière, 92 000 km
- 1996 SIERRA 1500, 4X4, cab. allongée, 150 000 km
- 1995 SIERRA 2500, 4X4, cab. allongée, 150 000 km

D'ESSENCE  
CHEZ



2 500  
litres



\* Communiquez avec votre conseiller pour les modèles admissibles.

# BERNARD

PONTIAC BUICK



le SUPERSERVICE que VOUS méritez !  
120, rue Bell, Cowansville 266-3000  
Angle Rivière à côté du McDonald's

11

11

11

**La Voix de l'Est**

Au cœur de l'information régionale  
76, rue Dufferin  
Granby (Québec) J2G 9L4  
Journal du matin fondé en 1935  
et quotidien depuis 1945

# Opinion

Président et éditeur: **Jacques Pronovost**  
Directeur de l'information: **François Beaudoin**  
Editorialiste: **Benoît Lapierre**

**Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)**

Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par  
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis  
au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.

La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de  
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

## Le diable en personne

**T**rois ans après les attaques aériennes meurtrières sur New York et Washington qui ont ébranlé l'Amérique, quelle est la situation aux États-Unis et dans le monde? À en juger par les actualités de la semaine qui s'achève, elle n'est pas très reluisante.



**Benoît Lapierre**

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

### Éditorial

Le monde n'a pas changé et on dirait même que le climat général se dégrade à mesure que les États-Unis et leurs alliés progressent dans leur «guerre au terrorisme». Question d'alimenter la réflexion à la veille du triste anniversaire du 11 septembre, le *New York Times* publiait jeudi les photos des 1000 soldats américains qui ont perdu la vie en Irak depuis le début de la guerre, en mars 2003.

Malheureusement, personne ne publiera les photos des innocentes victimes de cette invasion injustifiée. Selon l'association *Iraq Body Count*, les forces de la Coalition ont fait à ce jour plus de 10 000 morts chez les civils — c'est trois fois le nombre de

décès dans l'écroulement des tours du *World Trade Center* —, bilan auquel on doit ajouter les blessés. Comme on estime qu'un conflit de ce genre fait quatre blessés graves pour chaque mort, on obtient le chiffre de 40 000 blessés. Aucun décompte des pertes militaires irakiennes n'a été effectué, mais selon les observateurs russes, il y aurait eu au moins 30 000 soldats tués et 120 000 autres blessés gravement.

C'est donc dire que les frappes des «libérateurs» auraient fait à ce jour 200 000 morts et blessés graves chez les Irakiens: vous ne trouvez pas que c'est beaucoup? Mais qu'ont donc fait ces gens pour mériter un tel massacre, eux qui avaient déjà subi de lourdes pertes en vies humaines — 3500 civils et 20 000 soldats tués — lors de la première «guerre du Golfe», en 1993? N'oublions pas l'Afghanistan, la première cible frappée par la Coalition après le 11 septembre: 3767 civils y ont été tués entre le 7 octobre et le 10 décembre 2001.

À côté de tout cela, les islamistes radicaux du réseau d'Al Quaida font presque figure de boy-scouts de la terreur. Si Oussama ben Laden est un démon, et bien, George W. Bush est le diable en personne!

L'ancien chef de l'antiterrorisme à la Maison-Blanche, Richard Clarke, qui a quitté ses fonctions en janvier 2003, le dénonce dans son livre intitulé *Contre tous les ennemis*, paru tout récem-

ment. Clarke, qui s'occupait déjà de l'antiterrorisme dans le gouvernement de Bill Clinton — il a pourchassé inlassablement Al Quaida à partir de 1993, après la première attaque contre le *World Trade Center* —, affirme qu'il n'a jamais existé aucune preuve de la participation de l'Irak dans les attentats du 11 septembre 2001. Richard Clarke est formel: malgré tous les efforts déployés par les services secrets pour dénicher la moindre trace, le moindre petit signe d'un lien entre Saddam Hussein, Ben Laden et Al Quaida, rien n'a été trouvé.

Comment une superpuissance qui prétend être un pilier de la démocratie dans le monde peut-elle aggraver un autre pays et y faire 200 000 morts et blessés sans aucune raison valable, sans aucun motif avouable, le tout en totale violation du droit international? N'est-ce pas cela que nous appelons le terrorisme? Et le pays qui s'adonne à de telles pratiques ne devient-il pas par le fait même un État terroriste?

Mais qui oserait parler des États-Unis en ces termes? Les terroristes, par définition, ce sont ceux qui s'en prennent à eux et à leurs plus proches alliés, comme Israël. Quand Israël lance un raid en territoire palestinien, ce sont des termes comme «riposte» ou «représailles» qui sont généralement employés par les agences de presse pour décrire la chose. Les «attaques terroristes», ça, c'est le crime des autres...

### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Des élections municipales dans un an

Il n'est certes pas facile d'être maire ou conseiller municipal.

Bien sûr que nos élus sont pleins de bonne volonté. Un des problèmes: le taux de taxation ayant été ramené au plus bas, la ville n'a plus l'argent nécessaire pour entretenir, gouverner et améliorer. Malgré les efforts de nos élus, il apparaît clairement que les citoyens ne sont pas satisfaits.

Ont-ils tort? Ont-ils raison? Lorsqu'on tend l'oreille, on les entend parler de leurs diverses frustrations. Peu ou prou de vision d'avenir, de projets rassembleurs. Rues crevassées et raboteuses. Négociations mal menées avec les cols blancs. Pas de construction de logements sociaux en vue. Longue attente d'une politique culturelle. Abandon d'un beau projet de créer un lieu attrayant au centre ville devant des opposants mal renseignés. Et cette ombre malsaine d'une «éminence grise» qui influence un groupe de conseillers, etc.

En bref, on semble vivre en attendant. En attendant quoi? En attendant quoi?

Ils parlent aussi de la fusion avec le Canton, fusion éternellement retardée. Depuis des décennies que l'on répète la même chose: «la fusion est inévitable». Pourquoi donc toujours la repousser? Attend-on que les deux municipalités soient exactement au même niveau, à tous les points de vue?

La Ville, a-t-on dit encore cette semaine, veut «retirer des avantages financiers plus importants». Le Canton aussi, je suppose. Pourquoi avoir payé pour une étude du Groupe Roche, si on refuse ses conclusions parce qu'elles

ne correspondent pas aux idées préconçues de certains élus? Le rapport qu'on a pris des mois à rendre public est déjà sur les tablettes.

On a l'impression que l'opinion de quelques opposants puissants (élus ou non) soit plus importante que celle des citoyens. Pourquoi ne pas ouvrir les yeux et voir combien, en si peu de temps, la fusion a été bénéfique à certaines nouvelles villes. Ainsi, tout près de nous, Sherbrooke a réuni des municipalités pourtant très disparates et connaît depuis une lancée extraordinaire. L'avenir est aux audacieux, aux visionnaires.

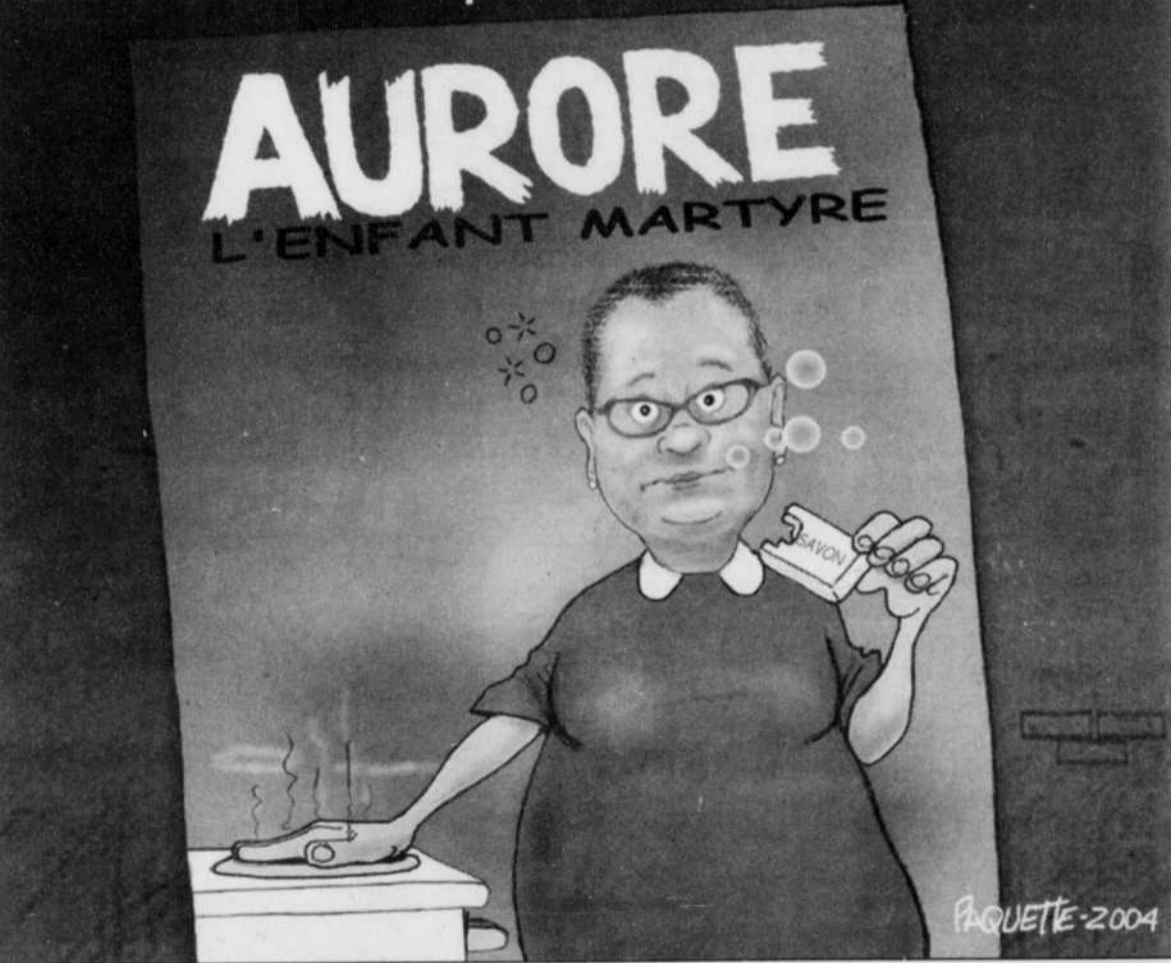
Je relis actuellement le volumineux livre de Paul-O. Trépanier concernant Horace Boivin. C'est époustoufflant. Il arrivait presque toujours aux réunions du conseil avec de nouveaux projets. Et il était épaulé par certains conseillers municipaux de grande qualité.

On pourrait parler du dynamisme de plusieurs autres maires et conseils municipaux à qui l'on doit beaucoup. Sous la gérance de M. Boivin, de ces autres maires et de leurs conseils, Granby a grandi considérablement, à tous points de vue.

Le Jardin zoologique, le parc industriel, le parc Daniel-Johnson, les sentiers de la nature du lac Boivin, les pistes cyclables, l'annulation de la dette, et quoi encore... furent de grandes réalisations qui ont toutes demandé de la clairvoyance, de l'audace et de la détermination. Et aussi un souci du bien-être des citoyens.

Comme beaucoup de citoyens, je crois que Granby a besoin de renouveau. Nous avons un an pour nous pré-

## Nouvelle rebuffade pour des Greniers...



parer à former une nouvelle équipe à l'hôtel de ville.

Bien sûr qu'il faudra conserver les éléments les plus dynamiques et les plus attentifs aux attentes de la population. Mais dès aujourd'hui, il faut penser à la relève. Il serait heureux que les citoyens aient la possibilité de choisir entre plusieurs candidats, tant au niveau de la mairie que des quartiers. La démocratie en serait grandie.

Il nous faut des femmes et des hommes de vision, de compétence, je dirais même de ferveur et de générosité. Il nous faut aussi de vrais gestionnaires,

des gens ayant une bonne connaissance en administration et en finance publique et ayant fait leurs preuves. Des gens audacieux qui sauront investir dans l'avenir. Des gens ayant une forte conscience sociale. Des gens pour qui la culture est importante.

On ne gère pas une ville comme on administre un budget familial ou même une entreprise et un commerce. Ce qui importe, c'est le bonheur et le bien-être des citoyens, pas uniquement un bas taux de taxe.

**Émile Roberge,  
Granby**

### Une opinion?

Vous avez une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager à nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée et accompagnée de votre adresse et numéro de téléphone pour fin d'identification seulement. Seules la signature et la preuve seront publiées.

## Chronique d'un échec annoncé

C'est un objectif terriblement ambitieux que s'était imposé le premier ministre Paul Martin en campagne électorale: mettre sur les rails le système de santé pour une génération. Et c'est cet objectif qui sera au coeur des trois jours de la conférence des premiers ministres sur la santé qui s'amorce lundi.



Alain Dubuc

alain.dubuc@lavoixdelest.qc.ca

Collaboration spéciale

Il y a de bonnes chances que cette conférence soit couronnée de succès, qu'elle mène à une entente sur le financement et qu'elle accouche d'un mécanisme de coordination acceptable pour les provinces. Avec, en prime, l'amorce d'une nouvelle pratique du fédéralisme. C'est déjà beaucoup.

Mais ces succès seront éphémères. Le scénario le plus plausible, c'est qu'une entente atténue les pressions financières pour quelques années, avant une autre crise qui nous ramènera au point de départ. Parce que la santé est un trou sans fond et qu'on ne pourra pas résorber la crise de la santé sans une réforme en profondeur. Or, les grands objectifs de Paul Martin — la réduction des listes d'attente, le développement des soins à domicile, la lutte aux pénuries de main-d'oeuvre spécialisée — s'attaquent à des symptômes plutôt qu'aux racines du mal.

Et cette vraie réforme ne sera pas possible tant que nous ne nous débarrasserons pas du carcan que nous impose la Loi canadienne sur la santé. Sans ce passage obligé, il est difficile de croire que le Canada puisse résoudre les problèmes de finance-

ment, faire face aux pressions qui s'exercent sur les réseaux et, surtout, retrouver le niveau de qualité des soins qui a fait si longtemps notre fierté.

Pour les Canadiens, une telle proposition est énorme. La loi fédérale est en effet le fondement du système de santé canadien et incarne des valeurs profondes. Cette loi définit les cinq conditions que doivent respecter les provinces si elles veulent avoir accès au financement fédéral: universalité, gratuité, caractère public, intégralité, et transférabilité d'une province à l'autre. Et paradoxalement, le Québec n'a jamais dénoncé cette loi qui établit les fondements idéologiques des intrusions fédérales en santé.

Ces contraintes, qui n'existent dans aucun autre pays industrialisé, ont revêtu un caractère sacré au Canada, en grande partie parce que notre système de santé symbolise l'identité canadienne, et que ses valeurs sont perçues comme un rempart contre l'américanisation de la société.

Cette loi a peut-être protégé l'identité canadienne, mais elle n'a certainement pas protégé les Canadiens. Le système canadien, que l'on croyait le meilleur, est en effet en perte de vitesse, classé au 30<sup>e</sup> rang, soit à la queue des pays industrialisés, par l'Organisation mondiale de la santé, au 13<sup>e</sup> rang des pays de l'OCDE dans une étude du Conférence Board. Et cela indique que le Canada a moins bien résisté que d'autres pays aux chocs qu'ont subi les réseaux de santé.

Il est difficile de ne pas faire un lien entre cet échec et le cadre dans lequel nos réseaux de santé évoluent. Indépendamment de la validité des cinq conditions, la sacralisation du régime de santé est une source importante de rigidité, parce que les débats et les réformes doivent se conformer à un dogme. Cela tue l'in-

novation et décourage le leadership.

On a vu ce qui arrive à ceux qui osent s'écarter du droit chemin, que ce soit le premier ministre albertain Ralph Klein carrément menacé par Ottawa ou le ministre Pierre Pettigrew brutalement ramené à l'ordre pour avoir formulé des idées pourtant bénignes sur l'apport du privé. Il suffit, au Canada, d'accoler le terme «deux vitesses» à un projet pour le tuer dans l'oeuf.

Mais plus concrètement, l'analyse d'autres systèmes montre que notre loi interdit des avenues qui ont été explorées avec succès par des pays qui ont pourtant les mêmes grandes valeurs que les nôtres. Ce qui est illégal ici est normal en France, en Suède, aux Pays-Bas ou en Allemagne. Et ces pays obtiennent de bons résultats en recourant aux tickets modérateurs, en faisant appel au privé, en introduisant des éléments de concurrence.

Cela ne signifie pas nécessairement que toutes ces mesures doivent être adoptées ici. Mais tôt ou tard, certaines pistes empruntées par les pays européens devront être explorées, parce que notre système, tant qu'il sera soumis aux contraintes que nous nous sommes imposées, n'est pas viable. Pour l'instant, nous n'osons même pas discuter de ces avenues, et encore moins les étudier ou les tester.

Mais ce qui devrait nous rassurer, ce sont les exemples de succès ailleurs dans le monde industrialisé qui nous montrent qu'il est parfaitement possible de maintenir un système juste et équitable sans les préceptes de notre loi contraignante. Ils montrent qu'il y a plusieurs façons de servir le grand principe auquel nous croyons, le droit absolu à une médecine de qualité pour tous. Ils montrent aussi que l'on peut s'affranchir de cette loi sans pour autant céder à l'américanisation.

37 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

## Val-des-Cerfs: de l'eau trouble à la transparence, le chemin sera long

Le mardi 22 juin 2004, le Conseil des commissaires de la commission scolaire du Val-des-Cerfs a adopté le budget 2004-2005 de la commission.

Malgré le caractère public de la réunion, je mets au défi quiconque de l'assistance, pourtant nombreuse ce soir là, de m'expliquer les grandes lignes de ce budget.

En effet, comment comprendre quand la présentation à l'assemblée de la résolution d'adoption du budget 2004-2005, «120 millions de dollars, de nos impôts et taxes...» ne dure que quelques secondes, pas d'allocation de la présidence pour le public, rien pour la presse, à peine un message de la direction générale à l'attention exclusive des orthopédistes présents, qui, ce soir là, espéraient récolter le fruit de leur labeur, c'est-à-dire le main-

tien de leurs effectifs.

La mobilisation au printemps chez les orthopédistes à la suite d'annonces de coupures à la fin de l'hiver a été efficace. Ils et elles sont venus expliquer aux commissaires ce qu'est un orthopédiste, quel est son rôle auprès de nos enfants, et surtout pour quelles raisons, ils et elles étaient contre la mise en application de nouveaux «Critères d'affectation des orthopédistes».

Ces nouveaux critères d'affectation des orthopédistes sont apparus à la fin de l'hiver 2004, dans un nouveau document de la direction générale, «Organisation du service de l'adaptation scolaire et des services complémentaires».

Il s'agit d'un document élaboré en interne par la commission scolaire,

sans consultation extérieure, sans mandat explicite du conseil des commissaires, en prévision des questions que le gouvernement du Québec adressera bientôt aux commissions scolaires: donnez-vous aux enfants québécois les services dont ils ont besoin, et pour lesquels je vous finance?

Depuis plusieurs mois, le gouvernement du Québec se questionne autant sur la qualité que sur la quantité des services offerts à nos enfants, et ce à la grandeur du Québec.

Ce mardi 22 juin, le conseil des commissaires vote donc le budget 2004-2005 à l'unanimité sans aucune discussion, ni débat, comme si tout était «arrangé d'avance»; c'est inadmissible et je le dénonce.

À titre de commissaire-parent, je n'ai pas le droit de vote, mais je suis

de droit convoqué aux séances de travail organisées conjointement par la présidence et la direction générale. C'est durant ces séances, à l'abri des regards et des oreilles des concitoyens contribuables et des parents d'élèves, que les débats s'animent et que les orientations sont prises.

Voici donc l'orientation décidée pour le dossier «orthopédistes» en séances de travail:

Concernant le nombre d'orthos à embaucher pour 2004-2005, la nouvelle méthode de calcul élaborée par la direction générale est écartée, on maintient la même règle de calcul que l'année précédente. Résultat: la paix sociale et les vacances sont sauvées, pas de chialage, les orthopédistes sont soulagés.

Il s'agit ici d'une décision poli-

tique arbitraire. Le Conseil, par peur d'un conflit avec le personnel cède, et malgré ce désaveu, la direction générale nous explique que pour le financement, nous pourrions utiliser une subvention du MEQ (destinée pour qui ou pour quoi à l'origine?).

Par contre, pour la répartition de ces orthos dans les écoles, on change de méthode, on adopte la nouvelle règle de répartition élaborée par la direction générale.

Il s'agit encore ici d'une décision politique arbitraire, le conseil renvoie la balle à la direction générale.

Résultat: un cafouillis est à prévoir en septembre avec des écoles qui vont perdre jusqu'à 40 % de leur effectif orthopédagogue.

(suite à la page 38)

## LA PRODUCTION ANIMALE ET LES VIANDES QUE NOUS CONSOMMONS

Une conférence sur l'agriculture

Pour faciliter notre démarche vers une vie et une économie plus saines, nous devons en savoir plus sur :

Le 28 septembre 2004 à 19 h  
au local 104 de la Ruche  
279, rue Principale, Granby

- Les types et techniques d'élevage et d'alimentation des veaux de lait et de grain, des bouvillons, des porcs, des poulets et des agneaux
- La médication
- La gestion des déjections
- La transformation et la provenance des viandes
- Le soutien financier à la production et les coûts

Coût

Gratuit pour les membres  
5 \$ pour les non-membres

Gilles Tardif  
conférencier



présentée par :

ace  
GRANBY



GRANBY

Information  
(450) 375-1443

commandité par la ville de Granby

**SOS DÉPANNAGE LE MAGASIN GÉNÉRAL**

**OUVERT au public!**

Du 13 au 18 sept. inclus

**Spécial 50%** sur tous les CADRES

De tout pour tous, à très bas prix.

Appareils électroménagers, meubles, vêtements, articles de sport, etc.

**HEURES D'OUVERTURE :**  
Du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h  
le samedi, de 9 h à 15 h

327 Matton, Granby  
378-4208

## Val-des-Cerfs...

(suite de la page 37)

En conclusion, je dénonce l'imposition par la direction générale au conseil des commissaires d'un nouveau référentiel par sa nouvelle «organisation du service de l'adaptation scolaire et des services complémentaires» (un service municipal qui impose une solution au conseil municipal...).

Je dénonce également que le conseil des commissaires, au lieu de valider ce projet en créant un comité de travail et en interrogeant ses partenaires, ait cédé à la fois aux diverses pressions et à la direction générale.

Car une chose est certaine, sans une volonté claire du conseil, la direction générale enterrera le dossier, et tous, salariés, parents, enfants, nous seront mis devant un fait accompli.

De plus, le message envoyé par nos élus est négatif vis-à-vis des salariés: «Mobilisez-vous et nous céderons», vis-à-vis de la direction générale: «Bravo pour votre projet mais ne faites pas trop de bruit», et vis-à-vis de la population: «Dormez tranquille, vos impôts seront bien dépensés, mais ne nous demandez pas comment».

Le conseil des commissaires creuse sa tombe en refusant de défendre ses prérogatives, c'est-à-dire de prendre des décisions politiques éclairées. Personne au gouvernement du Québec, ni au ministère de l'Éducation, ne se portera à la défense d'une institution qui faillit à sa tâche.

Le but ultime d'un conseil des commissaires, n'est-il pas de défendre la cause des enfants, or les besoins réels des enfants, quand en a-t-on parlé? Les a-t-on comptabilisés? Cette solution d'aujourd'hui répond-elle à leurs besoins?

Par ce courrier aux lecteurs, je milite pour une participation plus grande des parents à la vie scolaire. Venez nombreux aux assemblées générales des écoles primaires et secondaires en septembre, vous y avez votre place.

Nos députés à l'Assemblée nationale ont voté une loi formidable, dans laquelle on vous reconnaît des droits et une place de choix dans l'administration des écoles et des commissions scolaires. C'est par votre présence, vos questions et votre intérêt, que les méthodes de fonctionnement de nos institutions tendront petit à petit vers une gestion totalement limpide.

Exigez de la transparence!

**Christophe Bosco**  
Commissaire-parent

PS: Si vous souhaitez connaître le texte de la résolution d'adoption du budget, vous le trouverez dans le compte-rendu de la réunion sur le site Internet de la commission scolaire, c'est à mourir de rire ou de désespoir, c'est selon...

## Claude Duhamel et le Canton

Vous avez toujours été un entêté, vous avez toujours levé le nez sur les gens du Canton.

Si nous avions eu à la tête du Canton des gens visionnaires tels qu'Horace Boivin, Paul-O. Trépanier et Michel Duchesneau, nous ne parlerions même pas de fusion.

Vous parlez du laisser-aller au point de vue routier du Canton, je serais gênée à votre place, les rues de la ville — boulevard Leclerc, Irwin, Cowie, Dufferin — sont horribles.

Vous allez me répondre que ce sont les gens du Canton qui usent la Dufferin, et bien parlons de David-Bouchard l'été, avec le zoo et la cir-

culution dense. Pour les travailleurs, le dîner est retardé d'une heure.

Cet argent-là ne donne rien aux citoyens du Canton. Habituellement, c'est donnant-donnant mais tant qu'il y aura des têtus comme vous, et bien d'autres, il n'y aura aucun avancement.

Si les gens du Canton cessaient de magasiner à Granby, arrêtaient de jouer au hockey, au soccer, vous auriez des difficultés M. Duhamel.

Peut-être qu'il y aurait des marchands qui vous parleraient à l'oreille. Pourquoi pas nous vendre les services à prix raisonnables et cesser de se chicaner, de lever le nez sur le

Canton, afin de continuer à vivre chacun en harmonie, nous dans notre municipalité et vous dans votre ville?

De la pitié, pas besoin monsieur. Un visionnaire à la tête du Canton et vous aurez peut-être du regret. Se faire bafouer par vous, on n'en a pas besoin car nous sommes très bien dans notre municipalité.

Et j'espère que le conseil du Canton ne reviendra pas à la charge, leurs citoyens en ont assez de se faire bafouer par un conseiller de Granby allérgique au Canton.

**Pierrette Duval**  
Canton de Granby

## Être motocycliste n'est pas illégal!

Bravo au juge Martin Bureau. Enfin, voilà qu'on commence à penser avec un peu de jugeote plutôt qu'avec un signe de dollar (perception abusive) pour remplir les coffres des municipalités.

Pourquoi tout ce harcèlement, est-il criminel de posséder une moto? Pourquoi se faire intercepter pour de «vérifications» non fondées?

Savez-vous tous les dollars que vous faites perdre aux commerçants de votre ville (restaurants, motels...) en éloignant tous ces motocyclistes?

À moins que ceci vous importe peu.

Monsieur Dufresne, vous osez critiquer les décisions d'un juge... Croyez-vous avoir un meilleur jugement que lui? Où sont vos connaissances judiciaires quant à l'interprétation des lois et règlements? Voyez où nous en sommes rendus. Vous voulez porter la décision du juge en appel. Nous voudrions savoir combien cela coûtera aux contribuables de Granby d'assouvir vos haines personnelles contre les motocyclistes?

Cet argent ne serait-il pas plus pratique pour mieux déneiger les rues l'hiver, ou tout autre service aux citoyens? SVP, cessez de nous traiter comme des criminels. Le temps où les motocyclistes étaient tous des criminels est révolu depuis longtemps. Aujourd'hui, c'est un sport accessible à tous les citoyens contribuables et dans un Québec libre, nous avons tous le droit de rouler en paix.

La moto, une passion!

**Brigitte Groulx**  
Granby



*La promesse d'une  
formation de qualité*

### UNE FORMATION DE COMMIS AUX PIÈCES OU DE MAGASINIER, ÇA T'INTÉRESSE ?

Cette formation te permettra de travailler dans les entreprises suivantes :

- Concessionnaires automobiles
- Camions lourds
- Véhicules récréatifs
- Équipement agricole
- Magasins de pièces
- Garages
- Ateliers de réparation
- Et bien d'autres !

Viens t'inscrire au D.E.P. en Vente de pièces mécaniques et d'accessoires.

Une formation de 1 095 heures réparties sur 32 semaines, comprenant 340 heures de stage.

Une formation individualisée qui respecte ton temps d'apprentissage et permet une sortie variable. Programme en alternance travail-études.

Réalisations 2003-2004 : Taux de réussite : 100 % ! Taux de placement : 100 % !

Cette formation est donnée par deux enseignants reconnus en Estrie pour leur professionnalisme et leur expertise en vente et après-vente dans le secteur automobile.

Conditions d'admission et documents obligatoires pour l'inscription :

- Réussite des cours de français, mathématiques et anglais du 4<sup>e</sup> secondaire
- Dernier relevé de notes du secondaire
- Certificat de naissance avec nom et prénom des parents

- Possibilité de prêts et bourses du ministère de l'Éducation du Québec
- Possibilité de soutien individuel par Emploi-Québec, si admissibilité

Pour obtenir plus d'information, vous pouvez contacter nos deux enseignants, M. Paul Galipeau ou M<sup>me</sup> Danièle Cameron, au (819) 843-9515, poste 201.

Pour vous inscrire, veuillez communiquer avec le Centre de formation professionnelle de Memphrémagog, 1255, boul. des Étudiants, Magog (Québec) J1X 3Y6. Téléphone : (819) 843-9515, poste 201; télécopieur : (819) 843-2953; courriel : cfmagog@csdesommetts.qc.ca



Début des cours : 20 septembre 2004  
Fin des cours : 30 juin 2005



Pour nous, un enseignement  
de qualité n'est pas  
qu'un souhait :  
c'est une promesse.



CENTRE DE FORMATION  
PROFESSIONNELLE DE  
MEMPHRÉMAGOG



COMMISSION SCOLAIRE DES SOMMETS

La promesse de l'excellence

280319V



## Bridge

Liste colligée par Gilberte St-Sauveur

### À Waterloo, Maison de la Culture, le 29 août:

N/S : Francine Claeys & Bernard Fay, Louise Bédard & Roger Béland, Doris Hamel & Monique Potvin.

E/O: Clémence Lussier & Pierre Laurier, Françoise Renaud & Serge Larivière, Huguette & Claude Léveillé.

### À Granby, Club Princesse, le 30 août:

Section A, N/S: Doris Hamel & Sarto Brodeur, Bob Lambert & Jean-Louis Dumas, Geneviève Bherer & Gaston Gagnon, Pierrette & Gaétan Côté.

E/O: Huguette & Claude Léveillé, Claudette Delorme & Daniel Lainesse, Jean-Guy Clermont & Renaud Roussel.

Section B: N/S: Hélène Catudal & Dolorès Jourdenais, Chantal Desloges & Jean-Guy Delorme, Guy Leclerc & Jean César, Rita Beauregard & Germaine Markoff, Francine Claeys & Bertrand Gomel.

E/O: Louise Robitaille & Chyslaine Laroche, Thérèse & Alex De Haas, Nicole Hébert & Yvon Larocque.

### À Waterloo, le 31 août:

Section A: N/S: Roger Bourque & Dominique Desautels, Gilberte St-Sauveur & Denis Viens, Diane St-Amand & Gilles Pagé, Jean-Louis Dumas & Bob Lambert.

E/O: Roger Barbeau & Donald Lachance, Lise Vallée & Pierre Laurier, Germain Adam & Robert Lecours, Monique Périnet & Pauline Lavoie.

### À Cowansville, le 1<sup>er</sup> septembre:

Section A: N/S: Lucien Comeau & Robert Choquette, Thérèse Lafontaine & Micheline Bourgeois, Nicole & Paul Fontaine, Nicole Lestage & Adèle Guillotte.

E/O: Hélène Harbec & Françoise Dionne, Karin Dorey & Lena Roberts, Monique Potvin & Gilles Allaire, Rita & Aimé Goyette.

### À Granby, Club Soleil-sur-le-Lac: le 1<sup>er</sup> septembre:

Section A: N/S: Donald Lachance & Roger Barbeau, Huguette & Claude Léveillé, Francine Claeys & Bernard Fay.

E/O: Jacqueline & Raymond Bouillon, Jean-Guy Clermont & Renaud Roussel, Germain Gaucher & Yvon Larocque.

Section B: N/S: André Lévesque & Robert Lecours, Germain Adam & Loriane Goyette, Thérèse & Alex De Haas.

E/O: Monique Dion & Raymonde Desgens, Dolorès Jourdenais & Thérèse Beaupré, Pierrette Bouchard & Lorraine Giroux.

### À Granby, Club Princesse, le 2 septembre:

Section A: N/S: Lina & Jacques Nadon, Loriane Goyette & Yves Champagne, Suzanne Fischer & Rose Forand.

E/O: Huguette & Claude Léveillé, Nicole Hébert & Yvon Larocque, Nicole Rousseau & Marie Bachand.

### À Bromont, le 2 septembre:

Section A: N/S: Sylvianne

Boulanger & Gilles Pagé, Jean-Guy Clermont & Germain Gaucher, Céline Bouthiette & Sylvie Desroches.

E/O: Lise Pesant & Constance Bolduc, Diane St-Amand & Yvon Vanasse, Francine Claeys & Bernard Fay.

Section B: N/S: Denise Desjardins & Pierre Laurier, André Beauchamp & Roméo Gagné, Michel Doré & Michel Boucher.

E/O: Pauline Clermont & Alain Longpré, Solange Désourdy & Jacques Jetty, Huguette Boucher & Lise Vallée.



# Le ABASCO

278481V

## Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule? Donnez-le à La Fondation canadienne du rein. Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé. Un reçu d'impôt vous sera envoyé. Appuyez une bonne cause.



1 888 2AUTO-REIN  
(1 888 228-8673)



## EXTRA CÈDRES INC.

RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette : du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

MARTIN & FILS 1-800-563-1001

284647V

# Du jamais vu chez

# 3 JOURS

# pour liquider tous les modèles 2004 en inventaire

✓ LUNDI 13 / ✓ MARDI 14 / ✓ MERCREDI 15  
septembre seulement

L'ÉVÈNEMENT DE À VOUS JOUER

## GEMME AUTO VOUS FERA DES OFFRES INCROYABLES



# mazda

ON VOUS ATTEND



PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS

PRÊT À ROULER

# GEMME AUTO

## Granby, Qc.

1280 Principale  
Tél.: 378-6222  
Télé.: 378-0264  
www.gemmeauto.qc.ca

280336V



## Un lot de 90 659 \$

Neuf clients du Dépanneur S en Ciel, de Granby, et leur détaillant pourront se partager un lot du 5/6+ de la Lotto 6/49. La propriétaire, Claudelle Foisy (devant) forme des groupes depuis l'ouverture de son commerce, sans jamais oublier de s'y garder une place! C'est ainsi qu'elle s'est fait réveiller tôt, le lendemain du tirage, par l'une de ses employées qui l'a informé que trois clients ont affirmé avoir gagné 90 659 \$. Se rappelant qu'elle faisait partie du groupe, Mme Foisy n'a pas tardé à se rendre au dépanneur pour vérifier le billet et contacter les six autres gagnants. Devant, aux côtés de Mme Foisy, on aperçoit Daniel Lagimonière, André Drolet et Guy Plante, tous de Granby. Derrière, se trouvent Réjean Gaudreau et Roméo Denault, de Granby, Pierre Smith, de Bromont, ainsi que Robert Lavigne et Lucille Duval, tous deux de Granby. Gabrielle Marquis, de Granby, était absente au moment de la réclamation des chèques.



## Relève assurée!

Si la famille Phaneuf a marqué le soccer à Granby, il semble bien qu'elle continuera de le faire à l'avenir. Timothy Phaneuf, 21 mois, de la troisième génération, montre déjà beaucoup d'intérêt et de détermination pour ce sport. On le voit ici dans un costume de l'équipe nationale française. La relève est assurée!

Si vous désirez connaître une recette spéciale pour apprêter la truite, demandez à **Gaétan Jacques**, du chemin Grande ligne, quel est son secret... Paraît-il que tout est dans la cuisson.

À défaut de rallonge électrique, saviez-vous que l'on peut toujours utiliser sa planche à repasser? Parlez-en à **Lorraine Deschênes**. Il fallait y penser! Quelle débrouillardise!

Les Petits chanteurs de Granby, la manécanterie fondée par le frère Julien, s.c., se préparent à célébrer leur 75<sup>e</sup> anniversaire de fondation. On est présentement à relever les listes de membres et on demande l'aide de tous ceux et celles qui ont appartenu

à la chorale. Faites parvenir vos coordonnées à l'adresse électronique suivante: [petits-chanteurs-granby.qc.ca](mailto:petits-chanteurs-granby.qc.ca). On peut aussi le faire par courrier à: Les Petits Chanteurs de Granby inc., c.p. 395, Granby, J2G 8E7.

Même habillé d'un jean «propre», **Daniel Deslandes**, du Centre de copie rapide, s'est vu refuser l'accès à un club de golf de la région. Le patron du CCR est donc retourné chez lui se changer, faisant attendre ses partenaires. C'est **Germain Lalumière** qui aurait vendu la mèche. Dans l'entourage de Daniel, on se pose la question: S'il est défendu de jouer avec un «jean propre», est-il aussi défendu de jouer avec un «pantalon sale»?

**Maman Gysel** n'était pas peu fière, le 5 septembre, quand **Daniel** et **Stéphane Farand** ont remporté un autre trophée, à Bedford, pour leur pick up International 1947. Un autre trophée et un bonheur de plus!

Avis aux amis de **Denis Clouâtre** à propos de son nouveau lavabo. Il paraîtrait que ce modèle a été conçu pour être installé comme il l'a fait, c'est-à-dire à l'envers... Si tel est le cas, toutes nos excuses Denis.

L'Association culturelle des Femmes de Granby reprend ses activités le mercredi 15 septembre à 18h30, au Chalet de l'Érable, à Saint-Paul-d'Abbotsford. Le conférencier invité sera alors **Gaston L'Heureux**, personnal-

ité bien connue du petit écran. Il parlera de sa longue carrière, et certainement de vins et fromages. SVP, confirmez votre présence à **Françoise Tétreault** au numéro 372-9373.

**Carole Raymond**, déjà psychothérapeute, est en train de terminer son cours en hypnose. Elle compte ouvrir un bureau à Granby. Entre-temps, Carole s'exerce sur des amis et connaissances. Soyez avisé que si vous lui parlez, elle risque de vous «expédier» en état d'hypnose...

Si **Yvette Pratte** a manqué les Vendanges (à Magog), **Marcel Maheu** en a fait tout autant. Les deux pourront se reprendre en fin de semaine, aujourd'hui et dimanche, et **Yvon**

**Lessard** sera sur place pour leur faire déguster un moult P. O. M. À retenir, l'ouverture se fait à 11h.

Les amis de **Paul Richer** (Waterloo) aimeraient bien connaître le véritable résultat de sa ronde de golf disputée au club de golf Le Laurier, à Victoriaville.

Bravo à **Caroline Bonin Beaudin** qui a repris le chemin de l'école avec joie. Caroline en est à sa première année de secondaire, à l'école de la Présentation de Marie.

C'est pour quand, le match revanche de **Daniel Doyen** et **Yves Tétreault** face à **Guy Brosseau** et **Paul Richer**, au Club de golf Miner?

Matériel d'artiste • Encadrement • Laminage

Prix spéciaux pour la rentrée



110 St-Charles Sud, Granby (Stationnement à l'arrière)

375-9449

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à: Mélina St-Pierre, Bromont; Nicole Larocque, Bedford; Marco Chagnon, Waterloo; James Paul, Granby; Marc-Antoine Arès, Canton de Shefford; Annie Lebleu, St-Césaire; Dany Bowering, Canton de Granby; Samuel Deschênes, Granby; Béatrice Lefebvre, Granby; Maryse Jetté, Canton de Shefford. Joyeux 28<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Louise Dupont et Guy Royer et joyeux anniversaire de mariage à Anita et Rolland Champoux de Cowansville.

**Dimanche 12 sept**  
Joyeux anniversaire de naissance à: Marie-Claude Lachance, Roxton Pond; Sophie Rosner, Iron Hill; Raymond Touchette, West Brome; Claire et Louise Gagné, St-Césaire; Rita Parent, Adamsville; Lucille Paquette, Adamsville; Albert Lacaille, Granby; Martin Flibotte, Canton de Shefford; Jean-Louis Brodeur, St-Césaire; Lise Gamache, Sutton; Réjean Gamache, Cowansville; Richard Chartrand, Ange-Gardien. Joyeux 34<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Marcel et Francine Lavallée de Waterloo.

## L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC

### APPEL PUBLIC DE CANDIDATURES

L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC est la plus haute distinction décernée au Québec. L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC est composé de personnes à qui le gouvernement a conféré le titre de Grand officier, d'Officier ou de Chevalier de l'Ordre.

#### Objectifs

Témoigner de la fierté qu'inspirent au peuple du Québec les actions éminentes accomplies par ces personnes. Rendre hommage à ceux et à celles qui ont marqué l'évolution du Québec ou qui ont permis son rayonnement dans l'un ou l'autre des secteurs de l'activité québécoise.

#### Critères d'admissibilité

Toute personne née ou résidant au Québec à l'exception des membres de l'Assemblée nationale. Les candidatures seront soumises au Conseil de l'Ordre chargé de faire ses recommandations au premier ministre.

#### Mise en candidature

Désirez-vous soumettre une candidature? Des formulaires d'inscription sont disponibles au Secrétariat de l'Ordre national du Québec ainsi que dans Internet. Chaque candidature doit être parrainée par deux personnes ou par une association et accompagnée d'un curriculum vitae s'il y a lieu. Postez votre envoi avec la mention «candidature» avant le 26 novembre 2004.

SECRÉTARIAT DE L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC  
Ministère du Conseil exécutif  
875, Grande Allée Est  
Bureau 2.79  
Québec (Québec) G1R 4Y8  
Téléphone: (418) 643-8895  
Télécopieur: (418) 646-4307  
ordre-national@mce.gouv.qc.ca  
www.mce.gouv.qc.ca/ordre

Québec

280002V

## Euthanasie pour les enfants

Les Pays-Bas viennent d'autoriser l'euthanasie sur les enfants âgés de moins de 12 ans. Dans le but de mettre fin à des souffrances intolérables, la décision de ce pays autorise à tuer des personnes humaines sans leur consentement. Un accord vient d'être signé qui autorise à donner la mort douce à des enfants s'ils sont atteints de maladies incurables et victimes de grandes souffrances.

Au Pays-Bas, l'euthanasie a été

dépénalisée en 1994. En 2002, une loi qui prévoyait déjà ce type de procédure médicale pour tous les malades incurables à partir de 12 ans, avec l'obligation de l'autorisation des parents jusqu'à 16 ans, a été votée.

Selon des études officielles, l'euthanasie sur les adultes est déjà pratiquée dans ce pays même sur des cas curables, comme les patients souffrant de dépression, et dans laquelle elle est réalisée, selon l'avis du méde-

cin, à travers des procédures illégales mais tolérées, même sur des patients non consentants.

Il y a lieu de se questionner sur le type de société que nous voulons pour notre avenir et celui de nos enfants. La décision des Pays-Bas pourrait avoir des répercussions partout sur la planète, notamment au Canada.

Benoit Voyer,  
Granby

41 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004



## LA LIQUIDATION se poursuit !

**ECHO « HATCHBACK » 2005**  
(JT123M AA)



0 \$ premier paiement  
0 \$ dépôt de sécurité

Comptant	Mensualités
1 028 \$	159 \$*
0 \$	177 \$*

**ECHO BERLINE 2005**  
(BT123M AA)



169 \$ 0 \$ premier paiement  
0 \$ dépôt de sécurité

Comptant	Mensualités
1 667 \$	169 \$*
0 \$	199 \$*

**COROLLA 2005**  
(BR32EM AA)



199 \$

Comptant	Mensualités
1 707 \$	199 \$*
0 \$	242 \$*

**MATRIX 2005**  
(HR32EM AA)



209 \$

Comptant	Mensualités
2 000 \$	209 \$*
0 \$	264 \$*

### COIN DES CHASSEURS D'AUBAINES

- 3 Echo 2004 • 1 Matrix 2004
- 5 Camry 2004 • 6 RAV4 2004
- 4 SIENNA 2004 • 3 HIGHLANDER 2004



Marc Dupont Directeur des ventes, Claude Gauthier Directeur des ventes, Serge Dubois Directeur des ventes, François Desrosiers Directeur des ventes, Richard St-Pierre Directeur des ventes, Marie-Anne Dubois Secrétaire de gestion, Jacques Rivest Secrétaire de gestion, Francis Morin Secrétaire de gestion

\* Location 60 mois, sur approbation de crédit pour la Echo « Hatchback » et la Berline. Taxes en sus. Transport et préparation inclus. 120 000 km inclus. 7 c de km excédentaire.  
\*\* Location 48 mois, sur approbation de crédit pour la Matrix et la Corolla. Taxes en sus. Transport et préparation inclus. 96 000 km inclus. 7 c de km excédentaire sur la Matrix et sur la Corolla. Photos à titre indicatif. Détails chez Cowansville Toyota.

**COWANVILLE TOYOTA**

397, rue Rivière • 263-8888

TOYOTA SERVICES FINANCIERS



ACCÈS TOYOTA

280416V

Bourse de Toronto

SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004 - LA VOIX DE L'EST 42

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Sbcnc A p, Sbcnc Sp A, 724 Solutn.

A et B

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like AD Opt, AD B Sys, AD G r 1, etc.

C

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like C Mercntl, C Superior, C hydro, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Blue Mountain, Bmbdr 2 p, Bmbdr 3 p, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like C Mercntl, C Superior, C hydro, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Datamiro, Datawest o, Decoma A f, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like G Resrv o, G Star, G Star wa, etc.

Coup d'oeil boursier

Summary table with 5 columns: S&P/TSX, Dow Jones, DOLLAR, Or (US\$) and their respective values and changes.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Intermap Tech, Intertap, Intier A f, etc.

K à M

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like K2 eng o, Kasten Ch, Keimann Tc, etc.

Advertisement for 'Services offerts' by Daniel Creteau, Informaticien. Includes text about preventive maintenance, system assembly, and internet connection. Contact info: 520, rue St-Charles Sud Granby, Tel: (450) 372-9084.

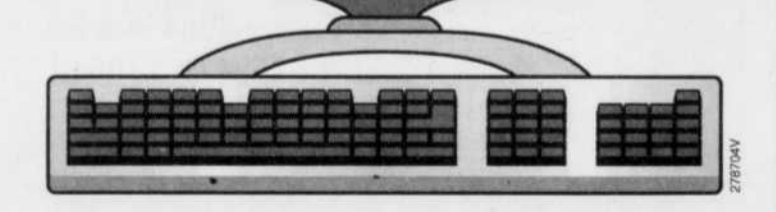


Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like AD Opt, AD B Sys, AD G r 1, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Blue Mountain, Bmbdr 2 p, Bmbdr 3 p, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Datamiro, Datawest o, Decoma A f, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like K2 eng o, Kasten Ch, Keimann Tc, etc.

Suite à la page suivante

Économie

Le chômage recule au Québec

Il a atteint son plus bas niveau depuis mai 1976

Karine Fortin MONTREAL (PC)

La création d'emploi, qui avait marqué une pause au Québec en juillet, a repris de la vigueur le mois dernier et contribué à faire baisser le taux de chômage de la province à 8 %, ce qui constitue son plus bas niveau depuis mai 1976.

Les nouvelles sont cependant moins bonnes à l'échelle canadienne, puisque en dépit de signes encourageants de reprise économique, le marché de l'emploi est demeuré prudent. Le taux de chômage national est resté stable à 7,2 %.

Après des mois de stagnation, le

Québec a enregistré un gain net d'environ 15 000 emplois. Il s'est créé 22 000 postes à temps plein, mais cette progression a été partiellement effacée par le recul du travail à temps partiel.

Depuis le début de l'année, la province a généré 35 000 nouveaux emplois, surtout dans les services professionnels, le commerce et le transport, a précisé Statistique Canada dans son enquête sur la population active publiée vendredi. Ces données ont réjoui le ministre de l'Emploi Claude Béchard. «Le nombre record d'emplois qui s'établit aujourd'hui à 3 717 000 signifie qu'en août jamais autant de Québécois se sont rendus au travail», a-t-il déclaré dans un communiqué.

Le taux d'activité était en effet le mois dernier de 65,6 % comparativement à 58,4 %, il y a 28 ans. «Le 8 % de chômage d'aujourd'hui n'a pas la même signification que le 7,9 % des années 1970», a fait valoir l'économiste Marc Pinsonneault, de la Banque Nationale.

Selon lui, même si elles ne sont pas spectaculaires, les statistiques du mois d'août démontrent que l'économie québécoise «poursuit son petit bonhomme de chemin».

«Nous attendes n'étaient pas très élevées pour 2004 en raison de la hausse du dollar, entre autres. Si la tendance se poursuit d'ici la fin de l'année — s'il se crée 20 000 nouveaux emplois — nous serons en ligne avec nos prévisions.»

Autres provinces

Le Québec a été la seule province canadienne à enregistrer une baisse de son taux de chômage en août. La situation de l'emploi est demeurée relativement stable dans la plupart des régions. Terre-Neuve-et-Labrador, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et la Colombie-Britannique ont subi les hausses les plus importantes.

L'Ontario a connu une faible baisse de l'emploi le mois dernier, principalement chez les jeunes. Les secteurs de l'enseignement au primaire et au secondaire, la fabrication de matériel de transport, l'hôtellerie et la restauration ont été particulièrement touchés.

Le taux de chômage est malgré tout demeuré inchangé.

Les économistes qui s'attendaient à au moins 20 000 nouveaux emplois sont un peu déçus. D'après Robert Hogue, de BMO Groupe Financier, il n'y a cependant pas lieu de s'inquiéter.

«Il semble que la plupart des emplois perdus en août au pays étaient des postes à temps partiel dont certains ont été remplacés par des emplois à temps plein. La baisse n'est peut-être pas une aussi mauvaise nouvelle qu'on pourrait le penser», a-t-il déclaré.

M. Hogue trouve aussi encourageante l'augmentation du nombre d'heures travaillées, qui a progressé de 2,5 % au cours des huit premiers mois de l'année.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. Includes entries like Midfield b, Midnight oil, Milgro E, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. Includes entries like Ryl Group I, SAMSys Techs, SMC Lavin, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. Includes entries like Spectral, Spectrum, Split Yield, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. Includes entries like Teck B I, Teck Com A, Tecsys o, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. Includes entries like Transcon at, Transition The, Tri Vison o, etc.

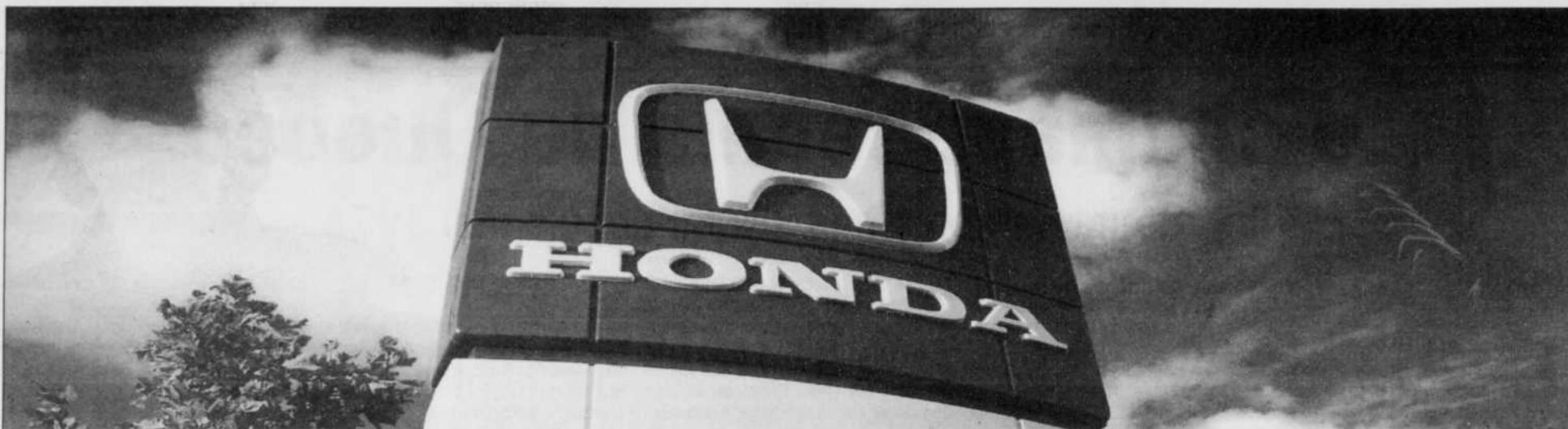
Table with 5 columns: N a Q, NA Pallidm, NHC Comm, NOL drill a, etc.

Table with 5 columns: R et S, R Split A, R Split Ap, R.R. Donnelly, etc.

Advertisement for Granby 1311 Principale CARGO. Includes Haulmark logo, phone number 375-4213, and images of various cargo trailers and trucks.

Table with 5 columns: T à Z, Sun Lta 1p, Sun Rype, Sun Life, etc.

Table with 5 columns: R et S (continued), R Split A, R Split Ap, R.R. Donnelly, etc.



# Les 2004 s'envolent. Embarquement immédiat.

## CR-V LX



CR-V LX  
illustré

Prix de location

# 288\$\*

par mois/48 mois

# 0\$

dépôt de sécurité

Incluant

**96 000 km • Option 0\$  
comptant disponible**

Transport et préparation inclus en location seulement

## Pilot Granite



Pilot EX-L  
illustré

Prix de location

# 498\$\*

par mois/48 mois

# 0\$ comptant

# 0\$

dépôt de sécurité

Incluant

**96 000 km**

Transport et préparation inclus en location seulement



**OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



# HONDA

## L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Ces offres portent sur les véhicules neufs 2004 mentionnés ci-après. Période de location 48 mois. Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule, sont identifiés: a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location. Pilot Granite (modèle YF1814E): a) 498\$, b) 0\$, c) 23 904\$; CR-V LX (modèle RD7744PL): a) 288\$, b) 4843\$, c) 18 667\$. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

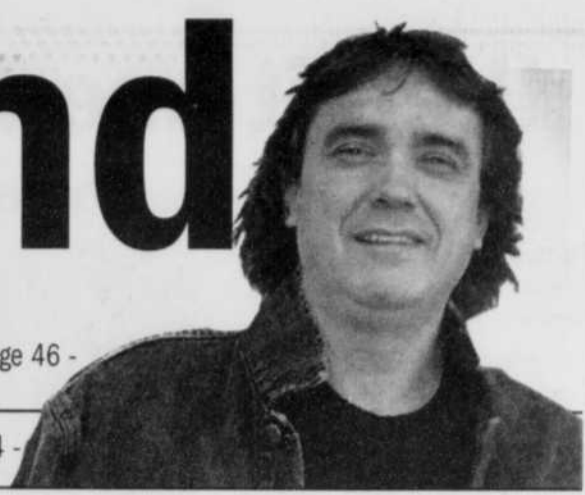
\*\*Les récents diplômés universitaires ou collégiaux peuvent être admissibles au programme donnant droit à une allocation allant jusqu'à 750\$ sur certains modèles. Demandez tous les renseignements chez les concessionnaires Honda participants.

# Week-End



Pascal Gauthier en visite...  
- page 46 - chez Luciano Pavarotti!

Doux moments  
avec Florent Vollant - page 46 -



**VIRGINIE, C'EST REPARTI!** - page 54 -

45 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

## Dany Bédar mûr pour un peu de repos

Trois albums plus tard, l'artiste rêve de passer du temps chez lui

GRANBY

Il a beau apprécier sa vie trépidante, remercier chaque jour le ciel de pouvoir vivre en faisant ce qu'il aime le plus, Dany Bédar a quand même bien hâte de pouvoir reprendre son souffle.



**Francine Beaudoin**

fbeaudoin2@lavoxdelest.qc.ca

«Sortir trois albums en une année, c'est surhumain», admet-il. Il parle de son dernier, bien sûr, un album solo intitulé *Écoute-moi donc*, de celui d'Anny Carrier, dont il a écrit toutes les chansons, et de l'aventure Boombox. Et c'est sans compter les 150 spectacles qu'il a aussi présentés un peu partout cette année. Après «deux ans sans deux journées de vacances d'affilée», le gars de 28 ans se dit mûr pour un peu de repos. Et pas de voyage à l'horizon! «Je suis bien dans ma maison. Je veux juste pouvoir rester tranquillement à la maison.» Et peut-être en profiter pour... passer l'aspirateur.

Pourtant, le congé n'est pas pour demain. Dany Bédar est en pleine tournée de promotion. C'est d'ailleurs ce qui nous a valu sa visite à *La Voix de l'Est* cette semaine. Une visite écourtée par la faute d'un embouteillage et de rendez-vous obligés à Sherbrooke.

Mais, en quinze minutes, on peut en dire des choses quand, comme ce garçon, on n'a pas la langue dans sa poche. Il a notamment eu le temps de dénoncer le «snobisme de plusieurs critiques» et les modes imposées par tous ces mondains qui «restent sur le Plateau Mont-Royal». Il se demande franchement «qui a le pouvoir et le droit de juger». Il trouve pas mal fou de voir qu'on porte aux nues un auteur inconnu alors que la popularité serait une tare. «Quand Daniel Boucher s'est

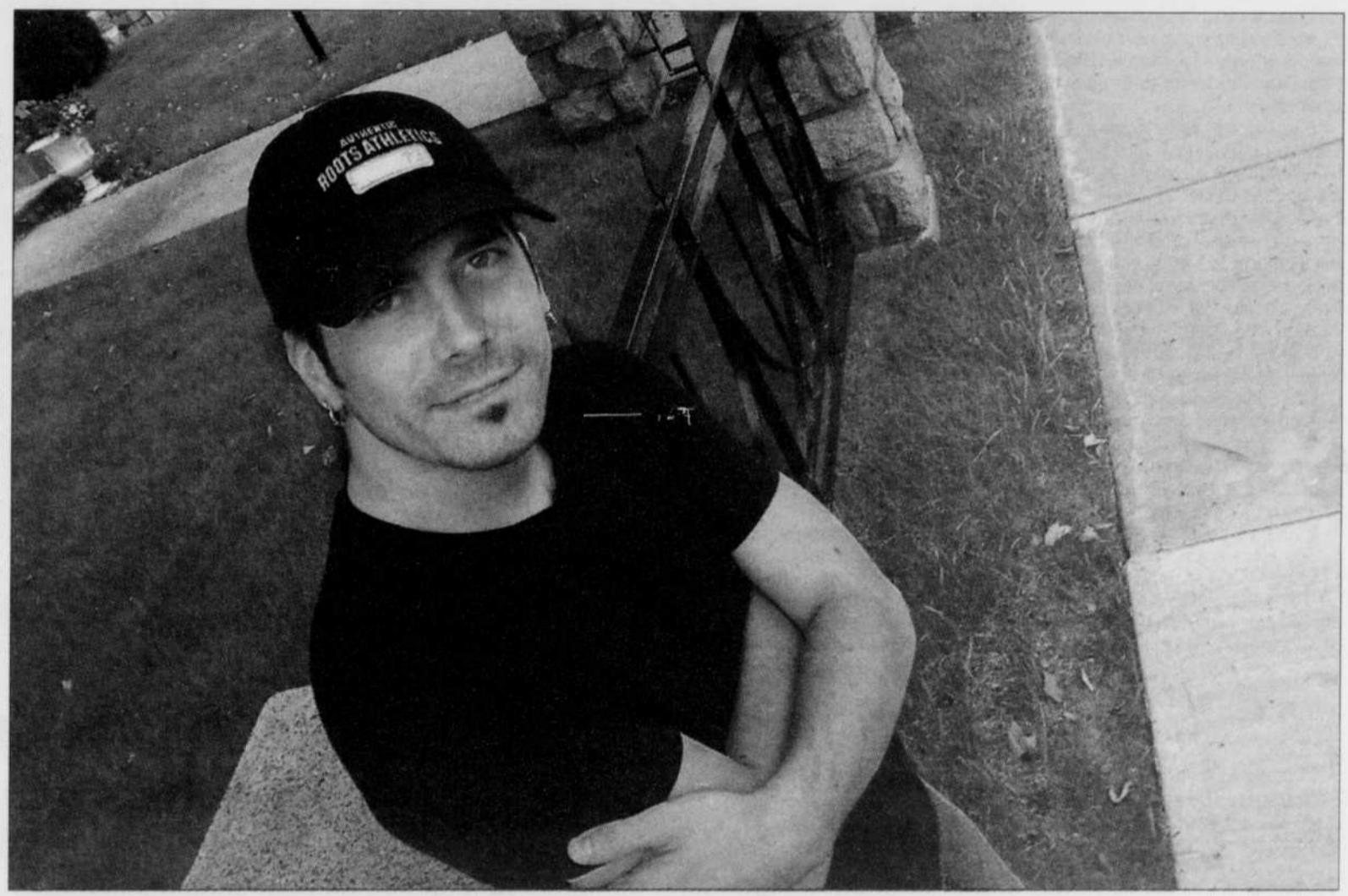


photo Janick Marois

Dany Bédar lançait tout récemment son album *Écoute-moi donc* dont il fait la promotion à travers le Québec actuellement.

mis à vendre, il est devenu moins bon», lance-t-il ironiquement.

### Décrochage

Puis, il préfère un sujet plus proche de ses préoccupations: la campagne anti-décrochage à laquelle il s'est associé. «Ça s'appelle *Yévolution*. C'est organisé par les magasins Yellow», explique-t-il

en mentionnant qu'il offrira un spectacle dans le cadre de ce concours qui invitait les jeunes de 12 à 20 ans à s'engager à terminer leur année scolaire. (Les jeunes avaient jusqu'au 4 septembre pour s'inscrire). Le spectacle sera présenté sur les ondes de *MusiquePlus* le dimanche 19 septembre.

Pourquoi Dany Bédar s'intéresse-t-il au décrochage scolaire? C'est sim-

ple: il n'a pas pris grand plaisir à aller à l'école! D'ailleurs, n'eût été d'un programme spécial qui lui a permis de faire toutes sortes de stages en milieu de travail, il n'aurait pas terminé son secondaire V. Alors, il sait de quoi il parle quand il invite les jeunes à s'accrocher.

Heureusement pour lui, il aimait bien le français. Ça lui sert plutôt

aujourd'hui. Il faut croire que son style plaît puisqu'une foule de chanteurs d'ici «de Wilfred à Annie Villeneuve», ont réclamé ses chansons, au cours des mois qui viennent de s'écouler.

Mais ça ne semble pas lui monter à la tête. «Je ne me vois pas 'big'. Je suis juste un ti-cul qui essaie de s'en sortir et de faire parler de lui». Il semble avoir trouvé la manière.

## À voir chez BORÉART • EXPOSITION ANNUELLE DES MEMBRES



Jusqu'au 3 octobre, Boréart présente l'exposition annuelle de ses membres. Depuis ses débuts, Boréart lance annuellement un défi à ses membres artistes en les invitant à participer à une exposition thématique. Les membres artistes doivent alors présenter (souvent créer une nouvelle oeuvre!) une oeuvre originale en accord avec le thème et les conditions proposées. Cette année, les chansons de Chloé Ste-Marie, porte-parole du Festival international de la chanson de Granby, ont inspiré les artistes membres de Boréart. Plus de 45 artistes ont répondu à l'invitation

Heures d'ouverture : Jeudi et vendredi : de 18 h à 21 h  
Samedi et dimanche : de 13 h à 16 h

Accessible aux personnes handicapées

• Boréart : 279, rue Principale, Granby • Entrée gratuite • Information : 375-8338



# Il était une fois un brave ténor waterlois...

## Pascal Gauthier rencontre Luciano Pavarotti

Francine Beaudoin

fbeaudoi@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**C'**est une histoire qui mérite de commencer par «Il était une fois». Imaginez que l'expression consacrée chapeaute ici un de ces livres dont vous êtes le héros plutôt qu'un conte de fée...

Il était une fois, donc, un grand garçon de Waterloo qui n'avait jamais chanté avant l'âge de 30 ans. Pascal Gauthier ne connaissait rien de rien en chant classique quand Serge Wilfart, un maître dans cet art, lui a appris qu'il a la voix et le coffre d'un Pavarotti! Puis il l'a invité à étudier chez lui, en Europe, pour découvrir et développer cette voix unique, chaude et puissante, ce trésor qu'il ignorait posséder.

C'est déjà pas mal comme histoire, non? D'ailleurs je vous l'ai déjà racontée. Mais ce n'était que le début. Depuis, Pascal a fait ses classes. Trois années pleines, riches et ardues à apprendre le solfège et l'italien en plus de placer le souffle et le son. Il a même rencontré une vraie princesse sur son chemin. Oui, oui! La princesse Constance de Polignac préside une fondation qui a soutenu Pascal financièrement pour ses études.

C'est d'ailleurs un peu grâce au «Festival Polignac des 7 chapelles», que la mécène organise dans son domaine de Kerbastic, en Bretagne, depuis 20 ans, que le plus récent chapitre du livre de Pascal s'est écrit. Poursuivons.

Ses études terminées, le jeune ténor, qui a eu 35 ans le 16 juillet dernier, est revenu au Québec ne sachant trop encore comment il orienterait son avenir. Il avait déjà décidé que

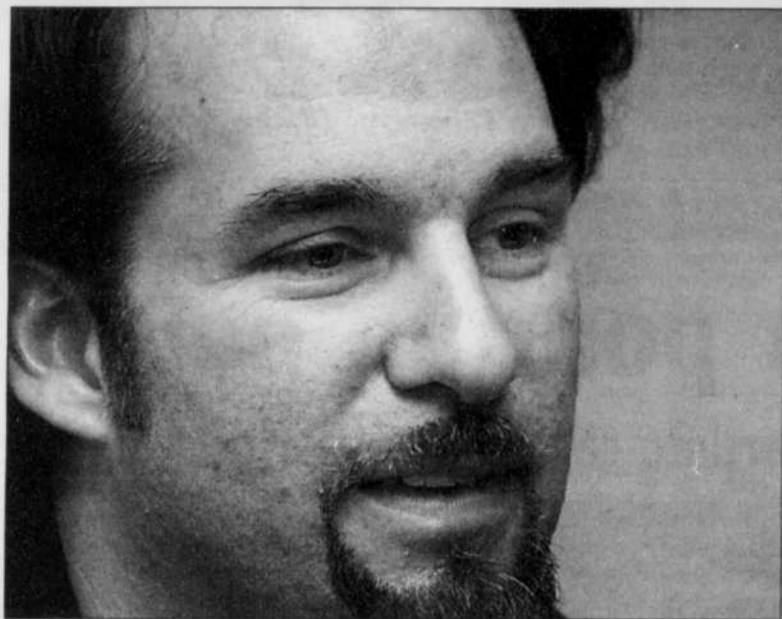


photo Alain Dion

Pascal Gauthier, ténor de Waterloo, a réalisé un grand rêve en rencontrant Luciano Pavarotti.

son apprentissage auprès de Serge Wilfart était terminé. Ce dernier voulait en faire un wagnérien, là, tout de suite. Mais Pascal veut goûter à un répertoire «plus léger» avant d'emprunter cette voie. N'abordons pas toutes les considérations qui pèsent dans cette décision, nous y reviendrons vraisemblablement dans un autre chapitre.

Pascal revient, donc, mais il doit retourner en Bretagne participer au festival de la Princesse. Un aller-retour de deux ou trois jours. Et il ne peut pas niaiser, ses goussets sont presque vides.

Mais un problème d'horaire d'avion l'oblige à rester plus longtemps en Europe. Quel malheur!

C'est là que l'idée lui vint d'aller piquer une jasette avec son idole:

Luciano Pavarotti!

«J'avais entendu dire que parfois certains élèves allaient sonner à sa porte et qu'il leur répondait», raconte Pascal.

Il savait que l'immense ténor italien habite Pesaro l'été. Après 24 heures d'autobus, l'apprenti débarque dans cette ville et demande aussitôt à un indigène où habite la star. On le lui indique sans hésitation.

«J'ai quand même attendu au lendemain avant d'aller frapper». Mais il l'a fait dès qu'il l'a pu.

«Je suis un ténor canadien qui aimerait rencontrer monsieur Pavarotti» a-t-il lancé, en italien, *of course*. On lui répond que le maître des lieux est en vacances. Et il demande: «Puis-je revenir demain»? La réponse est positive.

Même scénario le lendemain. Là, on lui demande s'il est accompagné d'un pianiste. Évidemment non, mais il a une cassette de quelques grands airs.

En s'entendant répondre «revenez vers 6h», son cœur s'est mis à battre la chamade.

Et puis ça y est. Le voilà sur la terrasse de la villa. Devant lui: Luciano Pavarotti et son pianiste. Pavarotti lui demande de chanter, là, tout de suite. Ça se bouscule. Pascal tend la cassette à il ne sait qui. Il se prépare à chanter pour l'illustre, le ténor suprême. La cassette s'enraye... le ruban est foutu.

C'est le pianiste de Pavarotti qui accompagnera le petit gars de Waterloo. Un air de la *Tosca*. Ils sont dans une vaste pièce ouverte donnant sur la terrasse. Mais il ne voit pas Pavarotti qui lui demande un autre air. Ce sera un air d'*Othello*, de Verdi. Puis il lui fait une demande spéciale. C'est un air que ne maîtrise pas encore Pascal. Une note trop aiguë. Pas question d'écouter les oreilles du maître.

### De précieux conseils

Suivra une discussion d'une heure sur la terrasse, des conseils précieux, des échanges intéressants.

Mais le plus beau reste à venir.

Les deux ténors entrent dans la pièce et l'accompagnateur se met au piano. Luciano Pavarotti chante le deuxième air de la *Tosca*! Il fait répéter Pascal. Le corrige. Lui rechante. Dit «non, non, pas comme ça. Comme ça». Il lui fait même atteindre la fameuse note trop aiguë... «Par mimétisme, je l'ai atteinte facilement», lance Pascal, encore ébloui.

Pascal Gauthier n'en revient pas. Lui qui n'espérait que saluer son idole a chanté avec lui!

Déjà sur un nuage, il a pris congé.

Elle est belle son histoire, hein? Mais elle n'est pas finie!

Raccompagné par une dame qui doit être la secrétaire du grand chanteur, elle lui a demandé quand il irait à New York.

Dans l'énerverment, Pascal n'avait pas saisi que le maître lui avait tendu une perche. Au cours de leur conversation, il avait évoqué la possibilité de le revoir «quand il serait prêt». Ça voulait dire: «travaille un peu mon gars, et reviens me voir à New York».

Pascal Gauthier, coordonnateur du jury des interprètes aux demi-finales du Festival de la chanson, se prépare maintenant à revoir Luciano Pavarotti à New York le 21 septembre.

Ce que ça donnera, nul ne le sait... mais une chose est sûre, ce livre dont il est le héros n'est pas achevé.



photo AP

Le grand Luciano Pavarotti ne s'est pas contenté de discuter avec Pascal Gauthier. Il l'a aussi fait chanter!

## L'invitation au voyage de Florent Vollant

Francine Beaudoin

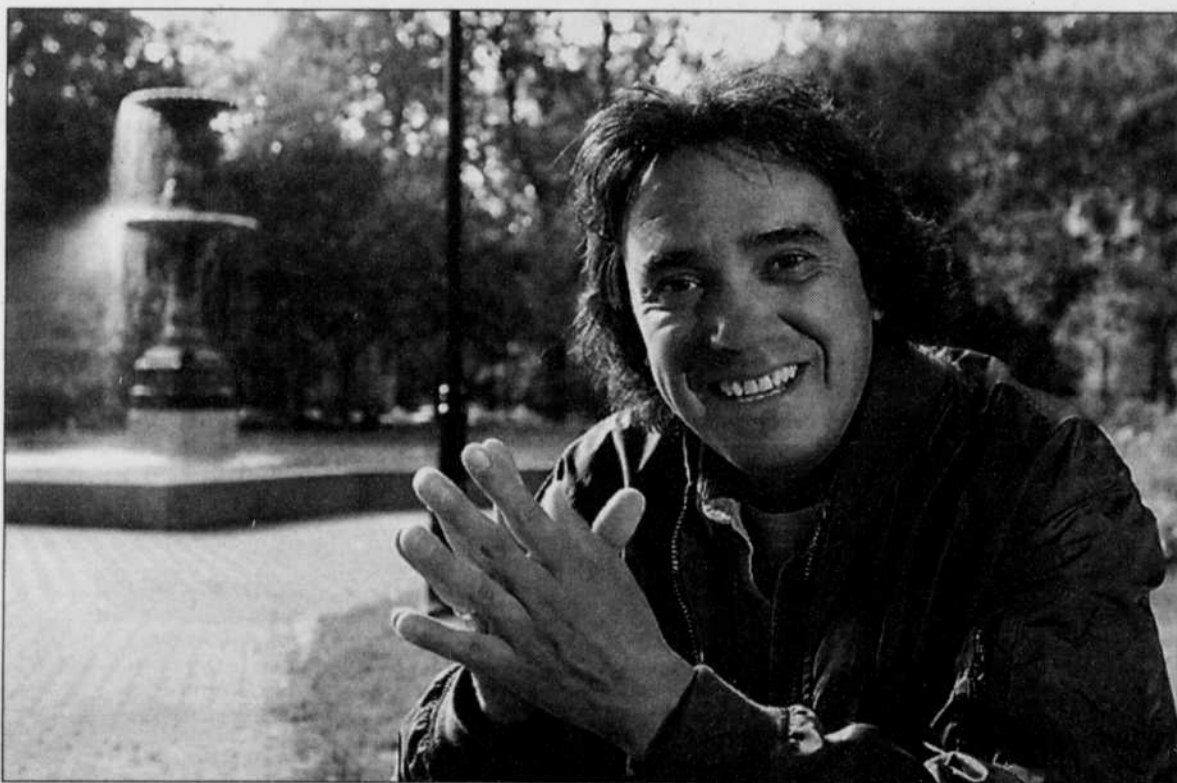
fbeaudoi@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

«**J**e suis content d'aller à Waterloo. Je suis déjà passé par là et par Granby mais je n'ai jamais eu la chance d'arrêter. J'avais vu que c'était une belle région». Au bout du fil, sur sa Côte-Nord, Florent Vollant regardait «le vent pousser les feuilles». «Il fait beau», disait-il, ravi de voir poindre des airs d'automne, déjà...

L'Innu de 45 ans semble trouver la vie à son goût. «Je suis content, ça va bien. Je m'amuse et je fais ce que j'aime». Il a passé plusieurs mois à promener le spectacle qu'il vient offrir à la Maison de la culture ce soir. Un spectacle intime, qu'il présente en compagnie de deux musiciens. Essentiellement des chansons de son dernier album, *Katak*, qui a reçu dès sa sortie, il y a environ un an, un accueil très chaleureux.

«C'est sans prétention. Les gens apprécient. J'aime quand les gens écoutent, qu'ils répondent. C'est inspirant. Partout, il y a une belle complicité qui s'installe», raconte-t-il. Cette con-



archives La Presse

Florent Vollant sera à la Maison de la culture de Waterloo ce soir avec deux musiciens.

nivance, il l'a constatée partout où il est passé, jusqu'aux Îles-de-la-Madeleine et à Caraquet.

Cet «accueil superbe», cette «belle qualité d'écoute», il la doit certainement au climat qu'il instaure, une atmosphère directement issue des grands espaces d'où il vient.

### La musique en héritage

«Je suis né au Labrador», dit-il et, d'aussi loin qu'il se souvienne, son père chantait, toute «la famille chantait». Il se remémore aisément les célébrations auxquelles il participait. «Chez nous, la musique est un héritage. C'est un partage». Alors c'est ce qu'il fait constamment tout en mariant sédentarité et nomadisme dans sa vie.

S'il adore revenir chez lui, à Maliotenam, là où il «aime le plus rêver», il ne peut se passer du mouvement. «On est un peuple de nomades. Dans mes premiers souvenirs, je suis derrière mon père, dans un toboggan». Pas étonnant qu'il aime répéter que «l'équilibre est dans le mouvement». Dans le mouvement et la rêverie. Mais aussi dans ce don qu'il a de savoir voyager en musique... et d'inviter toute le monde à l'accompagner.

Danse latine

GRANBY — Solidarité ethnique régionale de la Yamaska (SERY), en partenariat avec le cégep de Granby, vous invite à la toute première soirée de son Comité d'intégration culturelle granbyenne, ayant pour thème la danse latine, le jeudi 16 septembre, au Café étudiant du cégep à partir de 19h. C'est gratuit! Pour en savoir plus, vous pouvez composer le 777-7213.

Symposium gourmand

MONT-SAINT-GRÉGOIRE — Diane Pilon, de Saint-Césaire, exposera ses sculptures de grands personnages représentant des musiciens, le pianiste, le flûtiste, le saxophoniste... ainsi que sa nouvelle production de petits chats monochromes en teinte de bronze entourant des miroirs au Symposium gourmand de la Cidrerie Léo Boutin, située au 710, rang de la Montagne, à Mont-Saint-Grégoire, aujourd'hui et demain

de 9h à 18h. Venez peindre vous aussi! Adultes, enfants et artistes disposeront chacun d'un panneau de huit pieds de long pour s'amuser en créant des œuvres inusitées. Profitez-en pour goûter au «pâté aux pommes géant» et aux cidres et apéritifs. C'est gratuit.

Événement photo

La deuxième édition de «Zoom sur... rendez-vous des photographes de presse» se tiendra à Petit-Saguenay les 1, 2 et 3 octobre. Plusieurs photographes de différents médias y participeront, dont Alain Dion, photographe de *La Voix de l'Est*, l'un des membres fondateurs de l'événement. La tâche des participants consiste à capter les paysages et les gens qui y habitent ce qui permet de révéler au reste du Québec les charmes du coin visité. Sur la photo on retrouve, au centre, Jean Bergeron, représentant la municipalité de Petit-Saguenay en compagnie de deux des organisateurs, Michel Tremblay, photographe pour le *Quotidien* et Léopold Rousseau, du *Journal de Québec*.



Hommage au président sortant

GRANBY — L'Association Québec-France de la Haute-Yamaska recommence ses activités en rendant hommage à son président sortant, Georges-

H. Rivard. On a voulu le faire dans la bonne humeur et la musique. L'auteur-compositeur-interprète Christian Morissette prendra donc les choses en mains. Cette soirée se tiendra le samedi 18 septembre, à 19h30, à la salle du Conseil du Canton de

Granby, au 735 de la rue Dufferin. L'entrée est libre pour les membres de Québec-France et de 5 \$ pour les autres. Réservations: 372-5810.

47 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004



LE PALACE  
Salle de spectacle

135, rue Principale,  
bur. 20, Granby

375-2262,  
1-800-387-2262

Billetterie :

Lun. au ven. de  
13 h 30 à 21 h  
Sam. de 9 h 30 à 21 h  
Dim. de 12 h à 17 h

sauf les soirs de spectacles :  
de 12 h à 21 h

Point de vente extérieur :  
à LA LIBRAIRIE  
DES GALERIES DE GRANBY  
40 Évangéline, Granby

Frais supplémentaires pour  
les achats téléphoniques et  
par Internet.  
Tous les prix incluent les  
taxes et les redevances.

MERCI À NOS  
PARTENAIRES

Le Palace est  
subventionné par la  
Ville de Granby, par le  
ministère de la Culture  
et des Communications  
du Québec et  
Patrimoine canadien.



*Pour rire... se divertir... se faire plaisir! offrez-vous du bon temps*

<p><b>SUPPLÉMENTAIRE</b></p> <p>36\$ <b>Claudine Mercier</b> Dimanche 19 sept. 2004</p>	<p><b>SUPPLÉMENTAIRE</b></p> <p>29\$ <b>Patrick Groulx</b> Jeudi 23 sept. 2004</p>	<p><b>ANNULÉ</b></p> <p>28\$ <b>Tadros chante Bécaud</b> Vendredi 24 sept. 2004</p>	<p>23\$ <b>Ron Korb</b> Samedi 25 sept. 2004</p>
<p>30\$ <b>Claude Dubois</b> Dimanche 26 sept. 2004</p>	<p>29\$ <b>François Massicotte</b> Vendredi 1<sup>er</sup> oct. 2004</p>	<p>25\$ <b>Est-ce qu'on ne pourrait pas s'aimer un peu ?</b> Jeudi 7 oct. 2004</p>	<p>LA SÉRIE INTERNATIONALE JUSTE POUR RIRE</p> <p>29\$ <b>Laurent Gerra</b> Vendredi 8 oct. 2004</p> <p>Pour la première fois de son histoire, l'équipe de Juste pour rire lance une tournée hors du cadre de son prestigieux festival pour vous faire découvrir de grandes vedettes internationales de l'humour et de la variété.</p>
<p><b>POLITIQUEMENT INCORRECT</b></p> <p>27\$ <b>Mathieu Gaudet</b> Vendredi 15 oct. 2004</p>	<p>25\$ <b>Mike Ward</b> Jeudi 21 oct. 2004</p>	<p>16\$ <b>Andrée Watters</b> Samedi 23 oct. 2004</p>	<p>27\$ <b>Marc Donnet-Monay</b> Samedi 16 avril 2005</p>

**ACHATS EN LIGNE**  
[www.palace.qc.ca](http://www.palace.qc.ca)

Le coupon de 6 \$ de rabais qui se trouve sur le programme d'automne ne s'applique que sur les nouveaux achats effectués directement à la billetterie du Palace et uniquement pour les spectacles apparaissant dans ce programme d'automne.

**Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo?**

**AFFAIRE CLASSÉE!**

Grâce aux petites annonces de **La Voix de l'Est** Pour une vente efficace et rapide **DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR**

**375-VENDU et le 375-8888**  
**375-VENDU et j'ai tout VENDU!**

**Maintenant ouvert toute la journée, les vendredis!**

LES CINÉMAS **CINÉ ENTREPRISE**  
[www.cinentreprise.com](http://www.cinentreprise.com)

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

**Fleur de lys**  
75, rue Robichaud, Granby

● semaine du 10 au 16 sept. ●

**RESIDENT EVIL 2: APOCALYPSE v.f. (13+VIOL+HOR)**  
ven,sam,dim 13:30-15:30-17:30-19:30  
21:30 lun au jeu 19:30-21:30

**LE CELLULAIRE (13+)**  
ven,sam,dim 13:10-15:10-17:10-19:10  
21:10 lun au jeu 19:10-21:10

**ELLES ÉTAIENT CINQ (13+)**  
ven,sam,dim 13:05-15:05-17:05-19:05  
21:05 lun au jeu 19:05-21:05

**ANACONDAS: À la poursuite de l'orchidée de sang (G+DJE)**  
Tous les soirs 19:20

**HÉROS (G)**  
ven,sam,dim 13:00-15:15-17:25  
19:35-21:45 lun au jeu 19:35-21:45

**LA GRANDE DÉBANDADE (13+ÉRO)**  
Tous les soirs 21:35

**HARRY POTTER: Le prisonnier d'Azkaban (G)** ven,sam,dim 15:45

**SHREK 2 v.f. (G)** ven,sam,dim 13:20

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 375-9081

vous présente gratuitement sa croisière le jeudi 16 septembre 2004 à 19 h

**Bienvenue à tous!**

À l'hôtel Le Granbyen 700, rue Principale, Granby

Confirmez votre présence au : (450) 522-0222

**Resto-Bar ABASCO**

Cuisine Tex-Mex • Ambiance tropicale

**OUVERTURE OFFICIELLE**  
Le jeudi 16 septembre

TOUTE L'ÉQUIPE VOUS SOUHAITE LA BIENVENUE

« 4 à 7 » Doublez votre plaisir!

Hors-d'oeuvre seront servis GRATUITEMENT

Tous les mardis et samedis  
La seule et unique place « hot » de Salsa avec D.J. latin Luc

La place « hot » en région!

177 Empire, Granby (anciennement Maison Blanche) 372-7325

**Voyages SEARS**  
En magasin 1 866 359-7327 .ca

Avec votre carte Sears

**12 MENSUALITÉS ÉGALES, OU sans intérêt\***

**VOYAGEZ MAINTENANT, PAYEZ PLUS TARD\***

\*Détails complets, termes et conditions en agence; ces deux options de paiement s'appliquent uniquement aux achats effectués au moyen de votre carte Sears (sur approbation de votre crédit) et sur nouvelles réservations d'un forfait de vacances (non valable pour les réservations de vol seulement) effectuées entre le 14 août et le 24 décembre 2004 depuis nos partenaires de premier choix. Certaines restrictions sont applicables. Les taxes d'achat seront portées à votre compte Sears lors de la réservation. En cas d'annulation, les frais de pénalités spécifiés dans les brochures et/ou feuillets promotionnels de nos compagnies de croisières/croisistes de premier choix seront portés à votre compte Sears le jour de l'annulation. Les coupons du programme Passeport de Voyages ne peuvent pas être utilisés ni combinés à ces deux options de paiement. Les options de payer en 12 mensualités égales et de différer votre paiement ne s'appliquent pas au programme Passeport de Voyages Sears et ses offres, sous aucune considération. Pour plus de précisions, n'hésitez pas à consulter Voyages Sears. † Les tarifs de ce solde de 2 jours sont valables sur nouvelles réservations d'un produit Tours Maison seulement effectuées les 11 et 12 septembre 2004 auprès de Voyages Sears; tarifs applicables uniquement sur certains produits - détails en agence. ©2004 Sears Canada Inc. I.S.S. Voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

## Voyage

# Voyage au Nunavik:

Jean-Pierre Sylvestre  
COLLABORATION SPÉCIALE

La région la plus sauvage du Québec est sa partie septentrionale. Celle-ci est habitée par 7500 Inuits qui vivent dans 14 villages isolés répartis sur un territoire formant plus du tiers de la Belle Province. C'est le Nunavik, anciennement le Nouveau-Québec. Un voyage chez les Inuits du Québec est une véritable expédition de par son trajet, les aventures et les images.

Nous avons quitté Montréal tôt le matin. Le Boeing 727 de First Air se dirige plein nord et vole au-dessus de la taïga québécoise. Le trajet va durer en tout deux petites heures seulement! Ce court voyage permet de passer d'une vie citadine à une vie d'aventurier. La principale porte d'entrée au Nunavik se trouve à Kuujuaq, une des 14 communautés inuites de l'Arctique québécois. Le dépaysement commence à s'opérer, la taïga cède peu à peu la place à la toundra entrecoupée de ruisseaux et de rivières sûrement riches en délicieux poissons. Le caribou et le boeuf musqué remplacent le chevreuil et l'original.

Kuujuaq, la « Grande Rivière », apparaît alors à travers les hublots de l'appareil. Notre avion descend et se pose sur une terrain d'aviation presque désert. Une cinquantaine d'Inuits nous accueillent. Ils nous serrent la main et avec leur éternel sourire, nous souhaitent la bienvenue au Nunavik. Le sourire est important chez les Inuits. Ce peuple de l'Arctique ne parle guère, d'ailleurs les mots ont peu d'importance chez les Inuits. Le vrai langage c'est le sourire et la patience: l'« Inuit Time »!

Si vous recherchez le dépaysement total, il est alors conseillé de continuer l'expédition aérienne. De véritables avions-taxis (Twin-Otter DHC-6 et des Sideley-Hawker 7-48) d'Air Inuit prennent le relais et desservent huit autres communautés inuites isolées les unes des autres au-delà du 58° parallèle Nord. L'un d'entre eux va partir pour Salluit. Sans plus attendre, je décide de prendre ce vol.

Ma destination est Kangiqsuaq, village anciennement connu sous le nom de Wakeham Bay. Ce petit village de 450 âmes isolé au bord d'un formidable fjord, donnant libre accès au détroit d'Hudson, s'avère être un

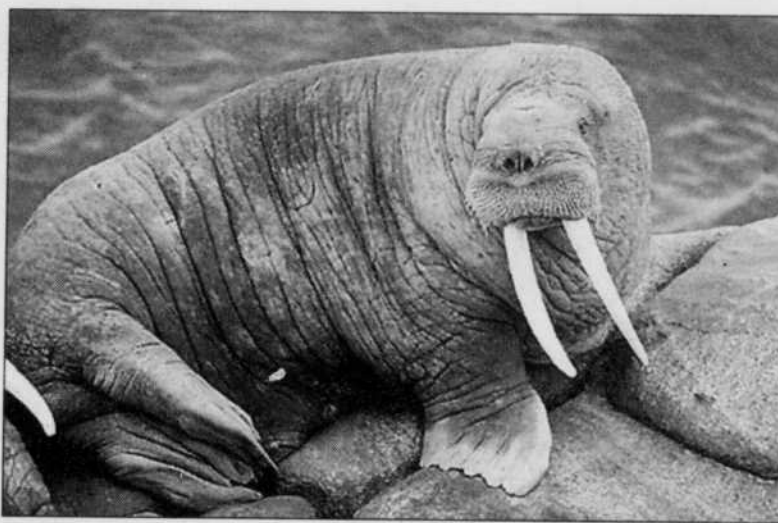
point de chute intéressant pour les écotouristes en mal d'aventures. Il est possible d'y chasser le caribou et le phoque, d'y pêcher l'omble arctique et d'y photographier le nanuk (l'ours blanc), l'alvik (le morse) et le kilalugait (le béluga). De nombreux sites archéologiques, parfois très vieux, sont régulièrement mis à jour par les scientifiques de l'Institut Avataq de Montréal. Ces sites paraissent avoir été abandonnés, il y a une quarantaine d'années alors qu'ils ont plus de 1000 ans!

### Wakeham Bay

L'une des destinations de mon arrêt à Wakeham Bay est la petite île de Qajartalik à plus de 50 km au sud du village. Deux jours seront nécessaires pour y accéder et admirer ses trésors. On y trouve, gardées précieusement, des pétroglyphes (gravures rupestres) représentant des têtes d'Inuits aux contours géométriques. Elles ont été taillées il y a environ 1000 ans sur des roches en stéatite: la fameuse « pierre à savon ». D'ailleurs, Kangiqsuaq est réputée pour ses sculpteurs de « pierre à savon ».

Quelques jours plus tard, nous formons une autre expédition dans le nord de Wakeham Bay, celle-ci plus longue, pour aller pêcher l'omble arctique dans l'une des nombreuses rivières continentales, pour photographier des troupeaux de tuk tuk (caribous) et surtout pour observer des morses qui vivent en colonie sur l'île Weggs. Autre curiosité de Wakeham Bay, le grand cratère du Nouveau-Québec (ou Pingualuit) d'un diamètre de plus de 2 km creusé il y a plus de 1,4 million d'années — par la chute d'une météorite. Le lac qu'il constitue maintenant possède de l'eau parmi les plus transparentes au monde!

Après Kangiqsuaq, retour en avion à Kuujuaq pour prendre un autre taxi volant vers une destination bien différente du Nunavik: Kangiqsuaq! L'endroit désigné par ce nom inuit ressemble à ma première destination, et sa signification



Dans la mer, on aperçoit de temps à autre un troupeau de bélugas, une colonie de phoques ou de morses, et parfois un ou deux ours blancs.

Vous avez besoin de vacances? Ne ratez pas le **11 ET 12 SEPT. SEULEMENT!**

**SOLDE DE 2 JOURS**<sup>†</sup>

de Voyages Sears - en exclusivité avec toursmaison

**VALEUR PLUS** sur certains forfaits de vacances seulement réservés auprès de Voyages Sears durant cet événement EXCLUSIF!



Réservez vos vacances au moyen de votre carte Sears Obtenez des précieux points du Club Sears Échangez-les contre de la marchandise Sears

## Voyage

# sur le toit du Québec

ment. Kangiqsujuaq veut dire «la grande baie» et Kangiqsualujuaq «la très grande baie». Anciennement connu sous le nom de George River, Kangiqsualujuaq est le village le plus à l'est du Nunavik et est situé à 25 km à l'intérieur des terres de la baie d'Ungava et sur le bord de la rivière George. Ce village de 650 âmes est bâti à l'ombre d'un imposant affleurement rocheux granitique qui s'élève au nord de l'anse. Cette colline est surmontée par un Inukshuk, une construction pyramidale de roches. Il y en a des milliers à la grandeur du Nunavik et du Nunavut. Depuis des milliers d'années, l'Inukshuk oriente et sert de repère aux Inuits. De par sa signification «qui agit à la place de l'homme», cet amoncellement de pierres devient une forme de langage muet indiquant la meilleure route à suivre. Il est un symbole par excellence de force et d'indépendance dans l'âme inuite.

### L'ours blanc

Cette fois, je suis attendu par Mark Annanack, Inuit et bon connaisseur de la région. Mon but dans cette étape est l'ours blanc. Mark est l'un des meilleurs pisteurs de nanuk: nom donné à l'ours blanc par les Inuits. Accompagné par son fils Charly et sa femme, nous quittons en bateau le village, le lendemain matin. Nous longeons la rivière George. Arrivés à l'embouchure, nous faisons cap vers le Nord, en direction d'une des nombreuses îles dans le fjord d'Alluviaq où nichent des colonies entières d'eiders du duvet. L'été est une période difficile pour l'ours blanc. Sans la présence de glace flottante, le nanuk remporte moins de succès à la chasse. Il se nourrit peu et mange seulement ce qu'il trouve pour subsister. Poissons, cadavres de baleines, moules et même les algues font partie de ses maigres mets alimentaires. Par contre, les oeufs d'eiders sont pour ce grand mammifère arctique un régal, faute de pouvoir se mettre un ou deux



Le Nunavik, c'est le dépaysement total!

phoques sous les crocs. Après quelques jours d'attente à camper sur une de ces îles, nous arrivons à apercevoir des ours blancs, à les côtoyer pendant leurs maigres repas et même à les approcher!

Retour à Kuujuaq pour un autre avion-taxi. Plusieurs heures plus tard, le Dash survole la baie d'Hudson et atterrit en plein coeur du village autochtone de Kuujurapik. Autochtone est bien le mot pour qualifier ce village de 1210 habitants. Il est le seul village à être à la fois habité par deux communautés autochtones (les Inuits et les Cris) et à porter trois noms officiels. Les Amérindiens appellent leur communauté Whapmagoostui, c'est-à-dire «là où il y a des baleines» en référence aux passages fréquents des bélugas le long du rivage. Ce village portait aussi durant longtemps le nom de Poste-de-la-Baleine. Kuujuarapik se trouve à l'embouchure de la Grande rivière de la Baleine. Le paysage est également fantastique. Sur le continent, Kuujuarapik se situe au sud de la limite taïga-toundra. Au nord du village, les îles Manitounuk donnent toute la mesure à cette beauté sauvage. Cet archipel arctique est formé de *cuestas* qui sont des formations montagneuses d'une structure résistante posée sur un

socle composé par une couche tendre: une particularité géologique unique au monde, selon plusieurs géologues canadiens.

Après quelques jours de vagabondage dans la nature si proche du village de Kuujurapik, je me présente de nouveau au comptoir Air Inuit pour aller plus au nord le long de la baie d'Hudson. Ma prochaine destination est Umiujaq. Ce village est réputé pour l'observation de kilalugai (béluga). Avec deux guides inuits, nous remplissons une baleinière et partons pour une expédition de quatre jours dans le sud de la région d'Umiujaq.

Malheureusement, le voyage tire à sa fin, nous devons rejoindre le village inuit pour prendre le vol du lendemain matin vers le «sud». Le Dash 8-100 quitte alors la piste de graviers pour survoler la toundra, puis de nouveau la taïga et faire une petite halte à Kuujuarapik. Il redécote et quitte ensuite le Nunavik, passe au-dessus de la baie James, de l'Abitibi et du Témiscamingue avant d'atteindre Montréal. Le vol de retour dure cinq heures! Cinq courtes heures pour se remémorer de belles images et les 2500 km de séparation entre un monde à part et la civilisation.



Maxime Malo  
Conseiller en sécurité financière

- Assurance-vie
- Assurance maladie groupée
- Prêts hypothécaires
- REEE (régimes enregistrés d'épargne-études)
- REER
- Placements



615, rue Principale  
Granby (Québec) J2G 2Y1  
Tél. bur. : (450) 372-4054, poste 246  
Sans frais : 1-888-840-8438  
Télécopieur : (450) 777-2482  
maxime.malo@agc.inalco.com

INDUSTRIELLE ALLIANCE®  
ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS INC.

VOTRE VIE SUR TOUTE LA LIGNE®

280065V

## VOYAGES DE GROUPES

Départs de Granby, en tout inclus  
Accompagné

### MANZANILLO

28 janvier 2005 (2 sem.)

Hôtel Club Maeva

**1 999 \$ p.p.,**

occ. double

### PUERTO VALLARTA

31 janvier 2005 (2 sem.)

Hôtel Royal Decameron

**2 199 \$ p.p.,**

occ. double

### CUBA SANTA LUCIA

11 février 2005 (2 sem.)

Hôtel Brisas Santa Lucia

**1 729 \$ p.p.,**

occ. double

**375-1747**

VOYAGES TRANSATLANTIQUES

90, rue Drummond  
Granby



Services voyages  
Permis du Québec

280197V

## CONCOURS

# GAGNEZ VOS VACANCES!

## Voyage VASCO

L'Univers de la Croisière

25, rue St-Joseph, Granby

776-4446

Sans frais : 1 800 689-8429

Division de  
depuis 1960

VOYAGES  
ESCAPADE 2000

SHERBROOKE 46, rue King Est 563-5344  
COATICOOK 59, rue Child 849-2715  
LAC MÉGANTIC 5259, rue Frontenac 583-6658

Site Web : www.ve2000.com



toursmaison  
**Transport gratuit**  
aux aéroports

aux clients de Voyage Vasco division de Voyages Escapade 2000 seulement

### RABAIS ADDITIONNEL

DE **50\$** PAR COUPLE  
À L'ACHAT D'UN FORFAIT SUD  
«RÉSERVEZ TÔT»

Gracieuseté de Voyage Vasco Granby

Ensemble de 5  
valises Samsonite  
GRATUITES  
lorsque vous réservez chez nous  
Détails chez Voyage Vasco  
Granby

### «RÉSERVEZ TÔT!»

Courez la chance de gagner  
VOS VACANCES

Jusqu'à un maximum de **1 500\$**

À L'ACHAT D'UN FORFAIT SUD

AVANT LE 30 SEPTEMBRE 2004

Tirage le 1<sup>er</sup> octobre 2004

### «RÉSERVEZ TÔT!»

Courez la chance de gagner  
VOS VACANCES

Jusqu'à un maximum de **1 000\$**

À L'ACHAT D'UN FORFAIT SUD

AVANT LE 31 OCTOBRE 2004

Tirage le 1<sup>er</sup> novembre 2004

Achetez votre forfait AVANT LE 30 SEPTEMBRE  
et vous serez éligible aux 2 TIRAGES!

Détails du concours chez Voyage Vasco division de Voyages Escapade 2000. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Un coupon par couple. Valable jusqu'au 31 octobre 2004.

**Babill'art**

**La photo d'art**

RICHMOND — La galerie Courant d'Art de Richmond reçoit le photographe Michel Audet du 11 au 27 septembre 2004. Pour bien comprendre l'artiste, venez au 5 à 7 offert aujourd'hui. Vous pourrez alors discuter avec lui de ses œuvres. Jusqu'au 27, la galerie est ouverte les mardis et mercredis de 13h à 17h30 et sur rendez-vous. Téléphone: 819-826-2488. Site web: [www.centredartderichmond.ca](http://www.centredartderichmond.ca)

**Planifiez vos vendanges**

DUNHAM — Trois vignobles vous offrent la chance de cueillir le raisin et d'accompagner le vigneron dans toutes les étapes qui mènent à la vinification. Un forfait, mariant l'apprentissage sur place et l'hébergement dans le secteur des vignobles, vous est offert dans le cadre de La Route des Vins. Trois dates sont proposées: le 25 septembre, le 2 octobre et le 10 octobre. Les places sont limitées. On s'informe au 1-888-811-4928 ou sur le site [www.brome-missisquoi.ca](http://www.brome-missisquoi.ca)

**La Fanfare PourPour**

DUNHAM — On célèbre la fête des vendanges en musique Au Vignoble de la Sablière, le samedi 18 septembre, avec la Fanfare PourPour. C'est une occasion de célébrer en plein air, gratuitement. Vous pouvez, par la même occasion, assister au lancement de la BD *T'es malade, toi*, de Line Gamache. Tout commence à 13h30.

Informations: 450-248-2634.

**Lecture**

**La vie après la vie**

**C'**est connu: les relations de bon voisinage ne coulent pas toujours de source. Et quand c'est la famille d'un ex-mafioso, traqué par d'anciens complices, qui vient s'établir dans le quartier, on devine que la Normandie n'a plus qu'à se préparer en vue d'un deuxième Débarquement!

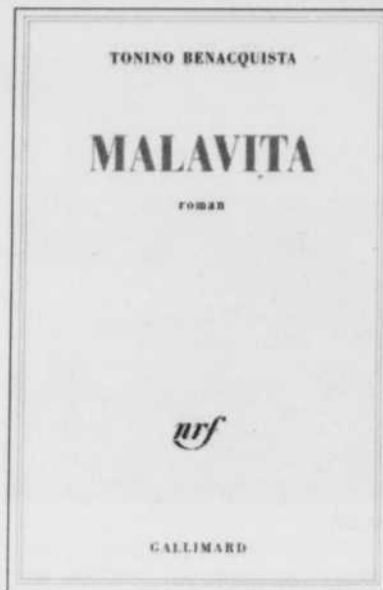


Anne Normand

[anormand@lavoixdelest.qc.ca](mailto:anormand@lavoixdelest.qc.ca)

Non, la vie ne sera plus jamais la même dans la paisible bourgade normande de Cholong-sur-Avre après le passage de Giovanni Manzoni et des siens, contraints depuis six ans à errer incognito sous l'aile du programme de protection des témoins du FBI. Pourquoi maintenant la France? Tout simplement parce que l'Amérique est devenue à la longue trop petite pour cacher nos fuyards. Faut dire que la tête du paternel y a été mise à prix pour la modique somme de 20 millions, après un retentissant procès où son témoignage a fait tomber bien des caïds...

Tout cela aurait pu façonner la matière d'un bon thriller. Sous la plume brillante, cynique, incisive d'un Tonino Benacquista plus en forme que jamais, ça donne une comédie noire débridée,



trépidante, et 100 % politiquement incorrecte, où les battements de cœur du suspense s'entremêlent de grands éclats de rire.

**Hauts en couleur**

Dans *Malavita*, tout tourne autour d'une galerie de personnages drôlement attachants et (c'est un euphémisme!) hauts en couleur. En tête de liste, le père, un «repenti» — comme on nomme les anciens mafiosi — qui

n'en a que le nom! Car s'il y a une chose que Giovanni Manzoni, alias l'écrivain Fred Blake, regrette, c'est bien le bon vieux temps, en Amérique où un marteau, une scie, une perceuse pouvaient «connaître des applications bien plus efficaces sur le plan de la destruction que de la construction»!!!

À ses côtés, Maggie, son épouse, que les remords ont propulsée au rang de championne toutes catégories du bénévolat... tellement que Cholong, nous prévient-on, va bientôt manquer de nécessaires! Pour compléter le tableau, Malavita, le chien de la famille, et les deux enfants du couple: Belle, la bien-nommée, et Warren, qui va se retrouver à jouer les parrains dans la cour d'école en moins de temps qu'il n'en faut pour écrire le mot mafia.

Tout simplement irrésistible, l'histoire de sa brillante ascension et de son règne vaut à elle seule le détour.

**De surprise en surprise**

Féroce et drôle, ce récit de la transformation d'un bled tranquille au contact de ses nouveaux habitants se révèle en outre totalement imprévisible, ce qui n'est pas le moindre de ses charmes. Attendez, par exemple, de voir comment les familles italiennes vont retrouver la trace des Manzoni-Blake: de la haute voltige!

Mais c'est peut-être dans les pas-

sages où il prend le contre-pied de la morale traditionnelle que le talent de conteur de Benacquista atteint vraiment son apogée. Impossible de ne pas glousser de plaisir devant la tentative de réhabilitation de la mafia par Giovanni, qui, se découvrant soudainement une âme d'écrivain, a entrepris de coucher ses mémoires sur papier...

«Est-ce que j'allais me révolter et renier la tradition, devenir honnête, rien que pour faire enrager mon père?», s'interroge-t-il en toute candeur.

«Non, j'ai repris l'entreprise familiale...»

Bon sang ne saurait mentir!

★★★★

Tonino Benacquista, *Malavita*, Gallimard, 316 pages.

**Appréciation**

Exceptionnel	★★★★★
Très bon	★★★★
Bon	★★★
Passable	★★
Sans intérêt	★



PONTIAC



LA PASSION DE CONDUIRE

PONTIAC SUNFIRE 2005 4 portes

Prix d'achat comptant de

**10 998\$\*\***



**ÉCONOMISEZ À PLEIN GAZ**

AVEC LA CARTE DE PRIX PRÉFÉRENTIEL.

- MOTEUR ECOTEC L4 2,2L DE 140 HP • GARANTIE LIMITÉE 5 ANS/ 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR SANS FRANCHISE • BOÎTE MANUELLE 5 VITESSES GETRAG
- SUSPENSION TOURISME • PNEUS 195/70R/14 TOUTES SAISONS • BANQUETTE ARRIÈRE REPLIABLE DIVISÉE 60/40 • SACS GONFLABLES AVANT (2) • PHARES ANTIBROUILLARD
- RADIO AM/FM STÉRÉO • CHAUFFE-MOTEUR • ET BIEN PLUS...



Obtenez 20¢ de réduction par litre d'essence, applicable sur 2500 L avec la carte de prix préférentiel\*. Offre exclusive à GM.



L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2005 Sunfire (ZJBE9/R7A) en stock. Frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. \*\*À l'achat, préparation incluse. Transport (900\$), immatriculation, assurance et taxes en sus. \*À l'achat ou à la location de modèles neufs ou de démonstration et moyennant le versement d'une somme additionnelle de 0,01\$. La réduction de 0,20\$ inclut les taxes applicables. Les cartes sont valides du 1<sup>er</sup> octobre 2004 au 30 novembre 2007 (la date limite de validité peut être prolongée; demandez les détails à votre concessionnaire), uniquement dans les stations Petro-Canada participantes ainsi que dans d'autres établissements approuvés, et ne sont pas monnayables. \*\*\*Les offres s'appliquent comme indiqué aux véhicules neufs ou de démonstration. Un échange entre concessionnaires peut être requis. Les offres s'adressent aux clients du service de détail admissibles au Canada. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Ces offres exclusives sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, au [gmc.canada.com](http://gmc.canada.com) ou au 1 800 463-7463.



Couche-Tard  
Présente

Le samedi 11 septembre 2004

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY



Artiste invité  
Vincent Vallières



Animatrice  
Pénélope McQuaid

Demi-finale Interprète et  
Auteur-compositeur-interprète

18 \$ le billet

Billets en vente à la billetterie du Théâtre Palace de Granby

(450) 375-2262 ou 1-800-387-2262

www.palace.qc.ca



Katryne Leblanc  
St-Constant



Tommy Boivin  
Baie St-Paul



Isabelle Giguère  
Thetford Mines



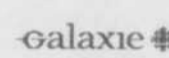
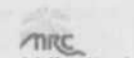
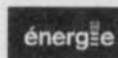
Lizzie Levée  
Avignon



Stéphanie Rideout  
Ottawa, Ontario



René P. Leblanc  
Pointe-de-l'Église, Nouvelle-Écosse



Couche-Tard  
Présente

Le dimanche 12 septembre 2004

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY



Artiste invitée  
Ginette



Demi-finale Interprète et  
Auteur-compositeur-interprète

18 \$ le billet

Billets en vente à la billetterie du Théâtre Palace de Granby

(450) 375-2262 ou 1-800-387-2262

www.palace.qc.ca



Animatrice  
Pénélope McQuaid



Jean-Phillipe Dalpé  
Sherbrooke



Bibianne Martin  
Montréal



Guillaume D'Août  
Montréal



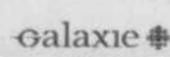
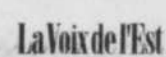
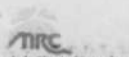
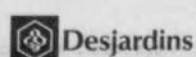
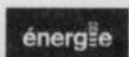
Sophie Tremblay  
St-Gédéon



Geneviève Binette  
Boucherville



Jason Guérrette  
Ste-Anne de Madawaska, N.B.



279314V

11

51 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

11

11



# Trait d'union

Avec Trait d'union, j'annonce et je parcours toutes les annonces GRATUITEMENT

S'ANNONCER et PARCOURIR les annonces c'est GRATUIT  
**(450) 776-1555**  
24 h/24, 7 jours/7

Des centaines de nouveaux inscrits publiés tous les week-ends dans La Voix de l'Est et Le Plus

### FEMME CHERCHE HOMME

**SOURIRE COLGATE**, femme de Cowansville, 43 ans, 5'6", 155 lb, cheveux bruns, belle app, n-lum, passionnée, sympathique, aime sports, littérature, cherche H 35-55, pour relations intimes et plus. **443271**

**BRUNETTE AUX BELLES QUALITÉS**, 53", 140 lb, n-lum, à très petits défauts, aime marche, bowling, pêche, cartes, aimerait rencontrer H 57-65 ans, doux, sobre, ayant beaucoup d'humour. **14414**

**BRUNE INTÈGRE**, 34 ans, 5'7", 135 lb, ya bruns, fum, sans enfant, aime théâtre, simplicité, authenticité, cherche H 30-40 ans, instruit, authentique, capable de s'affirmer, pour créer famille. **14401**

**PRÊTE À DE NOUVELLES DÉCOUVERTES**, Acton Vale, 27 ans, 5'7", 136 lb, cheveux bruns, ya pers, de belle app, n-lum, passionnée, franche, aime littérature, plein air, cherche H 26-40, pour amour, sexe et plus. **255000**

**COQUINE SENSUELLE**, 40ans, grande, cheveux très longs châtain, ya bleus, autonome, lum, cherche H grand, fidèle, célibataire, sens de l'humour, bien dans sa peau. **13939**

**VOLUPTUEUSE AUX COURBES GÉNÉREUSES**, 37 ans, 5'5", cheveux et ya bruns, belle, douce, sensuelle, châteaublanc, cherche H plus grand qu'elle, app agréable, sobre, sans enfant, désirant recréer sa vie. **14210**

**BLONDE SOUHAITANT DES RENCONTRES INTIMES**, 52 ans, 5'7", 155 lb, cheveux H doux, sensuel, propre, positif, aimant longs baisers, carresses, pour rencontres discrètes. **14156**

**SI TU RECHERCHES DE LONGS BAISERS...** Femme début 50aine, 5'7", 155 lb, cherche H doux, sensuel, propre, positif, pour rencontres intimes et discrètes. **14277**

**MORDUE DE FILMS**, 24 ans, 5'6", 165 lb, cheveux blond-châtain, ya pers, à la fois de 5 ans, cherche H 24-35 ans, franc, affectueux, romantique, avec enfant si possible, pour ami et en vert. **14439**

**RETRAITÉE RECHERCHANT...** 50aine, aimerait rencontrer compagnon de loisirs, golf, vélo ou danse. **14260**

**MORDUE DE MARCHÉ**, 39 ans, 5'2", 110 lb, tranquille, sans enfant, aime vélo, patin à roues alignées, cherche H 35-44 ans, avec affinités. **4324**

**FEMME DE CARRIÈRE**, 39 ans, 5'5", 128 lb, dynamique, sens de l'humour, a 3 enfants, aime animaux, rigoler, cherche H fidèle, respectueux, sens de l'humour, passé récent, capable de la surprendre. **14142**

**AUDREY EST TRÈS CHAUDE**, 19 ans, 5'5", 115 lb, cheveux longs noirs, ya pers, jolie, sportive, aime volleyball, basket-ball, avoir relations sensuelles, cherche H pour beaux moments chauds. **13351**

**JOYEUSE ET AIMANTE**, 58 ans, 5'2", poids santé, blonde-rouse, n-lum, peintre à ses heures, cherche H 57-65 ans, poids santé, belle app, distingué, ayant bel humour, pour bon temps. **14386**

**QUI NE RISQUE RIEN N'A RIEN**, femme de Granby, 35 ans, 5'5", 116 lb, cheveux châtain, ya bruns, app agréable, n-lum, romantique, passionnée, cherche H, pour sensualité et plus. **803730**

**PETITE PUCE**, 34 ans, 5'2", 125 lb, énergique, romantique, n-lum, sans enfant, aime la vie, gens, voyages, cherche H 30-40 ans, de belle app, n-lum, sans enfant, pour vie à deux. **14121**

**GRANDE D'ALLURE JEUNE**, 40 ans, bien prop, belle app, n-lum, sans enfant, cherche bel H grand, n-lum, gentil, intelligent et autonome financièrement. **14440**

**SAISIS LA CHANCE**, femme 40aine, 5'4", 120 lb, taquine, féminine, lum, croit aux valeurs, amitié et amour, cherche H sincère, sérieux. **13739**

**BONS MOMENTS MÉRITANT D'ÊTRE PARTAGÉS**, femme de Cowansville, 60 ans, 5'5", 159 lb, cheveux roux, ya pers, app agréable, n-lum, réservée, compréhensive, aime voyages, musées, cherche H 58-65, pour amitié et plus. **169055**

**ON PEUT TOUJOURS COMPTER SUR JESSICA**, 24 ans, cheveux noirs courts, ya pers, douce, délicate, généreuse, disponible, serviable, efficace, ponctuelle, a de la volonté, aime les mots, cherche H. **14392**

**AMATRICE DE CHASSE ET DE PÊCHE**, 22 ans, 5'7", poids prop, cheveux bruns, ya bleu-vert, sportive, à petite fille, aime nature, marche, cherche gars 20-31 ans, avec affinités. **8512**

**AVANT DE NE PLUS POUVOIR...** Femme de Granby, 40 ans, 5'4", 133 lb, cheveux et ya bruns, app agréable, n-lum, veut s'offrir du bon temps, cherche H, pour relations intimes et plus. **939918**

**BELLE ET PASSIONNANTE**, Granby, 22 ans, 5'9", 181 lb, cheveux noirs, ya bruns, de belle app, n-lum, romantique, mature, aime massages, triper, cherche H 18-25, pour relations intimes et plus. **592180**

**COWANVILLE AUTHENTIQUE**, 42 ans, 5', 115 lb, cheveux noirs, ya verts, bien dans sa peau, autonome, sens de l'humour, cherche H simple, sincère, honnête, fidèle, pour bel sérieux. **14419**

**AMATRICE DE SPORTS**, Karine, 24 ans, 5'8", carrée, aime plein air, rire, ciné, cherche H 23-32 ans, sociable, sens de l'humour, sachant ce qu'il veut. **11245**

**AFFECTUEUSE SOURIANTE**, Granby, 25 ans, 1m67, 55 kilos, cheveux et ya bruns, teint foncé, n-lum, sportive, chaleureuse, sens de l'humour, cherche H pour amitié, discussions ou plus si affinités. **14290**

**SENTIMENTALE ET FIDÈLE**, Granby, 48 ans, propre, autonome, aime restos, balades en auto, dialogue, marche, cherche H 48-52 ans, pour avenir sérieux. **14442**

**CHAUDE ET SEXY**, Natasha, 20 ans, 5'6", 120-125 lb, cheveux bruns longs, ya bleus, belle app, cherche H pour relations sensuelles. **13184**

**ELLE A GRAND BESOIN D'AMOUR**, 19 ans, 5', 150 lb, cheveux et ya bruns, aime ciné, parler, soies tranquilles, cherche H 18-30 ans, pas très grand, un peu grossoulet, pour amitié d'abord. **13345**

**AFFECTUEUSE AYANT DU CHARISME**, 37 ans, 5'2", cheveux et ya bruns, jolie, mature, a 3 enfants, cherche H 36-43 ans, plus de 5'7", poids prop, belle app, cheveux et poivre, autonome financièrement. **14229**

**ELLE DÉSIRE SORTIR**, 42 ans, 5'2", 120 lb, cheveux bruns, ya verts, aime ciné, prendre 1 bébé, camping, cherche gars 30-40 ans, pour amitié et peut-être plus. **13968**

**YEUVE AFFECTUEUSE**, 63 ans, n-lum, aime balades en auto, dialogue, marche, cherche H 60-70 ans, 5'2"-5'8", affectueux, ayant mêmes goûts, pour amitié et plus. **14082**

### ANNONCE DE LA SEMAINE :

**HARMONIE ET ÉNERGIE**, femme de 43 ans, 5'4", 140 lb, de belle apparence, non-fumeuse, franche, spontanée, drôle, a 2 enfants, aime la psychologie, la spiritualité, cherche Homme de 36-50 ans, pour affinités et plus. **14416**

**DÉTERMINÉE, VOLUBLE ET AMUSANTE!** Granby, 32 ans, 5'1", 100 lb, cheveux noirs, ya bruns, d'une humeur, passionnée, romantique, cherche H 31-45, pour amour et plus. **599169**

**FRANÇHE ET SENSIBLE**, Linda, 39 ans, 5'2", 110 lb, blonde, ya bleus, honnête, cherche H franc, honnête, vif, affirmant ses sentiments, pour amitié avant tout. **13897**

**CHALEUREUX ET SIMPLE**, début 40aine, 5'4", 140 lb, sociable, a 2 enfants (6 et 8 ans), cherche H honnête, sincère, pour amitié, rencontres et peut-être plus. **14248**

**JULIE VEUT UNE RELATION OCCASIONNELLE**, 20 ans, 5'8", mince, cherche H 20-30 ans, pour relation occasionnelle ou stable, selon affinités. **13285**

**BRUNE ET BRONZÉE**, 20 ans, 4'11", 140 lb, ya bruns, app soignée, cherche H 20-30 ans, app soignée, honneur, suivant la mode, sachant ce qu'il veut, aimant enfants. **14130**

**TOUT SIMPLEMENT ELLE!** Femme de Granby, 26 ans, 5'1", 116 lb, cheveux châtain, ya pers, app agréable, n-lum, cherche H, pour relation amoureuse et plus. **781100**

**DAME AU SENS DE L'HUMOUR**, 61 ans, 5'5", n-lum, en forme, belle app, aime marche, ciné, restos, campagne, balades en auto, soies tranquilles, cherche H, pour amitié et relation à long terme. **14369**

**JEUNE MAMAN**, 30 ans, 5'2", 120 lb, cheveux longs noirs, ya pers, aimerait rencontrer H 30-40 ans. **13664**

**MARIE LA ROMANTIQUE**, 42 ans, 5'4", n-lum, libre, franche, aime tranquillité, nature, cherche amoureux, 5'8" et plus, n-lum, libre, sens de l'humour, bien dans sa peau, pour amitié et plus. **14359**

**SPORTIVE À SES HEURES**, 36 ans, 5'4", 110 lb, belle app, professionnelle, travaille beaucoup, a fille de 3 ans, aime nature, camping, rollerblading, vélo, cherche H pour bel sérieux. **13305**

**AMBITIEUSE ET AUTHENTIQUE**, 22 ans, belle, naturelle, mature, à caractère, cherche H 24-34 ans, belle app, passionnée, affectueux, ouvert d'esprit, communicatif, calébratoire, ayant objectifs. **14224**

**PLANTUREUSE ET JOLIE**, 39 ans, aspire à rencontrer H gaillard, jeune de cœur, pour sorties et pratiquer danse sociale et latine. **14317**

**UNE JOURNÉE CE N'EST PAS ASSEZ**, femme de Granby, 34 ans, 5'2", 118 lb, cheveux et ya bruns, app agréable, lum, mature, authentique, cherche H 35-45 ans, pour amour et plus. **1025528**

**RONDE ET CHAUDE**, Catherine, 27 ans, bouche gouailleuse, cherche bel H 25-40 ans, biseauté, masculin, vif, bien membré, au couple ouvert, pour réaliser fantasmes à 3 ou quatre. **13889**

**BELLE GRANDE ROUSSE**, 31 ans, ronde, aimerait rencontrer H grand, simple, pour échanges mutuels. **1014438**

**ELLE VEUT AVOIR DU FUN**, 18 ans, 100 lb, cheveux longs châtain foncé, ya pers, cherche quelqu'un voulant du fun et rien de sérieux. **13769**

**BELLE ET PASSIONNANTE**, Granby, 22 ans, 5'9", 181 lb, cheveux noirs, ya bruns, de belle app, n-lum, romantique, mature, aime massages, triper, cherche H 18-25, pour relations intimes et plus. **592180**

**COWANVILLE AUTHENTIQUE**, 42 ans, 5', 115 lb, cheveux noirs, ya verts, bien dans sa peau, autonome, sens de l'humour, cherche H simple, sincère, honnête, fidèle, pour bel sérieux. **14419**

**RICANEUSE ET FRANÇHE**, 40aine, 5'3", poids prop, cheveux bruns, belle app, aime moto, cherche H instruit, sens de l'humour, aimant spectacles, marche, ayant bon sens des valeurs. **11604**

**ELLE CHERCHE LE VÉRITABLE AMOUR**, Granby, 69 ans, grasse, n-lum, aime ciné, cherche H 62-70 ans, pour relation stable. **14363**

**DYNAMIQUE, EXUBÉRANTE... AVEC MOI ON NE S'ENNUIE PAS!** Granby, 35 ans, 5'4", 111 lb, cheveux bruns, ya pers, de belle app, fum, franche, respectueuse, aime sports, littérature, cherche H 25-50, pour relations intimes et plus. **834523**

**DISTINGUÉE ET LIBRE**, 52 ans, 5'5", cheveux auburns, ya bleus, aime dialogue, désire rencontrer H sportif, pour relation à long terme. **14415**

**JOLIE AMOUREUSE DE LA VIE**, 50aine, 5'5", 150 lb, app jeune, pratique quelques sports, aime arts, littérature, voyages, soupers romantiques, cherche H 50aine, 5'10" et plus, n-lum. **14113**

**BONNE VIVANTE**, 22 ans, 5'7", cheveux bruns, ya bleus, n-lum, sérieuse, aime bouger, sortir, sports, ciné, musiques, cherche H 22-26 ans, avec affinités, pour amitié et plus. **14241**

**AFFECTUEUSE ROMANTIQUE**, 48 ans, 5', 123 lb, cheveux et ya bruns, lum, aime chandelles parfumées, marche, campagne, ciné, nature, cherche H 45-49 ans, poids santé, affectueux, sincère et sobre. **14254**

**PLUS FORT, ENCORE, FONCÉ... DANS LA VIE**, femme de Granby, 22 ans, 5'7", 119 lb, cheveux blonds, ya pers, de belle app, lum, tendre, passionnée, aime musique, ciné, cherche H 18-35, pour relations intimes. **1065874**

**OUVERTE À TOUT**, Granby, 21 ans, 5'3", 111 lb, cheveux châtain, ya bruns, de belle app, lum, romantique, respectueuse, aime plein air, musique, cherche H 19-25, pour relations intimes et plus. **1008452**

**NICOLE ADORE CUISINER**, 38 ans, 5'4", 118 lb, cheveux noirs longs, ya bleus, lum, a 3 enfants, aime moto, danse, marche, musique, cherche H doux, affectueux, avec affinités, aimant enfants. **14028**

**SOURIANTE ENJOUÉE**, 26 ans, 5'3", 130 lb, cheveux bruns, ya verts, sérieuse, s'entraîne, aime sorties arctiques, cherche H 25-34 ans, pour relation qui pourrait devenir sérieuse. **13753**

**DISTINGUÉE ET ACTIVE**, 53", 120 lb, belle app, aime sports, activités aquatiques, voyages, théâtre, apprendre, cherche H 48-55 ans, belle app, souriant, passé récent, pour relation stable. **10687**

**LE BONHEUR EST DANS LES PETITES ATTENTIONS**, femme de Granby, 28 ans, 5'5", 110 lb, cheveux bruns, app agréable, n-lum, sociable, aime sports d'équipe, ciné, cherche H 35-45, pour amour et plus. **1039873**

**SENSATIONS FORTES**, femme de Granby, 27 ans, 5'5", 125 lb, ya verts, de belle app, n-lum, indépendante, enjouée, aime rire, s'amuser, cherche H 25-34, pour sensualité et plus. **1056879**

**SE LAISSER BERÇER PAR LA MUSIQUE**, femme de Granby, 59 ans, 5'3", 143 lb, cheveux blonds, ya verts, app agréable, n-lum, réveuse, romantique, sentimentale, cherche H 50 et plus, pour amour complet et plus. **762758**

**BLONDE DISTINGUÉE**, 51 ans, 5'6", poids prop, belle app, n-lum, autonome, belle éducation, aime arts, bagrader, cherche H 50-58 ans, 5'9" et plus, mince, passé récent, pour relation sérieuse. **13667**

**HARMONIE ET PAIX, PRÈS DE LA NATURE**, femme de Cowansville, 46 ans, 5'9", 148 lb, cheveux et ya bruns, n-lum, respectueuse, mature, aime plein air, cherche H 45-55 aimant la nature, pour amour et plus. **1069941**

**PETITE BOMBE**, Granby, 30 ans, 5'1", 104 lb, cheveux bruns, ya verts, de belle app, lum, éternelle adolescente, aime nouveaux défis, cherche H 25-35, pour relations intimes et plus. **896880**

**VIVRE PLEINEMENT MA VIE EN HARMONIE**, femme de Granby, 61 ans, 5'1", 106 lb, cheveux noirs, app agréable, lum, spontanée, indépendante, aime ciné, plein air, cherche H 56-66 ans, pour relations intimes et plus. **732223**

**ELLE AIME LA VIE ET LA PHILOSOPHIE**, jeune 50aine joyeuse, 5'3", n-lum, cherche H de cœur 48-55 ans, 5'7" et plus, respectueux, honnête, bien dans sa peau, avec affinités, pour évoluer. **14446**

**APPRÉHENDER LES DIFFÉRENTES FACETTES DE L'EXISTENCE**, femme de Granby, 47 ans, 5'4", 110 lb, cheveux bruns, ya verts, de belle app, n-lum, positive, aime musique, cherche H 40-60, pour relations intimes et plus. **1014438**

**EN UN MOT... DÉLICIEUSE...** Cowansville, 34 ans, 5'5", 108 lb, cheveux bruns, ya bleus, de belle app, lum, drôle, généreuse, aime sports nautiques, équitation, cherche H 40-50, pour sexualité et plus. **473617**

**IL FAUT UNE PREMIÈRE FOIS À TOUT**, femme de Granby, 27 ans, 5'1", 120 lb, cheveux bruns, ya pers, de belle app, lum, passionnée, drôle, souriante, aime s'amuser, cherche H, pour relations intimes et plus. **832137**

**DOUCE AIMANT LE ROMANTISME**, 42 ans, 5'4", cheveux bruns, ya pers, libre, bien dans sa peau, sens de l'humour, cherche H complémentaire, aimant dialogue, pour amitié et plus. **14396**

**UNE ROMANTIQUE AU PETIT CÔTÉ MÉDIEVAL**, 28 ans, 5'5", 120-125 lb, cheveux et ya bruns, loueuse, a 2 enfants, cherche H 30aine, de 5'10" et plus, en forme, mature, sobre, aimant sports, pour amitié. **14275**

**ELLE EST BIEN DANS SA PEAU**, 58 ans, 5'3", 112 lb, aime nature, marche, restos, décoration, cherche H avec affinités, passé récent, pour amitié et plus. **14017**

**BELLE ET POSITIVE**, 52 ans, 5'7", 155 lb, très blonde, aucun problème, a étudié en psychologie, recherche H pour rencontres intimes et discrètes. **13805**

**SENSUELLE, SIMPLE ET SPÉCIALE**, 20 ans, 5'8", cheveux châtain-blond, ya bleus, cherche H 18-30 ans, pour taper et combler sa vie. **14395**

**AFFECTUEUSE ET SIMPLE**, 5'4", n-lum, jeune de caractère, souriante, douce, aime marche, restos, balades en auto, cherche H 58 ans et plus, honnête, avec affinités, but sérieux. **14263**

**ÉTUDIANTE ÉPANOUIE**, plus de 35 ans, origine musulman, aime science-fiction, cherche H moins de 35 ans, musicien, briocheur, créateur, actuel, peut échanger, ayant enfants de moins de 4 ans. **6727**

**JOLIE AU SENS DE L'HUMOUR**, 61 ans, 5'5", n-lum, aime restos, ciné, campagne, marche, cherche H ayant mêmes idées, pour relation à long terme. **13423**

**SPORTIVE, SIMPLE ET BIEN DANS SA PEAU**, 60 ans, n-lum, sobre, fidèle, aime moto, camping, marche, vélo, campagne, dialogue, cherche H 56 ans et plus, avec affinités, pour relation stable. **14451**

**AFFECTUEUSE ET ROMANTIQUE**, 48 ans, 5', 122 lb, cheveux bruns foncés, lum, aime la vie, nature, massages, ciné, cherche H 45-50 ans, franc, honnête, bien avec lui-même, pour amitié et en vert. **14211**

**BLONDE DE BELLE APPARENCE**, 50 ans, 5'5", cheveux bruns, cherche H 50 ans et plus, belle app, sérieux, aimant marche dans nature. **14044**

**RICANEUSE ET GÉNÉREUSE**, 40 ans, 5'6", 135 lb, cheveux noirs, ya bruns, sympathique, aime natation, roller, vélo, musique, danse, cherche H 34-45 ans, sérieux, passé récent, sachant ce qu'il veut. **14167**

Répondez aux annonces au 1 900 451-8032

**ANDRÉ ADORE CUISINER**, nouveau à Granby, 29 ans, 5'9", cheveux bruns, ya bleus, a 2 enfants, aime peinture, massages, cherche fille, pour l'amour. **14393**

**POUR PLONGER DANS L'AVENIR**, homme de Cowansville, 29 ans, 5'11", 231 lb, cheveux châtain, ya bruns, app agréable, n-lum, cuisinier, généreux, aime bord de mer, grand air, cherche F drôle, pour amour et plus. **852289**

**CHALEUREUX ET SYMPATHIQUE**, 49 ans, 5'9", 160 lb, cheveux gris, ya bruns, beau, aime vélo, natation, ski, cherche F poids prop, belle app, féminine, pour relations intimes et plus. **14305**

**GALANT ROMANTIQUE**, nouveau à Granby, 40aine, 5'6", 145 lb, cheveux et ya bruns, n-lum, simple, autonome, cherche F 1m 30-début 40aine, aimant s'amuser, rire, pour amitié et relation à long terme. **14338**

**PASSIONNÉ DE MOTO**, 43 ans, 5'10", 175-180 lb, châtain, ya bleus, sportif, aime plein air, ciné, musique, cherche F poids santé, sportive, bien dans sa peau, ayant bel côtéologue. **14372**

**SYLVAIN, AMANT DE LA NATURE**, 38 ans, 5'8", 182 lb, cheveux châtain, a 2 enfants, cherche F 30-40 ans, de 5'8" et moins, bien prop, sincère, franco, doux, affectueux et sachant ce qu'il veut. **14354**

**CHERCHE FLEUR POUR...** Homme de Granby, 50 ans, 5'7", 220 lb, cheveux noirs et seil, ya bruns, app agréable, lum, drôle, partouillard, aime littérature, plein air, cherche F 45-55, pour amour et plus. **793254**

**IL PREND SOIN DE SA SANTÉ**, 27 ans, 5'8", 75 kilos, cheveux châtain, ya bleus, cherche belle F n-lum, active, mature, aimant rire, s'amuser, bouger, pour amitié et en vert. **14448**

**CROISONS NOS ROUTES**, bel homme 50 ans, 5'8", 172 lb, châtain, ya bleus, a entrepris, bon emploi, aime littérature, dialogue, cherche F 5'5" et plus, taille moyenne, pour relation stable. **14355**

**DISTINGUÉE ET LIBRE**, 52 ans, 5'9", 165 lb, brun, ya verts, belle app, sens de l'humour, autonome, sans enfant, aime dialogue, cherche F 5'4" et plus, poids moyen, pour relation à long terme. **14286**

**FRANC ET FIDÈLE**, mi 60aine, 5'8", costaud, n-obèse, sobre, n-lum, sensible, romantique, a roulotte, molo, cherche jolies 50-62 ans, n-lum, n-obèse, aimant camping et moto. **14253**

**COSTAUD CARESSANT**, mi 40aine, 5'10", 200 lb, n-lum, étudiant universitaire, sensible, ouvert d'esprit, aime danse sociale, cherche F n-lum, belle app, bien dans sa peau, désire s'engager. **14412**

**AMATEUR DE COCCHONNAGE**, 48 ans, 6', 190 lb, belle app, aime lecture, vélo, souhaite respect, confiance, tendresse, affection, cherche F, pour relation pas compliquée et partager moments. **13271**

**HOMME BIEN**, 42 ans, 5'8", 85 kilos, cheveux châtain, ya pers, travaille, aime camping, pêche, moto, marche, randonnées, restos, cherche F bien, aimant la vie, pour rencontres. **14311**

**À LA RECHERCHE D'UNE VRAIE FEMME**, homme de Cowansville, 36 ans, 5'11", 170 lb, cheveux et ya bruns, app agréable, n-lum, drôle, aime sports nautiques, cherche F 28-38, pour partager dans l'amitié. **266328**

**AMOUREUX DE LA VIE**, 40 ans, cœur jeune, honnête, direct, sens de l'humour, bon travailleur, sérieux dans démarches, sans enfant, cherche amie, pour partager plaisirs et bienfaits de la vie. **14379**

**PATRICK S'ENTRAÎNE**, 22 ans, 6'2", 220 lb, belle app, cherche fille 21-32 ans, poids prop, belle app, avec ou sans enfants, pour vie stable et au fur du lum. **14398**

**STÉPHANE CHERCHE L'ÂME SOEUR**, 34 ans, 5'8", 140 lb, cheveux châtain, ya bruns, un peu timide, aime sortir, cherche ciné, recherche fille 20-33 ans, belle app, pour but très sérieux. **1985**

**DIVORCÉ AIMANT LA DANSE**, près de Farnham, 43 ans, 5'8", 200 lb, châtain, ya verts, a 3 adolescents, aime sports, cherche F 40-50 ans, poids santé ou ronde, campagnarde, autonome, ayant enfants. **14422**

**CHÂTAÎN EN FORME**, 42 ans, 6', 172 lb, ya bleus, dents blanches, n-lum, s'entraîne, cherche F 30-40aine, app jeune, pas maigre ni grasse, beau look, pour relation sérieuse. **13267**

**HOMME D'AFFAIRES**, 47 ans, 6'1", 235 lb, désire rencontrer F d'affaires, pour passer bons moments et plus. **14378**

**SPORTIF AU SENS DE L'HUMOUR**, 27 ans, honnête, ponctuel, aime ciné, restos, marche, soies tranquilles, recherche fille 21-30 ans, pour amitié d'abord. **14461**

**BON GARS SÉRIEUX DANS SA DÉMARCHE**, 44 ans, poids santé, en forme, cherche F 40-45 ans, en forme, belle

Babill'art



La Tournée des 20

FRELIGHSBURG — Pour la neuvième année d'affilée, La Tournée des 20 vous ouvre la porte sur vingt ateliers de créateurs de la région pendant quatre fins de semaine. À compter de la fin de semaine prochaine vous pouvez visiter la région de Frelighsburg, Pigeon Hill, Saint-Armand, Philipsburg, Bedford, Mystic et Dunham en passant d'un atelier à l'autre et en admirant de magnifiques paysages. Pour en savoir plus, vous pouvez visiter le [www.art-t20.qc.ca](http://www.art-t20.qc.ca)



«À l'image de Piaf»

FARNHAM — La petite église de Farnham vous invite à apprécier À l'image de Piaf, avec Danielle Rivard, le vendredi 17 septembre à compter de 20h. Ayant commencé très jeune à chanter Piaf, elle en a fait sa muse, sa source d'inspiration. Mais la vie lui a fait mettre cette carrière de côté... jusqu'à ce qu'elle y revienne et qu'on la surnomme «La môme du Québec». Vous pourrez entendre 24 des plus belles chansons d'Édith Piaf, interprétées de façon toute personnelle, assure-t-on. Billets: 15 \$, Réservations: 450-293-7779.



450 375.4252

1 866 APPELLE

entendre entendre entendre

Vous avez de la difficulté à entendre ?

LE GROUPE FORGET



AUDIOPROTHÉSISTES AIDES AUDITIVES

Nouvelle technologie  
Période d'essai sans frais

66, rue Court, bureau 207, Granby - 372-1022  
1-800-OREILLE

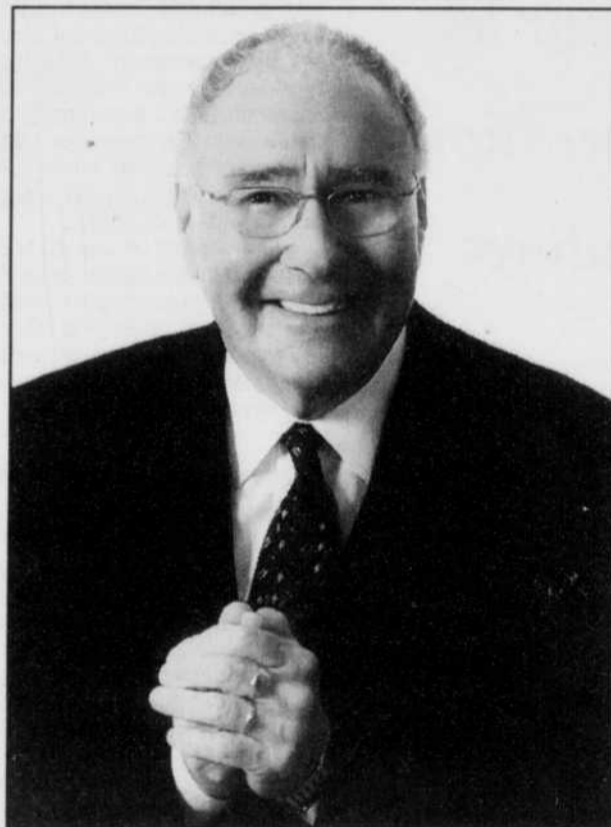
Le plus grand regroupement d'audioprothésistes



Elisabeth Tôt  
audioprothésiste

53 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

Au profit de la  
**Fondation**  
du CHSLD  
Horace-Boivin



M. Jean-Marc Chaput



avec la collaboration de M-105



Le lundi 22 novembre  
à 20 h  
au Palace de Granby

Billets en vente au

Palace situé au 135,  
rue Principale à Granby

Coût : 30 \$, le billet

Téléphone de la billetterie :

375-2262



LE PALACE  
Salle de spectacle

278517V

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

A L'AFFICHE

HORAIRE: 378-7614  
[www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca](http://www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca)

CINÉMA AUBAINE

TOUS LES JOURS 550 \$ MARDI et MERCREDI  
- jusqu'à 17h30 - - en soirée -

La passion ne meurt jamais.

JOSIE HARTNETT

**L'APPARTEMENT**

(114 min.)  
Sem. : 19 h 15 et 21 h 30  
Sam. et dim. : 13 h 15, 15 h 45, 19 h 15 et 21 h 30

ROSE BYRNE  
MATTHEW LILLARD  
DIANE KRUGER

SONDEZ VOS PEURS  
LES PLUS  
OBSCURES

**OCEAN NOIR**

(80 min.) Sem. : 19 h  
Sam. et dim. : 13 h, 17 h et 19 h

EAUX PROFONDES.  
VOUS SAUVERA?

MATT DAMON  
est  
JASON BOURNE

**LA MORT  
DANS LA PEAU**

(108 min.) Sem. : 21 h Sam. et dim. : 15 h et 21 h

TOM CRUISE JAMIE FOXX

UN CHAUFFEUR DE TAXI,  
UN TUEUR IMPLACABLE,  
CINO "OBLES" À ÉLIMINER,  
DES AGENTS-DE FBI...  
LEURS DESTINS SE JOUERONT CETTE NUIT.

**COLLATERAL**

(120 min.) Sem. : 19 h et 21 h 30  
Sam. et dim. : 13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 30

11

11

11

**ENCAN**

pour  
E.P.S. INC.  
(Paul Sarrazin, propr.)  
124, route 137 Nord  
Ste-Cécile-de-Milton, cté Shefford  
le vendredi 17 septembre 2004  
à 11 h  
Sera vendu: équipement laitier -  
d'alimentation - quincaillerie

Plusieurs réservoirs à lait dont un Mueller OH 2500 gal. (1990), un DeLaval AT 2000 gal. 2 de 1 500 gal., un DeLaval AL (2000) et un Mueller OE; un 1250 gal. DeLaval ET, un 1000 gal. Dairy Kool DKF 1994 et un 800 gal. Dairy Kool DKF 1995 et plusieurs autres de 600-800 et 1000 gal. dans les marques Surge, Zero, DeLaval et Mueller; quelques autres réservoirs pour réserve d'eau; 2 réservoirs en polyéthylène 2000 et 2500 gal.; pré-refroidisseur (Kub cooler); récupérateurs de chaleur dont 2 Mueller D-50, un DeLaval D-5055, un Dairy Kool bleu 80 gal.

Équipement de salle de traite: 2 doubles 4, un DeLaval avec retrait SST II, balances électroniques, pulsation double et un Bou-Matic avec 4 balances électroniques; lactoduc Universel 2 pcs, ligne à air PVC 2 po, valve 5/8, valve à air double, lavage et contrôle; plusieurs retraits automatiques dont 6 DeLaval Milk Master, retraits Westfalia avec biomilker, retraits Universel Ecolite et Advisor; 8 pompes à vide dont 2 Bou-Matic de 7.5 HP, sans moteur, avec réserve d'air en PVC, 2 Universel M-5 avec récupérateur d'huile, 3 Surge dont 2, 2800, une 1400 et une DeLaval VP-76; plusieurs boîtes magnétiques pour moteur 3 à 7.5 HP; plusieurs laveuses à pression MS de 1000 à 2500 lb, neuves ou usagées; pompes à eau; réservoirs pressurisés; adoucisseur d'eau - neuf.

Équipement d'alimentation: 3 chariots soigneurs pour ensilage dont un Agri-Métal Hydrocar 45 et 2 Wic, un 45 et un 52 minots; 2 chariots soigneurs à moulée Dion, 5 aliments - NEUF; soigneur Agro contact 5 aliments avec balance électronique; soigneur à moulée Dion Mini, 5 aliments, sur rails; dérouleuse à balles rondes Agri-Métal avec moteur à gaz; gros hache-foin Rovibec Valgard No 380 pour grosses balles rondes ou carrées de foin sec ou humide; batterie 12 volts et chargeur pour soigneur Rovibec; pompe hydraulique 4600 gal. avec chariot.

Équipement d'élevage: barrières à bétail de 8-10-12-14 et 16 pi; enclos d'étable de différentes dimensions; cages et enclos à veaux; abreuvoirs chauffants Ritchie; abreuvoirs sur le champ en galvanisé de 6 pi ou en polyéthylène; plusieurs aérateurs neufs dont un Big Has de 20 pi, d'autres modèles de plancher de 36 et 48 po et genre tunnel de 36-48 et 50 pcs; balai d'étable Wic; treuil électrique de 1 tonne pour balles rondes avec commandes à distance; aspirateur à poussière Agri-Métal pour rouleuse; bonne génératrice Winpower 50 000 watts sur remorque; 6 feuilles d'un silo à grain Butler de 17 1/2 pi avec porte.

Quincaillerie: liquidation de matériel neuf en multiples; tels que fourches à foin ou pour l'ensilage; pelles, grattes, balais, bols à eau de différents modèles, colliers à vache, licous, crochets à foin, chaînes à vache, pompe à mouche électrique, insecticides, calendrier de régie DeLaval, brouettes et beaucoup d'autres items d'usage agricole, trop long à énumérer.

N.B.: la majeure partie de l'inventaire est composée de neufs ou d'usagés en très bon état.

Soyez des nôtres, bienvenue à tous!

Cause de l'encan:

liquidation d'un surplus d'inventaire

Terme: comptant

Cantine sur les lieux

Pour informations s'adresser au propriétaire

Tél.: (450) 378-9381 ou à l'encanteur

DANIEL PAUL-HUS

ENCANTEUR BILINGUE

Tél.: (450) 773-5660

635, rue Papineau,

Saint-Hyacinthe, QC J2S 7J5

www.paul-hus.com

Les  
DONS  
LANIFIÉS

Préparons la santé de l'avenir!

Un geste  
pour les  
générations  
futures.

Centre hospitalier  
de Granby

Fondation du  
Centre hospitalier  
de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone: 450.375.8030 Télécopieur: 450.375.8006  
www.chgranby.qc.ca fondationchgr@rs116.gouv.qc.ca

Bâtir demain  
ensemble!

L'ACTION BÉNÉVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

TÉLÉVISION

**Virginie: une 9<sup>e</sup> saison de  
petits miracles débute lundi**

Pierrette-Hélène Roy

LA TRIBUNE

Sur son personnage de Virginie, sur lequel repose le téléroman quotidien de Fabienne Larouche, est devenu toute sa vie.

Depuis les huit saisons qu'elle l'assume et pour la 9<sup>e</sup> qui commence ce lundi, Chantal Fontaine reconnaît que sa Virginie a toujours su lui réserver une bonne part de surprises, d'étonnement, l'entraînant dans des avenues qu'elle n'avait pas toujours prévues mais qui l'enchantent constamment.

Et le fait qu'elle soit devenue officiellement depuis deux saisons productrice associée au contenu n'est pas pour calmer son enthousiasme, bien au contraire, même si ce titre ne vient que nommer ce qu'elle faisait déjà, dans les faits.

«Depuis le début, j'intervenais sur mon personnage lorsque je pensais qu'il y avait des choses qui n'allaient pas, mais maintenant, je lis tous les épisodes et je note toutes les scènes. Je fais un travail beaucoup plus précis qu'avant. Et, comme je suis le fil conducteur de la série, que je suis présente tout le temps, je peux faire entendre ma voix au chapitre.»

En marge de cet apport, la comédienne s'implique également beaucoup au niveau des campagnes de promotion comme, au cours de la saison dernière, celle qui l'a amenée avec 14 des acteurs de la série dans huit grandes polyvalentes.



photo Radio-Canada

«C'est pour moi une formidable aventure qui ne cesse de m'étonner», assure la comédienne Chantal Fontaine, qui incarne le personnage de Virginie depuis huit ans.

**Toujours pousser la machine**

Ce qui fait que la vie professionnelle de Chantal Fontaine, même si elle est pour le moment complètement accaparée par le personnage de Virginie, n'est jamais plate, bien au contraire.

«C'est pour moi une formidable aventure qui ne cesse de m'étonner. D'autant plus que chaque année, Fabienne Larouche tente de faire évoluer constamment le produit, de pousser la machine toujours plus loin, et de réinventer constamment la quotidienne. Si elle avait trouvé une recette, cela gèrerait la sauce. C'est une très grosse

production dont je suis très fière.»

Pour elle, Fabienne Larouche est une «petite faiseuse de miracles», chacun des épisodes représentant un véritable tour de force quotidien avec ses 21 minutes tournées en dix heures à peine.

**Virginie perturbée**

Mais, en ce début de 9<sup>e</sup> saison, le personnage de Chantal Fontaine appa-

raîtra plutôt perturbé à la fois par les séquelles laissées par l'incendie dévastateur de son école, mais également par les images vidéo reçues de son Bernard, otage en Colombie depuis deux ans.

«En fait, Virginie se sent cheap de l'avoir abandonné. Alors qu'elle avait décidé de refaire sa vie, elle renoue maintenant avec l'attente.»

Elle n'en sera pas moins mêlée, avec son consentement ou bien malgré elle, à toutes les intrigues qui prendront naissance autour d'elle et sera, comme toujours, prise entre l'arbre et l'écorce.

«En fait, ma Virginie est un personnage très attachant parce qu'elle est aux prises avec des élèves difficiles. Auprès de ces jeunes en difficulté d'apprentissage multi-puckés, elle ne fait pas une job futile, bien au contraire. Elle est amenée à évoluer beaucoup dans l'humain, dans l'émotif, à déborder beaucoup de l'académique, et c'est pour cela que le personnage devient prenant. De quoi donner même le goût d'aller enseigner!»

Mais, aussi, le goût de regarder chaque soir la série, ce qu'elle fait religieusement en compagnie de son conjoint et de ses enfants «parce que j'aime ça, le vrai timing» — avec le regard très critique qui la caractérise.



photo Armand Trotter, La Presse

«Fabienne Larouche est une petite faiseuse de miracles et chaque épisode de Virginie est un véritable tour de force», croit Chantal Fontaine.

**CORNE DE L'AFRIQUE**

**U·R·G·E·N·C·E**

**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**

**1 888 664-DEVP**

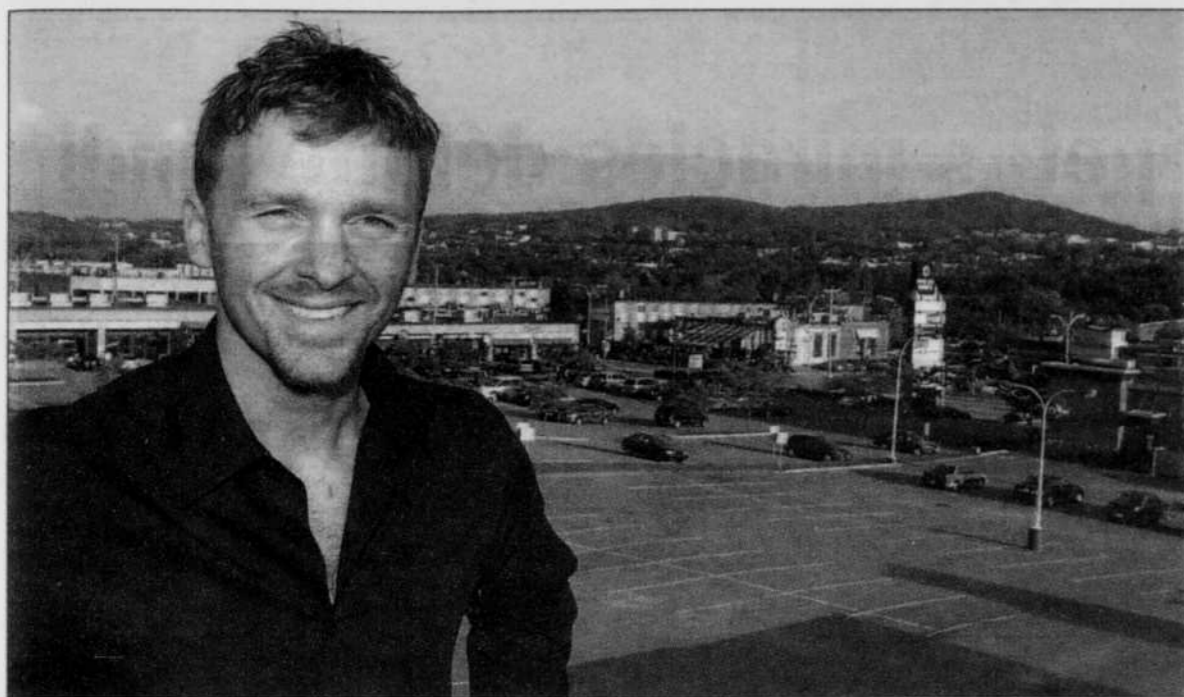


photo Imacom Claude Poulin

«J'ai vécu un certain temps à Montréal, mais ma fille, je voulais l'élever ici, dans ma petite ville», raconte le comédien Sylvain Carrier, natif de Sherbrooke.

## Sherbrookois jusqu'au bout des doigts

Sylvain Carrier incarne Stéphane dans *Elles étaient cinq*

Steve Bergeron

LA TRIBUNE

Vivre à Montréal n'est pas une absolue nécessité pour Sylvain Carrier. Quand il est devenu papa, le jeune comédien a choisi de rester dans son Sherbrooke natal et de mener sa carrière d'acteur depuis l'Estrie. Il lui faut parfois travailler dans un autre domaine pour joindre les deux bouts. Mais l'homme est persévérant.

«J'ai vécu un certain temps à Montréal, mais ma fille, je voulais l'élever ici, dans ma petite ville», répond-il, au moment de l'avant-première sherbrookoise du film *Elles étaient cinq*, dans lequel il tient le rôle de Stéphane. Famille et amis étaient d'ailleurs présents pour cette projection, une semaine avant que la production remporte deux prix au Festival des films du monde de Montréal.

«Je suis un ancien de l'école du Phare. C'est là que j'ai commencé à faire du théâtre et je n'en ai jamais démordu. À 16 ans, mon professeur,

Martine Boucher, me disait que c'est à la télé que je pognerais», raconte-t-il en riant.

C'est en effet dans *Tribu.com* qu'il s'est surtout fait le plus remarquer. Il était l'antipathique D' Renaud Morin, un amoureux jaloux, possessif, au point de faire des menaces de mort à son ex. «Il était assez fou. Ça m'a valu quelques remarques à l'épicerie. J'étais un écoeurant», rapporte l'acteur.

«J'ai d'abord essayé de percer dans ce métier sans passer par les écoles de théâtre. Je n'aimais pas les cadres. Donc, l'école et moi, ça n'a jamais été l'amour fou. Mais après quelques années, j'ai décidé de m'inscrire au cégep de Saint-Hyacinthe, pour être plus solide.»

### La jungle en feu

Avant *Elles étaient cinq*, son premier rôle au cinéma, Sylvain Carrier a joué dans *Watatatow* et *4 et demi*. Il a aussi tourné des publicités (on le voit actuellement en double dans une publicité de La Capitale). Mais il fut aussi de quelques pièces de théâtre,

dont *Mowgli*, créée par le Théâtre du Double Signe au début des années 1990. Cette production fit une grande tournée du Québec. «Nous l'avons tellement jouée qu'à la fin, nous avons symboliquement brûlé les décors!»

Sylvain Carrier avoue avoir eu les larmes aux yeux quand il a lu le scénario d'*Elles étaient cinq*, écrit par Chantal Cadieux (une autre Estrienne, scénariste de *Tribu.com* de surcroît).

«De puissantes images me sont venues en tête, ne serait-ce que par ma fille, que jamais je ne voudrais voir dans une situation comme celle-là. Un tel film nous force à nous interroger sur les libérations conditionnelles, sur le suivi des victimes à l'extérieur. En tombant sur son agresseur 15 ans plus tard, Manon est victime une deuxième fois. Elle se sent trahie.»

Sylvain Carrier apprécie que le long métrage laisse le public sur une note d'espoir. «Mon personnage est justement un des éléments qui allument l'espoir et le courage chez Manon. Tourner avec Jacinthe Laguë et la réalisatrice Ghyslaine Côté a été une expérience très agréable.»

### Babill'art

#### Activités «Au coeur du Village»

SUTTON — Demain, le dimanche 12 septembre à 11h, vous êtes conviés à la salle Alec et Gérard Pelletier pour un «Son et Brioches» mettant en vedette les violonistes Stéphanie Néron et Ann Lauber. Billet: 7\$. Puis, le vendredi 17 septembre, assistez et participez à la soirée de Danse Gitane à comper de 20h. Admirez le talent de Gabriela Asselin et Zmala, un duo de musique tsi-

gane (voix, accordéon, violon, guitare) avant de danser à votre guise. Billet: 12\$. Enfin, vous êtes invités au théâtre le samedi 18 septembre à 20h30, le dimanche 19, à 14h et le vendredi 24 septembre à 20h30. Au programme: *La Toile d'araignée*, d'Agatha Christie proposée par le Théâtre Au jour le jour. Mise en scène: Esther Dallaire. Les billets (10\$ pour les étudiants et 15\$ pour les adultes) sont en vente chez Le Livre d'Or, à L'International et au bureau d'information touristique. Réservations: 538-5636.

#### Art et poésie

DUNHAM — Le centre d'art de la bibliothèque de Dunham présente une exposition collective et une autre en solo jusqu'au 30 septembre. *Les coins cachés de Dunham* regroupe des oeuvres d'une douzaine d'artistes dans la salle Normand Gaudreau. L'oeuvre préférée des visiteurs enrichira la collection permanente de l'endroit. Dans la Salle 2, Katia Racine propose, avec *Annonciation* et *autres sens uniques*, plusieurs objets — sculptures, tableaux et dentelles.

**NOUVEAU**

**Auberge Spa**  
  
 Le Madrigal

**Spa-détente**  
 Offrez-vous la douceur de nos soins  
 Massage - Sauna - Spa  
 Enveloppement  
 Exfoliation  
 Balnéothérapie  
 Pressothérapie  
 Cacaothérapie - Etc.

BROMONT • 534-3588 • [www.lemadrigal.ca](http://www.lemadrigal.ca)

55 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

**Quilliams**  
 Hôtellerie de charme  
 LAC-BROME-QUÉBEC-CANADA

Notre fameux  
 «BRUNCH DU DIMANCHE»  
 est de retour - 11 h à 14 h  
 Réservation s'il vous plaît

**FESTIVAL DU CANARD et TABLE D'HÔTE** tous les soirs

**Nouveau!**  
 Salon V.I.P. pour groupes  
 Visitez notre nouvelle cave à vin  
 250 étiquettes • 4 000 bouteilles

Salle de réunion et de réception  
 Certificats-cadeaux

[www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)  
 572 LAKESIDE, LAC-BROME, SORTIE 90, AUT. 10,  
 À 5 KM DE LA SORTIE

Réservations : 243-0404 ou 1-888-922-0404

**NATATION**  
 450-776-6295

**CLUB DE NATATION**  
  
**Nataskouach**  
 DE GRANBY INC.

**UN CLUB QUI LAISSE SA MARQUE...**

Saison 2004-2005  
 Tu veux faire partie de l'équipe?

*Le meilleur sport pour garder la forme physique et mentale*

**INSCRIPTIONS**  
 13-14-15 septembre 16:30h. À 19h.  
 À la Piscine Miner  
 ( 350 Ave du Parc 2e étage )

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

- 1 Déplacement saisonnier d'un troupeau.
- 2 Cette chose-ci - Atteindre la terre.
- 3 Marque le doute - Gratins de légumes - Vaut 576 m environ.
- 4 Trajet d'un endroit à un autre - Pour désigner un objet - Multiplie par un million.
- 5 Thallium - Cheveu - Dignité papale.
- 6 Les cachalots en sont - Très sale.
- 7 Blessé.
- 8 Période - Bouchées avec de la maçonnerie.
- 9 Imite le roulement du tambour.
- 10 Vieux - Élaboré.
- 11 Exprime le plaisir de manger - Prend un repas.
- 12 Intercalés - Utiles aux golfeurs.

### VERTICALEMENT

- 1 Parler abondamment - Note.
- 2 Existante - Vallée sauvage et encaissée.
- 3 Fond d'un parc à huîtres, du côté de la mer - Vers plats, parasites de l'intestin.
- 4 Nickel - Forme de gouvernement - Division d'un ouvrage.

- 5 Jeu qui se joue avec des dames et des dés.
- 6 Détesté - Carabosse, Morgane ou Mélusine - Protège un doigt.
- 7 Versant à l'ombre - Qui comportent peu d'ornements.
- 8 C'est à Giverny qu'il a peint ses célèbres Nymphéas - Aucun, pas un.
- 9 Point d'union équinoxial - Réseau informatique interne à une entreprise.
- 10 Abréviation religieuse - Il a fondé la République socialiste chinoise - Épinceté.
- 11 Promptitude dans une action - Page d'un journal.
- 12 Construire - Transpirations.

### ■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

#### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1256

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	O	B	J	E	C	T	I	V	I	S	M	E
2	B	O	U	R	D	E	A	M	O	U	R	
3	S	U	R	I	I	N	S	P	I	R	E	
4	T	S	I	G	A	N	E	U	R	E		
5	R	E	S	E	C	T	I	O	N	M	E	
6	U	T	R	I	G	U	I	D	E	R		
7	C	L	E	D	U	E	S	E	N	A		
8	T	A	S	U	R	T	U	T	T	I		
9	I	D	E	A	L	S	E	R	E	L		
10	O	R	T	H	E	S	E	G	R	I	L	
11	N	E	N	E	E	X	P	E	R	T	E	
12	S	A	L	E	T	E	R	E	E	R		

MC1257

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## Philomène



## Ben



## Mots mystères

MM1257

PORTS - Un mot de 9 lettres

- |            |          |
|------------|----------|
| ACAPULCO   | LIEPAJA  |
| ADEN       | LULEA    |
| ALGER      | MADRES   |
| ALMERIA    | MEDAN    |
| ANTALYA    | MOKPO    |
| BREST      | MOLE     |
| CARGO      | NETANYA  |
| CIREBON    | NICE     |
| COPENHAGUE | ORAN     |
| DAMIETTE   | OSAKA    |
| EMBARGO    | OSLO     |
| EMDEN      | OULU     |
| ENTREE     | PILEA    |
| ENTREPOT   | QUAI     |
| ESCALE     | RABAT    |
| FECAMP     | RIJEKA   |
| FRANC      | ROSCOFF  |
| FRET       | SEMARANG |
| GELA       | SKIKDA   |
| GOULET     | SOUSSE   |
| HAIFA      | STARIE   |
| HOBART     | TROMSO   |
| IZMIR      | TURKU    |
| JAFFNA     | ULSAN    |
| JETEE      | VIGO     |
| KIEL       | WHARF    |

G	T	B	V	I	G	O	A	N	T	A	L	Y	A	R
W	E	T	E	L	U	O	G	U	E	A	Q	U	A	I
H	R	L	U	L	E	A	L	R	K	D	R	C	Y	M
A	F	I	A	H	O	S	L	A	A	R	M	E	N	Z
R	E	E	D	C	A	M	K	M	O	B	U	E	A	I
F	E	P	E	N	S	E	I	S	E	O	M	T	T	S
E	U	A	N	R	J	E	C	C	T	R	L	E	E	E
C	G	J	T	I	T	O	I	S	R	A	I	J	N	M
A	A	A	R	T	F	N	R	E	A	N	R	A	A	A
M	H	F	E	F	T	S	E	R	B	L	O	I	D	R
P	N	F	P	T	R	R	B	D	O	E	G	K	E	A
O	E	N	O	I	A	A	O	A	H	I	I	E	M	N
S	P	A	T	N	T	B	N	M	O	K	P	O	R	G
L	O	S	A	K	A	E	A	C	S	O	U	S	S	E
O	C	L	U	P	A	C	A	R	G	O	U	L	U	E

Solution du dernier problème: **GRENADIER**

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** 1,97\$ par semaine

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

LaVoixdeL'Est

### Pensée

«Il est bien plus difficile d'évaluer un individu que la somme de ses connaissances.»

### L'humour de Stéphane Laporte

(sur l'air de Gens du pays) Mon cher ben Laden, c'est à tes tours...

## Habitation

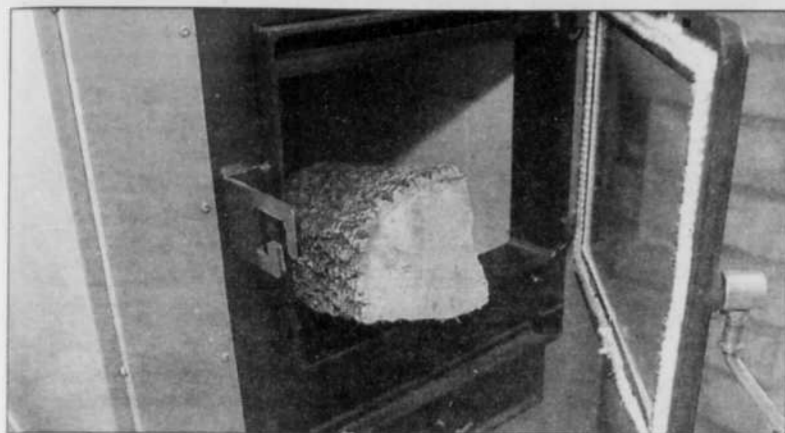


photo Le Soleil

La Caddy, le nec plus ultra en matière de fournaise au bois.

### Une fournaise au bois non polluante et hyperperformante

QUÉBEC (PC)

Les fournaises au bois, fréquentes dans les maisons de chez nous durant les années 40 et 50, mais supplantées par la suite par le chauffage au mazout et à l'électricité, n'ont pas dit leur dernier mot.

L'industrie, au lendemain du grand verglas de 1998, s'est donné du mal. Elle a mis au point des poêles et foyers plus propres, plus performants. Mais elle n'en est pas restée là. Car elle a créé une fournaise au bois non polluante et hyperperformante. C'est la Caddy qui, du reste, a de quoi décontenancer les détracteurs du bois de chauffage.

Mise en marché fin 2002, elle a été admise au « temple de la renommée du chauffage au bois » en mai 2003. Elle a alors été certifiée EPA, sceau de l'Agence de la protection de l'environnement américain.

Cet appareil procède de la créativité beauceronne. En effet, il a été conçu et élaboré par la société PSG (pour Poêles Saïnt-Georges) de Saint-Georges. Cette fournaise est sans rivale. Elle est unique au monde, croit Gilles Beaudoin de SBI (Stove Builder International), corporation des États-Unis désormais propriétaire de PSG.

À la quincaillerie Durand, on est d'avis que la Caddy est le nec plus ultra en matière de fournaise au bois. Tandis que Sylvain Marcoux, technicien en mise en place de poêles et fournaises au Centre du foyer de Saint-Henri, précise que c'est la Cadillac des fournaises à combustible solide. Sans jeu de mots, insiste-t-il, parce que Cadillac est à l'origine du mot Caddy.

#### Les gaz non brûlés renvoyés sur le feu

Directrice générale du Centre du foyer et technicienne en chauffage, Louise Labrie explique qu'un jet d'air « secondaire » provenant de barres perforées surplombant la chambre de combustion renvoie sur le feu les gaz non brûlés afin qu'ils le soient plus complètement.

De plus, des déflecteurs internes donnent lieu au passage des gaz résiduels « sur un long trajet et à une température suffisamment élevée pour leur permettre de brûler » tout à fait. Enfin,

ces déflecteurs, précise Gilles Beaudoin, échangent leur chaleur avec celle de la pièce où se trouve l'appareil de chauffage.

Par ailleurs, l'air chaud est soufflé par un moteur électrique dans chaque pièce de la maison après avoir emprunté un réseau de conduits. Un thermostat central règle la température ambiante. Il est relié à un « servomoteur », posé contre l'appareil de chauffage, qui ouvre un clapet d'admission d'air pour élever provisoirement la combustion. Le rétablissement de la température est, semble-t-il, assez immédiat.

Bien entendu, la chambre de combustion est isolée afin que la température reste élevée alors que l'air premier et l'air secondaire sont préchauffés, de sorte qu'ils ne refroidissent pas le feu. Comme l'écrit la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) dans son Guide du chauffage au bois résidentiel (2002), il s'agit d'un mode de combustion évolué.

« Bien entendu, on fait l'acquisition d'une pareille fournaise au bois pour ne se chauffer qu'à ça », soutient M. Beaudoin.

Ceux qui ne veulent chauffer au bois que de temps en temps « ont avantage à lorgner les poêles et foyers au bois. Peut-être au mazout ou au gaz », suggère M<sup>me</sup> Labrie.

Bien que dans l'éventualité d'une panne interminable d'électricité, comme cela s'est produit dans le sud-ouest du Québec lors du grand verglas, la Caddy donne la « sécurité de chauffage ». Dans ce cas, cependant, la chaleur ne sera plus pulsée, mais distribuée par gravité.

Bien sûr, on peut acheter une fournaise au bois conventionnelle à moindre prix. Mais elle fonctionnera suivant le principe du poêle à combustion lente avec déflecteurs. Et ne sera pas certifiée EPA.

Allons! encourage Sylvain Marcoux, quelques centaines de dollars de plus et c'est une Caddy « écolo » que vous avez. Sans compter qu'annuellement, sur 12 cordes de bois théoriquement utilisées, vous en emploierez trois de moins. Ce qui correspond à une épargne de 175 \$ par an, plaide-t-il. Sans compter le privilège de voir « tourner et vivre » le feu, car la porte du Caddy est pourvue d'un ajour en « vitrocéramique ».

**PRÉVENTION SUICIDE**

450 375.4252

1 866 APPELLE

**Solarium SERVITECH inc.**

3 saisons & 4 saisons  
Depuis 1987  
www.solarium-servitech.com

- Solariums et verrières
- Projets personnalisés
- Directement du manufacturier

Estimation gratuite

Sans frais : 1-800-567-0443  
R.B.O. : 8007-82-31-41

1351, rue Principale, Granby 777-2688

57 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

# NOUVEL ARRIVAGE

## VÉHICULES ÉCONOMIQUES

02 ALERO GX #4-4101A 31 000 km		13 995\$
95 OLDS. AURORA #4-4095B 120 000 km, un bijou		7 995\$
01 CAVALIER climatiseur #4-0873A 67 000 km		9 995\$
02 CAVALIER #4-4054A 44 000 km		8 900\$
98 SATURN SLI #4-0898A 77 300 km		6 995\$
97 CAVALIER #4-4030F <b>VENDEUE</b>		3 995\$

**GM Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION

Canada

CHARLAND Service Goodwrench

Avec une Occasion en Or, vous en avez toujours plus pour votre argent!

**Occasion en Or**

595, boul. Boivin,  
Granby,  
372-4242

11

11

11

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888/375-VENDU  
**Petites annonces**

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
 \* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

**PRENEZ NOTE QUE:**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

269489V

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**30 IRWIN, CANTON DE GRANBY :** Grand bungalow tout briques 32x43, avec garage et remise attachés, superbe salle de bain neuve, syst. alarme, aqueduc et égouts de la ville, chauffage à l'huile, par le proprio, 124,900\$. Agents s'abstiennent. Anny 375-7723, cell. 522-0090

**À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR :** jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. Inf: 776-2676.

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**87 ROUTE 139, MAISON TOUT BRIQUE**  
 3 c.c., s.-sol fini avec poêle à bois + 3/4 libre imm. sur grand terr. de 26,300 pi. ca. 129,000\$.

**RENAUD BÉLIVEAU**

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

**À BROMONT:** Maison neuve (jumelée), 2 c.c., bois franc, site exceptionnel, vue montagne, 119,000\$. 450-521-1441

*Votre alliée en immobilier!*



**Gabrielle Trudeau**

*Avec vous depuis 23 ans*

**378-8461** La Capitale Performance  
 Courtier immobilier affilié



**BUNGALOW TOUT BRIQUE**

Abri d'auto, terrain de 10 000 pi ca entouré d'une haie de cèdre et érables, remise, système d'alarme, aspirateur central, échangeur d'air, patio extérieur, très propre.

Au 118, rue St-Urbain. Tél.: (450) 360-5846  
 Prix: 139, 500 \$

**SECTEUR TRANQUILLE**



**BUNGALOW TOUT BRIQUE**

près hôpital, terrain 6353 pi ca, entouré d'une haie de cèdres matures, grand patio ciment couvert 8x27 avec rampe d'accès pour fauteuil roulant, ch. froide au s.-sol, s.d.b. céramique, 3 c.c., bois franc, très ensoleillé, très propre.

Visite sur rendez-vous (450) 405-8929

Les Immeubles  
**MICHEL MAILHOT**  
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**VOUS VOULEZ INVESTIR**

*J'ai un choix d'immeubles à revenus à partir du duplex au 14 logis.*

*Dans un secteur en expansion de Granby, terre lotissable d'environ 7 acres. Propice pour l'implantation d'environ 30 lots zoné multifamilial.*

**Canton Shefford**  
 2 lots de 44 000 pi ca à prix très compétitif.



**Michel Mailhot**  
 Agent immobilier agréé  
 135, boul. Boivin, Granby  
**372-8317**

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**Sonia Bouthiette**  
 378-4120



Remax Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

www.remax-quebec.com/sonia.bouthiette

**CANTON DE GRANBY**

**48 Desmarais** - Pour un début sans tracas! 3 chambres, beaucoup de rénos déjà faites dont: toiture, porte patio, certaines fenêtres.  
 À vous pour 59 000 \$.



**GRANBY**

**254 Alexandra.** Maison ultra luxueuse avec ses 4 salles d'eau, suite pour les maîtres, pièces immenses et bien aérées.



Piscine creusée, terrain nécessitant peu d'entretien, à deux pas du lac Boivin.

**CANTON GRANBY**



**240-7 Grande-Ligne.** Maison mobile très propre, 2 chambres, recouvrement plancher neuf à la grandeur, endroit tranquille. **Seulement 56 900 \$.**

**Le Royal Bromont**



Cottage jumelé directement sur le golf à partir de **199 000 \$** + taxes

Venez visiter notre projet  
 Dimanche de 13h30 à 16h00 ou sur rendez-vous

Votre Courtier  
**François Robert • (450) 777-8158**  
 Autoroute 10, sortie 74 (suivre la signalisation)

Faites affaire avec un homme efficace

**Pour des résultats Bernard est là!**






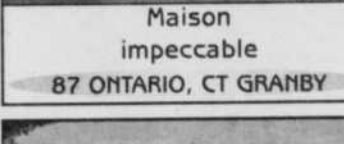







Bernard Rousselle agent immobilier affilié

ATTENTION PLATEAU DU DIRECTEUR

**776-3578**  
 378-8085

ROYAL LePAGE AVANTAGE

**RÉSIDENCE POUR PERSONNES ÂGÉES, 9 chambres + logement pour propriétaire. Très rentable. À QUI LA CHANCE?**

 <b>FAITES UNE OFFRE</b> Fermette Maison ancestrale 529, 1 <sup>er</sup> RANG, STE-CÉCILE-DE MILTON	 Maison impeccable 87 ONTARIO, CT GRANBY
 Maison pièces sur pièces 579 MONTY, CT GRANBY	 Demandez une visite. 87 ONTARIO, CT GRANBY
 Décorée avec goût 970 LANGLOIS, VALCOURT	 Nouveau prix 848 WESTERN, WATERLOO
 Soyez votre propre patron RTE 112, CT GRANBY	 FAUT VENDRE 365 RIVIÈRE, COWANSVILLE
 43 logis rentable MAGOG	 2x32 logis bonne qualité de locataires PRÈS HÔPITAL FLEURIMONT
 CONDOS BORD DE L'EAU, WATERLOO	

**BERNARD ROUSSELLE**  
 Agent immobilier affilié  
**776-3578**  
 378-8085

Royal LePage Avantage Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

A LA CAMPAGNE non loin de la ville, au 1452 boul. David Bouchard, bungalow 3 c.c., plancher bois franc, grand solarium, garage 20x30. Prix: 129,000\$.

**RENAUD BÉLIVEAU**

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

BROMONT, 2 rue Amos, maison avec abri d'auto et garage, fraîchement rénovée, 3 + 1 c.c., 2 s. bains, s. de lavage, s-sol semi-fini, terrain +/- 12,000 pi.ca., secteur recherché, libre immédiatement. Elles sont rares. Pas d'agents! 129,900\$. 534-3510

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

BROMONT à côté du golf, magnifique cottage récent, 3 c.c., salle à manger à part, garage, impeccable.  
BROMONT: vaste maison, bi-génération, plafond cathédrale, fenestration abondante, vue splendide.  
ST-CESAIRE: vaste canadienne en brique, 4 c.c., garage, atelier à part de 70x30, étang.  
EN VILLE: vaste cottage, salon, salle à manger et boudoir sur le même palier, foyer, boisé à l'arrière, secteur recherché.  
ANNE OUELLET, 378-8085 ou 531-0949  
Royal LePage Avantage ctr

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

BUNGALOW, près du lac Boivin, de la piste cyclable et de l'école St-Bernard, chauffage électr., 3 c.c., garage, piscine hors-terre. 128,000\$. Inf.: 776-6062; 777-0547

BUNGALOW TOUT BRIQUE 3 c.c., bois franc, puits de lumière, bain tourbillon, piscine creusée, Spa. Dans le canton, au 241 Trois Pistoles, à 2 min. des Galeries. 174,500\$. 375-3725

CANTON DE GRANBY : 93, 11e Rang. Bungalow 5%, tout brique, fraîchement rénové, garage double 24x24, terrain 200x360. Cour asphaltée et syst. d'alarme. Agents s'abstenir, merci. Prix, 138,000\$. Info. 330-0374 ou 330-0373

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

CANTON DE GRANBY (près école) Maison 1½ étage, en construction, reste 5% finition à faire, style suisse, grand gar. indépendant 26 x 30, 2 terrains boisés. Plus de 350,000\$ d'investis. Laisserais pour 7, cause: séparation. 770-0000

CHALEUREUX ET COQUET COTTAGE en brique, fonctionnel, très bien rénové, avec son foyer, ses boiseries, son ensoleillement et son terrain privé et paysager avec remise, prix 179,000\$. Info : 522-2252.

CONSTRUCTION NEUVE Sur terrain boisé, dans canton près des Galeries, directement du constructeur. Prix abordable. Inf.: 577-1769, 777-1695

59 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

**68 000 \$**



Jolie maison mobile très bien aménagée, grande véranda, 2 chambres, beau terrain. Tout près de la rivière avec beaucoup de services offerts par le domaine. RE-6124

**Daniel Gagnon**  
(450) 771-7707

Re/Max Impact inc. Courtier immobilier agréé

*Votre solution en immobilier*



**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

*Lucie Gélles*  
Bellefleur

*Brodeur*  
Brodeur




**TOUT À FAIT IMPECCABLE.**  
De l'espace, du confort et de la clarté, c'est ce qu'elle vous offre. Endroit tranquille, près de la ville et de l'école. Split de 5 1/2 pièces. Très belles armoires, grande salle de bain. Entrée par le garage par le s.s. DEMANDEZ UNE VISITE, ELLE VAUT LA PEINE.

**378-8461** La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

**GABRIELLE TRUDEAU**  
Avec vous depuis 23 ans

**Construction neuve**



A Ste-Cécile-de-Milton, nouveau développement, rue des Tilleuls, directement du constructeur.

Inf.: **372-2656**

*Votre agent Re/Max*

**Claire BEAULAC**

RE/MAX Professionnel  
Courtier immobilier agréé

23 années d'expérience!  
ESTIMATION ET SERVICE PROFESSIONNEL

Tel.: **378-4120 • 378-4325**  
Courriel: clairebeaulac@sympatico.ca

**Réal Couture**

34 ANS EN IMMOBILIER

Pour du concret,  
Réal est prêt!

BUR. 378-8085  
CELL. 521-0632

ROYAL LEPAGE AVANTAGE

*Pour VENDRE votre maison, contactez « L'AGENT À VOTRE HAUTEUR » !*

**Christian LALUMIERE**  
378-4120

Re/Max Professionnel C.L.  
Courtier immobilier agréé

**MAISON DE QUALITÉ**  
constr. 2001, 4 chambres à coucher, plancher bois franc. L'intérieur est très chaleureux, de belles grandes pièces, sous-sol aménagé. Le terrain est boisé et très privé. **SUPERBE ACHAT!**

**Garage commercial** situé à Ste-Cécile-de-Milton, idéal pour mécanique, atelier de carrosserie, etc. Un achat remarquable. **Seulement 87 500\$.**

**GRANBY:** Semi-détaché aménagé sur 3 étages, 3 c.c., situé dans un secteur recherché, près des écoles et centre d'achats. **FAITES VITE, BON ACHAT! NOUVEAU PRIX 112 500 \$.**

**Près de l'autoroute 10**

**MAISON 4 C.C.** de style rustique, l'intérieur est très champêtre, 3 foyers au gaz, sous-sol aménagé. L'emplacement est très paisible. **UN BON ACHAT! 225 000 \$.**

**ROXTON POND:** Maison de campagne de 3 c.c., l'intérieur est très rustique et éclairé, piscine et garage, le tout sur un terrain de plus d'une acre. **FAITES VITE, SEULEMENT 94 500 \$.**

**GRANBY:** Cottage de qualité supérieure, spacieux et lumineux, 3+1 c.c., grand terrain de 16 500 pi ca avec superbe aménagement paysager. **FAITES VITE LIBRE IMMÉDIATEMENT**

**CANTON SHEFFORD:** Idéal pour les amateurs de la nature, maison 3 c.c. avec garage double, un terrain de plus d'une acre, le tout pour seulement 134 500 \$. **J'ATTENDS VOTRE APPEL.**

**URGENT FAUT VENDRE:** Maison mobile, 2 c.c., située au 20 des Lilas -parc Beau-Sic- Canton Granby. **A voir absolument, 46 500\$**

**HÂTEZ-VOUS!**  
12 terrains disponibles  
rue des Frênes

**SUPERBE DÉVELOPPEMENT**  
à St-Paul d'Abbotsford

TERRAINS sur un site exceptionnel,  
vue sur la montagne avec services de la ville  
(aqueduc et égout) Prêts à construire

à partir de **20 500 \$**

**TÉLÉPHONEZ-MOI POUR RÉSERVER**

11

11

11

**Sutton**  
L'Immobilier nous habite

417, rue Principale  
Granby  
776-1101







Yvan Lemay Directeur  
Michèle Lévesque Agent imm. Affilié  
Gina Sergerie Agent imm. Affilié  
Annie Pion Agent imm. Affilié  
Céline Leboeuf Agent imm. Affilié

«Ouvrez la porte sur vos rêves avec votre agent immobilier»



**NOUVEAU ST-PIE:** Maison mobile 4 1/2 pièces, armoires en mélamine fini érable, planchers de bois flottat, 2 portes patio. Terrain 9000 pieds carrés. Info: Annie Pion



**BEDFORD:** Cottage, 3 c.c., plancher en pin, piscine hors-terre et près de tous les services. Info.: Céline Leboeuf.



**NOUVEAU GRANBY:** Belle propriété de 2 étages dans un secteur paisible, entourée d'un boisé, située à 10 min. des pistes de ski de Bromont. Si vous recherchez la tranquillité tout en étant près des services, j'ai ce qu'il vous faut. Info.: Céline Leboeuf.

**TERRAIN BOISÉ de 32 243 pieds carrés situé dans une impasse et aucun voisin à l'arrière. Pour une tranquillité assurée. Info: Annie Pion**



**NOUVEAU ROXTON FALLS :** Bergerie 40 x 100 (150 brebis) + magnifique cottage rénové en 2002, décoration champêtre, 4 c.c., piscine hors-terre 30 pi creusée dans le sol. Terrain de 108 acres, garage 30x40, remise, étang. Le charme de la campagne vous attend. Info: Michèle Lévesque



**GRANBY:** Superbe jumelé dans secteur de prestige. Très grandes pièces, 2 cac, décoration impeccable. Optez pour un style et une qualité de vie exceptionnelle, une visite vous convaincra !!! Info: Michèle Lévesque

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**JEAN-HUGUES ST-PIERRE**  
378-4120  
JEAN-HUGUES ST-PIERRE  
Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Un agent à votre service!

**Stéphane Denis**  
Agent immobilier affilié  
ROYAL LEPAGE AVANTAGE 378-8085

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**NOUVEAU**

**IMMENSE MAISON** avec garage chauffé 24x30, remise 10x40, grand terrain, 5 minutes de Granby, St-Paul, Ange-Gardienn et autoroute 10, 3 chambres de bain, air climatisé, échangeur d'air, adoucisseur d'eau et balayuse centrale, 2 poêles aux granulés, armoires et plancher en érable. Une visite vous enchantera. 379-9805 ou 1-866-379-9805.

**LENOXVILLE** bungalow, possibilité un étage de plus, 3 c.c. planchers bois franc, secteur paisible, garage, 105,000\$ nég. 819-823-7657

**MAISON** située dans Canton Granby, 2 grands garages. Info: 372-3791.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**JUMELÉ** 382 Ginos, Granby, 3 c.c.  
**CANTON,** 51 rue Mirabel, grande maison avec garage, piscine, 175,000\$.

**MAISON** située 206 rue Aurèle à Brigham, tout près du pont couvert. 112,900\$.

**MICHEL DESILETS, 378-4120**  
Re/Max Professionnel inc., ctr. imm. agréé

**MAISON** située 206 rue Aurèle à Brigham, tout près du pont couvert. 112,900\$.

**MICHEL DESILETS, 378-4120**  
Re/Max Professionnel inc., ctr. imm. agréé

**NOUVEAU:** superbe maison à papiers, garage, 3 c.c. sur bois franc, secteur huppé près de la piste cyclable.

**CURTIS SKINNER, La Capitale Performance**  
Inf.: (450)378-8461

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**NOUVEAU! CANTON DE GRANBY**  
11 des Geais Bleus. Bungalow split, 3 c.c., armoires chêne, beaucoup d'inclus, grande verrière 3 saisons de 16 x 12, gar. isolé 23 x 17, bardeaux toiture changés en 2001, 80% fenêtres changées en 2003. Prix demandé : 174,500\$.

**RENAUD BÉLIVEAU**  
378-4120  
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

**PAR LE PROPRIO**, secteur recherché, unifamiliale de qualité, fenêtres abondantes, 10 pièces, bois franc, foyer, garage, piscine creusée, thermopompe, aménagement paysager.  
523 savage, Granby, Cell: 578-3481.

378-4120

Elle cherche et trouve POUR VOUS!

**Danielle SAVARD**  
Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**Les plus ACTIFS en immobilier**  
«Clermont et Manon...NOUS VENDONS»

**Honorée MAÎTRE VENDEUR par Royal LePage**

**Manon Généreux**  
Cell.: 776-8968  
ROYAL LEPAGE AVANTAGE Agent immobilier affilié

**Honoré MAÎTRE VENDEUR par Royal LePage**

**Clermont Bélanger**  
Cell.: 776-4170  
ROYAL LEPAGE AVANTAGE Agent immobilier affilié

**3 DUPLEX**  
.....  
**2 TRÈS BEAUX RESTOS**

**NOUVEAU!**  
542 Douville, Granby  
Grandes pièces sont à l'honneur, plancher bois franc et céramique, sans oublier la salle de repos qui vous invite à la détente dans son magnifique spa. N'est-ce-pas une occasion? À vous de venir le découvrir.

**NOUVEAU!**  
570, rue des Pélicans, Ct Granby  
Charmante demeure où le moindre détail a été pensé. De plus, piscine creusée, verrière, le tout sur un bon grand terrain très bien paysager, dans secteur de choix. Une visite vaut mille mots...

**MOINS CHER QU'UN LOYER 75 000 \$**  
132, rue Lebrun, Ct Shefford, Waterloo  
Venez voir son intérieur chaleureux, 2 c.c. et son bon grand terrain

**FAUT VENDRE À QUI LA CHANCE?**  
Rue des Galets, Ct Shefford (Waterloo)  
Propriété d'une propriété remarquable, à deux pas du golf, 4 c.c.  
Elle vaut le détour...

**114 500 \$**  
123 Talbot, Granby  
Coquette maison, près des Galeries, école et autres commodités. À voir!

**ELLES SONT VRAIMENT RARES 108 000 \$**  
Rte 243, Warden  
Jolie maison comme un sou neuf, grand terrain privé avec piscine à l'arrière. À ne pas manquer. N'attendez pas...

**Grand choix en inventaire**

**Pour vendre ou acheter, contactez-nous!**

Angé-Gardienn, ferme, 175 000 \$  
Domaine Ste-Cécile, 249 000 \$  
Ct. Shefford, 77 000 \$  
Granby, terrain, 24 000 \$  
Waterloo, duplex, 84 500 \$  
Ct. Shefford, maison modulaire 99 900 \$  
Granby, victorienne, 315 000 \$  
Roxton Falls, bungalow, 129 000 \$  
Granby, semi-détaché, 124 500 \$  
Ct. de Granby, bungalow, 146 300 \$  
Waterloo, split, 157 000 \$  
Ct. Shefford, 159 000 \$  
Ct. Shefford, bungalow split, 165 000 \$  
Ct. Shefford, bungalow, 277 500 \$  
Granby, bungalow split, 299 000 \$  
Granby, duplex ou bi-génération, 305 000 \$  
St-Joachim, 152 500 \$  
Bromont, cottage, 169 500 \$  
Waterloo, bungalow, 147 000 \$  
Roxton Pond, bungalow, 124 500 \$  
Chambourg-sur-le-Lac, 157 000 \$



## La Capitale Performance

Courtier immobilier agréé  
Franchise autonome et indépendante de Réseau immobilier La Capitale inc., franchiseur



**Robert Lapointe**  
Agent immobilier affilié  
**378-8461**

### Nomination

Robert Ménard, directeur de La Capitale Performance, courtier immobilier agréé, a le plaisir d'annoncer la venue de **Monsieur Robert Lapointe** au sein de son équipe en qualité d'agent immobilier affilié.

Nouvellement affilié à une bannière qui possède des garanties solides et gratuites, il n'en faut pas plus pour former une bonne équipe afin d'effectuer la transaction la plus importante dans votre vie.

L'équipe de La Capitale Performance lui souhaite la plus chaleureuse des bienvenues et beaucoup de succès.

Vous pouvez joindre **Monsieur Robert Lapointe** à son bureau de Granby, en l'appelant au numéro **(450) 378-8461**.

279105V



## La Capitale Performance

Courtier immobilier agréé  
Franchise autonome et indépendante de Réseau immobilier La Capitale inc., franchiseur



**Suzanne Charpentier**  
Agent immobilier affilié  
**378-8461**

### Nomination

Robert Ménard, directeur de La Capitale Performance, courtier immobilier agréé, a le plaisir d'annoncer la venue de **Madame Suzanne Charpentier** au sein de son équipe en qualité d'agent immobilier affilié.

Nouvellement affiliée à une bannière qui possède des garanties solides et gratuites, il n'en faut pas plus pour former une bonne équipe afin d'effectuer la transaction la plus importante dans votre vie.

L'équipe de La Capitale Performance lui souhaite la plus chaleureuse des bienvenues et beaucoup de succès.

Vous pouvez joindre **Madame Suzanne Charpentier** à son bureau de Granby, en l'appelant au numéro **(450) 378-8461**.

28035Z

Nous sommes les SEULS  
à vous donner  
**CES GARANTIES**  
même si la propriété que vous  
voulez acheter a une pancarte  
d'une autre bannière.



Garantie de versements  
hypothécaires en cas  
de perte d'emploi  
ou de décès



Garantie d'un an sur la  
plomberie, l'électricité,  
le chauffage et les  
appareils ménagers



699 Principale, Granby  
**378-8461**

www.lacapitalevendu.com

61 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004



**Yvon  
Campbell**

#### Granby: Carré St-Jacques

- 1 maison unifamiliale
- 3 terrains pour unifamiliale
- 4 terrains pour 2 logements jumelés
- 3 terrains pour 6 logements
- 3 terrains pour 12 logements

#### Granby: Développement Fontaine

Rue Dubé, de l'Émeraude et du  
Diamant

-19 terrains pour résidences  
unifamiliales

#### Canton de Granby :

Terrain commercial et industriel  
(206 000 pi ca) avec services

#### Granby: Immeuble commercial

8500 pi ca, hauteur 11,5 pi

#### Granby: Développement Montagne

-10 terrains pour résidences  
unifamiliales (sans services)

#### Granby: Développement Ménard

-7 terrains pour résidences  
unifamiliales (sans services)



**Manon  
Godard**



**583, BOUL. LECLERC, GRANBY:**  
Cottage 4 c.c., abri d'auto,  
salon double.  
**120 000 \$.**



**1131 PIERRE-PRÉFONTAINE,  
ROUGEMONT:**  
Rénovations majeures récentes,  
bien décoré, secteur paisible.  
**140 000 \$.**



**Yves  
Désautels**



**1668 - GRANBY:** 75 Bellevue, impec-  
cable propriété 7 1/2 pces, 1+2 c.c.,  
planchers b.f., tapis au s-sol, cuisine  
d'été, garage, excellent terrain  
paysager 7500 pi ca.



**127, boul. Robert**

**1530 - GRANBY:** Joli bungalow 6 pces,  
3 c.c., foyer, garage, grand terrain 177  
x 120, secteur prestigieux Mont-  
Paisant. **Seulement 135 000 \$.**

#### Occupation rapide



**72 Windsor, Granby**

**1470 - GRANBY:** Impeccable propriété à  
paliers multiples, 8 pces, 3 c.c., 2 salles  
de bain, garage, terrain paysager  
65x100. **SECTEUR HUPPÉ ET PAISIBLE.**

**1089 - CANTON GRANBY:** Bâtisse com-  
merciale et industrielle léger 9600 pi ca,  
hauteur 13 et 17 pi, terrain 106 247 pi ca,  
possibilité d'acheter avec 25 970 pi ca ou  
louer le tout ou en partie à seulement  
**4 \$ le pi ca.**



**Réal  
Côté**

Cell.: 360-9550

#### VISITE LIBRE

ce dimanche de 14 h à 16 h  
**894 Fréchette, Ct Granby**



Maison unifamiliale neuve, clé en main,  
avec garage, service d'aqueduc et d'égout,  
près école primaire J. Poitevin.



**ENDROIT DE RÊVE** Magnifique domaine sur le lac  
Champlain, collé sur la frontière des États-Unis. Très  
grand terrain pouvant être subdivisé ou non.

Avec bâtisse déjà érigée  
dessus. Prix pour vente  
rapide. Idéal pour camp de  
jeunesse ou autres.



**NOUVEAU PROJET DOMICILIAIRE** à Granby  
«Le Carré St-Jacques». Maison unifamiliale de  
1280 pi ca à partir de 140 000 \$ + taxes.  
Récupérez 32% de vos taxes. Prise de possession  
1er décembre 2004. Le contracteur J.B.D.  
Rénovation peut aussi, à partir de votre plan,  
vous construire une maison clé en main.  
Informez-vous auprès de votre agent Réal Côté.

#### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**NOUVEAU, 70 CHEMIN DARBY** Canton Shef-  
ford, terrain de 62,000 pi.ca. maison pièces sur  
pièces, cachet spécial, 2 c.c., Plancher bois  
franc, peut être libre assez rapidement. Prix  
159,000\$ nég.

#### RENAUD BÉLIVEAU

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

**PAR LE PROPRIÉTAIRE:** secteur calme et paisible,  
bungalow 25x42, belle cour arrière privée et  
paysager, s.sol complètement fini, 138,900\$.  
Au 21 Bourgeois à Granby.  
Inf.: 372-6406, cell.: 521-2350



Très attrayante, extérieur rénové,  
entrée 3 autos et terrasse refaite.  
Aire ouverte, ch. des maîtres spacieuse.

#### GUY DUPONT

(819) 839-2336

Immeubles H. Dupont inc.

Courtier immobilier agréé 278564V

#### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**PRÈS DE BEDFORD, DOMAINE DE 18.6 AR-  
PENTS,** grand cottage tout brique, impeccable,  
garage double, autre garage neuf de 40x60,  
porte de 16 pi. arrangement paysager de toute  
beauté.

Info.: ROYAL LEPAGE ST-JEAN  
Léo Verdon, 450-347-7766

#### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**ROUGEMONT** bungalow 2 garages, piscine  
creusée, grand terrain paysager. A voir absolu-  
ment.

Maryse Rhéaume, Sutton Accès Inc.  
Inf.: 531-0426, 514-727-7575

Lucie Bellefleur

Agent immobilier affilié



RE/MAX

Courtier immobilier agréé

Gilles Brodeur

Agent immobilier affilié



**PROFITEZ  
MAINTENANT  
DES TAUX D'INTÉRÊT**  
lucie.bellefleur@remax-quebec.com

Appelez-nous: (450) 378-4120



**JUMELÉ 1996,** au 566 Delorme, 3 étages amé-  
nagés, dans un secteur jeune. Idéal pour votre  
première maison. **129 900 \$.**



**BUNG. AU 138 BALZAC,** 2+1 c.c., 2 sdb, secteur  
recherché et paisible. A 2 pas des Galeries et de l'arène.  
Idéale pour jeune famille. A voir sans faute. 127.500\$.  
**ELLES SONT RARES À CE PRIX. FAITES VITE.**

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**  
**GRANBY** : constr. 2003, haute-ville, 3 c.c., bon goût, terrain de 8,500 pi. ca.  
**CANTON DE GRANBY** : construction unique dans la région, style Archimède, 2 c.c., garage, vue magnifique.  
**À 9 MINUTES DE GRANBY** : constr. 1998, garage, look jeune, beaucoup de fenestration.  
**MICHEL MARQUIS, 378-4120**  
 Remax Professionnel Inc., courtier imm. agréé

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**  
**GRAND COTTAGE CENTENAIRE**  
 Rénové tout en gardant son cachet vieillot, sur terrain de 16,000 pi. ca. En ville, près de tous les services. Immense boisé à l'arrière, décoration de magazine qui saura vous plaire. Beaucoup de boiseries qui lui donnent un aspect chaleureux. Plus de 12 grandes pces + 2 s. bains complètes. Fenestration abondante et galerie sur 2 façades, planchers bois et céramique, chauffage à l'eau, fournaise moins 1 an, foyer, 2 cabanons, un isolé et chauffé de 14 pi. x 20 pi. Prix demandé: 195,000\$. Au 226 Denison Ouest, Granby. Cell: 770-2561.

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**  
**NOUVEAU**  
**JOLI BUNGALOW** au 537 Léger, Granby, grand terrain, 3 c.c., garage, piscine creusée, patio avec moustiquaire, foyer, bois franc. 179,000\$. Achteurs sérieux seulement. 372-1487.  
**ST-GEORGES-DE-WINDSOR**, cachet d'autrefois, 25x50 pi, grand terrain aménagé, piscine creusée, foyers et grande chambre avec toit cathédrale, mur brique, salle à dîner, poutres au salon et chambre. 149,500\$. 819-845-1135

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**  
**ST-CÉSAIRE, COTTAGE** 3 c.c., garage, au 1141 rue St-Georges, Prix demandé: 59,900\$  
**ST-PAUL** : rue des Colombes, bung tout brique, avec grandes colonnes extérieures, entrée en "U", garage double, double remise. Peut servir de duplex.  
 Jean-Rock Michaud, agent imm. aff.  
 La Capitale - 378-8461

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**  
**Réal Labrie**  
**378-4120**  
 Remax professionnel inc., courtier immobilier agréé

**Christian Lalumière**  
*L'agent à votre hauteur*  
**378-4120**  
 RE/MAX Professionnel C.L.  
 Courtier immobilier agréé

**LISE GIARD**  
 Simplement efficace!  
 Plus de 15 ans en immobilier  
**Évaluation gratuite 378-4120**  
 Re/Max Professionnel inc.  
 Courtier immobilier agréé

**Johanne Darsigny**  
**(450) 771-7707**  
 Agent immobilié affilié  
 Remax Impact  
 Courtier immobilier agréé

**Des résultats, c'est ça !**  
**VENDU**  
 Grande brique et vinyle, 2 + 1 c.c., s/sol aménagé, patio 12 x 17, piscine.  
**VENDU**  
 St-Jean superbe de belle maison rén. a. complet, int. moderne, garage 30 x 40.

**Yves Paquette**  
 Plus qu'un conseiller... un ami  
**Bur.: 378-4120**  
 Estimation gratuite  
 Un seul appel suffit  
 Remax Professionnel inc.  
 Courtier immobilier agréé  
 cell: 775-9940

**Construction neuve**  
 À Ste-Cécile-de-Milton, nouveau développement, rue des Tilleuls, directement du constructeur.  
**Inf.: 372-2656**

**Emplacement commercial** construction 2000 sur terrain de 29 069 pi ca. Beaucoup d'inclus. RE 6034.  
**Garage vente et réparation** de petits moteurs + bungalow + grand terrain avec vue sur la montagne. RE-6081

**GAËTAN LAMBERT**  
**777-3418**

**Merci de votre confiance!**  
**GUY NOLIN**  
 Agent immobilier affilié  
 Cell. : (450) 531-0607  
 guynolin@videotron.ca  
**RE/MAX**  
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**PROPRIÉTÉ VEDETTE** 18 Dumoulin Canton Granby  
**TRÈS BELLE ET GRANDE RÉSIDENCE** offrant beaucoup de luminosité. Maison impeccable avec un terrain bien paysager avec arbres matures. Située dans secteur paisible, elle vous plaira certainement. Grand patio construit de bois K.D. de 600 pi ca. Cause de vente: transfert. 187 500 \$.  
 Voir site Internet pour visite virtuelle: [www.remax-quebec.com](http://www.remax-quebec.com)

**COTTAGE** 8 pces, très propre, partie des fenêtres changées + garage commercial sur grand terrain, 79 900\$.  
**FERME DE VEAUX DE LAIT** + érablière de 1400 entailles sur tubulures. Prendrais échange pour maison.  
**FERME** de 150 acres + bung., garage, écurie de 25 box à chevaux avec écurier et possibilité d'érablière.  
**FERME DE VEAUX DE GRAIN** pour 200 veaux avec tous les bâtiments et équipement.  
**NOUVEAU IMMEUBLE À LOGEMENTS** 14 logis, très propre, très bien entretenu. Grand terrain avec garage entrepôt entièrement isolé à l'arrière. Faut voir.  
**ÉRABLIÈRE** 70 arpents, 1000 entailles sur tubulures, ruisseau et grand étang.  
**GARAGE NEUF** sur quelques acres de terrain, zoné commercial, idéal pour recyclage, pièces d'autos ou tout autre genre de commerce.  
**VERGER** sur 49.61 arpents, 1500 pommiers, terrain tout drainé, plus cottage de prestige. À St-Paul-d'Abotsford  
**NOUVEAU FERME PORCINE** 1300 porcs d'engraissement, latté des 2 côtés des enclos et beaucoup d'inclus, avec fond de terre, à très bon prix.  
**FERMETTE** sur quelques acres, étang, écurie, maison neuve éloignée de la route.  
**SI VOUS DÉSIREZ VENDRE OU ACHETER UNE PROPRIÉTÉ DE TOUT GENRE, N'HÉSITEZ PAS À ME CONTACTER.**  
 La Capitale Performance  
 Courtier immobilier agréé

**COMMERCIAL**  
**MAISON STYLE SUISSE**, bien aménagée, située dans zone C8 du Canton de Granby. Idéal pour y aménager votre commerce; salle d'exposition 20x26 (plancher céramique), garage 26x30 (ciment), entrepôt 26x17 (ciment), plafond 14 pi. À proximité des services. C'est à voir. 157 000 \$.

**VICTORIEN**  
**DUPLEX VICTORIEN** des années 1860 absolument impeccable. Boiseries de chêne, plancher de bois franc et marbre au rez-de-chaussée qui est libre à l'acheteur. Plafonds de 10 pi. Un terrain exceptionnel dans un secteur recherché avec une fontaine d'eau. 269 500 \$.

**RESTAURANT** avec bar laiterie situé sur une route très achalandée. Bon chiffre d'affaires. Commerce des plus intéressants pour personne dynamique et ambivalente désirant son propre commerce. Clientèle locale et touristique bien établie.

**COMMERCE** établi depuis 14 ans avec bonne clientèle, très bien entretenu par le propriétaire. Grand terrain avec garage 32x20. Très rentable pour un propriétaire acheteur. Vidéo-poker sur place

**ST-PIE**  
**PRATIQUEMENT TOUTE MEUBLÉE**, cette résidence est très bien entretenue. Il ne reste que vos choix de couleurs pour finir d'aménager les appartements du sous-sol. Terrain bien aménagé d'arbres matures, secteur tranquille. Une maison très confortable prête à vous accueillir. 122 000 \$.

**Résidence** située dans secteur très recherché près de l'école St-Jean, hôpital et centre-ville. Cour arrière avec piscine creusée bordée d'une haie de cèdre donnant une grande intimité. La majorité des planchers en bois franc. Juste un peu de rafraîchissement et vous serez comblés. 158 500 \$.

**POUR COMMERÇANT OU INVESTISSEUR**: Très bien situé sur artère achalandée, local d'environ 1200 pi ca, libre à l'acheteur (inclus air climatisé mural). Revenus potentiels de 27 252 \$ annuel si tous les locaux sont loués. 159 500 \$.

**UNE MAISON MOBILE SUPÉRIEURE** agrandie et remise à neuf en 2001. Terrain loué 150 \$/mois. Services fournis par le parc, FS/CE/puits commun. Inklus: stores, lustres, climatiseur, lave-vaisselle (sans garantie), ventilateur, îlot cuisine, 2 remises, antenne Star Choice. 71 500 \$.

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE



**Gérard  
DUMOULIN**

Re/Max Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

**378-4120**

www.remax-quebec.com/gerard.dumoulin

Pour un service  
professionnel  
et dynamique

**ÉVALUATION GRATUITE**  
de la valeur marchande de votre propriété

Entre Granby et Cowansville

**3 ANS SANS TAXES\*\***

**LES BOISÉS ADAMS INC.**  
Développement domiciliaire  
Terrains à partir de 48 ¢/pi ca  
Projet «Clé en main» disponible

Libre immédiatement

« Clé en main »  
Rue Cinoinière  
• Terrain 16 335 pi ca  
138 150 \$\* ou 644,40 \$/mois\*

Superbe bungalow, 896 pi ca, 2 c.c., rampes bois franc, planchers flottants et céramique, patio 12 pi x 12 pi.

\*Incluant : Terrain, résidence, arpenteur, notaire, certificat de localisation, droit de mutation, T.P.S. et T.V.O., incluant 36 % de remboursement gouvernemental. \*\* Certaines conditions s'appliquent.

Pour info.: **375-4008 - Cell.: 521-5805**  
brodeurjean@videotron.ca  
337 Principale, St-Alphonse-de-Granby

Financement disponible: Desjardins, Caisse populaire Desjardins Brome-Missisquoi  
\*Taux sujets à changement sans préavis

Sortie 68, autoroute 10, à 5 min. de La Grillade

**Jonathan ST-PIERRE**  
Faites confiance à la nouvelle génération

**378-4120**

Re/Max professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé

**UN VRAI BIJOU!** Bung. 2+1 c.c., plancher b. franc, s-sol aménagé, garage avec porte 10x10, dans un secteur tranquille à 5 min. de Granby. Faites vite!

**NOUVEAU - CT. GRANBY.** Superbe emplacement commercial avec plusieurs possibilités. Bâtisse 50x40, porte de garage 12x12, sur grand terrain de 43 000 pi ca.

**NOUVEAU CT GRANBY.** Cottage avec de grandes pièces, beaucoup de cachet avec ses boiseries, maison idéale pour personne retraitée avec grand garage 20 x 30 isolé.

**CANTON GRANBY:** Cottage constr. 2003. 3 c.c., planchers bois franc et céramique, foyer au gaz, sous-sol aménagé, à 2 minutes des services.

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

**A GRANBY, MAISON EN BRIQUE.**  
Plancher bois franc, très grandes fenêtres, beau-coup de soleil, 7 c.c., 3 s. bains, possibilité d'un foyer au sous-sol. 119,000\$. Cell. 775-7577

**PRÈS DES GALERIES :** bungalow 3 c.c. sur même palier, int. aire ouverte, terrain bien aménagé et privé. Libre immédiatement, faites votre offre!

**51 CENTRE, Granby :** près des services, prix réduit, triplex rénové, 2x4%, 1x3%, terrain 11,573 pi.ca. Revenus 14,940\$. Demandez une visite.

**YVETTE ROSS, 378-4120**  
Re/Max Professionnel imm. ctr. agréé

**JACQUES DENIS**

Agent immobilier affilié

Pour du service...  
**577-1372**

**ROYAL LEPAGE AVANTAGE**  
Bureau : **378-8085**

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE



**URGENT FAUT VENDRE**  
Accepterais échange

**862, 11<sup>e</sup> RANG  
STE-CECILE-DE-MILTON**



Maître-Vendeur  
**Manon GÉNÉREUX**  
Cell. : 776-8968

Très grand domaine de +/- 15 acres, 2/3 boisé, possibilité d'érablière pergola, lac, emplacement de choix, prix 249 000\$, libre immédiatement, aucune offre raisonnable ne sera refusée.



Maître-Vendeur  
**Clermont BÉLANGER**  
Cell. : 776-4170

**ROYAL LEPAGE AVANTAGE**  
378-8085  
Estimation gratuite

**Nathalie Couvet**  
**378-4120**

Remax professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Belle modulaire, 3 c.c., plancher flottant à grandeur, solb céramique. Grande chambre des maîtres avec porte française. Faut voir! 54 900 \$. 1633-222 Principale, Canton de Granby

Terrain commercial, 11 549 pi ca, industriel léger «CD» avec service de la ville. Rue Carrier, Granby.

Tranquillité au bord de l'eau, petite maison coquette, idéal pour 2<sup>e</sup> résidence ou couple, beaucoup de rénovations majeures. Demander une visite! Acton Vale

**Les Constructions Odyssees**  
vous proposent leur nouveau site  
**Le Jardin de l'Odyssee**  
(secteur Haute-ville)  
**776-2676**

Licence R.B.Q. : 8224-6174

**visite libre**  
tous les samedis  
de 14 h à 16 h  
ou sur rendez-vous

Projet « Clé en main »  
Qualité de construction supérieure  
aux normes de l'industrie protégée  
par la nouvelle garantie  
5 ans de l'A.P.C.H.O. **APCHA**

**Argonaute**

**Le Conquérant**

Plusieurs modèles disponibles  
aux meilleurs prix du marché

Comment s'y rendre

rue Denison Est

Boul. Pierre Laporte

Le Jardin de l'Odyssee

rue Lemieux

63 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

11

11

11

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



**Renaud Béliveau**

**VENDEUR À L'ANNÉE!**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

298130V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

\* **ROUEMONT:** \* Superbe bung. avec abri d'auto, brique, 42x32, propr. aérée, de grands espaces, bain thérapeutique seulement, b. franc, s-sol aménagé, superbe terrain clôturé. Prix: 139,000\$.

\* **MAISON ANTIQUE** \* Présentement séparée en 2 logis. Grande propr., boiseries spéciales. Intérieur au cachet d'autrefois, peut convenir également pour commerce. Libre à l'acheteur immédiatement.

**ELYSE TOUSSAINT, 378-4120**  
Remax professionnel courtier imm. agréé.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**NOUVEAU**

**VENDU PAR LE PROPRIÉTAIRE** bungalow split, tout brique, construction 1992, garage, terrain 35,000 pi. entouré d'une haie de cèdres, aménagement paysager à faire rêver. Beaucoup d'inclus. Secteur Montplaisant. Inf: 450-378-3979.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**Lucie Courtemanche**  
La Capitale Performance Courtier Immobilier agréé  
**378-8461**  
Visitez mon site Internet : [www.lcourtemanche.com](http://www.lcourtemanche.com)

**Nouveau**

**PRÈS DES SERVICES**, rénovée au goût du jour, elle saura vous plaire. Grandes pièces très bien éclairées, 2 c.c., 1 vivoir, portes jardin, bois franc et céramique. Ne tardez pas!  
298355V

**AUBAINE DE L'AUTOMNE**

**Modèle Lennox**

30 pi x 30 pi  
Terrain  
Infrastructure  
Revêtement  
Plancher  
Etc.

TPS et TVQ incluses  
**136 000 \$**



**- 3 000 \$ DE RABAIS**

**TOUT TOUT TOUT INCLUS**

**50%** Rabaits de taxes pendant 3 ans

Bureau de vente et maison modèle  
16, rue De Brabant, Waterloo  
via boul. Horizon et  
avenue des Terrasses  
(Sortie 88 autoroute 10, direction Waterloo)

Ouvert aux visiteurs  
samedi et dimanche  
de 13 h à 16 h 30  
ou sur rendez-vous.

Chambourg-sur-le-Lac  
**André Bélanger**  
(450) 539-4215  
Waterloo, Québec

[www.lachance.qc.ca](http://www.lachance.qc.ca)

Un entrepreneur de confiance

LES ENTREPRISES **LACHANCE**  
CONSTRUCTEURS DE MAISON ET PLUS

Premier constructeur régional  
**APCHL**

279007V

**Barbara Verhoef**



Cell.: 522-2252

**Daniel Morin**



Cell.: 775-7500

ROYAL LEPAGE AVANTAGE  
Agents immobiliers affiliés  
**378-8085**



**TERRASSE BELLEVUE**

Très grand terrain, arbres matures, 3 c.c., salle familiale spacieuse avec foyer de pierre, armoires en chêne, 2 salles de bains.



**WATERLOO**

Chaleureux cottage centenaire rénové, 3 c.c., armoires chêne, boiseries, près des services, zonage permettant commerce à la maison, terrain facile d'entretien, grand balcon donnant sur chambre des maîtres.



**IMMENSE**

Située à Waterloo, cette magnifique résidence de 20 pièces comblera ceux qui ont besoin d'espace. Terrain de 34 650 pi ca situé dans un cul-de-sac. Plusieurs possibilités s'offrent à vous. Beaucoup d'inclus, électr. 400 amps.

**FLEURISTE:** Excellent fonds de commerce à vendre avec équipement et inventaire. Situé à Granby, dans secteur commercial achalandé. A qui la chance?  
298341V

**Domaine des Hauts-Bois**

Les constructions **DÉCORUM inc.**  
**372-3189**

Construction contrôlée  
Possibilité « Projet clé en main »  
Terrains 9 000 pi<sup>2</sup> et plus avec services

Quartier de prestige avec rues cul-de-sac

INFORMATION : 521-6882 • 372-3095 • 521-7819  
(TERRAINS) R.B.Q. 8279-8802-06

**Le Domaine Clermont**  
Rue Auguste-Renoir  
**À à Z** Constructions Rénovations

**150 000 \$ + tx**  
Très grands terrains

**126 500 \$ + tx**  
**Pierre Couture**  
777-0182  
Cell. 531-9463

**André BÉLANGER**  
**378-4120**  
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**CT GRANBY:** Cottage de luxe avec pièces vastes. Garage double, pièce serre avec spa. **À VOIR!**

**NOUVEAU SUR LE MARCHÉ:** Granby, cottage, constr. récente, tout brique avec 3 étages finis de qualité, dans le SECTEUR HAUTE-VILLE.

**CT GRANBY:** Bungalow 3+2 c.c., secteur près des services. Prix réduit. **FAUT VENDRE!**

**CETTE PROPRIÉTÉ** vous offre plusieurs possibilités avec son emplacement et son zonage commercial, près rte 112. **FAUT VOIR!**

EFFICACITÉ, COÛT ÉQUITABLE et PROFESSIONNALISME

**JOHANNE DACHON**

Pour vous conseiller en immobilier!

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**WATERLOO** : au 31 Anvers. Semi-détaché, 4 pces, accès à la plage et à la piscine. Nouvelle baisse de prix. Idéal pour couple pré-retraité ou jeune couple. Une visite s'impose!

**IMMEUBLE 8 logements** situé centre-ville, rapporte 32,900\$/an. Faites une offre, les propriétaires sont pressés.

**WATERLOO** : maison mobile, en bas de 50,000\$

**239 NEIL, GRANBY**, arrière du Mont Plaisant, grosse canadienne, piscine creusée, garage double, terrain 47,000 pi.ca.

**45, CH. PERRAULT, MILTON**: bungalow pas cher, en bas de 75,000\$.

**RUE BEAUPORT, CT Granby**, dernier beau terrain, rue arrière Hôtel de Ville du Canton. (35,000 pi.ca.).

**AU 19 DANIEL, CT GRANBY**: grand bung. 9 pces + bachelor 4 pces. Idéal pour garder parents.

**847 RUE MARCIL**, cottage 8 pces, grage, terrain privé. Nouveau sur le marché.

**PIERRE BOUTHETTE**  
La Capitale Performance, courtier imm. agréé  
Tél. 360-8511 ou 378-8461

**Jacqueline TRUDEAU**  
À votre écoute depuis 20 ans  
378-3381 ou 378-4120  
Re/Max Professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé

**Jean-François Gazaille**  
Agent immobilier affilié



ROYAL LEPAGE AVANTAGE  
378-8085

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**À FARNHAM, RUE ST-PAUL, BUNG. TOUT BRIQUE 4 C.C., GARAGE, 105,000\$ SEULEMENT.**

**AU 514 CRÉMAZIE, GRANBY, BUNG. TOUT BRIQUE, 3 C.C., GARAGE. À VOIR!**

**RUE SAVAGE, GRANBY: UNE MAISON DE PRESTIGE! 10 PCES. DES PLANCHERS EN BOIS FRANC, DES ARMOIRES EN MERISIER, FOYER AU GAZ, CUISINIÈRE AU GAZ, GARAGE, PISCINE CREUSÉE, AMÉNAGEMENT PROFESSIONNEL. VENEZ COMPARER.**

**DANS LA SEIGNERIE DU CT SHEFFORD: LA MAISON SUR LE LAC: 1<sup>er</sup> ÉTAGE, SUPERBE! 1<sup>er</sup> ACRE DE TERRAIN BOISÉ, UN RUISSEAU LONGE LE TERRAIN, 3 C.C. + 2 C.C., PLANCHER BOIS FRANC, GARAGE DOUBLE. BELLE EN TOUTE SAISON! MISEZ SUR LA VALEUR.**

**CLAIRE BEULAC**

378-4120 OU 378-4325  
REMAX Professionnel Inc.

**NOUVEAU! GRANBY**

Propriété tout brique, garage, 3 c.c. sur même palier, grand terrain de 14,000 p.c., clôturé et privé, près de tous les services. Possibilité d'échange avec maison de campagne. Au 319 Denison Ouest. Visite sur rendez-vous.

**3 ACRES BOISÉS**

Propriété en pleine forêt, constr. 2002. Exceptionnel! 2 étages, mezzanine, foyer, SPA, jardin d'eau, 2 garages dont un de 24x28. Au 1195, Rang Giard, Roxton Pond. S.v.p. ne pas franchir les barrières.

**RECHERCHE:**

FERMETTE aux environs de St-Joachim.

**RECHERCHE:**

BORD DE L'EAU, terrain ou maison

**RECHERCHE:**

MAISON de campagne

**MANON SIMARD**

378-8085

Royal LePage Avantage

## 502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

**12 LOGIS** const. 87, revenu 61,400\$, dépenses 11,400\$, 9,2xles revenus. SVP agents s'abstenir. 776-5171.

**1x2 LOGEMENTS et 1x3 LOGEMENTS:** peuvent être vendus séparément, prendrais échange pour chalet, roulotte, gondole, bateaux 24 pi. et +, 360-4956 répondeur ou 770-6431.

**AUX 87 ET 89 RUE DUBÉ, DUPLEX jumelé, 2 très grands 3<sup>es</sup>, bain tourbillon, foyer. Inf.: 776-7378**

**FARNHAM** : 2 immeubles de 12 logements chacun, à 475,000\$ chacun. Pas d'agent. Inf.: 450-469-5665



**12 LOGIS**

Revenus 61 560 \$

Déboursés 12 139 \$

État de première qualité

**Pierre Brissette et Jonathan Benoit**

378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

La réussite d'un projet commence par une équipe

**SOLIDE**  
378-4120

**Katleen CHAGNON**  
Cell.: 770-0518

Re/Max Professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé

**André BELANGER**  
Cell.: 770-1041

## 502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

**FARNHAM: 4 LOGIS BRIQUE, tous loués (5/5), 2 garages et remises, beau terrain. Bons revenus. Reste un peu de rénovation. 139,500\$. Info: JULES DURIVAGE, 293-6095 Trans-Action Immeuble Durivage ctr imm agréé.**

**GRANBY, maison de chambres en brique, (40), près de tout, revenu 150,000\$/an. On demande 550,000\$.**

**DUPLEX 2 X 4<sup>es</sup>** en bonne condition, rapporte 10,920\$/an. On demande 95,000\$.

**GRANBY: triplex rénové, plafond 9 pi, garage à part, terrain 13,500 pi.ca.**

**ANNE OUELLET, 378-8085 ou 531-0949**

Royal LePage Avantage, ctr

**RICHMOND: 2x14 logements tout brique.** Peut être vendus séparément. Secteur tranquille, près de tous les services.

**ROXTON FALLS: Nouveau duplex, grand 6<sup>es</sup>** pour propriétaire occupant, libre immédiatement.

**CANTON VALCOURT: maison avec permis et équipée pour personnes ayant besoin de services légers, ancien B&B.**

**DONALD ROBERGE 1-877-313-4214**

REMAX D'ABORD INC.

**TRIPLEX BRIQUE** au centre-ville, 1x7<sup>es</sup> et 2 grands 3<sup>es</sup>, rapporte 14,400\$ annuellement. Evaluation: 139,000\$. Prix: 155,000\$. Agent s'abstenir. Inf.: 372-7895

## 503 PROPRIÉTÉS DESIRÉES

**PARTICULIER ACHÈTERAIS DUPLEX OU TRIPLEX**

en brique, en bonne condition, à Granby.

Info : 375-6133 ou laissez message

## 504 VISITES LIBRES

**731 LAURIE**

Développement Duchesneau  
BUNGALOW 8 pièces, 2 s. bains

Voire hôtesse: **SOPHIE RIVARD**  
LE DIMANCHE, 12 SEPTEMBRE

de 14 H à 16 H

Tél. : 378-8461

La Capitale Performance ctr. imm. agréé

## VISITES LIBRES CE DIMANCHE DE 14 h à 16 h



**3 Bonaventure, Bromont**  
Condos, 4 1/2 à 900 pi ca. Immeuble de qualité supérieure. Financement préautorisé avec conditions avantageuses. 99 000 \$.  
Voire hôte : Jonathan Benoit

**649 Kristelle, Granby**  
Une belle découverte à faire, soignée, chaleureuse, différente, aux allures victorienne.  
Voire hôte : Pierre Brissette

## VISITES LIBRES

ce dimanche de 14 h à 16 h

Re/Max Professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé 378-4120

**149, rue Irwin, Granby**  
Superbe bung. au décor d'aujourd'hui. Bois franc et céramique, salon et sam à aire ouverte, 2+1 c.c., salle de bain et salle d'eau, s-sol part. aménagé, patio arrière et de côté en béton. Une visite vous convaincra. Bienvenue aux visiteurs.  
Voire hôte: **Jeannine DESORMEAUX**

**382, rue Gince, Granby**  
Superbe jumelé, 3 chambres, piscine, très propre.  
Voire hôte: **Michel DESILETS**

**451 du Rubis, Granby** Près rue Dutil  
#42-0078 HAUTE-VILLE: Cottage 2001 luxueux, 3 c.c. + 1 bureau avec entrée séparée, sous-sol aménagé. Toute sa finition est soignée. BEAUCOUP D'INCLUS! PRIX DEMANDÉ 299 000 \$. À VOIR SANS FAUTE!!!  
**Nicole GAMACHE** vous accueillera

## 504 VISITES LIBRES

**321 GINCE**  
JUMÉLÉ AVEC GARAGE  
LE DIMANCHE, 12 SEPTEMBRE  
de 14 H à 16 H  
Voire hôtesse : **CHANTAL PARÉ**  
Tél. : 378-8461

**VISITES LIBRES**  
CE DIMANCHE de 14 h à 16 h  
150 Irwin, Ct Granby  
Bungalow 4 c.c., 2sdb, garage 16x20, terrain 16 800 pi ca. Propriété impeccable, 16? ??? \$ FAUT VOIR!

Voire hôte: **Jean Vincelette**  
Agent immobilier affilié  
378-8461 • 521-6013

**894 Fréchette, Ct Granby**  
Maison unifamiliale neuve, clef en main, avec garage, service d'aqueduc et d'égout. Près école primaire J-H-Poittevin.

Voire hôte: **Réal Côté**  
Agent immobilier affilié  
378-8461 • 360-9550  
280350V  
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

## 506 MAISONS MOBILES À VENDRE

**MAISON MOBILE** située à Roxton Pond, dans un quartier résidentiel, terrain 24,000 pi.ca., avec arbres matures, entièrement rénovée ext. et int., salon avec porte-patio, 2 c.c., patio 12x14, remise 10x12 sur plancher de béton, eau d'excellente qualité. 78,500\$. Info: 372-9436 (répondeur) ou 776-4832 (cell.)

**MAISON MOBILE 14 x 62, 1981, 2 c.c., tout rénovée,** située sur terrain loué, entre Granby, Cowansville et Bromont. Endroit paisible. Info : 372-6307 ou 775-0215.

**SOLARIUM** (véranda 1999), idéal pour maison mobile, gr. 18' x 8', panneaux vitrés aux 3 côtés, plus 2 portes à chaque extrémité, toit rigide, 4,300\$. (450) 469-1177

## 504 VISITES LIBRES

**Jacques Giard**  
378-8085

Maître-vendeur 2003  
Royal LePage Avantage  
Courtier immobilier agréé

**OUVERT AUX VISITEURS**  
ce dimanche de 14 h à 16 h



**1128-1130 Montcalm, Valcourt**

**VALCOURT:** Superbe duplex bien situé avec 2 grands garages. État impeccable. Logis tout refait au rez-de-chaussée, très grandes pièces. Sous-sol fini avec sortie extérieure. Pourrait avoir un autre logement avec peu. Pas plus cher qu'un logement. Ne vous fiez pas aux apparences. Voyez l'intérieur!

**VALCOURT:** Superbe bungalow brique, 40x40, garage attaché, 2 + 1 c.c., bois franc, sous-sol fini. Spacieux et impeccable! Ne laissez pas les autres visiter avant vous. Libre immédiatement.

**GRANBY:** Près du lac Boivin, bungalow split à niveaux. Bois franc, s-sol fini. Grandes pièces, très privé. À visiter!

**CANTON SHEFFORD:** Très grand bungalow, brique, 28x72, garage att., 4 salles de bains, 6 c.c., s-sol 5 pi, très grand terrain avec vue sur les montagnes environnantes. Vous en serez quitte pour un grand ménage.

**STUKELY:** Terrain de 35 000 pi ca, drainé, ch. Robert par ch. des Loyalistes. Prix 7 900 \$. Soyez chanceux, achetez-le!

**CANTON SHEFFORD:** Très beau terrain de double grandeur donnant sur 2 rues, zoné pour construction. Pas cher, pas cher.

507 CONDOMINIUMS A VENDRE

VUE SUR LAC BOIVIN: CONDO AU 1er ÉTAGE, SUPERBE 4% À AIRE OUVERTE. FOYER AU SALON, TRÈS BIEN DÉCORÉ, À DEUX PAS DE LA PISTE CYCLABLE. LE PARADIS DES GENS QUI AIMENT LA VIE!

CLAIRE BEULAC

378-4120 OU 378-4325  
RE/MAX Professionnel Inc.

508 MAISONS DE CAMPAGNE

À LA CAMPAGNE, ROXTON POND Au 254 ch. Grande Ligne, sur 52.000 pi. ca. terrain. Bungalow tout brique, 8% pces, bardeaux de toit changés, gar. adjacent + gar. arrière de 3 portes. Libre imm. Prix spécial 139.000\$.

RENAUD BÉLIVEAU

378-4120  
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

MARIEVILLE: grand terrain paysager au bord d'un ruisseau et d'une piste cyclable, cottage pièces sur pièces, atelier de travail isolé, chauffage, unique.

DONALD ROBERGE 1-877-313-4214  
RE/MAX D'ABORD INC.

510 COMMERCES A VENDRE

A FARNHAM ET COWANSVILLE, 2 RESTOS de 60 et 73 places, avec terrasse, grand stationnement, en opération depuis 15 ans. Cause de vente: retraite. 450-771-8444

COMMERCE DE MÉCANIQUE AUTOMOBILE situé dans la ville de Granby. Pour info 378-1010

COMPAGNIE DE LAVAGE À PRESSION à vendre avec camion et équipement. Clientèle établie. 372-0026 après 17 h.

DUPLIX AVEC BÂTISSE commerciale, et commerce bien établi, oeuvrant dans le domaine automobile. Spécialité: radiateur, réservoir d'essence, air climatisé. Région de Granby. (Avec ou sans formation). Échange à considérer. Personnes sérieuses. Cell. 450-405-8555

FARNHAM: RESTO-BAR avec permis de 56 places, plus terrasse 20 places, intérieur rénové 2003, terrain 46.177 pi.ca. Équipement complet. Bon chiffre d'affaires. Info.: ROYAL LEPAGE ST-JEAN, Léo Verdon, 450-347-7766

GRANBY: magasin d'articles à +/- 1\$, situé rue Principale. Toute offre raisonnable sera considérée.

CANTONS DE L'EST: dépanneur bien situé près de l'autoroute 10, très bon chiffre d'affaires. À qui la chance?  
Jean-Rock Michaud, agent imm. aff.  
La Capitale - 378-8461

REPRISE DE FINANCE  
GOLF 18 TROUS, nor. 56

+ mini-putt éclair

Région Lotbinière, salle 50 personnes. Au prix de l'évaluation, 171.000 \$ ou faites une offre. Tél. 450-375-1637 ou 819-533-5863

RESTAURANT tout équipé, prêt à fonctionner, qualité-prix, 128.900\$.

MICHEL MARQUIS, 378-4120

Remax Professionnel Inc., courtier imm. agréé

VALCOURT ET RÉGION: 2 restaurant, l'un style cafétéria 160 places, l'autre style cantine 60 places.

DISRAELI: centre de jardin établi depuis 15 ans, pas de compétition direct, avec maison.  
DONALD ROBERGE 1-877-313-4214  
RE/MAX D'ABORD INC.

511 BÂTISSÉS COMMERCIALES

# 4126 - BON EMPLACEMENT: BÂTISSÉ DE 4.875 P.C.A., EN EXCELLENTE CONDITION, SITUÉE DANS UN SECTEUR D'AVENIR. DEMANDEZ UNE VISITE, VOUS SEREZ CONVAINCUS!

# 6125 - EXCELLENT POTENTIEL COMMERCIAL! POSSIBILITÉ DE MIXTES DIFFÉRENTS COMME: DÉPANNEUR, VENTE D'AUTOS, STATION SERVICE, ETC. SITUÉ À UN ENDROIT STRATÉGIQUE AVEC TRÈS BON ACHALANDA-GE.

# 4647 ATTENTION! INVESTISSEURS... VOICI UNE BONNE BÂTISSÉ AVEC ZONAGE INDUSTRIEL COMMERCIAL OU BUREAUX. TRÈS BIEN SITUÉE, DANS UN SECTEUR D'AVENIR. BONS REVENUS POTENTIELS. INFORMEZ-VOUS!

CONTACTEZ PIERRE BELLEFLEUR  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ,  
RE/MAX PROFESSIONNEL INC. 378-4120

ESPACE COMMERCIAL situé rue Principale (1.000 pi.ca.), avec 2 x 2% pièces loués, 10 stationnement à l'arrière, thermopompe 2004, A/C, façade refaite à neuf, grande vitrine, syst. d'alarme, stationnement municipal juste en face. 450-372-1366

GRANBY, GARAGE COMMERCIAL bien situé, avec 2 grandes portes.  
Info: 378-4045 ou 770-0406

511 BÂTISSÉS COMMERCIALES



Spacieux logis de très belle qualité à l'étage; tout y est récent et de belle harmonie. Espace commercial avec cachet pour toutes sortes de commerces.

Pierre Brissette  
et Jonathan Benoit  
378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

513 TERRAINS A VENDRE

ACHAT TERRAIN BOISÉ

Contracteur forestier.

Effectuerais coupe de bois sur votre terrain. Recherche lot de trembles, bois mou ou bois franc. 1-800-474-3711 ou 846-3711.

BEAU ET GRAND TERRAIN résidentiel, boisé, bien situé près des Galeries de Granby.  
Inf.: 375-8931 ou cell. 521-8754

CT GRANBY, Magnifiques terrains sur rue Lévis, nos 68 et 81, avec puits artésiens, boisés.  
378-8955, 375-1564

NOUVEAU!  
À QUI LA CHANCE?  
LES BOISÉS MITCHELL

TERRAINS avec tous les services situés dans la ville de Granby, à partir de 25.000\$ + taxes. Accès via rue Paradis. Faites vite! 770-1088

TERRAIN 36.000 p.c.a. boisé, Canton de Granby, arrière de Setlakwe meubles, 450-378-7803, cell: 450-776-8414.

TERRAIN AVEC SERVICES municipaux, 50 X 140, au 449 Churchill, 24.000\$, taxes incluses. Inf.: 577-0269

TERRAIN BOISÉ + 300.000 p.c., rue Dumoulin, (Canton) juxtaposé à la piste cyclable et terrain de golf, à proximité de la ville. Tranquillité assurée. Votre futur domaine! 375-2203, 776-8836

Ville de Granby  
Choisir le meilleur de la ville et de la campagne...

- Les Domaines Laurion: 30.000 p.c.a. et plus avec service d'aqueduc et d'égout.
- Les Domaines Mountain: 3,5 à 20 acres, érablière centenaire. 770-1088

WATERLOO: pour spéculateurs. 2 terrains résidentiels avec services. Seulement 1.50 \$ le pi.ca.  
CURTIS SKINNER, La Capitale Performance  
Inf.: (450)378-8461

514 TERRES ET FERMES A VENDRE

CANTON DE MELBOURNE, domaine de 70 acres boisés, point de vue, très privé, maison offrant qualité de vie, bâtiments fonctionnels.

CANTON MELBOURNE: Fermette de loisir, 76 acres, cottages avec cachet, plus, plus. RACINE: Site exceptionnel pour y construire votre domaine, point de vue exceptionnel, 177 acres incluant petite érablière.  
DONALD ROBERGE 1-877-313-4214  
RE/MAX D'ABORD INC.

FERMETTE 97 ACRES, 1/2 boisés, maison 28 x 40, garage 16 x 28, écurie 20 x 30, remise 12 x 16. Prix demandé: 280.000\$. Située à Ste Anne de la Rochelle. 450-539-4328 ou 819-571-8153

FERMETTE À ROXTON POND: 49,5 acres incluant érablière de 3.000 entailles sur tubulure, équipement récent, séparateur, + maison de campagne rénovée: foyer, garage double, aspirateur central. Aussi grange-étable pour chevaux ou petits élevages.  
ATTENTION! CHASSEURS! Beaucoup d'achalandage de chevreuils. 375-2412 ou 777-0012

ROXTON POND: FERMETTE DE 58 ACRES  
appr. au 1537 av. du Lac est. Maison centenaire rénovée, pl. bois franc, loin route principale, garage double 28 x 40, petite grange froide, moitié boisé, moitié prairie. 274.500\$.

RENAUD BÉLIVEAU

378-4120  
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

TERRE, ST-PIE, 164 arpents, 150 cultivables, drainées, légère, avec puits (3), chemin St-Dominique coin St-François, près de Sanair. Beaucoup de potentiel. 450-778-3041.

515 A VENDRE A L'ETRANGER

CONDO EN FLORIDE: 3% pces tout meublé, à Lauderdale Lake, pour personne de 55 ans et plus. Inf.: Ginette au (450) 469-3475

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

1% MEUBLÉ, propre, près Cégep, buanderie au sous-sol, 240\$/mois. Andrée-Anne, 578-3033, laissez message.

2% MEUBLÉ, dans une résidence privée, pour personne tranquille et non-fumeur(euse). Laveuse, petit frigo, micro-ondes et 2 ronds de cuisinière disponibles. Secteur haute-ville. Autobus et services à prox. 325\$/mois. 375-7269

3% à 410\$/mois, rue St-Hubert, meublé, chauffé, éclairé, stationnement incl., tranquille. Info 777-8022, 770-0671, cell.: 777-9019.

3% DANS UN BAS, refait à neuf, situé centre-ville, inst. lav.-séch., pl. flottant + céramique, libre imm., 310\$ par mois. 378-2916 (répondeur).

CENTRE-VILLE: 1% TOUT FOURNI 285\$/MOIS. 2% avec chambre 385\$/mois. 3%, 465\$/mois. Info: 378-4121.

GRAND 1%, frais peint, tout compris, pour non-fumeur, 325\$/mois. 375-3718.

LE CAPITOLE

3% au 4e étage avec lave-vaisselle, ascenseur, piscine, gymnase, station. Intérieur. Libre 1er nov. 2004. Info: 770-8066 après 18 h. ou de 9h à 21 h, les samedi et dimanche

PRÈS DES GALERIES: 3% semi-meublé, 415 \$ / mois. Inf.: 521-7859.

SECTEUR HAUTE-VILLE: 2%, meublé, 425\$/mois. Inf.: 521-7859.

532 LOGIS A LOUER EN REGION

À BROMONT, NOUVEAU! 4% à louer

Libres imm., plancher bois flottant, accès à la piscine creusée, à une remise extérieure et à un salon de bronzage. 776-3279 ou 534-0967

A LOUER 4%, libre imm., repeint à neuf, plancher flottant, à la campagne, app. 7, 5e Rang Milton à Roxton Pond, 400\$/mois. 776-3296 ou 777-7400

À ROXTON POND: 3% dans un triplex, plancher bois franc acajou, libre imm., 300\$/mois. (450)360-3828 (eau non-contaminée).

A STE-CÉCILE DE MILTON: 5% demi sous-sol, endroit tranquille, libre 1er octobre, 400\$ par mois. 375-5064.

BEAUX 3%, semi meublés, entièrement rénovés, donnant sur grand terrain. À partir de 320\$/mois. Roxton Pond. Info. 450-372-0261 ou 776-7560.

BROMONT: 4% à louer, libres 1er octobre, 2 portes-patios, vue sur la montagne, à partir de 440\$. Inf.: 539-2346, cell.: 777-8986

ROXTON FALLS - GRAND 3% très propre, libre imm., pour personnes tranquilles seulement. Réf. demandées. 450-548-2585 ou 372-6503

ST-CÉSIRE: 4% dans quadruplex, constr. neuve de qualité supérieure, plancher flottant, céramique, prêt 1er oct. Inf.: 469-0367

WATERLOO: 4%, 1er étage, pour nov. ou déc. 539-0179.

WATERLOO: 3% MEUBLÉ

Centre-ville, libre imm. Info. 539-3815 ou cell. 450-405-9871

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

000 UNIQUE, libre 1er déc. 4% au 3e étage d'un triplex centenaire, 1 ch., bois franc, céramique, lucarne, terrasse 18x20, câble inclus, chauffage bi-énergie, climatisation, 193 Denison Ouest, Granby, 372-7142.

151 LEROUX, grand 4% au 3e étage, asp. central, intercom, remise int., libre octobre ou novembre. Inf.: 378-2777 ou cell. 531-7444

1er OCTOBRE, grand 5%, 3e étage, comptoir-lunch, locker int., plancher flottant au salon, avec ascenseur, 520\$ par mois. 450-330-0539

1er OCTOBRE: 5% au 1er plancher, 175 boul. Fortin et 1010 Le Corbusier. Références obligatoires, 490\$/mois. Pas de chien. Inf.: 776-0636.

261, RUE CYR, 1% NEUF, à 295 \$, meublé, chauffé, éclairé, pas de tapis, libre immédiatement. Aussi 2% chauffé, éclairé, à 295\$ ou 325\$, semi-meublé. Gilles, au 372-1477.

2%, COIN ST-HUBERT ET LAFONTAINE, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement, 380\$ par mois. 378-7384.

3%, bien éclairé, 1/2 sous-sol, plancher flottant, buanderie, imm. très paisible, 40 ans +, références, 345\$. Poss. conciergerie. 450-779-1965.

3% À LOUER, rue St-Jacques, près du Cégep. Inf: 521-6689.

3% AU CENTRE-VILLE, cour arrière, très ensoleillé, inst. lav.-séch., libre 1er oct. 263-4004

3% PRÈS DU CENTRE-VILLE, au 1er plancher, disponible immédiatement, 375 \$ / mois. 450-521-7571

3% rue STE-ROSE, demi sous-sol, libre 1er octobre ou novembre, 320 \$ par mois. 375-5064.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3% TRÈS GRAND, plancher bois franc, inst. lav.-séch., rue Drummond, libre imm. ou 1er oct. 777-9304, 776-0188 ou 777-1006

4%, bois franc, dans 4 logis près hôpital, libre 1er octobre. Références demandées. Inf.: 378-8670, laissez message

4% construction neuve dans un 4 logis, très spacieux, céramique, pl. flottant, bain et douche séparés, grand patio, accès au sous-sol. Haut: 695\$, le bas: 725\$. Disponible 1er oct. 378-4726 ou 405-7622

4% CONSTRUCTION NEUVE dans un 4 logis, très spacieux, céramique, pl. flottant, bain et douche séparés, grand patio, remise extérieure, 695\$/mois, disponible 1er oct. Info : 378-4726, 405-7622 531-5119.

4% à louer, très propre, libre 1er octobre, pour personne de 50 ans et plus, non fumeur. Inf.: 378-7244

4% au 2e ÉTAGE, 449 Calixa Lavallée, libre immédiatement. Bonnes références. 378-3173

4% au 340 LANGLOIS, au 3e étage, remises int. et ext., espace de rangement, pas d'animaux, stationnement, libre 1er oct., 372-4198.

4% BAS DUPLIX, plancher bois franc et flottant, solarium à l'avant, 1 chambre 2e étage, patio arrière, tranquillité, secteur recherché. 378-8297 laissez message.

4% DANS HAUT DE DUPLIX, en face de l'école Assomption, libre imm.  
395\$ par mois. Info. après 5 h: (450) 293-0180

4% immédiatement, sec. haute-ville, 293 Allen, dans 1/2 sous-sol avec patio, ensoleillé, aucun tapis, garage, 545\$. 777-0244 ou 770-1263

4% RUE DE L'IRIS, 3e étage, vue sur le lac, remise ext. int. très tranquille, libre 15 octobre. Inf: 372-7038

4% RUE ST-JACQUES, endroit tranquille, au 2e, près du Maxi, idéal pour personne seule, retraité ou semi-retraité. 1er oct., 385\$/ms. 372-4825

4% SECTEUR LAC BOIVIN très propre, bien éclairé, pas de chien. 430\$/mois. Libre 1er oct. Info: 450-375-4183

4% situé près de la Polyv. L'Envolée, entrée lav.-séch. et lave-vaisselle, 445\$/mois, libre 1er octobre. 360-4675, laissez message.

4% TRÈS PROPRE, 1er plancher, en avant, frais peint, tranquille, 420\$/mois. AUSSI à vendre laveuse et sècheuse. Info : 375-1054 ou 375-2348

5% + salle d'eau, 575\$ par mois, 2e étage duplex, rue York, libre 1er novembre, près centre-ville, hôpital et épicerie. 378-7129

5%, frais peint, plancher flottant, remise, immeuble très paisible, 45 ans +, références, 500\$ par mois, 1er oct. 450-779-1965.

5%, RUE WELLINGTON, près du Lac, eau chaude fournie, prix très abordable, libre 25 sept. Inf.: 777-4412

5% À LOUER, remise ext., grande galerie arrière, corde à linge, pour personnes 50 ans et +, rue Joffre, 595\$/mois. 372-9627 ou 379-9344

5% DUPLIX JUMELÉ constr. neuve, très spacieux (44x28), 3 stationnements, remise ext., intercom. (450) 360-0434 ou (819) 879-4811

ADORABLE 4% dans le haut d'un duplex neuf, 1,200 pi.ca., constr. finement soignée, insonorisée, plancher flottant et céramique, très éclairé, 2 stat., grand balcon, beaucoup de rangement, près de tout. Idéal pour semi-retraités ou retraités, libre imm. 695\$/mois. Au 31 Chapleau. Inf.: 770-7976

AU 1ER PL. D'UN TRIPLEX près du Maxi-St-Jacques et Cégep. 2% semi-meublé, 4 électros. propre et tranquille. 295\$/ms. Aussi 2 gar. pour entreposer. 50,85\$/ms. 378-9365 ou 378-6456

BEAU 4%, idéal pour personnes recherchant la tranquillité, immeuble récent tout brique, ascenseur, rampe d'handicapé, intercom, rangement, aucun tapis, salon marquerie, 89 Court, 495\$/mois, libre 1er nov. Réf. exigées. 378-8639

BEAU 4% RUE GILL, au 3e étage, rénové, très propre, 410\$/mois, libre 1er octobre. 777-4784

BEAU GRAND 5%, pl. flottant, 3e étage, porte-patio. Gens tranquilles et peu nombreux. 510\$/mois. Références. Cause: transfert. 378-3169

DENISON O: 244 : 3% - 4% - 5% chauffé, eau chaude  
Cédrar: 2% meublé, câble  
Mountain: 3% meublé, chauffé, éclairé, câble.  
Info : 372-6150.

DERNIER 5% (2 c.c. + 1 bureau), 2e étage, bain tourb., douche, toit cath., puits de lumière, remise ext., 271 Dozois, sect. haute-ville, 705\$. 777-0244 ou 770-1263

GRAND 3% - RUE SIMONDS, balcon, très propre, 445\$/mois, sept. - oct. Insonorisé, tranquille, plancher béton, style condo. 372-2474.

GRAND 3% avec ascenseur, comptoir-lunch, balayeuse centrale, idéal pour retraités. Rue Fournier, 425\$/mois, libre 1er oct. ou avant. 777-3516 ou 777-9608

GRAND 4% : 559 de l'Iris, en bordure du lac Boivin, accès à 2 stationnements et une remise. Libre 1er oct. 625\$. 776-1293 ou pag. 770-8364

GRAND 4%, centre-ville, haut duplex, bois franc et céramique, idéal pour personne seule ou couple retraité. 525\$. 531-7707; 777-8650

GRAND 4%, rue Leroux, 465\$, octobre, intercom, balayeuse centrale, stat., armoires chêne. Inf: 776-6799, 777-9259.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

GRAND 4% - RUE SIMONDS, balcon, très propre, 495\$/mois, libre oct. Insonorisé, tranquille, plancher béton, style condo. 372-2474.

GRAND 4% CONSTRUCTION NEUVE

Haut de duplex, beaucoup de boiseries, pl. flottant, céramique, grande salle de lavage, asp. central, bain + douche séparés, grand balcon, plancher béton, secteur paisible, libre 1er octobre, 675\$/mois, références, situé rue Linda. Info: 777-2352.

GRAND 4% non meublé: très tranquille, près piste cyclable, 130 DENISON OUEST, 2e plancher, 550\$/mois, insonorisé, aspirateur central, remises int. et ext., intercom, conciergerie. Libre 1er sept. Info: 263-5036, 263-8890, 263-8627

GRAND 4% rénové, secteur des Galeries, 3e étage, 370 rue Bouchard, libre 1er novembre. Inf: 777-4405.

GRAND LUXUEUX style condo, 5% dans un triplex, 1er étage, bien éclairé, balcon de 8x12, bois-franc, garage, situé boul. Lord, 765\$/mois. Pas d'animaux, libre 1er octobre. 777-4744.

GRANDS 4% NEUFS DE QUALITÉ. Secteur parc Terry Fox dans cul-de-sac. Idéal pour semi-retraités ou retraités. Info: 360-4676

GRANDS 4% NEUFS DE QUALITÉ

Secteur du Lac Boivin, climatisé, céramique et plancher flottant, 1er étage, 615\$/mois. Poss. de remise et garage. Libres imm., 372-5880

IMM., 4%, haute ville, 3e étage, 344 Dozois, garage, toit cath., puits lumière, foyer, 705\$. Ensoleillé, aucun tapis. 777-0244 ou 770-1263

LOGEMENT POUR PERSONNE DE 55 ANS ET + IMMEUBLE TOUT BÉTON

Gicleurs, ascenseur, chute à déchets  
salles: billard, communautaire et d'exercice. Concierge sur place.  
Entrées sous caméra de surveillance.

Dans différents secteurs de la ville de Granby, 3% à partir de 541\$ et 4% à partir de 610\$.

Pour rendez-vous : 372-0382

LOGEMENT style loft dans haute-ville, 625\$/mois. Info. 450-372-8317 demandez Michel Mailhot ou 372-6977.

NOUVEAU, 1er OCTOBRE, GRAND 4%, 2e plancher, situé 175 boul. Fortin, références obligatoires, pas de chien, 435\$ par mois, 776-0636.

OFFRE SPÉCIALE 1 MOIS GRATUIT GRANDS 4 1/2 NEUFS

Grand balcon, 2 choix de modèles  
Prêts imm. Réservez pour sept.

Choix d'étage. 961 Caron. 575\$/mois  
Références demandées

Visitez nous rendez-vous, 372-0382

RUE MOUNTAIN, maison victorienne

duplex, 5%, 2e étage, bois franc, grand terrain, 2 stationnements, idéal pour couple, disponible 1er oct. 675\$ par mois. 375-7009, 521-7009.

SECTEUR HAUTE-VILLE, 4% à 635\$/mois,

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

RECHERCHE COLOCATAIRE NON-FUMEUR (EUSE)

pour partager maison (grand 5%), à Granby, accès à tous les services, secteur tranquille, libre imm., 400\$/mois. 450-777-0933

RECHERCHE COLOCATAIRE pour partager grande maison à la campagne, 1 kilomètre de St-Césaire. 469-2656.

RECHERCHE PERSONNE(S) responsable(s) et mature(s) pour partager grande maison, près du parc Yamaska, 2 c.c. disponibles. Doit aimer les enfants. Inf.: 539-0520

SEMI-RETRAITÉ recherche personne prête à partager son milieu de vie (co-habitation), foyer + aider à l'entretien int. et ext. Bonne santé. Sobre, honnête, propre. Granby et environ. 372-4346 Claude, 1-514-882-2878 cellulaire.

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

ESTRIE, bung, meublé, chauffé, foyer, octobre 04-avril 05, négociant, non-fumeur. Lac, chien? Stat. pour VR. 514-497-5408.

GRANDE MAISON NEUVE, 3 chambres, 2 salles de bain, tout brique, bois franc, vaste sous-sol, grand terrain, 800\$, libre 1er novembre, au 170 Principale, à St-Paul. Luc Nichols 378-8461.

GRANDE MAISON CANADIENNE sur beau terrain, dans cul-de-sac, près du parc Yamaska, avec 2 c.c. disponibles. Inf.: 539-0520

SECTEUR PARC YAMASKA, 10 min. de Granby, maison unifamiliale 4% pces, 2 c.c., gar., cabanon. Avec réf. 650\$/mois, libre 1er oct. Poss. d'achat. Inf.: 375-0190, 378-4740

539 CHAMBRES A LOUER

110 DUFFERIN (face Parc Victoria), loc. mensuelle, meublée, chauffée, salle fam., cuisine buanderie, stat. Travailleur. A voir! 372-3133

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 rue Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 777-0479, 375-4556

A VOIR! \*\* NOUVEAU CONCEPT\*\* CHAMBRES POUR HOMME OU FEMME Avec lit escamotable, salle de bain privée

BELLES CHAMBRES dans maisons de chambres près Cégep, tél., câble, inter., 69\$/sem. tout inclus, pour n-fum., 18-25 ans. Aussi 2% à louer dans triplex. 295\$/ms, semi-meublé. 378-9365 ou 770-9363

CANTON : rue Jeannine, meublée, chauffée, éclairée, frigo, TV, salon, stat., accès: cuisine, tél., lav.-séch. Lucie 375-3146, après 13 h.

CHAMBRE A LOUER pour travailleuse ou étudiante. St-Cécile Village, beaucoup d'inclus, 80\$/sem. Inf.: 372-5679.

CHAMBRE A LOUER, endroit tranquille, câble fourni, entrée privée, stat., libre imm. 360-4694.

CHAMBRE à louer au 1er PLANCHER avec salon et petite cuisinette privés, quartier tranquille (rue Vitie). Info: 521-6957 ou cell. 777-6850

CHAMBRE ET PENSION POUR PERSONNES DU 3e ÂGE

Au centre-ville. Salle de bain privée. 3 repas, ménage, lavage, chauffée et câble inclus à partir de 784\$ incluant le crédit pour personnes de 70 ans et +.

DOMAINE CHAMPÊTRE Chambre à louer dans un Bed & Breakfast situé rue Mountain à Granby, à 10 min. Bromont, endroit paisible, meublée avec frigo, literie incl., entrée privée, stat., etc. Idéal pour gens ext. ou étudiant, poss. de louer 1 à 5 jrs/sem. 378-3011

GRANDE CHAMBRE dans maison privée, libre, salle de bains, cuisine, salon privé, pour non-fumeur, tout fourni. Travailleur(euse). 378-3827

LA MAISON DE CHAMBRES "RoseRay" de Waterloo, un bon choix. Qualité, tranquillité, salon, cuisine. Sérieux. 450-539-1163

NOUVELLE ADMINISTRATION Manoir des Pins - 776-1177 125, Ave des Pins (angle Court), Granby

Tranquillité, stationnement, buanderie Câble et frigo. Concierge sur les lieux

541 CONDOMINIUMS A LOUER

GRANBY : secteur Lac Boivin, concept unique sur 2 étages, vue jardin, terrasse privée, foyer, 1 stationnement, libre imm. Frais d'entretien inclus. 89\$/mois. Inf.: 450-375-2420

541 CONDOMINIUMS A LOUER

LAC BROME : condo à louer à l'année, 3 c.c., 2 1/2 salles de bains, meublé, foyer, tennis, piscine, 1,200\$ par mois. Inf.: 514-694-9369, 514-217-2404

542 CHALETS A LOUER

MAGNIFIQUE CHALET, quatre saisons, au bord d'un lac, meublé, 2 c.c., 500\$ par mois, libre immédiatement. Inf.: 776-3216 ou 295-2206.

543 BUREAUX A LOUER

1,100 P.I.C.A., comprenant bureaux individuels, bâtisse en béton, chauffé, éclairé, A/C, libre 1er déc., 875\$/mois. Dans centre commercial. Plateau haute ville, 2e étage. Jean-Guy Benoit, 378-8746; ou Daniel Fontaine, 375-1964

BUREAU A LOUER avec prise d'ordinateur, ainsi que balance publique; salle de conférence pouvant servir de petit entrepôt. Situé 249, Route 112 (aux limites St-Césaire et St-Paul d'Abbotsford). 360-9016

545 LOCAUX A LOUER

22 ST-ANTOINE Sud près caisse pop, luxueux bureaux, idéal pour professionnel. 1,770 p.c., 2e plancher, peut se diviser. 777-4000

2800 p.i.ca., CENTRE-VILLE GRANBY: local commercial ou bureaux, 26 rue St-Joseph, près de la rue Principale, à 50 mètres du CEGEP, libre immédiatement, excellente visibilité, 900\$/mois plus tx. Tél. 521-2929 (laissez message).

# 5813 UN BEL EMPLACEMENT POUR VOTRE COMMERC. LOCAL DE 18X24 ET 18X40, TOTAL DE 1332 PIEDS CARRÉS POUVAINT ÊTRE SUBDIVISÉ. À 2 PAS DU LAC BOIVIN. INFORMEZ-VOUS!

# 4127 INFORMEZ-VOUS! 1,000 À 2,216 P.I.C.A. A LOUER DANS BÂTISSE EN EXCELLENTE CONDITION, AVEC VITRINE ET CLIMATISATION. SITUÉE DANS UN SECTEUR D'AVENIR, PARFAIT POUR VOTRE ENTREPRISE.

# 4648 TRÈS TRÈS INTÉRESSANT POUR UNE ENTREPRISE... DANS UN SECTEUR D'AVENIR, BELLE BÂTISSE ZONAGE INDUSTRIEL, COMMERCIAL ET BUREAUX. TRÈS FLEXIBLE ET BELLES POSSIBILITÉS.

CONTACTEZ PIERRE BELLEFLEUR AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ RE/MAX PROFESSIONNEL INC. 378-4120

BUREAUX: 2,400 p.i.ca., avec thermopompe, voisin Coca Cola 5 \$ du p.i.ca. Triple net. INDUSTRIEL: A LOUER 2,500 p.c., 5,000 p.c., 10,000 p.c. ou 16,600 p.c. À court ou long terme. CURTIS SKINNER, La Capitale Performance Inf.: (450)378-8461

ESPACE A BUREAU au 2e étage, env. 1000 p.i.ca., situé coin St-Charles/St-Jacques, libre immédiatement, 600\$/mois; aussi rez-de-chaussée env. 300 p.i.ca. 350\$/mois. Inf.: 372-6511

ESPACE COMMERCIAL A LOUER 3,000 p.c. Possibilité de 13,500 p.c. idéal pour vente au détail. Libre. Inf.: 375-0323

GRAND LOCAL A PARTAGER à %, idéal pour ben de musique ou danseurs, système d'alarme, assurance et Hydro inclus, pour artistes sérieux seulement, 225\$ par mois. Guillaume au 372-4400.

LOCAL 1,200 P.I.C.A. X 12 PI.; Local 2000 p.i.ca. 12 pi. Local 2,000 p.i.ca. 8 pi. Info: 450-531-0239.

LOCAL 22 PI. X 42 PI. POUR BUREAU avec sous-sol de même dimension. Grand stationnement. Au 115, 11e rang, Granby. Tél.: 372-0119.

LOCAL A LOUER 472 BOUL. BOIVIN plancher terrazo, grande vitrine, stat. face au local 1,100 p.i.ca. app. 600\$/mois. Info: 508-272-0334

LOCAL COMMERCIAL pour professionnels. Bien situé. Info: 539-3110, 539-0249.

LOCAL COMMERCIAL De 625 p.i.ca., chauffé, appareil de climatisation fourni, grande vitrine sur rue Principale, 675\$/mois, libre 1er juillet ou avant. Inf.: 375-7988 ou 372-0655 pour rendez-vous.

LOCAUX de 1200 pi. carré, chauffés, éclairés, climatisés. (Immeuble de prestige). Sur rendez-vous au 450-775-5310.

PETIT LOCAL 10x20 pour entreposage à St-Cécile. 100\$/par mois chauffé. Inf.: 372-5679.

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

ENTREPOSAGE (meubles, surplus de remise, etc.), local individuel, chauffé et sécuritaire, bon prix, secteur haute-ville, 1 an min. Info: Maryse, 378-8639

ENTREPOSAGE GÉNÉRAL : espace à louer de 4,000 p.i.ca., 4 portes de garage 12x14' de haut. Info: Roger au 263-7744

ENTREPÔT A LOUER AU 1146 Denison Est, Granby, 43x28, avec débarcadère, petite et grande porte, libre 1er octobre, prix à discuter. 372-2679.

GARAGE A LOUER pour entreposer, situé au 179 Cowie, grandeur 10x25, bail d'un an, 100 \$ par mois. 372-6419

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

GARAGES NEUFS A LOUER Secteur du Lac Boivin, 20x10, 70\$/mois. Inf.: 372-5880

GARAGES pour ENTREPOSER 85\$/ms, pl. béton, 19 x 15, 50\$/ms; concassées, 18 x 11 aussi grand 1½ et ch. 295\$. 378-9365 ou 770-9363

547 DIVERS A LOUER

CHASSE À L'ARC : il me reste des places pour la chasse à l'arc, 25 acres par chasseur, 125\$. Tél. 450-263-9821

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

Partenaire d'une compagnie internationale GESTIONNAIRE CHEVRONNE Vos aptitudes en communication et votre intérêt pour les produits vous permettent de déléguer une crédibilité certaine auprès de nos nouveaux clients. Vous savez reconnaître les opportunités d'affaires grâce à votre orientation client et votre entrepreneurship. 450-534-1750 ou 1-866-367-2505

564 SERVICES FINANCIERS

CONSOLIDATION DE DETTES

CARTES DE CRÉDIT, impôts, TPS, TVQ, Hydro, saisie, 5,000\$ et +. Proposition: 1 seul paiement/mois. 8 à 20 heures. 7/7. Gestion Léonard, tout le Québec; sans frais: 1-800-261-8667

572 TROUVÉ

FEMELLE LABRADOR NOIRE TROUVÉE secteur rue Maxime à Roxton-Pond, dimanche le 29 août. Info: 450-372-8964

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

VOULEZ-VOUS VOYAGER AVEC NOUS? Puerto Valarta du 31 janvier au 14 février 2005. Aussi personne seule demandée. 375-7408.

574 VENTES DE GARAGE

178 BOUL. BOIVIN, (face à la rue Cartier), Granby. A VOIR! ANTIQUITES! Grosse vente de garage int. / ext., beau temps, mauvais temps, samedi 11 sept. seulement. Tout doit partir. Aussi lit électrique, 300\$ nég. 372-9344

276 REYNOLDS, Granby, mob. de cuisine, triporteur, bureau d'ordinateur, articles divers. Sam. et dim. 11-12 sept. Si pluie, remise à la semaine prochaine. 770-1449.

415 MACDONALD, GRANBY, (prendre par St-Charles Sud), sam. et dim. 11-12 sept. 5 familles. Lave-vaisselle, menuiserie, meubles, outils, tondeuse Toro pour pièces, linge, manteaux, et beaucoup d'objets.

44 GÉRARD, CANTON GRANBY, samedi 11 septembre seulement. Articles de bébé, linge d'enfant, jouets, marchine à coudre, autres articles de maison.

459, rue ST-DENIS, Granby (par Laval Sud), plusieurs familles, art. divers, très beaux vêtements pour dame, sam. et dim., les 11-12 sept.

Au 100, rue Bourget Est, Granby, coin Landry, près de Terry Fox, les 11 et 12 septembre. Meublés et autres.

AU 239 9E RANG (près St-Jude nord) samedi le 11 sept. seulement. Jouets, jeux, vêtements d'enfant et plus... Remis au 18 sept. si pluie.

AU 291 MULLIN A GRANBY, de 8 h à 14 h, le samedi 11 septembre. Vêtements, portes, jouets, maisonnette en plastique, vélos, etc.

AU 529 MERCIER A GRANBY, les sam. et dim., 11 et 12 sept., à partir de 8 h. Si pluie, remise à la semaine prochaine.

AU 75 MOUNTAIN à GRANBY, le samedi seulement, 11 sept. Beau temps, mauvais temps. Articles d'enfants, fleurs vivaces et autres.

AU 832 PRINCIPALE A ROXTON POND, les 11-12 sept., 3 familles réunies. Meubles, articles pour enfants, etc.

A VENDRE jouets Little Tikes, meubles et articles divers, au 38 Poitras, Ct de Granby, Samedi et dimanche 11 et 12 sept. 3 familles. 777-4750

CUISINIÈRE, MEUBLES, jouets, articles de bébé, bicyclette, au 550 Willy, Canton de Granby, samedi 11 septembre seulement.

ÉGLISE UNIE DE GRANBY 101 Principale, Granby. Samedi, 11 sept. 8 h à 15 h. Plusieurs tables. Cantine sur place.

GROSSE VENTE DE GARAGE, 11-12 sept. au 205 Bruce à Granby (par Pierre Laporte). Accessoires de maison, outils, jeux d'enfant, et accessoires pour l'extérieur, et bien plus encore.

GROSSE VENTE DE GARAGE au 1030 route 139, Roxton Pond. Meubles, ustensiles, vaisselle et autres, pas cher. Samedi et dimanche.

574 VENTES DE GARAGE

LES LIVRES DE L'ESPOIR, banque de livres usagés pour la sclérose en plaque, les 11 et 12 septembre, samedi et dimanche, de 8 h à 18 h à l'intérieur au 815 St-Jacques, Granby. Dons de livres acceptés sauf revues et encyclopédies. Inf.: 375-4151.

MÉGA VENTE DE GARAGE aux profits de Fondation MHIPE, 11 et 12 sept., de 9 h à 17 h, (beau temps), stationnement magasin Zellers, 10 familles et plus.

MÉGA VENTE DE GARAGE au 137 Paul Gaudreau, Granby Sam. et dim., les 11 et 12 sept. 4 voisins, de tout pour tout: outils, jouets, BBQ, tondeuse, etc.

VENTE DE DÉBARRAS: 229 TROIS-PISTOLES Canton de Granby. Briques à feu, berceuse panache original, articles de base pour artisanat, literie, vaisselle, outils, machine à coudre, surjet-teuse, etc.

VENTE DE GARAGE MONSTRE les 11 et 12 sept., au 443 St-Jacques à Granby. Plusieurs familles. Meubles antiques, vaisselle, outils, articles de jardin, et beaucoup d'autres choses. A ne pas manquer! Bienvenue à tous! Si pluie, remise au week-end suivant.

VENTE DE GARAGE samedi et dimanche 11-12 septembre au 132 rue Lacoste, Shefford. Divers articles de garage et autres.

VENTE DE GARAGE, SAMEDI de 7 h à 17 h et DIMANCHE 13 h à 17 h 30, au 45 Chemin Perreault, coin 137, Ste-Cécile de Milton. 777-1988. Bahut 5x7 vitré en pin, bureau secrétaire 3x5, petits meubles de rangement, filères, 2 cabanons; génératrice 5,000 watts; 4 pneus 195-75R14 montés sur mags; Cabine Dodge 1500, 2001, boîte courte; 2 autres pour petits camions GM, Ranger ou Mazda, boîte courte; 3 remorques; banc scie 10 po. sur base; miroirs anciens; 2 poteaux extensible en acier; hoses à air, cordes extension, outils de jardins et outils pour le bois. Compresseur 7 hp. 2 bureaux + 1 tête de lit, 1 table de chevet. Lot de tuyaux galvanisés 3 et 4 pouces; lot de bois de tous genres pour faire du bois de poêle; 3 tracteurs à gazon avec 2 petites remorques le tout en un lot; cheminée 10 po. galvanisé, pré-fab, 135 po. de long. A voir. Possibilité 1987 Nissan camion pick-up.

VENTE DE GARAGE INTERIEUR au 17 St-Charles Nord, Granby, machine à coudre + accessoires de coutures + vêtements + hitch, etc. Sam. - Dim. 11-12 sept.

VENTE DE GARAGE les 11 et 12 sept. au 432 St-Jacques. De tout: outils, meubles, acc. de cuisine, jouets, etc.

576 DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS ANTIQUITES ET USAGÉS : meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 295-1190

ACHETONS BILLOTS: Noyer, cerisier, merisier, érable. Nous avons besoin de dimensions spéciales pour nos commandes. Bonus pour billets 9' et plus. Appelez avant de couper, un technicien vous visitera pour les spécifications et les prix offerts. Mesurés sur place, paiement immédiat. Transport à nos frais. Joseph 450-521-6067

À CONSERVER EN CAS DE BESOIN... Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre, outils, tracteurs, etc. Paiement comptant. Tél.: 534-2414

J'ACHÈTE VOTRE ROBE DE MARIÉE, Accessoires, souliers. Demandez Marie-Josée, 450-263-2616.

\*\*\*LEGO\*\*\* Mécano Brio, j'achète à bon prix, en toutes quantités, avec ou sans les plans. Paie comptant. Claude, 378-1318

600 DIVERS ARTICLES \$\$\$ BESOIN DE "CASH" ??? \$ Pagne-Choppe PRÊT - ACHAT - VENTE Sur tous articles de valeur Échangeons les chèques 392 St-Jacques à Granby. 375-5559

\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin., N-64, Game Boy et Play Station. X-Box. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

\$ BESOIN D'ARGENT ?? \$ Prêt S.O.S. est là ACHAT - PRÊT - VENTE Pagette T.V., syst. de son, outils, bijoux, etc. Au 10 St-Joseph, Granby. 378-3333

\$ PAYONS COMPTANT \$ Achetons cd, DVD, jeux Playstation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box. Le Spot, 267 Principale 450-375-0555.

20 \$ CHAQUE. Divan-lit, La-Z-Boy, fauteuil, sécheuse, cuisinière, TV 25", vanité, toilette, banc héliophille, radiateur à air forcé 220v. Aussi 4 pneus 185-65-14 sur jantes universelles, 200\$. 2 pneus P175-70-R13 sur jantes, 60\$. 372-3227

2 CANAPÉS, 75 \$ ch. Poêle, 65\$. Table, 35\$. Ou au plus offrant. Aussi menus articles. Inf.: 534-1428

600 DIVERS ARTICLES

2 PNEUS 185-70-13, 50\$. 2 pneus 175-70-13, 60\$. 2 pneus 175-80-13, 50\$. 4 pneus d'hiver 205-75-14, 100\$. 4 pneus 31-10x50-15, 100\$. 777-0179, 360-1964

4 PNEUS D'HIVER 175/R14 B4T et 4 roues d'hiver Acura R6x40763, 300\$. Antenne TV et rotor 200\$. Inf.: 378-2988, répondre

4 PNEUS D'HIVER Dunlop, 215-60-R15, très peu d'usure. Inf.: 534-0686, 521-0363

8 SERRES EN ACIER (Harnois, 4 saisons, Vertser), 1 serre en cèdre, fournaies, ventilateurs, pompes, tables, contenants et autres équipements. 4 5 0 - 2 4 8 - 3 2 2 2

À BAS PRIX! Matériaux imparfaits... prix parfaits! Porte Luan solide et coloniale 14,99\$; porte en pin 69,99\$. Contreplaqué 1/2" 16,99\$, 3/4" 21,99\$, 1" 31,99. Epinette: 2"x3" 8 pi. 0,99\$, 12 pi 1,89\$, 2"x4" 8 pi 2,39\$, 10 pi 2,99\$, 12 pi 3,29\$, 16 pi 4,29\$, 2"x6" 8 pi 2,89\$, 10 pi 4,29\$, 16 pi 6,99\$. Bois traité: 1"x6"x6 pi 1,49\$, 5/4"x6"x8 pi 3,39\$. Panneau mélamine 4 pi x 8 pi 7,99\$. Prix argent comptant et valides du 11 au 17 septembre 2004. Voir notre circulaire: www.materiauxbasprix.ca ou 819-846-0417 Bromptonville ou 450-799-1970 St-Hyacinthe.

ANNEXE /FOURNAISE AU BOIS, de marque Brock, très bonne condition, peu facilement se combiner en fournaise à l'huile. FAN et moteur de fournaise à l'huile, 2 vit. Prix à discuter. 777-1212

ANTENNE TV avec tour 40 pi.; POMPE à eau (piston); Double PORTES ext., en bois, neuves. PORTES en acier, neuves. TERRIÈRE pour tracteur. (450) 298-5070

ANTIQUE : 7 CHARIOTS ÉTAGÈRES en bois. 5 commodes de chambre en métal. 1 bibliothèque d'avocat. Pupitres d'écoliers. 2 étagères. Grand choix d'équipement de bureau. Lits de camp. Filets camouflages. Toiles. Vêtements et bottines militaires. Liquidation de vêtements de chasse. Au 3615 Principale, Dunham, 296-2766.

ARC DE CHASSE Pro Sport, 50 à 75 livres, à poulie, tout équipé, comme neuf. 375-4598 ou cell. 770-2598

ARMES À FEU enregistrées: une 12 pompe, 150\$. une 12 coups, et une 22 à verrou, 50\$. Congélateur 18 pi, 200\$. Distillateur à d'eau, 50\$. Syst. d'alarme pour la maison. 372-8925

ATTENTION ! MARCHANDISE NEUVE ET USAGÉE, idéale pour marché aux puces ou vente de garage, à vendre ou à échanger. Après 17h, 776-7547, Denis.

AUBAINE ! POËLE amande en très bonne condition, 100\$ nég. Ordnateur de force 750 avec imprimante, scanner, bureau et chaise, 450\$ nég. Inf.: 450-378-6125

AUBAINE VÉLO DE MONTAGNE pour homme, 21 vit., 1 mois d'usure, 80\$. Aussi accordéon, à pitoir, 125\$. Info: 375-5485.

A VENDRE POUR PIÈCES: Chevrolet S-10, 1991, moteur reconditionné, environ 10,000 km, 700\$. CANOT 16 pi, avec flotteurs, 300\$. 379-5914

BAIN EN COIN acrylique, 56" de large, 150\$. Top Camaro Firebird 82 à 92, avec toile, 60\$. Compresseur industriel 1 1/2 hp, 450\$. 770-8632

BAIN EN FONTE, piano, réfrigérateur, poêle, laveuse et sècheuse, ens. cuisine, armoire en pin, 6 chaises "Press Back", tables décoratives, plusieurs antiquités. 450-295-1190

BELLE GROSSE AVOINE 2 vaches avec veaux. Machinerie ensilage au complet. Tracteur Massey Harris 30 1950, avec pto. Inf.: 469-3975

BOEUF SERVICE ALIMENTAIRE PVC, viande pour congélateur, aucun paiement avec 30 jours, à partir de 25\$/sem. Boeuf, porc, poisson et +. Emballé sous-vide. Plan pour 6 mois, livraison gratuite.

ESTIMATION GRATUITE 1-800-667-1461 BOÎTE DE CAMION en fibre de verre, 77x60x32, RÉSERVOIR À L'HUILE À CHAUFFAGE 200 gallons. BATEAU en fibre de verre, 16 pi., faites une offre: VOITURE À FOIN 4 roues FENDEUSE À BOIS avec moteur 4 cyl. LOT DE LAMPES de radios anciens. Page: 450-776-2332

BOÎTE DE FIBRE blanche pour petit camion, 61 po. x 83 1/2, 125\$. DODGE Grand Caravan 92, V6, 3.3 L, bonne mécanique, 315,000 km, freins et batterie neufs, 950\$ nég. 776-7469.

BOX STOVE À VENDRE, 125\$ Info: 777-2752

CAUSEUSE Elran inclinable, 200\$, aussi filière 4 tiroirs, 100\$. 375-9563.

STORE MOBILE INC. Service à domicile • Vente • Installation • Réparation • Estimation gratuite

• Prix compétitifs • Stores de tout genre • Toiles de tout genre • Livraisos: incluse • Conseils en décoration sur demande • Service de confection

372-8499 280413V VISA

Alain pour vous servir!

600 DIVERS ARTICLES

BUREAUX DE CHAMBRE en érable. Armoire à fusils, en frêne. 4 Roues de Toyota 15 po. Inf.: 539-3033

CABANONS (remises à jardin). 10x12: 1,449\$; 10x16: 1,749\$; 12x16: 1,999\$; 15x20: 2,899\$; 15x30: 4,399\$, autres grandeurs disponibles. Livraison gratuite. Inf.: 450-444-0757

CÈDRES POUR HAIES. La saison se poursuit. Garantie. Possibilité de plantation. Livraison gratuite. Inf.: 375-0622

CHEMINÉES NEUVES, préfabriquées ou briques, conduit en acier inox. pour cheminée brique endommagée. Vente et installation. Marcel Daigle, St-Valérien, (450) 549-2856. Site: www.marcedaigle.gc.ca R.B.Q.: 8291-0530-16

CHÈVRE à MOTEUR presque neuve, 300\$. Inf.: 378-7183

COSTUMES D'HALLOWEEN Location costumes Monikat, 5049 Foster, Waterloo. 450-539-3956, 450-539-0451.

Coupe métal Chop Saw (lame abrasive 14"), moteur 10 hp, 220 volts. Moteur électrique, 1,5 hp, 110-220 volts. Poêle à bois Campagnard, modèle moyen. Lave-vaisselle encastré. Le tout en parfait état. 777-7125

CUEILLEURS DE POMMES DEMANDÉS à Roxton Pond. AUSSI pommes à chevreuil à vendre. Info: 777-0903.

CUISINIÈRE, réfrigérateur, lave-vaisselle, 225\$. Lit simple Evier en acier inoxydable 20x20x10. Inf.: 375-3594

DANGER CANCER!

Les pesticides ainsi que les produits domestiques toxiques, empoisonnent votre santé ainsi que celle de vos enfants.

Nous donnons gratuitement de l'information ainsi qu'un guide de référence pratique de produits biologiques efficaces qui vous guideront vers une solution de remplacement de vos produits dangereux. Granby, 375-2212

DÉCODEUR STAR CHOICE avec antenne; Barre de torsion pour remorque; Machine à macaron. Aussi plusieurs autres articles. 375-8880

DERNIÈRE CHANCE VOYAGE ORGANISÉ au Festival Western de St-Tite, départ le samedi 18 septembre. Info: 375-5780 ou 405-3123

DIVAN 3 PLACES ET CHAISE ELRAN très propres. 550\$. Cause: déménagement. 378-8430

DODGE RAM Van 1985, 7 pass., très propre, moteur déficient, 500\$; 4 pneus d'hiver sur jantes P195-75 R14 B.F. Goodrich, peu d'usage, 100\$. Vivarium, (meuble de coin) fabriqué par un ébéniste pouvant servir de volière, idéal pour iguane ou serpent. 293-4284.

ÉQUIPEMENT COMPLET pour fabriquer vin ou bière 65\$. ENSEMBLE DE PATIO en résine de synthèse, coul. blanc. Table extensible à 60 po., 6 chaises pliantes avec coussins + parasol 6 pi. En très bonne condition, prix à discuter. Info: 450-534-3220

ÉVAPORATEUR Small Brothers 4x14, panne en fer blanc, foyer à être réparé, 1,500\$. PLAQUE BBQ, de marque Jenn-Air, 200\$. Micro-ondes Panasonic. Inf.: 295-3144

FEUILLES DE TÔLE, 10 et 15 pi. Bois de grange: poutres, planches, etc. À vendre à la pièce ou au lot. Info: 450-777-1069

FOIN ET ENSILAGE pré-fanés en balles rondes 4x4, avec inoculant, de 1re et 2e coupe, bonne qualité pour cheval. De 25\$ à 45\$ la balle. 450-535-6870

FOYER AU PROPANE, de couleur vert forêt, 4 ans d'usage, très propre, avec cheminée. Inf.: 777-9427

GRANDE VENTE COMPLÈTE DE MÉNAGE, électros, mob. de chambre; de l'électronique, et plus. Tout doit être liquidé. Suzanne, 293-0232

Advertisement for 'AU JARDIN NOIR' featuring various vegetables like tomatoes, peppers, and onions. Includes contact info: 293-7224.

600 DIVERS ARTICLES

FRUITS - LÉGUMES

À cueillir ou cueillis

Pommes, melons, cerises de terre Tomates de conserve Concombres, oignons, piments, etc. Produits maison, plus de 60 variétés Tarte farine bio

LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150, rg Papineau, St-Paul

Info: 379-5277

★ HAIE DE CÈDRE CULTIVÉ ★

de qualité, de 5' à 6 pi de haut X 32 à 36 po de large. En montre au 15, rue Nord à Waterloo. Aussi 4 pi disponible. Vente et installation. 539-5230 ou 776-0418

JOUETS D'ENFANTS

Little Tikes et autres, au 137 Paul Gaudreau, Granby. Inf.: 777-3846

LAVEUSE, SÈCHEUSE, poêle et frigo, en bon état, 800\$ pour le tout, peut être vendu séparément. Air climatisé Carrier 8.000 BTU, 300\$. Info: 360-3902.

LAVEUSE ET SÈCHEUSE Inglis, blanches, 225\$ pour les 2, en excellent état. Info: 375-9893

LIQUIDATION DES BIENS

de Germaine & feu Léopold Scrosati. 2 rue Vanier, Stanstead (Beebe) Samedi, 18 sept. 2004 à 10 h. Beau temps, mauvais temps. François Scrosati 1-450-542-9670

LITS SUPERPOSÉS Ikea, valeur 299\$, demande 120\$. Info: 375-9963

LITS SUPERPOSÉS tubulaires blancs, se transforment en 2 lits jumeaux, 100\$ nég. Balançoire blanche en résine, 3 places, avec coussins, 75\$. Inf.: 378-1526

★★★ LIVRES ★★★

VENTE DE FERMETURE

JUSQU'À 95% DE RÉDUCTION

Livres en français et en anglais Étagères mélaminées à vendre 10\$ et 20\$ Merc. au sam. de 10 h à 17 h, jusqu'au 25 sept. La Brocante du Livre, 472 Boivin, Granby

LUMIÈRES avant et arrière pour Mazda Precidia 1993. Inf.: 372-5945

MALETTE INTERNATIONAL PLUSIEURS JOURNALIERS

Horaire: de jour

Tâches:

- Plier ou déplier les planches, aide à l'opération des machines, aide général. - Début: immédiatement - Exigences: Capable de travailler debout, assis, fiables, responsables.

Nous sommes une entreprise en expansion. Nous avons d'excellentes possibilités d'avancement. Pour information ou pour postuler contactez ressources humaines, 266-5555, fax: 266-1686.

MATELAS

REFAIT à NEUF à une FRACTION du PRIX 20 ANS de garantie LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

MOTOCROSS 4 temps Yamaha, 250 cc, 450\$; motoneige Olympique 399 cc, pont neuf, 400\$; table de ping pong, très solide 200\$. 539-4885.

NOUVEAU! BOEUF POUR CONGÉLATEUR Directement de la ferme. Poss. d'acheter en 1/4, en 1/8 ou en demi. Inf.: 293-7631

PHOTOCOPIEUR Sharp, modèle 3800, zoom, 2 tiroirs format légal et format lettre, prix à discuter. (450) 772-2118

PLAYSTATION II, + manette + 2 jeux, support vertical, DVD remote, tout en parfaite condition. Prix 230\$ non négociable. Cell. 330-0696.

PNEUS D'HIVER pour Ford F150, 245-75-R16, avec jantes en acier, 5 trous, (2 hivers), 300\$ ferme. 777-8690 David.

POÊLE ADMIRAL blanc, comme neuf, 300\$ nég. LAVEUSE et SÈCHEUSE GE amandes, 100\$ ferme pour les 2. Le tout très propre et peu utilisé. Info: 293-4820

POÊLE À L'HUILE J.A. Roby Inc., Titan, réservoir à l'huile, tuyaux, à peu servi. Meilleure offre. Facture à l'appui. 378-4492

POÊLE AUTHENTIQUE, box stove sur poires, 2 ronds, très propre, 75\$. Info: 375-8163

POÊLE DE 30 po, réfrigérateur 18 pi., de marque Hotpoint, couleur beige, très propres, 250\$ l'ens. 378-4011

ROUES 13 PO, mags, GM, 4 trous, avec pneus, (étaient sur Cavalier), prix 140\$. Info: 378-0066

SOUDEUSE Iron Man, 250 ampères avec spool gun, 35 pi. peut souder tous métaux incluant 2 bouteilles, valeur 5,000\$ pour 3,000\$. 777-5449 ou cell. 770-2445

SOUFFLEUSE À NEIGE John Deere, 10-32, 750\$ nég. 378-1400

TABLE DE BILLARD en bois, très propre, avec 6 baguettes. Inf.: 469-2804

600 DIVERS ARTICLES

TAPIS HAUT DE GAMME avec légères imperfections, réduit jusqu'à 70%. Prélat 12mm: à partir 5,49\$ /v.c. Plancher flottant: 1,19\$ /p.c., 8 mm. Tapis Roberge, 405 Boivin. 375-2520

TÉLÉVISEURS À VENDRE: Sony 53 po, 1,500\$. Hitachi 43 po, 800\$. En très bonne condition. 378-7273 ou 372-0202

TÉLÉVISEURS couleur, usagés de toutes marques. Bonne garantie. Info: 378-7273

TERRITOIRE DE CHASSE aux cerfs à louer, en Estrie, 60 acres, roulettes incluses. Info: 450-539-2248 le soir.

TÔLES GALVANISÉES usagées, 350 feuilles de 10 et 11 pi. en bon état. 450-549-2200.

TOYOTA 4RUNNER 1985, 450\$. CAMION CHEVROLET 350, 4 bolt, 4 barils, 650\$; OLIVER SUPER 55, 40 hp; PICK UP Ford 4x4, 500\$; PICK UP GMC S10, 5 vit. 1988, en bon état, 800\$. 539-3611.

TRACTEUR À GAZON de marque Ford, prix 475\$. Info: 360-8511

TRACTEUR À GAZON White, 475\$. Abri Tempo 11x20, toile déchirée, 40\$. Contrôle de freins électr., 40\$. 180 blocs empliables pour muret, 1,25\$ ch. ou 150\$ pour le lot. Inf.: 375-7660, cell.: 578-4817

TRACTEUR FORD 1946 GRIS Soft-Tub (6 places), Jenn-Air avec meuble, four encastré, micro-ondes, laveuse Inglis, poêle élec. 24 po., blanc. Info: 450-534-0473 ou cell.: 450-405-2976

VENTE & ACHAT

★★★★ MEUBLES ★★★★★ Antiques et usagés. Ménage complet CLAUDETTE MORIN 1250, 4e Rang, Roxton Pond 777-2839

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés Info: J. Pontbriand 2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce Tél. (450) 372-2450

VOITURETTE DE GOLF, électrique incluant 6 batteries neuves et toit, 1,500\$. 777-5449 ou cell. 770-2445

VTT BIG RED 350 1994, en bonne condition, prix à discuter. ANTIQUITES: bureaux, table secrétaire, rouet, coffre en pin, lampes à l'huile, cadres, et autres articles. (450) 778-3136

601 MEUBLES

BUFFET DE CUISINE

et cabinet de musique. 250\$ ch. 777-2129

DIVAN 3 PLACES RÉCENT 3 ans d'usage, couleur blanc beige, 200\$. Ens. de table de salon, dessus en verre, 75\$. 770-1083

FAUTEUIL Lazy Boy, noir et gris, 200\$. 2 causeuses couleur lavande, en bon état, 200\$. Inf.: 777-6018

MOB. DE CHAMBRE, lit queen, couleur acajou, avec sommier, 700\$ nég. Mob. de chambre, lit simple, en bois, 600\$. Cell. 531-3599

MOB. DE SALON comprenant une causeuse, un fauteuil berçant, une table et une base noire pour TV. 450-378-5176

Vous voulez vous meubler sans payer trop cher

Nouvelle administration



À VENDRE:

Ameublement complet Électroménagers

AUSSI

coin enfants (ameublement)

Nous achetons aussi vos meubles usagés ou votre ameublement complet

Plan de financement disponible (sujet à approbation du crédit)

210, boul. Boivin, Granby 405-4090

601 MEUBLES

NOUVEAU! LIT AJUSTABLE à système de ressorts interactifs, avec matelas Simonds 39 po. valeur 1,200\$, prix: 350\$. 375-0160.

ON DÉMÉNAGE! Très beau mobilier de chambre en rotin blanc, 4 morceaux, avec matelas, couette, rideau, payé 1,250\$ laisserais à 500\$. Utilisé pour chambre d'invités, très peu utilisé. 450-375-3929 ou cell: 450-522-3929.

SOFA 3 PLACES et fauteuil, très propres et confortables, idéal pour sous-sol ou chalet, 150\$. Inf.: 539-4391

SOFA ET CAUSEUSE en cuir, couleur verte, à l'état de neuf. 375-9651

SUPERBE CAUSEUSE EN CUIR ITALIEN neuf jamais déballée, noir et bois acajou avec table de salon assortie. Valeur de 949\$. 375-5073

2 CAUSEUSES blanches, en cuir, 100\$, idéal pour le sous-sol. 372-0427.

3 MOBILIERS CHAMBRE ANTIQUES lit doubles, commodes et tables de chevet, en parfaite condition. 2 LITS SUPERPOSES NEUFS en bois. 450-378-6161

À QUI LA CHANCE? MOBILIER DE CHAMBRE lit et matelas queen, 2 tables de chevet, bureau d'homme avec intérieur cèdre, grand bureau 2 miroirs, très propre; four micro-ondes, 50\$, couverture électrique, 45\$. Super bureau pour enfant, Little Tikes, 45\$. 777-3449

Advertisement for furniture and services, featuring images of a house, a truck, and a living room. Text includes 'Achetez à prix d'escompte', 'Plein remorque matelas à partir de 99\$', 'Futon et base 159\$', 'Centre de divertissement', 'Prix d'entrepôt', 'Sofas et causeuses à partir de 1395\$'.

ACHAT - VENTE - CONSIGNATION Centre de liquidation L'Estrle inc. 17, chemin Foster Waterloo (angle 112 et 243) 539-0022 Sortie 90 de l'autoroute 10

602 ANIMAUX

CHIEN MONTAGNES DES PYRÉNÉES de 22 mois, dressé, très docile, 1,000\$. Info. 450-549-2807

CHIOTS BOUVIER BERNOIS pure-race, vaccinés, vermifugés, prêts à partir le 21 septembre, élevés en milieu familial, contactez Lise au 450-794-2765.

CHIOTS PURE RACE: Beagle, Labrador noir, Golden, Labrador brun, vaccinés, vermifugés. 450-548-5963

CHIOTS st-hubert (blood hound), élevage familial, parents patients et dociles, vaccinés, vermifugés, 650\$, prêt mi-septembre. Info et réservation: 450-469-0822.

HÉRISSON de 8 mois; 1 cage à cockatiel ou à inséparables à vendre. 372-9270

JEUNE CHIEN DE FERME À DONNER. 450-379-9391.

PAINT HORSE gelding 5 ans, 15.1 mains, dressé selle et attelage, prix: 3,500\$. 450-548-2433.

PENSION POUR PETIT CHIEN, à la journée ou à la semaine, dans maison privée. Inf. Johanne au 378-7275

PENSION POUR PETIT CHIEN, à la journée ou à la semaine. Inf. Johanne au 378-7275

PERROQUET CONURE à joues vertes, avec cage + accessoires, 225\$. 776-1632 ou cell. 360-9394

QUARTER HORSE 2½ ans, dompté, calme, très grand, garanti sain, 1,800\$ nég. Et berger australien: femelle de 2 ans, noir tricolore. 450-539-2006

RELAIS CANIN

- CHIOTS TOUTES RACES, chiens entraînés - Cours d'obéissance privé et intensif - Toilettage - Pension (air campagnard) - Accessoires et nourriture - Service d'accouplement - Maternelle gratuite (chiots entre 2 et 4 mois) - Evaluation gratuite de votre chien.

CATHY, (maître-chien), propriétaire NICOLE, conseillère canine MANON, toiletteuse Info: 450-777-4414

1487 Principale, Canton Granby

ROTWEILLERS âgés de 8 semaines, pure-race, queue et ergots coupés, vermifugés, vaccinés, 300\$. Inf.: 450-777-0968.

TAUREAU LIMOUSIN de 7 ans, avec 117 d'indice. Aussi 12 vaches avec veaux, 12,500\$. Inf.: 777-0768

603 ARTICLES DE SPORTS

SKIS, SNOWBOARDS

Les plus grandes marques aux meilleurs prix. Du neuf, usagé, location, réparation.

- NOUVEAU -

Vêtements (liquidation) Ripzone, Helly Hansen, West beach, etc. 40 à 70% de réduction POUBELLE DU SKI ST-HYACINTHE 450-771-2966

604 INFORMATIQUE

1A - À votre DOMICILE

Cours d'ordinateur, de 6 à 90 ans. Ordinateurs neufs et usagés installés et portables. Windows XP, connexion Internet, réseau, entretien annuel, réparations, formatage, anti-virus, etc. Tout pour vous, chez vous. Vous avez un problème? Réponse rapide. 20\$/h Au plaisir! Nicole Sévigny, 777-7988

LA BOÎTE À TOUT FAIRE

Ordinateurs personnels

Vérification / nettoyage du disque dur Mise à niveau Consultation Installation / configuration / correction de vos logiciels d'usage courant

Photographie numérique

Personnes - Événements Retouches photographiques Vente de propriétés / autos Publicité / promotion

Le son

Transfert vinyle, cassette, CD avec corrections par logiciels

Info: Gene Burquel, 375-6877

LUC BRESSE, TECHNICIEN INFORMATIQUE

8 ans d'expérience. Service à domicile. Info: 375-7246

MARIO CHATELAIN, 770-8113

Support à domicile ou atelier Réparation, configuration, installation Tarifs compétitifs Technicien.

RÉPARATION D'ORDINATEURS, formatage, installation de logiciels, etc. Luc 776-6857.

**604 INFORMATIQUE****LIQUIDATION D'ORDINATEURS NEUFS ET USAGÉS**

Nous avons un large inventaire d'ordinateurs de Pentium II à Pentium IV à partir de 80\$.  
Moniteur 17 po. std 75\$, plat: 120\$  
Spécial pour revendeur  
Service commercial et résidentiel  
Formatage, mise à jour, réparations, réseau  
**ORDI DIRECT**  
1008 Marcoux, local 211, Granby  
Tél. 372-1711

**VENTE D'ORDINATEURS neufs et usagés.**

Dépannage informatique à bon prix. Service rapide et courtis en tout temps, pièces de qualité, réparation, formatage à prix fixe, réinstallation de vos programmes. Ouvert 7 jours semaine de 9 h à 22 h. 15 \$ l'heure.  
450-777-2373, Pierre

**609 REMORQUES**

**REMORQUE 4x8**, en métal, avec pompe, en bonne condition, prix 675\$. Info: 263-0646

**REMORQUE 6 X 13**, avec porte arrière, 2,000\$ nég. 521-0793 ou 372-2547

**611 VÊTEMENTS**

**ACHÈTE FOURRURE** de toute sorte. Encouragez entreprise familiale locale. Granby, Yolaine au 450-776-1111.

**ACHETONS MANTEAUX DE FOURRURE usagés. Vison, renard.**

Payons de 100\$ à 700\$ comptant.  
1-888-845-8586. S.V.P. laisser message.

**613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE**

**2 TABLES TOURNANTES** Technics SL 1200, MK2, mixer Numark, CD Player, Stanton + 100 vinyls, tout en parfaite condition. Cell. 330-0696.

**AMPLIFICATEUR** 5150 Peavey + Bottom Marshalls 4 X 12, valeur 2,000\$, prix 1,200\$ nég. 776-6942 demandez Marc.

**AUBAINE DE LA SEMAINE ! ENSEMBLE DE DRUMS** complet avecymbales et aussi un violon avec étui à vendre. Le tout est neuf. 375-7854, particulier.

**BASSISTE** recherche groupe existant ou musiciens pour former groupe. 776-2014.

**ORGUE ÉLECTRIQUE** GULBRANSEN PACE MAKER, avec différents rythmes. Pas cher pour la qualité. Annie 450-770-8748 répondre

**615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

**BOIS DE CONSTRUCTION: 2 X 4, 2 X 6, 2 X 8 ET PLANCHES** Planches de cèdres + 4 x 4. Madriers d'orme pour camion. Info: 450-378-9190

**BOIS de GRANGE et de VIEILLE MAISON** Poutres, perches, planches grises ou rouges, brique. Baldwin Récupération. Achat-Vente. (819) 872-3897

**MADRIERS CÈDRE À VENDRE** 1.5" x 5", 2" x 6", 4" x 4", 6" x 6", planches de 1", etc. Tout à 1,00\$ du p.m.p. Possibilité de livraison. Joseph 450-521-6067

**PLANCHER DE BOIS FRANC DE MARQUE MALETTE INTERNATIONAL** A TRÈS BON PRIX  
Érable, chêne, frêne, merisier et cerisier  
Du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h, samedi de 9 h à 16 h, au 89 boul. Bromont, local B-201.  
Daniel au 450-775-0666.

**VENTE DE LIQUIDATION**

Trellis PVC, intimité, choix de 8 couleurs. 27\$/feuille. Baratin plastique recyclé, kaki, 42 po. 1,95\$/ch. Planches à patio en composite fini cèdre - extrudawood 1,75\$/pi. li. Pots à fleurs, plastique recyclé 10\$. Balance de rampes en PVC (vecor). Contacter Agri-Clé Inc. 416 rte St-Pie, St-Dominique. 450-773-3130

**616 HORTICULTURE**

**ARBRES MOTTÉS ET EMBALLÉS** pour transplanter. Pins rouges et blancs, 30% d'escompte; situés sur le bord du rang. Disponibles: épinettes bleues, blanches, jusqu'à 16 pi. www.enos-trees.com Tél. 450-263-9821

**ÉPINETTES DE NORVÈGE** de 10, 15 et 18 pi. (blanches), empotées, livrées. Préparez-vous pour l'automne. 777-0661 ou 770-2359

★ **TERRE NOIRE** ★  
DE TRÈS BONNE QUALITÉ  
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ  
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.  
INFO : 378-3444

**616 HORTICULTURE****SERVICE RAPIDE TERRE À PANTERRE**

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité  
- Service de nivelage - (Bull)  
- Terre noire et brune mélangée, tamisée.  
- Sable à piscine (carré de sable)  
- Sable qualité A et B pour différents travaux  
- Pierre 0-1/4, 0-1/2 et 1/2 net, etc.  
- Spécial sur remplissage

**TERRASSEMENT GRANBY INC.**

1390-C, rue Principale, Granby (à l'arrière de "Brique Milton")  
Cell. 777-4193 - Tél. 375-0494

**617 BOIS DE CHAUFFAGE**

**ACHÉTERAIS** 10 cordes de bois de 4 pi. Inf. après 17 h, Daniel au 450-375-3518, cell: 450-521-2425.

**ACHETONS BILLOTS:** Noyer, cerisier, merisier, érable. Nous avons besoin de dimensions spéciales pour nos commandes. Bonus pour billets 9' et plus. Appelez avant de couper, un technicien vous visitera pour les spécifications et les prix offerts. Mesurés sur place, paiement immédiat. Transport à nos frais. Joseph 450-521-8067

**BOIS DE CHAUFFAGE:** balance de 8 cordes. 405-3744

**BOIS DE CHAUFFAGE:**

Érable 60\$ la corde non livrés. 378-9767.

**ÉRABLE SEC:** région de Granby et les environs. 75 \$ la corde. 5 à 10 cordes et plus. Après 18h au 450-775-0711

**Morceaux ÉRABLE SEC** en vrac. Bon pour mélanger avec bûches trop humides ou pour bois d'allumage. 1 verge cube, 20\$. 450-531-5813

**PALETTES DE BOIS** à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vétan Inc., 1010 Cowie à Granby.  
Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

**SITE WEB: WWW.ECO-LOGIC.CA**

Révolutionnaire, bûches écologiques octogonales faites de bran de scie d'érable et chêne compactés, 100% naturel sec, pas de colle, 30% + de chaleur, pas de cordage, pas d'insecte, ultra propre, 50% moins polluant, allume-feu et livraison inclus: info et prix: 777-0301.

**630 ESCORTES**

**CLAIRE DE LUNE**  
Reçoit / déplace jour/nuît - Massages + 4 à 8 filles. Granby/région, 469-3101

\*\*\* AGENCE AU 7E CIEL \*\*\*  
24/24, 7/7. URGENT : Jolies hôtesse reçoivent et se déplacent. 450-521-0804.

\*\*\* AGENCE BLEUE NUIT \*\*\*  
DÉESEE DE RÊVE POUR TOI SEUL.  
Engageons. 776-3410

**632 MASSAGES**

À CE NUMÉRO VOUS TROUVEREZ deux anges attendant de vous amener au 7e ciel.  
(450) 521-2520.

**638 SCIENCES OCCULTES**

**LA SOURCE D'ÉNERGIE.** Soyez mes 30 premiers rendez-vous pour une séance de tarot, numérologie et relation d'aide, et vous courez la chance de vous mériter gratuitement un massage suédois ou une réflexologie à des fins thérapeutiques. Christiane, 375-6416 (rép.).

**VOUS VOULEZ** des réponses à vos questions? Amour, argent, travail, santé, le tarot vous en donne les réponses. Nicole 378-6640.

**VOYANCE PURE - LECTURE DE VIE**  
Par le thé - tarot  
Pour votre mieux-être  
Massage énergétique - thérapeutique  
(Reçu d'assurance). 20 ans d'expérience  
Yolande : 777-4331

**VOYANCE PURE**  
Don naturel, tarot et plusieurs choix de consultations. 30 ans d'expérience. Inf. Huguette L. Bouchard, Granby, 450-775-3728

**640 SERVICES OFFERTS**

**ABATTAGE et TAILLE D'ARBRES AUSSI TAILLE DE HAIE, TOUTES HAUTEURS**

**POSSÉDONS NACELLE POUR TRAVAUX EN HAUTEUR DE TOUTES SORTES.**  
Assurance responsabilité complète  
777-7565

**COUTURIÈRE: RÉPARATIONS** de tous genres à prix raisonnable. Inf: 372-9456.

**640 SERVICES OFFERTS****COUPE ET ÉMONDAGE D'ARBRES**

**M. LAUZIER**  
De père en fils depuis plus de 60 ans  
Le spécialiste des gros arbres  
Test de percolation pour savoir l'âge, la qualité et l'espérance de vie des arbres.  
ASSURANCE RESPONSABILITÉ COMPLÈTE  
Estimation gratuite  
450-372-4576

**COUPE ET TAILLE D'ARBRES TAILLE HAIES et ARBUSTES**  
Terrassement, pose de tourbe.  
Estimation gratuite - Marc Audet, 777-7203

**COUTURIÈRE**  
fait de tout, prix raisonnable. 375-1999.

**DRAINAGE**  
**PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**  
Garantie 5 à 10 ans transférable  
**SPECIALITÉS**

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sound pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7  
**G. PERRON ENTREPRISE**  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBO-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

**ÉBÉNISTERIE B.L. ENR.**  
Rénovation de tous genres, intérieur et extérieur, toiture de bardeau, revêtement, capage aluminium, portes, fenêtres, patio, finition intérieure. Aussi rénovation agricole.  
Benoît au 450-549-2777, cell: 450-770-1180

**ENTRETIEN MÉNAGER LINDA GOUSY**  
commercial, spécialités bureaux, 777-6696.

**MINI-EXCAVATION DAIGLE****Service de déneigement**

- Pelle mécanique
- Chargeur
- Mur de pierres
- Champs d'épuration
- Système Éco Flo
- Terrassement

R. B. Q. : 8232-7271-47



Cell. : (450) 521-1146  
Pagette : (450) 360-6246  
Rés. : (450) 776-1146

**Les toitures Stéphane Picard**

Estimation gratuite  
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte  
Membrane élastomère  
R.B.Q. : 8278-7185-39  
Tél.: (450) 378-1240  
Télé.: (450) 378-1240

**640 SERVICES OFFERTS**

**ÉBÉNISTERIE EXPERT ENR.**  
Résidentiel, commercial, meubles sur mesures. Armoires de cuisine, vanités de salle de bain.  
Inf.: 375-1214

**ENTREPRISES G.S.**  
Rénovation & Pose de planchers  
Bois franc - Flottant - Céramique.  
Info : 534-4611 - 577-0379

**ENTRETIEN DE PELOUSE L.L.**  
Mini-excavation, terrassement, muret décoratif, déchaumage, aération, tonte de gazon, ramassage de feuilles, déneigement avec tracteur et camion. Propriétaire : Luc Latour.  
Inf.: (450) 770-2401, fax : (450) 375-8677

**EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE**  
**B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre**  
Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco décoratifs. Rés. comm. et indust. Service de décorateur. Travail soigné. Granby, 360-0610

**FEMME À TOUT FAIRE POUR RÉNOVATIONS** (peinture, tireuse de joints, etc.) Catherine, à 15 \$ / h, au 777-3843 laissez message.

**FEMME FERAIT MÉNAGE** dans des résidences, commerces, etc. Anne-Marie 375-5973.

**Travailleurs - construction****Cours de sécurité pour les chantiers de construction**

pour l'obtention de la carte de sécurité  
**Seulement 4 jours !!!**

Début: 9 octobre 2004  
(2 fins de semaine)

**APCHQ Haute-Yamaska**  
(450) 777-3177

**NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc. Toujours au même bas prix:**

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien

**28 Mirabel, Granby J2H 2G9**

**Spécial 5\$ de rabais**

sur pose ou remplissage d'ongles  
\* Valable jusqu'au 30 septembre 2004  
1 coupon par pers.  
Sur présentation de ce coupon

**Katrina Couture**  
Manucure, poses d'ongles et spray tan  
**Image Personnelle inc.**  
56, Principale, Granby 375-4556

**640 SERVICES OFFERTS**

**FEMME PROPRE ET CONSCIENCEUSE** ferait ménage dans résidence. Références disponibles. Info: 450-372-9456

**FERAIS MÉNAGE** dans maisons privées à Cowansville et les alentours (mercredi et jeudi). Avec références et expérience. Micheline, 450-521-0499 sur semaine.

**FERAIS MÉNAGE HEBDOMADAIRE** dans maison privée. Disponibilité le jeudi a.m. Excellentes références. Info: 450-375-3147

**JEAN-PAUL VINET**  
770-0955

- Plâtre  
- Joints  
- Plafond texturé  
- Peinture  
- Peinture de meubles, armoires, etc.  
- Avec couleurs personnalisées.  
- Dans les règles de l'art

**J'OFFRE MES SERVICES** comme entretien ménager résidentiel. Inf.: 777-3259

**JOINTS ET PEINTURE**  
De toutes sortes, int. et ext. Toiture de couleur au fusil à pression. Estimation gratuite, 25 ans d'expérience. Inf.: Bernard au 372-6752.

**LES ENTREPRISES E. ROBERT**  
Granby et région. Prix compétitifs. Tonte de gazon, étendre de la terre, gravier, pose de tourbe, etc. Déneigement: tracteur avec souffleur. Cell. Granby: 522-1535, pag: 770-4824

**MÉCANICIEN, 25 ANS D'EXPÉRIENCE.**  
Réparation Scooter (BWS), prix compétitif. Cell. (514) 951-7142 ou 372-6592

**MÉNAGEZ-VOUS!** Ferais ménage dans maison privée. Responsable, honnête, fiable et efficace. Expérience, bonnes références. Lise, 378-8511

**OPTIONELLE**, besoin d'hôtesse pour défilé de mode à domicile pour vêtement de femme. Très belle collection automne-hiver, taille 4 à 22 ans, plusieurs spéciaux pour hôtesse.  
Votre conseillère Josée: 375-8786

**PEINTRE DÉBOSSSEUR RETRAITÉ** possédant petit garage et équipement. Ferait peinture, débousselage à bas prix. Garantie 1 année. Spécial anti-rouille gratuit avec peinture complète. Info: 450-266-5960

**POTEAU CORDE À LINGE**

Info. M. Audet 378-2729

**PRÉPOSÉE AUX BÉNÉFICIAIRES**  
à domicile, disponible pour vous aider.  
Demandez Louise au 378-3540.

**RAMASSONS DE TOUT** pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

**SERVICE DE DÉNEIGEMENT** Tracteur 100 forces, 4 roues motrices, souffleuse et grappe à neige. Camion 1/2 tonne. Résidentiel et commercial. 776-1031 ou 521-7953

**TAILLE DE HAIES DE CÈDRE**  
Toutes grosseurs. Estimation gratuite.  
10 ans d'expérience. P. Lallier, 776-8448

**VOTRE HORAIRES EST TROP CHARGÉ ?**  
Service bureautique pour gens d'affaires, particuliers, étudiants: lettre, mise en page, carte et plan d'affaires. C.V. OrdiFrançoise, (450)378-3313

**VOUS FAITES DE PETITES RÉNOS** et avez besoin d'un tireur de joints? Demandez Stéphane au 293-8356, cell.: 775-0984

**1A- PORTES ET FENÊTRES** directement du fabricant. Installation en PVC, aluminium et bois. Garantie écrite. Estimation gratuite sur rendez-vous. Info.: 450-293-8892

**BEST O GAZ**  
Vente, installation, entretien d'appareil au gaz propane. Prix très compétitif. Licence #8296-4396-19. Yvan Dupré 539-4378

**CIMENTIER**  
BRIQUE - JOINTS DE BRIQUE  
Réparations, plastrage, trottoirs, etc.  
Rénovations A.R. Gagné 450-776-5903

**AVIS À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

**641 COURS**

**COURS DE CONVERSATION ANGLAISE**  
avec mise en situation et activités. Professeure diplômée. Inscrivez-vous pour la session d'automne qui débutera à la fin septembre, en appelant M. Van Brunt (450) 243-0273.

**641 COURS**

**À LA GALERIE DU VERRIER**

Sur site enchanteur  
Cours offerts cet automne

**★★★ VITRAIL ★★★**

Des prix à gagner !  
Inscrivez-vous  
Informez-vous des autres cours  
★ Mosaïque sur verre  
★ Peinture sur verre  
★ Modelage d'argile, etc.

Vitrierie Maurice  
460 Cowie, Granby  
(450) 375-1318

\*\*\*\*\*

**Apprenez à mieux respirer  
par la gymnastique  
respiratoire**

Si vous:

- Êtes à bout de souffle
- Souffrez d'excès de fatigue
- Êtes tendu, stressé, déprimé
- Souffrez de maux de tête et migraines
- Êtes anxieux, agoussé
- Faites de l'insomnie
- Voulez arrêter de fumer
- Souffrez de crises de panique

Par la pratique des techniques  
respiratoires (5) enseignées, vous  
aurez une meilleure oxygénation  
des cellules de votre corps et  
retrouverez énergie et qualité de vie.

**La respiration est la base d'une bonne santé!**

Cours débutant le mardi  
21 septembre  
Info.: Josée Dion (450) 375-2599

**ATELIER DE MASSOTHÉRAPIE**

Fait pour les couples ou toutes personnes dési-  
rant apprendre l'art du massage auprès d'un  
professionnel. Pour seulement le prix de quel-  
ques séances de thérapie. Horaire flexible et  
adapté à vos besoins. Informez-vous à la  
**Clinique Votre Santé, 776-6539**

**COURS DE CHANT.** Avec une technique simple  
et efficace, découvrez le plaisir de chanter.  
Spécial de la rentrée 30% de rabais.  
Sylvie Pellerin 534-1750



**ACADÉMIE  
DE FORMATION  
NATUROPATHIQUE L.G.  
(depuis 1988)**

Tous les cours sont accrédités  
par l'A.T.A.N. et déductibles  
d'impôt.

**COURS DISPONIBLES :**

- Nutrition
- Massage suédois  
et énergétique
- Iridologie
- Drainage lymphatique  
équilibré
- Massage/Drainage énergétique
- Relation d'être
- Les éléments et les plantes
- Anatomie/physiologie/  
pathologie
- Réflexothérapie

**DEMANDEZ LE NOUVEAU  
FASCICULE 2004-2005**

Tél.: (450) 378-1763  
**www.santeglobale.ca**  
Une soirée d'information aura lieu le 25 août,  
au 147 Daudelin, Canton de Shefford.  
Confirmez votre présence S.V.P. 296791V

**641 COURS**

**ATTENTION ! MESDAMES !** Un choix de car-  
rière gagnant s'offre à vous! Saisissez votre  
chance ! Venez découvrir et expérimenter vos  
métiers généralement réservés aux hommes.  
Dessinatrice industrielle, installatrice de systè-  
mes d'alarmes ou serrurerie. Ces métiers font  
partie des 302 métiers non traditionnels que  
vous pouvez explorer. Info: (450) 378-2212.

**COURS DE COUTURE**

Pour débutant, intermédiaire, avancé  
**COURS OVERLOCK, TISSUS EXTENSIBLES**  
Début des cours: 20 septembre 2004  
Jeannine Robert, professeur,  
St-Alphonse de Granby - Tél. 375-9944

**COURS DE DANSE FLAMENCO**

pour adultes, adolescent(e)s et enfants, débutant(e)s,  
inter et avancé(e)s. Farham / St-Cé-  
saire, Cowansville, Granby. Patricia au  
450-248-0960.

**COURS D'ESPAGNOL**

1er niveau, 10 semaines, 2 h / sem., pour dé-  
but octobre. 100\$. Info.: 372-9754

**COURS DE TAI-CHI FORME et de YOGA CHI-  
NOIS** (qiqong), jour et soir, Granby et Bromont.  
Détente, harmonie, énergie. 777-3131.

**COURS EN NUMÉROLOGIE**

Cette formation vous permettra de connaître la  
signification de tous les nombres qui vous en-  
tourrent car ils ont un impact sur votre vie.  
(Interprétation et prévision). Cours jour ou soir.  
Info.: 372-9284 Denise Sevigny.

**COURS PRIVÉS DE PIANO** Classique et popu-  
laire, pour tous. Ecole de musique à votre por-  
tée de Camille Lacasse. Professeur: Jocelyne  
Durocher 378-8854

**COURS SUR LE BUDGET**

Prenez vos finances en main ! Inscrivez-vous au  
cours sur le budget de l'ACF de Granby.  
Début: 29 septembre. Info.: 375-1443

**ÉCOLE DE CHANT CANTABILÉ**

**COURS DE chant populaire et / ou classique,**  
avec professeur dynamique et compétent.  
Faites vite, places limitées.  
Aussi disponible: **cours de tam-tam africain.**  
Isabelle Côté, 777-3089 ou pag. 360-8595

**VÉRITABLE CONVERSATION ANGLAISE  
AVEC MUGUETTE GAUVIN  
SESSION AUTOMNE 2004**

\* Quelques places encore disponibles en \*  
DEBUTANT 2 ET 3 INTERMÉDIAIRE  
Tél.: 777-3652 répondeur lors des cours, reçus  
WATERLOO : COURS PEINTURE SUR BOIS  
et à l'huile, projet individuel.  
Claudia Riendeau, 450-539-1555

**642 GARDERIES**

**ALLO! Si tu as 3 ou 4 ans,** garderie en milieu  
familial à 7\$ à St-Paul d'Abbotsford. Ginette au  
379-9142.

À ST-ALPHONSE, garderie à 7\$, mes petits  
amis sont à la recherche d'un ou d'une nou-  
velle amie, de 0 à 5 ans, appelez moi vite, j'ai  
une place de libre. Nathalie au 777-7030

**BESOIN DE 2 ENFANTS** le lundi et de 2 autres  
enfants à temps plein, âgés entre 0 et 5 ans.  
Place à 7\$, dans le Canton de Granby. Merci!  
Dépêchez-vous. Julie, 375-0684

**BESOIN D'UN RÉPIT** j'ai une place pour vous à  
7\$, les mercredi, jeudi, vendredi de 7 h à 15h30.  
Secteur rue Caron, 6 ans d'expérience avec  
CPE. Appelez moi Marie-Josée 777-3269.

**BONJOUR, GARDERAI** vos enfants du lundi  
au vendredi de 7 h à 17 h, temps plein ou par-  
tiel. Aussi après l'école, Demeure Cl. Granby,  
en arrière du camping Tropicana. 450-378-6869

**GARDERAI** 1 ou 2 enfants, de nuit, chez moi  
ou à l'occasion chez-vous. Rue Robinson Sud.  
Avec référence. 775-5985

**GARDERIE À 7 \$.** Canton de Shefford, Dau-  
delin-Saxby. 1 place poupon et 1 autre place im-  
médiatement, de 7h à 17h. Michèle, 777-0657

**641 COURS**

**642 GARDERIES**

**GARDERIE À 7\$** en milieu familial, 1 place pour  
enfant de 12 mois et +, temps plein. Ouvert de  
7 h à 17h, près du parc industriel. 776-1301.

**GARDERIE** en milieu familial recherche petits  
trésors, de jour. Secteur paisible et très tran-  
quille. Jeux éducatifs. Info: 776-7774

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL** de jour, enf. 4  
ans et +, à la journée ou à l'heure, lundi au ven-  
dredi, repas, jeux éducatifs, secteur centre-ville  
près école Ste-Famille. 25 ans d'exp. Non-fu-  
meuse. Endroit sécuritaire. Mme Savard,  
776-1642

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL À 7\$,** recon-  
nu par un C.P.E., non-fumeur, éducatrice di-  
plômée, 1 place disponible. Enfants de 3 ans et  
plus. Info: 372-8428.

**JARDIN D'ENFANTS  
LES PETITS  
MOUTONS BLANCS**

Nouvelle PRÉ-MATERNELLE

enfants de 24 MOIS à 5 ans

et service de HALTE-GARDERIE

enfants de 0 à 5 ANS

ont ouvert ses portes à Granby  
au 102, rue PRINCIPALE, LOCAL #110  
(porte et stationnement arrière)

Places disponibles. INFO: 372-7576

**JEUNE MAMAN** offre service de garderie, du  
lun. au vend. pour bouts de chou de tout âge.  
Atmosphère familiale et chaleureuse. Terrain  
clôturé, rue Robinson sud. Lorraine 777-4943.

**LA LICORNE,** service de garde en milieu fami-  
lial, reconnue par un CPE (à 7\$ par soi), a 2 pla-  
ces disponibles de soir seulement, pour 0-5  
ans. Milieu stable, sécuritaire, non-fumeur, pas  
d'animaux. Rue St-François. 777-8694

**MAMIE BILINGUE,** non-fumeuse, offre ses ser-  
vices de garde chez vous, les fins de semaine  
dans Granby, 5 \$ de l'heure. Lily, 378-4492

**PLACES À 7\$,** grande aire de jeux intérieurs et  
extérieurs. Repas équilibrés. Jeux éducatifs.  
Faites vite ! Info: 375-2023

**VEZ VOUS AMUSER** avec les petits amis de  
Julie. Je suis reconnue à 7\$ par un CPE, et suis  
présentement à la recherche d'un enfant à  
temps partiel, pour le mercredi.  
Julie au 375-4702, Roxton Pond.

**645 SANTÉ**

**RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE**  
Pour vous aider à régler vos problèmes, à bien  
fonctionner avec les autres, à être heureux. Thé-  
rapie individuelle et de couple. Bienvenue aussi  
aux adolescents et aux aînés.

Rendez-vous: **PIERRETTE GOYETTE**  
372-3706  
Intervenante relation d'aide  
15 ans d'expérience.  
Reçus pour assurances.

**646 MASSOTHÉRAPIE et  
SOINS THÉRAPEUTIQUES**

**MASSAGE DE DÉTENTE**

Kasandra. Granby. Inf. 521-1331

**MASSAGE**  
Du lundi au samedi.  
Louise Blais, 450-375-8166, cell: 450-577-0585

**MASSOTHÉRAPIE**

**MASSAGE SUÉDOIS, DÉTENTE**  
Manon au 450-293-4825

**MASSOTHÉRAPIE,** 35\$ / séance de 1½ heure, à  
domicile si désiré. Pour un bien-être intérieur.  
Info: 372-7694 Daniel.

**648 NOUS  
RECHERCHONS**

**CHERCHE MÂLE SCHNAUZER** miniature pour  
accoupler ma petite chienne. En échange d'un  
bébé à votre choix. 378-5768

**RECHERCHE UNE PERSONNE** avec scolarité  
en anglais pour aider aux devoirs d'un jeune  
garçon en 2e année, après l'école en après-mi-  
di. 777-1619

**URGENT ! CHASSEUR D'ORIGINAL** demandé,  
de préférence retraité, du 27 septembre au 17  
octobre, camp fourni. 375-2282

**649 AMITIÉ  
RENCONTRES**

AGENCE DE RENCONTRE NOUVELLE UNION  
★ SELECTIVE, SÉCURITAIRE  
CRITÈRES DE BASE EXIGES  
★ ÉTABLIE DEPUIS 26 ANS  
★ 3 MOIS D'ESSAI GRATUITS  
AUX DAMES DE 28 à 48 ANS  
★ MEMBRE À VIE ?? ? Granby 777-3330

★ AGENCE PRIVÉE (GAIS)  
pour femmes et hommes sérieux

**650 ÉVÉNEMENTS,  
ACTIVITÉS**

**MAGNIFIQUE  
TERRITOIRE DE CHASSE À L'ARC,  
CARABINE ET POUVRE NOIRE.**

Possibilité groupes de 5 à 6 chasseurs.  
Info. 450-266-7199, 514-242-5599

**RASSEMBLEMENT ANNUEL**, le 26 septembre,  
des familles Tereault. Inf: 450-469-4598.

**660 PERSONNEL  
DEMANDE**

**AU TIM HORTONS ANGE-GARDIEN  
BESOIN IMMÉDIAT DE PERSONNEL  
POUR SERVICE À LA CLIENTÈLE**

A temps complet de nuit  
Aussi PÂTISSIÈRE pour finition de beignes  
Avec ou sans expérience.  
Présentez-vous pour remplir un formulaire  
d'emploi et apportez votre CV pour entrevue au  
122, Rte 235 à l'Ange-Gardien. 450-293-4774

**BETON MSA INC.**

Recherche chauffeur classe 3.  
connaissances en mécanique serait un atout  
**Pour nous rejoindre: (450) 375-4055**

**BISTRO L'EUROPÉEN**

AIDE-CUISINIER(ÈRE), SERVEUR(ISE) et PLON-  
GEUR(ISE) avec expérience, à temps partiel, tra-  
vail de jour. Se présentez avec CV au 246 Ro-  
binson Sud, Granby

**660 PERSONNEL  
DEMANDE**

**ALOËTTE COSMÉTIQUES** est à la recherche de  
femmes dynamiques pour présenter ses nou-  
veaux produits. 300\$/semaine pour 10 heures  
de travail. Contactez Hélène Paquette au  
263-6988.

**ANIMATEUR (TRICE) DEMANDÉ(E)**

Maison des jeunes Sutton/Lac Brome "le  
Spot" Accueil-Animation participative avec jeu-  
nes 12-17ans. Intervention au besoin. Promo,  
organ., rédac. & éval. Trav. d'équipe & comm.  
Env. 20 hrs/sem. soir et fin de sem 10\$/hre. Vi-  
sion jeunesse dynamique. Bilingue obligatoire.  
Atouts : exp. et scolarité dans domaine. Env.  
c.v. avant le 17 sept. 17h00. A/S MDJ, 7, acadé-  
my, Sutton, Qc J0E 2K0. mdjsutton@bellnet.ca

**ANIMATEUR(TRICE)S PLEIN AIR**

A temps partiel. www.safarilookak.qc.ca  
Inf.: 450-539-0501, demandez Chantal

**ASSISTANTE AUX VENTES ET SÉCRÉTARIAT.**  
Compétences: bilingue, connaissances infor-  
matiques, polyvalente, entregent, pro-active,  
sens de l'organisation, pour entreprise située à  
St-Paul d'Abbotsford.

Faire parvenir votre C.V. à Normand Michaud  
soit par télécopieur au 450-379-5557 ou par  
courriel: normichaud@hotmail.com

**À TEMPS PLEIN ET PARTIEL,** travailleurs auto-  
nomes demandés pour transport général pour  
Granby - Montréal. Travail à l'année, vous de-  
vez fournir votre camion. Pour info: 777-4771

**BESOIN DE TRAVAILLEUR(E)S À L'ATE-  
LIER** sur presse à die, inspection à temps partiel  
et machine à coudre industrielle. Betty au  
378-1111

**FORMATION**

**OPÉRATEUR SPÉCIALISÉ POUR LES ÉQUIPEMENTS DE  
TRANSFORMATION DU MÉTAL EN FEUILLE**



**NOUVEAU  
PROGRAMME  
DE FORMATION  
OFFRANT DE  
TRÈS BONNES  
PERSPECTIVES  
D'EMPLOI.**

**Objectifs :**

- développer des compétences qui offrent des possibilités d'emploi intéressantes dans la région;
- acquérir une formation adaptée aux besoins des entreprises.

**Conditions d'admissibilité :**

- être sans emploi;
- avoir interrompu ses études pendant 24 mois consécutifs;
- réussir les tests et l'entrevue de sélection.

**Modules :**

- opération de presses-plieruses;
- opération de presses-poinçonneuses;
- opération de cisailles hydrauliques;
- métrologie;
- lecture de plans;
- santé et sécurité et SIMDUT.

**Dates :**

Du 4 octobre 2004 au 4 février 2005.

**Durée :**

17 semaines, incluant un stage de 4 semaines en entreprise.

**Horaire :**

De 8 h 30 à 16 h, 35 heures par semaine.

**Lieu de formation : Granby**

Transport disponible pour la population de Brome-Missisquoi

**Coordonnateur du projet :**

**SOCIÉTÉ DE FORMATION INDUSTRIELLE DE L'ESTRIE (SOFIE)**  
224, rue Mercier  
Cowansville

Ce cours est offert aux hommes et aux femmes.



Formation sur mesure développée avec les entreprises de la région.

**Inscrivez-vous dès maintenant  
en composant le (450) 263-8822**

Cette activité est rendue possible grâce à la  
contribution financière d'Emploi-Québec.

**COURS DE PIANO PRIVÉS**

**France Brasseur**  
Diplômée et affiliée à l'Académie de musique du Québec  
(Programme reconnu par le ministère de l'Éducation)



**COURS DE PIANO**

- Classique et populaire
- Enfants et adultes
- À mon studio ou à votre domicile

**Formation personnalisée**  
• Pour votre plaisir ou  
• Pour l'obtention d'un diplôme

Inscriptions en tout temps : **372-8140**

278600V

280202V

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****BUREAU D'ARPEUTEUR-GÉOMÈTRE**  
recherche un(e)  
**SECRÉTAIRE****FONCTIONS:**

Faire des recherches par informatique sur le site du Registre foncier, au bureau de la publicité des droits, et autres tâches.

**EXIGENCES:**

Expérience dans le domaine de l'arpenteur, un atout. Bonne maîtrise de la langue française. Dynamique, autonome, capacité de travailler sous pression, esprit d'équipe et bonne connaissance de l'environnement Windows.

Faire parvenir votre C.V. par télécopieur: au (450) 777-5506 ou par courriel: [daniel.touche@videotron.ca](mailto:daniel.touche@videotron.ca)

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST À COWANSVILLE**

pour les rues: Baker, Barré, Brock, Principale de 440 à 520 et Yamaska. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE****DANS LE CANTON DE GRANBY**

pour les rues: Deslandes, Gisèle, Poitras et des Erablières. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST****DANS LE CANTON DE GRANBY**

pour les rues Arvida, Argenteuil et Anjou. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST****ET LA PRESSE À GRANBY**

pour les rues: Langlois, Chapleau, Robison Nord, Moreau, Evangéline. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

**CARROSSERIE MILTON**

PEINTRE - CARROSSIER DEMANDÉ

Avec expérience, du lundi au vendredi. Se présenter de 8h à 19h du lun. au merc. au 30 rue Principale, à Ste-Cécile de Milton. Tél.: 378-5075, télécopieur: 378-1811.

**CHAUFFEUR DEMANDÉ** avec expérience, classe 3, les fins de semaine. Livraison Granby-Mtl.  
**COMMIS DE BUREAU DEMANDÉ** avec expérience sur ordinateur, facturation. Se présenter avec C.V. 599 Simonds S., Granby.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****CHAUFFEUR DE TAXI DEMANDÉ**

Équipe de jour

Inf.: après 17 h, Daniel au 375-3518

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****GRANBY NISSAN**

En raison de l'augmentation de nos ventes, nous sommes présentement à la recherche de

**CONSEILLER(ÈRE)S DES VENTES**  
pour véhicules neufs et d'occasion

Le(la) candidat(e) doit posséder de l'expérience dans la vente au détail. Le bilinguisme et connaissance de l'informatique seraient des atouts.

Nous offrons un salaire compétitif ainsi que de nombreux avantages sociaux.

Si vous voulez rejoindre les rangs d'une équipe dynamique, faites parvenir votre curriculum vitae chez :

**Granby Nissan**  
433, rue Principale  
Granby (Québec) J2G 2W9  
à l'attention de M. Laurent Barré

OT 717 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

11

11

11

Le Service à un nom  
**charette mexuscan cargo RPR**  
Transport

**Joignez-vous à une équipe dynamique!**  
Dans le domaine du transport depuis plus de 70 ans, nous sommes à la recherche de :

**CHAUFFEURS ET CHAUFFEURS PROPRIÉTAIRES POUR:**

- Local ou régional - Québec, Ontario
- États-Unis courte distance (720 milles et moins/voyage)
- États-Unis moyenne distance (1 800 milles et moins/voyage)
- États-Unis longue distance (4 500 milles/voyage)

**NOUS OFFRONS:**

<b>Longue distance</b>	<b>Local</b>
• Jusqu'à 0.38 \$/mille (janvier 2005)	• Jusqu'à 15,70 \$ (janvier 2005)
• 20 S/cueillettes et livraisons (janvier 2005)	• 45 h en moyenne
• Bani de passage aux douanes	• Fonds de pension
• Fonds de pension	• Assurance collective (plan familial)
• Assurance collective (plan familial)	• Équipements récents et attirés
• 2 500 milles en moyenne/semaine	• Salaire payable toutes les semaines
• Équipements récents et attirés (Peterbilt-Volvo)	• Basé à Cowansville, Ste-Martine, Montréal et Acton Vale
• Salaire payable toutes les semaines	• Congé la fin de semaine
• Basé à Cowansville, Ste-Martine, Montréal et Acton Vale	• Possibilité de formation pour les chauffeurs avec peu d'expérience
• Retour la fin de semaine	
• Possibilité de formation pour les chauffeurs avec peu d'expérience	

**Pour nous rejoindre:**  
**1-800-361-5151**

Téloc.: (450) 263-9551 • Courriel: [rhumaines@transportcharette.com](mailto:rhumaines@transportcharette.com)

**COIFFURE Dorothy**

**COIFFEUR(EUSE)S et ESTHÉTICIENNE**

demandées avec ou peu de clientèle établie possédant les compétences suivantes :

- Autonomie
- Efficacité
- Dynamisme
- Belle personnalité

Si vous avez ce profil et êtes intéressées, apportez votre c.v. au

**245-1 Denison Est**  
Granby 298167V

**Multi-Mix**

Multi-Mix, entreprise manufacturière, située à St-Valérien depuis 1988, est un important fabricant de prémélange de minéraux et vitamines. Nous sommes à la recherche de candidat(e)s pour relaire notre banque.

**JOURNALIERS**  
(POSTE SOIR) ET (POSTE OCCASIONNEL)

**Qualifications et exigences:**

- Détenir un diplôme d'études secondaires V
- Bonne capacité physique
- Capable d'établir de bonnes relations interpersonnelles
- Bonne vision du service à la clientèle
- Flexibilité et esprit d'initiative
- Conduite d'un chariot élévateur (atout)

Salaires et avantages sociaux selon la convention collective.

Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

**Multi-Mix**  
557, chemin St-Dominique  
St-Valérien (Québec) J0H 2B0  
Télécopieur: (450) 549-2989

**Décrocher un emploi, c'est possible !**

Entreprise d'Entraînement de Granby

**Taux de placement 85%**

Marketing  
Ressources humaines  
Achats  
Réception  
Travail général de bureau  
Ventes  
Secrétariat  
Comptabilité

**Actualise tes compétences par l'action !**

- Programme personnalisé
- Personnel d'encadrement qualifié
- Support à la recherche d'emploi
- Mise à jour de logiciels

Word / Excel / Access  
PowerPoint / Outlook / Internet Explorer  
Fortune 1000 / Acomba  
Progression / Avantage

Etre sans emploi - Posséder une formation pertinente ou une expérience dans le domaine administratif - Détenir des connaissances en informatique

Emploi Québec  
Entreprise d'Entraînement de Granby

Le service offert est rendu possible grâce à la participation d'Emploi-Québec.

**INFO: (450) 372-0005**

**CLSC CHSLD** de la MRC d'Acton

**Le CLSC-CHSLD de la MRC d'Acton est à la recherche**

**Physiothérapeute - Poste permanent à temps complet**  
Personne qui évalue la condition neuro-musculo-squelettique des bénéficiaires; conçoit, réalise, révisé et adapte des programmes de traitement visant leur réadaptation fonctionnelle, le tout en conformité avec la loi et les standards.  
Doit détenir un premier diplôme universitaire terminal et faire partie de son ordre professionnel.

**Inbalothérapeute**  
Pour la liste de rappel - remplacement d'un congé de maternité 4 jours/semaine  
Doit détenir un diplôme de fin d'études collégiales avec spécialisation en techniques d'inbalothérapie et d'anesthésie d'une école reconnue par le Ministère de l'Éducation. Cet emploi comprend aussi les personnes qui, suite à une expérience pertinente, détiennent un certificat d'études collégiales en techniques d'inbalothérapie et d'anesthésie; doit être membre en règle de l'Ordre professionnel des inbalothérapeutes du Québec.

**Préposé(e) aux bénéficiaires:**  
Pour la liste de rappel - aucune garantie d'heures  
DEP en assistance aux bénéficiaires en établissement de santé;  
Disponibilité obligatoire de nuit et de fin de semaine.

**Infirmière auxiliaire:**  
Pour la liste de rappel - aucune garantie d'heures  
Membre en règle de l'OIIAQ et disponibilité obligatoire de nuit et de fin de semaine.

**Infirmière CLSC - CHSLD**  
Pour la liste de rappel - aucune garantie d'heures et disponibilité obligatoire de nuit et de fin de semaine pour le CHSLD.

Remplacement temporaire temps complet (congé de maternité) pour le CLSC  
Membre en règle de l'OIIAQ

**Auxiliaire familiale et sociale**  
Pour la liste de rappel - aucune garantie d'heures  
Détenir un DEP en assistance familiale et sociale aux personnes à domicile.

**Entretien ménager - travaux lourds**  
Pour la liste de rappel - aucune garantie d'heures  
Requiert de la force physique.

**Préposée à l'admission**  
Pour la liste de rappel - aucune garantie d'heures  
Formation de base en secrétariat.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant 16 heures le 24 septembre 2004, en inscrivant le poste visé à la:

**Direction des services administratifs**  
CLSC-CHSLD de la MRC d'Acton  
1266, rue Lemay  
Acton Vale, Québec J0H 1A0  
Télécopieur: (450) 546-4981

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE A TEMPS PARTIEL** demandés possédant expérience sur camion avec transmission manuelle (Entraînement poss.) Salaire de 15.37\$. Heures de travail approx. de 7h15 à 8h30 et de 15h à 16h30. Se présenter: 114 St-Charles N, Granby de 13 h 30 à 14 h 30 demandez Reynald St-Jean

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CHAUFFEUR US** pour transport de "containers", minimum de 3 ans d'expérience, salaire d'une moyenne de 0,40\$ et + du mille. 450-378-0680

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CHEF D'ÉQUIPE demandé**  
Emploi permanent, à temps partiel de fin de semaine, de jour, 17 h. Doit être honnête, jovial, débrouillard, avoir le sens des responsabilités et capable de faire des réparations mineures.  
Envoyez votre C.V. pour rendez-vous, au bureau de poste chez Uniprix, 320, boul. Leclerc Est, C.P. 50006, Granby, QC J2G 9R9  
**CHERCHE FEMME DE MÉNAGE** le jeudi ou le vendredi. 378-6755

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**Clinique dentaire recherche Secrétaire bilingue**

- Connaissance dans le domaine serait un atout
- Environ 14h/semaine

Faites parvenir votre c.v. au:  
**Casier 1747  
La Voix de l'Est  
76, rue Dufferin, Granby  
J2G 9L4**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**PRODUITS FORESTIERS TOUCHETTE**

Notre entreprise se spécialise dans le débitage et jointage de bois. Nous sommes à la recherche de personnel pour combler les postes suivants:

- Opérateur de moulurière
- Débiteurs sur botteuse pneumatique
- Journaliers

- Poste permanent, 40h/semaine
- Travail de jour et de soir
- Salaire selon compétences

Pour information, faire parvenir votre c.v. au:  
**105, route 112 Ouest,  
St-Paul-d'Abbotsford  
(Québec) J0E 1A0  
ou composez le 379-2061**

Chef de file canadien en pleine expansion dans la fabrication de tapis d'entrée avec endos de vinyle, de tapis gazon et de tapis anti-fatigue, **CORPORATION DE TECHNOLOGIE MATTING** est à la recherche de personnel pour combler des postes permanents à temps plein

**d'opérateurs et de journaliers.**

Quarts de travail : Jour, soir, nuit.  
Salaire et avantages sociaux compétitifs + partage des bénéfices.  
Possibilité d'avancement.

**Exigences :** Secondaire III  
Dextérité manuelle  
Bonne forme physique  
Disponible immédiatement

Faites parvenir votre C.V. ou présentez-vous à nos bureaux pour remplir une demande d'emploi au :

**137, rue Martin  
Granby (Québec) J2G 8B1  
Télé.: (450) 375-6158**

**MAT TECH**

**CHEZ CORA RECHERCHE PLONGEUR** du lundi au vendredi, de jour. Apportez votre CV au 15 Simonds Nord, Granby

**IGA Lefebvre** Galeries de Granby 40 Évangéline

**Foignez-vous à une équipe dynamique.**

**DISPONIBILITE TEMPS PLEIN**

- 5 caissières
- 5 emballeurs
- 1 commis-emballeur(euse) viande
- 1 commis charcuterie
- 1 commis prêt-à-manger
- 1 superviseur jour et soir avec expérience avantages sociaux selon expérience

Apportez votre c.v. au IGA Lefebvre à l'attention de M. Daniel Laberge

**GROUPE GNR**  
GAZ NATUREL RICHARD INC.

**RECHERCHONS FRIGORISTE**

- Avec carte de compétences (compagnon)

Envoyez votre c.v. à  
**M. Richard Robert  
4070, rue Brodeur  
Sherbrooke (Québec)  
J1L 1V9**

Courriel: richard@groupegnr.com

**A. Lassonde Inc.**

**URGENT !**

A. Lassonde inc., une filiale de Industries Lassonde inc. est un chef de file canadien de la fabrication de jus purs et boissons de fruits, et le plus important fabricant et distributeur de jus de pomme de l'Est du Canada.

A. Lassonde Inc. est présentement en pleine période de recrutement afin de combler plusieurs emplois saisonniers sur les différents quarts de travail.

La durée de l'emploi est de **septembre à novembre** avec possibilité de prolongement. Différents postes sont à combler : **manœuvres à la production, opérateurs d'équipements de production, opérateurs de chariot élévateurs et camionneurs.**

Les personnes intéressées doivent compléter un formulaire de demande d'emploi ou faire parvenir leur c.v. à l'adresse suivante :

a/s service des ressources humaines  
**A. Lassonde Inc.  
705, rue Principale  
Rougemont (Québec) J0L 1M0  
Télé.: (450) 469-3360  
Courriel : bretonj@lassonde.com**

Seules les personnes retenues seront convoquées en entrevue.

**LA MAISON DE L'EMPLOI**  
125, boul. Lord, Granby  
cregranby@videotron.ca  
(450) 378-2107

**Services gratuits simples et efficaces**

Cette activité est réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

**Emploi Québec** Montérégie

**Pour trouver un emploi à sa mesure il faut:**

- Un bon curriculum vitae
- Savoir bien se vendre
- Découvrir les emplois non-publiés

**Appelez-nous!**

**Les entreprises Allaire & Gince Inc.** recherche

**MÉCANICIEN (travail de soir)**

Tâches : Effectuer les entretiens et réparations sur camions poids lourds et machineries  
**Compétences et qualifications :**  
3 ans d'expérience en mécanique diesel et hydraulique  
Vous devrez posséder un permis de conduire classe 3.

**AIDE-MÉCANICIEN (travail de soir)**

Tâches : Effectuer changements d'huile et graissage sur le matériel roulant.  
**Compétences et qualifications :**  
3 ans d'expérience en mécanique  
Vous devrez posséder un permis de conduire classe 5.

**CONDUCTEUR CAMION 10 ROUES /DÉNEIGEUSE**

**Exigences :**  
Posséder permis de conduire classe 3  
Expérience de déneigement  
Bonne forme physique  
Disponible jour, soir et nuit selon chute de neige

Nous offrons un travail intéressant et varié avec une rémunération attrayante selon votre expérience.  
Nous envoyer votre c.v. par télécopieur au **450-378-7226**

**WAL-MART DE GRANBY**

est présentement à la recherche de candidat(e)s dans les secteurs suivants :

**TEMPS PARTIEL**  
12 h et plus par semaine

- Techniciens Centre de l'Auto

Exigences: Avoir 18 ans et plus et détenir un permis de conduire valide

**TEMPS PLEIN**  
28 h et plus par semaine  
Disponible en tout temps

- Techniciens Centre de l'Auto
- Déchargement des camions

Exigences: Avoir 18 ans et plus et détenir un permis de conduire valide

**Bien vouloir apportez votre c.v. au comptoir du service à la clientèle au Wal-Mart de Granby**  
**75 Simonds Nord, Granby**

**VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?**

NOUS OFFRONS, À GRANBY ET À COWANSVILLE, UN PROGRAMME QUI RÉPOND AUX EXIGENCES DES ENTREPRISES.

**CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:**

- être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.

**DURÉE:**

- Entre 9 et 12 semaines ( 26 h / sem.);
- possibilité de soutien financier.

Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

**INFORMATION ET INSCRIPTION : CREAT - FORMATION**  
Téléphoner à : **1-866-776-7893**

**Emploi Québec**

**AUCOQ**

Au Coq est à la recherche de personnel pour combler les postes suivants:

**Aide cuisinier**  
Poste à temps partiel, 20-25 heures/semaine incluant les fins de semaine  
Être disponible de jour et de soir

**Réceptionniste-caissière**  
Poste à temps partiel, 15-20 heures/semaine incluant les fins de semaine  
Être disponible de jour et de soir

Faites parvenir votre c.v. au **777, rue Principale, Granby J2G 2Y6**

**INTER GROUPE ASSURANCES**

Dans le cadre de notre expansion, nous sommes à la recherche d'un(e) candidat(e) comme

**préposé(e) au service à la clientèle**  
module de lignes personnelles

- Expérience de 5 ans et plus serait un atout
- Avoir déjà transigé sur un système d'exploitation d'assureur
- Maîtriser les logiciels de Microsoft Office
- Détenir un permis ou être reconnu auprès de l'autorité des marchés financiers

Conditions de travail au-dessus de la moyenne

Faire parvenir votre c.v. à:  
**Arthur Malouin Itée  
Cabinet en Assurances de Dommages et Cabinet de Services Financiers  
A/s Yvan Malouin  
1200 Notre-Dame  
Saint-Césaire, Québec  
J0L 1T0**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CHERCHE UNE PERSONNE** pour l'entretien d'une écurie, située à Roxton Pond, 4 heures par jour, 5 jours par semaine, doit se voyager. 378-4241

**COIFFEUSE** demandée avec petite ou grosse clientèle, possibilité d'augmenter ta clientèle. Nous sommes une équipe dynamique. Coiffure Défi Mod. 450-522-1215

**COIFFEUSES DEMANDÉES**  
Avec diplôme et expérience si possible.  
Inf.: 360-7977

**COMMIS DEMANDÉ** pour travail dans animalerie à St-Césaire, à temps partiel, responsable et fiable. (450) 772-2118

**COMPAGNIE EN EXPANSION À GRANBY** est à la recherche d'un **HOMME À TOUT FAIRE** à temps partiel, pour entretien d'immeuble. Appelez au 375-4213

**COMPAGNIE TRANSPORT DE GRAIN RECHERCHE**  
**UN CHAUFFEUR CLASSE 1**  
pour travail local, en semaine,  
et un **CHAUFFEUR** pour le week-end  
Faire parvenir C.V. par fax (450) 293-5221  
ou tél. (450) 293-8141, Lynda.

**COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS**  
recherche **INTERVENANT(E)**  
EN CONDITIONNEMENT PHYSIQUE  
temps plein et temps partiel

Pré-requis:  
- Le candidat aime beaucoup les gens  
- Les gens l'aiment généralement beaucoup  
- Expérience en intervention physique  
- Sportif  
- Souci du travail d'équipe  
Salaire très compétitif pour l'industrie.  
Contactez Pierre Forand 375-2552

## Plastiques Cellulaires Polyform inc.

Nous sommes à la recherche

### JOURNALIER(ÈRE)S

Disponibles sur tous les quarts de travail.  
Ce travail demande une bonne capacité physique et un bon esprit d'équipe

Si intéressé, venir remplir une demande d'emploi au

**870, boul. Industriel à Granby**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

### CONCENTREK Inc. Besoin immédiat Technicien en logistique

Notre client, Bombardier Produits Récréatifs à Valcourt, Québec, recherche un candidat qualifié pour la gestion logistique du transport.

**FONCTIONS:**  
Établir un horaire de chargement des expéditions avec les transporteurs, suivi des expéditions en transit, gestion des transporteurs et préparation des rapports.

**EXIGENCES:**  
Une expérience antérieure de transport/répartiteur requise. Flexibilité, très bonne habileté en informatique et connaissance de MS office. Fortes aptitudes en communication parlées et écrites. Bilingue (français et anglais). Salaire et avantages sociaux très attractifs. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

**CONCENTREK Inc.**  
P.O. Box 649, Jenison MI  
49429-0649  
Email: hr@concentrek.com  
Aucun appel téléphonique accepté.

### LOGISTICS TECHNICIAN Immediate need!

Leading third-party logistics firm seeking qualified candidate to provide on-site transportation mgmt. for Bombardier Recreational Products in Valcourt, PQ.

**RESPONSIBILITIES:**  
Include load tender, tracking, carrier management & reporting. Prior transportation/dispatch experience required.  
Requires strong PC skills, flexibility, proficiency w/MS Office products, strong verbal & written skills. Bilingual preferred, english req. Attractive wage and benefits package.

Submit resume and salary history to:  
**CONCENTREK Inc.**  
P.O. Box 649, Jenison MI  
49429-0649  
Email: hr@concentrek.com  
No telephone inquiries please!

### RESPONSABLE de maintenance poste de jour

**Exigences:**  
- Connaissances en électricité, soudure et hydraulique  
- Gérer plan d'entretien préventif  
- Capacité de gérer du personnel  
- Débrouillard  
- Disponible à faire du temps supplémentaire et à être sur appel

Si intéressé, venir remplir une demande d'emploi au:

**845, boul. Industriel, Granby**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CONCESSIONNAIRE de MACHINERIES AGRICOLES** est à la recherche d'un **commis aux pièces et d'un gérant de service**, de préférence avec expérience.  
Info: 450-296-4411 demandez Clément.

**CONCIERGE RECHERCHÉ** Spécialités: cirage, décapage, polissage. Faire parvenir CV au: 339 Bérard, Granby, J2G 6E8

**COUTURIER(E)S** demandé(e)s à temps plein. Tél. 378-0166 ou se présenter au 60 Gareau à Roxton Pond.

**COUTURIÈRE DEMANDÉE** pour retouches de vêtements chez Sears, Granby ou St-Bruno. Demandez Florence au 375-5770 poste 468 ou 514-889-1466.

**CUEILLEURS** avec expérience demandés pour verger situé au 1155 ch. Godbout à Dunham, 450-295-1155

**CUEILLEURS DE POMMES DEMANDÉS** très belle récolte débutant le 13 septembre. Présentez-vous au 589 Bruce (route 202), Dunham, 295-2615.

**CUEILLEURS DE POMMES DEMANDÉS** à Freightsburg. Laissez message avec votre numéro de téléphone sur répondeur au 450-298-5117

**CUEILLEURS DEMANDÉS** pour récolte de pommes avec expérience de cueillette à la bin. **VERGER ROGER CÔTÉ DE ROUGEMONT** demandez Mario au 450-469-2997.

**CUEILLEURS DE POMMES** demandés à St-Paul d'Abbotsford, groupe de 3 à 4 personnes de préférence. 379-9077

**CUISINIER (E) DEMANDÉ (E)**  
à temps partiel et à temps complet  
Horaire agréable et stable. Salaire compétitif. Assurance-groupe. Reei collectif.  
Se présenter au Restaurant chez Trudeau, 348 Principale à Granby, demandez Line Trudeau

**CUISINIER (E)**  
D'expérience demandé  
Bonnes conditions  
Références  
Demandez le chef: David **AUBERGE QUILLIAMS**  
572 Lakeside, Lac Brome  
Sortie 90, autoroute 10,  
450-243-0404

**Centre dentaire Harvey & Stevanovic**  
est à la recherche d'une  
**Réceptionniste / assistant(e)-dentaire**

La personne recherchée devra effectuer du travail de secrétariat ainsi que de l'assistance auprès du dentiste.

- Connaissance en informatique serait un atout
- Bilingue
- 20-25 heures/semaine
- Personne dynamique aimant travailler en équipe

Faites parvenir votre c.v. à:  
**Dr NIKOLA STEVANOVIC**  
100, boul. St-Joseph,  
Cowansville J2K 1R8  
ou par téléc.: (450) 263-3566

**Valentine**  
de Cowansville et Farnham

**EMPLOYÉ(E)S**

temps plein et temps partiel  
demandez André au 405-3317  
ou se présenter sur place  
pour compléter une  
demande d'emploi.

- **VENDEUR D'ARMOIRES DE CUISINE** avec expérience
- **POSEUR D'ARMOIRES DE CUISINE** avec carte de compétence ou licence d'entrepreneur

Faites parvenir votre c.v. au  
Casier 1745  
La Voix de l'Est  
76, rue Dufferin, Granby  
(Québec) J2G 9L4

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CUISINIER(ÈRE)**, avec exp. si possible. Veuillez vous présenter avec C.V. au 15 rue Authier ou téléphonez au 375-0123 et demandez Claude.

**CUISINIER(ÈRE)S** de jour et de soir: **BARMAID** avec ou sans expérience. **PLONGEURS** jour et soir. **SERVEUSE** de jour et de soir. 450-293-3857, Mme Pronovost.

**CUISINIERS (IÈRES)** demandé (es) avec exp. salaire selon compétences, bonnes conditions de travail. **Resto-Bar Hélène, 9030 de la Montagne, Valcourt JOE 2L0, tél.: 450-532-3575 demandez Hélène**

**DÉPANNEUR CARREFOUR 74**  
au 2000 Pierre Laporte, Bromont recherche  
**CAISSIER OU CAISSIÈRE**  
de nuit, bilingue, souriant.  
16 h par semaine; vendredi et samedi soir de nuit de 23 h à 7 h. Réal Boucher 534-1999.

**MANUFACTURIER HÔTELIER HAUT DE GAMME** recherche

- **1 Monteur-Assembleur** avec expérience dans le meuble
- **1 Apprenti-Peintre** avec expérience dans le bois

Personne sérieuse. Faites parvenir votre c.v. ou présentez-vous à l'adresse suivante:

**Les Meubles St-Damase inc.**  
246, rue Principale  
St-Damase (Québec) JOH 1J0  
Tél.: (450) 797-3702 • Téléc.: (450) 797-3455  
Courriel: marrod@st-damase.com

**MATÉRIAUX DE L'ESTRIE**

**Préposé à la barrière**

- Contrôle la circulation des matériaux
- Service à la clientèle
- Lundi au vendredi 7 h à 13 h
- Salaire à discuter

S'adresser au:  
**788 Moeller, Granby**

**ASSISTANTE DENTAIRE et SECRÉTAIRE DENTAIRE et HYGIÉNISTE**

30 h /semaine avec expérience

Veuillez présenter votre c.v. au  
Centre dentaire Michel Perrier  
340, boul. Leclerc Ouest  
Granby

Pour rendez-vous  
375-2749

**AJUSTEUR de PRESSES**

NOUS SOMMES à la recherche d'un candidat idéal afin de combler un poste d'ajusteur de presses.

**Exigences:**

- CONNAISSANCE EN MÉCANIQUE
- CAPABLE DE TRAVAILLER SOUS PRESSION
- DYNAMIQUE ET BONNE CAPACITÉ ANALYTIQUE
- Disponible jour, soir et nuit
- Disponible à faire du temps supplémentaire EN FIN DE SEMAINE

Remplir une demande d'emploi au  
**845, boul. Industriel Granby**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**EMBALLEUSES DE POMMES** demandées avec expérience. Se présenter le mardi 14 septembre de 7h30 à 8h30 le matin, au 1140 Papineau à St-Paul d'Abbotsford.

### CONTREMAÎTRE D'ÉQUIPE D'ÉGOUT-AQUEDUC

- Expérience du travail
- Carte de compétence de CCQ
- Savoir gérer son équipe
- Connaissance de l'arpentage
- Esprit d'équipe et débrouillardise
- Équipe jeune et dynamique
- Véhicule de travail fourni
- Salaire compétitif
- Secteur de travail: Montérégie et environs

Envoyer c.v. au:  
C.P. 1040  
St-Alexandre (Québec)  
JOJ 1S0  
ou télécopieur au: (450) 346-1695

### OPÉRATEUR DE FOREUSE DIRECTIONNELLE ou OPÉRATEUR DE LOCALISATEUR

- Avec 1 an d'expérience
- Esprit d'équipe, débrouillardise nécessaire
- Salaire compétitif
- Secteur de travail: Montérégie et environs

Envoyer c.v. au:  
C.P. 1040  
St-Alexandre (Québec)  
JOJ 1S0  
ou télécopieur au: (450) 346-1695

**LE GROUPE COCCUSS**  
Chargement de volailles

**Chargement de volailles**

Nouvelle compagnie en pleine expansion cherche personnel à temps plein.

**Exigences requises:**

- Très bonne forme physique
- Fiable
- Dynamique

Vous pouvez nous contacter entre 10h et 16h du lundi au jeudi au  
**(450) 293-1114**

**DJL recherche MANOEUVRE**

Lieu de travail: Wickham et environs (plusieurs sites) (Usine Lacbec)

**Description du poste:**  
Travail à l'usine d'asphalte et aux carrières de la région.  
Détenir un permis de conduire valide.  
Aptitudes en mécanique et soudure constituent des atouts.  
Bonne rémunération et avantages sociaux (assurance collective et fonds de pension)

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur candidature d'ici le 30 septembre 2004 à l'adresse suivante:

**CONSTRUCTION DJL INC.**  
2, rue des Carrières  
Bromont (Québec) J2L 1S3  
Téléc.: (450) 534-3020  
bromont@djl.ca

**SOCRATE**

**RÉORIENTATION DE CARRIÈRE**

- BILAN DES COMPÉTENCES
- ORIENTATION PROFESSIONNELLE
- CURRICULUM VITAE

916, rue St-Hubert, Granby  
372.6633

REMBOURSÉ PAR LA FLUPARTI DES RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

**MICHEL ROY**  
DIRECTEUR ADMINISTRATIF

**NATHALIE VACHON c.o.**  
DIRECTRICE PROFESSIONNELLE

**artopex POSTES PERMANENTS à l'usine Pro-Meubles**

- Contremaître (soir)
- Opérateur chariot élévateur (jour-soir)
- Opérateurs (nuit)
- Employés à la production (soir)

Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur 378-6034, par courriel à [personnel@artopex.com](mailto:personnel@artopex.com) ou à l'adresse suivante:  
**Pro-Meubles, 800 Vadnais, Granby, Qc J2J 1A7**

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**DERAGON FORD / LINCOLN**  
recherche actuellement un  
**PRÉPARATEUR**

pour son département de carrosserie  
**Qualifications professionnelles**  
- DEP en carrosserie ou expérience jugée équivalente  
- Posséder un permis de conduire valide  
**Caractéristiques personnelles**  
- Avoir le souci de la précision  
- Être capable de se conformer à des exigences de qualité et de productivité  
- Avoir développé des habiletés pour communiquer avec différentes personnes  
- Ouvert à la formation  
- Aptitude pour le travail d'équipe  
Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux.  
Veuillez faire parvenir votre CV à l'attention de Sophie-Tanya Lupien au service des RH. Deragon, 317 rue Principale, Cowansville (Québec) J2K 1J4. Télécopieur : (450)266-9932 ou par courriel: slupien@deragon.com

Entreprise située à Saint-Damase, spécialisée dans la fabrication de structures de serres, recherche

**JOURNALIER**  
avec ou sans expérience

- Emploi permanent 40 h / semaine  
- Travail robuste  
- Salaire horaire de 9\$, révisé après 3 mois  
Apportez ou télécopiez votre C.V. à :

**GUY TESSIER INC.**  
826 Bas Corbin  
Saint-Damase, QC J0H 1J0  
Tél. et téléc. (450) 797-3616

**FEMME DE CHAMBRE**

demandé(e)  
Entretien des chambres et aires communes  
Temps partiel  
**AUBERGE QUILLIAMS**  
Julie Laliberté  
450-243-0404  
572 Lakeside, Lac Brome  
Autoroute 10, sortie 90

**FERME PORCINE ENGRAISSEMENT** recherche employé responsable pour travail temporaire ou permanent. Possibilité de logement. Région St-Barnabé sud. Envoyez CV à:  
**FERME GBM, 559 ch. St-Dominique, St-Valérien, Qc J0H 2 B0** ou par téléc. : 450-549-2800

**GARDIEN DE NUIT**

et entretien léger  
de 23 h à 7 h  
3 nuits semaine en rotation  
disponibilité 7 nuits  
apparence soignée  
se débrouille en anglais  
10 \$ de l'heure  
**Idéal pour retraité**  
**AUBERGE QUILLIAMS**  
Jacques Laliberté  
572 Lakeside, Lac Brome  
450-243-0404

**GRANBY CARGO**  
Division de Jean Verrier Auto 1992 inc.  
est à la recherche d'un VENDEUR  
parfaitement bilingue, pour vente d'automobiles ou remorques en tout genre, à temps plein ou à temps partiel. Expérience serait un atout.  
Appellez 375-3633 ou 375-4213  
demandez Jean Verrier.

**HÔTEL LE CASTEL**

**Spa confort**  
Préposé(e) au Resto-Café  
Cuisinier(ère)  
Serveur(se) / Barman(aid)  
Nombreux avantages sociaux  
Salaire compétitif  
Vous présenter au 901, rue Principale  
Granby (Québec) J2G 2Z5  
Téléc: (450) 378-9930  
Courriel: admin@castel.qc.ca

**HYGIÉNISTE ET ASSISTANTE DENTAIRE** demandées à temps plein ou partiel (1 à 2 soirs semaine). Envoyez C.V. au 1161, chemin des Patriotes, Suite 15, Richelieu, QC J3L 5J8  
a/s: Valérie Laliberté, ou tél. 450-658-8928.

**INSTALLATEUR DE DÉMARREUR** à distance et électronique d'auto demandé, à temps plein. Présentez-vous au 398 Rivière à Cowansville ou tél. au (450) 263-6803

**LAC BROME : Dépanneur des Érables** recherche un(e) commis à temps plein. 450-242-8888.

**LA RÔTISSERIE ST-HUBERT**  
de Granby

est à la recherche d'un AÏDE-CUISINIER à temps plein. Horaire du lundi au vendredi. Assurance collective. Repas à 75 % de rabais. Formation sur place. Ambiance de travail stimulante. Possibilité d'avancement.  
Vous présenter avec votre C.V. au 940 Principale à Granby, ou par courriel rotisserie048@videotron.ca

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**JARDIN DU MONT**  
recherche  
**Assistant-gérant**

pour notre département de fruits et légumes  
**Qualités et habiletés requises:**  
- Capacité de diriger une équipe  
- Sens de la clientèle  
- Avoir du leadership  
- Débrouillardise et efficacité au travail  
- Être capable de rencontrer des objectifs  
- Minimum 2 ans d'expérience en fruits et légumes

**Commis de département**

Postes à temps plein  
FRUITS et LÉGUMES - BOULANGERIE  
- CAISSIER(ÈRE)  
Être disponible à travailler sur des horaires variables

**Commis du bureau**

Horaire : samedi, dimanche et un jour sur semaine.  
Prise de commandes, réception, balancement de caisse.  
Pré-requis : connaissances de base en comptabilité et informatique.  
**SALAIRES COMPÉTITIFS et AVANTAGES SOCIAUX**  
Pour informations : France Bernard  
au 375-3941 ou se présenter  
au 252, rue Denison Est à Granby avec C.V.

**LAVEUR DEMANDÉ**

A temps plein sur semaine  
Se présenter avec c.v. au :  
**LAVE AUTO 3 MINUTES**  
au 14, rue Langlois à Granby

**LES ENTREPRISES P. BOMBARDIER** recherche hommes ou femmes à temps partiel, pour entretien paysager. Possédant permis de conduire. 777-3021

**LES RÉSIDENCES DU MONT**

recherche  
**PRÉPOSÉE AUX BÉNÉFICIAIRES**  
De nuit, 28 heures / semaine, poste permanent.  
Demandez Johanne ou Bernard au 375-4684

**LES SERVICES DE PERSONNEL MANPOWER**

Les Services de personnel MANPOWER, le leader mondial dans la sélection et l'affectation de personnel temporaire et permanent, sont présentement à la recherche de personnel qualifié en vue de combler le poste suivant :

**Opérateur de presse plieuse**

- Poste permanent, de soir, à Granby  
- À partir de 12.25\$/hre  
- Bonne connaissance du système métrique  
- Expérience dans la lecture de plan, micromètre et vernier  
- Expérience dans le métal en feuille (un atout)  
- Être en mesure de soulever des charges d'environ 40 lb de manière répétitive  
- Posséder un diplôme de secondaire 5 (un atout)  
- Minimum de deux années d'expérience en usine

Plusieurs postes de manoeuvres généraux (Granby, St-Césaire, Cowansville, Waterloo)

- Postes de jour, soir et nuit  
- À partir de 9.36\$/h  
- Être en mesure de soulever des charges d'environ 40 lb de manière répétitive  
- Être disponible immédiatement  
Les personnes intéressées et possédant les qualifications requises pour ces postes sont priées de nous faire parvenir leur curriculum vitae accompagné de leur(s) diplôme(s) dans les plus brefs délais. Seul les candidatures sélectionnées seront contactées. \*\*\*Services gratuits pour les candidats\*\*\*

**Les Services de personnel MANPOWER**  
8 rue Langlois, Granby, Québec J2G 6J4  
Téléphone: (450) 776-6630  
Télécopieur: (450) 776-7730  
marie-andree.roy@na.manpower.com

**LIVREUR(EUSE)S DEMANDÉ(E)S**

Restaurant. Inf: 777-9558

**LIVREUR DEMANDÉ**

**S. SETLAKWEE**  
st à la recherche d'un livreur  
Disponible immédiatement  
Avoir bonne forme physique, être poli  
Expérience dans la livraison et l'installation de meubles et électroménagers un atout.  
Apportez votre C.V. à Mme Aucoin  
au 1204 Principale, Granby  
ou appelez au 378-9049

**NOUVEAU PROPRIÉTAIRE**, bar le Spot à Roxton Falls, recherche BARMAID. Inf. 1-450-522-3902, Maryse

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour travail d'usine. Se présenter au 599 Simonds Sud à Granby pour remplir une demande d'emploi.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**LES SERVICES DE PERSONNEL MANPOWER**

Les Services de personnel MANPOWER, le leader mondial dans la sélection et l'affectation de personnel temporaire et permanent, sont présentement à la recherche de personnel qualifié pour une compagnie d'envergure internationale située à Granby en vue de combler les postes suivants :

**URGENT! URGENT! URGENT!**  
**5 MÉCANICIENS-ASSEMBLEURS**  
**2 SOUDEURS**  
**1 PEINTRE / PEINTRE-FINISSEUR**

- Posséder un DES ou l'équivalent  
- Détenir, selon le poste, un DEP en électromécanique et/ou mécanique industrielle, soudure, carrosserie/peinture  
- Salaire entre 11.50\$/h et 13\$/h  
- Postes de jour et de soir  
- Postes temporaires de quelques mois, temps plein  
- Possibilité de rappel l'année suivante  
Les personnes intéressées et possédant les qualifications requises pour ces postes sont priées de nous faire parvenir leur curriculum vitae accompagné de leur(s) diplôme(s) dans les plus brefs délais. Seul les candidatures sélectionnées seront contactées. Les personnes intéressées sont priées de nous faire parvenir leur curriculum vitae dans les plus brefs délais.  
**Les Services de personnel MANPOWER**  
8 rue Langlois, Granby, Québec J2G 6J4  
Téléphone: (450) 776-6630  
Télécopieur: (450) 776-7730  
melissa.bernard@na.manpower.com

**LOUTEC-GRANBY**  
situé au 484, rue Guy, recherche des candidats pour combler le poste suivant:

**MÉCANICIEN**  
Pour effectuer l'entretien et la réparation des outils à essence et électriques ainsi que la vérification des gros équipements.  
Faire parvenir C.V. par fax au (450) 776-7922

**OPÉRATEUR BELIER MÉCANIQUE D8**

Cie spécialisée dans les travaux agricoles  
EXPÉRIENCE: 5 ans minimum  
**DRAINAGE OSTIGUY & ROBERT INC.**  
Pierre Ostiguy (450) 469-3156

**PERSONNEL DEMANDÉ** avec expérience en maternité porcine. Inf.: 372-0390

**PERSONNES D'EXPÉRIENCE DEMANDÉES** pour sollicitation téléphonique à domicile. Produit connu. Sans frais : 1-866-756-6999

**PETIT OUVRAGE POUR JEUNES**  
De 7 à 14 ans

Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et fleurs) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission \$\$\$ plus un radio-réveil matin si mérité.  
Info: 1-888-731-1788 (sans frais)

**PLONGEUR(EUSE)**, barmaid, serveuse, demandées. Se présentez au 150 St-Jacques, Granby.

**PLONGEUR ET PRÉPOSÉ** à l'entretien demandés. Se présentez au Restaurant La Terrasse du Parc, 335 Principale, Granby, demandez Sylvie, Manon ou Marc.

**PRODUCTIONS RANGER**  
Division moulage

Personnel demandé pour travailler sur horaire de jour (8\$/heure) et horaire de soir (9\$/heure). Se présenter au 231 St-Charles Sud, Granby, entre 8h30 et 16h

**PROFESSEUR DE CHANT** diplômé, cégep ou université, pour enseignement semi-professionnel et professionnel. Disponibilités sur semaine pm et soir. Guillaume, 360-0770

**RECHERCHE BIJOUTIER**

Pour réparation de bijoux, or et argent.  
Inf.: 450-776-1864 ou 514-863-5355

**RECHERCHE CHAUFFEUR LOCAL** classe 1, minimum 2 ans d'expérience, circuit quotidien. Michel 450-546-4554

**RECHERCHE CUISINIER** avec 2 ans minimum d'expérience en cuisine italienne. Apportez votre C.V. au 5 rue Evangéline, Granby, entre 10 h et 22 h, demandez M. Peter.

**RECHERCHE DE PERSONNEL**

Postes à combler sur équipe de soir  
Présentez-vous au 905, boul. Industriel à Granby, chez Advance International pour compléter une demande d'emploi.

**RECHERCHE ÉBÉNISTE D'EXPÉRIENCE**

Travailleur autonome. S'adresser au 352 rue St-André Ouest, Granby, 450-375-0000.

**RECHERCHE UN MENUISIER** compétent pour construire une maison. (particulier).  
Info : 450-292-4909 demandez Jean-Pierre.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**REPRÉSENTANTS DEMANDÉS**

Salaire 600\$ à 800\$ / semaine + bonus, voiture requise, formation sur place, compagnie en pleine expansion. Info: 777-1680, demandez Isabelle, entre 9h et 12h30 ou laissez message.

**RÉSIDENCE POUR PERSONNES ÂGÉES**  
Recherche PRÉPOSÉ(E) RÉGULIÈRE de nuit

De minuit à 8h. Alternance 1 sem./4 nuits (33 h), 2e sem./3nuits (24h) incluant 1 fin de sem. sur 2.  
Apportez votre C.V. au 150 St-Charles Sud. Demandez Monique Chagnon ou France Larose.

**RESTAURANT AU VIEUX DULUTH**  
est à la recherche de  
**PLONGEUR(SE)**

Temps plein, de jour, lundi au vendredi.

**HÔTESSE**

temps partiel  
**SERVEUSES**  
avec expérience, temps plein.  
Vous présenter avec C.V.  
au 925 Principale, à Granby

**RESTO CHEZ MARYO**

URGENT ! Est à la recherche de: PLONGEURS, avec expérience, à temps plein de jour. Aussi CUISINIÈRE de déjeuner et spécial du jour, avec expérience. Se présenter au 589 Dufferin, Canton de Granby, avant 14h.

**RICO BAR ST-CÉSaire**, cherche BARMAID de belle apparence, avec ou sans expérience. 450-469-5581.

**S. SETLAKWEE**

recherche  
**CONSEILLER (E) DYNAMIQUE**  
à temps plein

EXIGENCES: belle présentation, expérience dans la vente, disponible les fins de semaine; bilingue, un atout.  
Postez votre CV à l'attention de Mme Aucoin,  
1204 Principale, Granby, QC J2G 8C8  
ou tél. 378-9049

**SANI ECO**

Recherche des personnes dynamiques pour combler les postes suivants :  
**AÏDE-MÉCANICIEN (NE)**

- Capable d'effectuer le graissage et les changements d'huile  
- Capable de travailler en équipe  
- Posséder une expérience pertinente en mécanique  
- Horaire de jour

**JOURNALIERS (ÈRES)**

- Ponctuel(le)s, rapides et assidu(e)s  
- Horaire de jour de 7 h 30 à 16 h 15  
- 7,60\$ l'heure

Tous les postes sont établis selon un horaire de 40 h / semaine avec avantages sociaux.  
Veuillez faire parvenir votre CV en indiquant le titre du poste, à l'attention des Ressources Humaines au : 530, rue Édouard, Granby Qc J2G 3Z6. Télécopieur : 450-777-8652.  
Courriel : sanieco@bellnet.ca

**SOUDEUR**

EXIGENCES:  
- DEP en soudure ou équivalent.  
- Expérience pertinente de 2 ans.  
- Soudure électrode tig, mig  
- Autonome et débrouillard.  
- Poste permanent à temps plein.  
- Salaire selon expérience.  
Faites parvenir votre candidature à:  
**Germain Jetté Machinerie Inc.**  
225 Oxford, Cowansville, J2K 2M5  
ou faxez au 450-263-9644  
courriel: gjettemach@videotron.net

**SOUDURE BRAULT INC.**

recherche un  
**SOUDEURS-MONTEURS**  
Postes à temps plein de jour, 2 ans d'expériences exigées, salaire selon expérience.  
Envoyer c.v. par télécopieur: 450-295-2767 ou appelez Paul Brault au 450-295-2260

**SUPER MARCHÉ PLOUFFE**  
de Bedford est à la recherche

de personnel à temps partiel  
**ASSISTANT (E)-GÉRANT (E) DE SERVICE**  
**COMMIS à la MICHE (remplacement)**  
**COMMIS D'ÉPICERIE**  
Contactez Laurier Lamarche, 450-248-2968  
ou fax: 450-248-4604

**TON DOSSIER JUDICIAIRE** cause des difficultés dans ta recherche d'emploi ?  
Viens rencontrer l'équipe d'OPEX nous avons divers services à te proposer.  
OPEX GRANBY : 776-6331  
et OPEX COWANSVILLE : 266-1866

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**SPORTS BROMONT**  
ski - snowboard - vélo - golf

RECHERCHE  
**ASSISTANT-GÉRANT**  
**TECHNICIEN ET**  
**CONSEILLER**

de skis et "snowboard"

**FONCTIONS:**  
• Accueillir et conseiller la clientèle  
• Travail général de magasin  
• Réception des marchandises  
• Réparation de skis et de vélos  
**EXIGENCES:**  
• Intérêt pour le ski et le "snowboard"  
• Expérience dans la vente, un atout  
• Dynamique, responsable, honnête  
• Bilingue, un atout  
• Aptitudes mécaniques  
**CONDITIONS:**  
• Postes à temps plein / partiel  
• Salaire selon expérience

58, boul. Bromont, Bromont  
534-5858

Ces postes s'adressent aux hommes et aux femmes.

**TRANSPORT J.T.C. RICHELIEU**  
Une compagnie familiale

recherche **CHAUFFEUR U.S.**  
1 an d'expérience. Camion attrité  
Payé à l'odomètre. Info: 450-658-2536

**TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY**  
est à la recherche de

**CHAUFFEURS LOCAL ET U.S. classe 1.**  
450-531-9996 ou 375-1744

**URGENT, SERVEUSES DEMANDÉES** avec expérience, à temps plein, âgées de 18 ans et +.  
Info : 378-3957

**662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS**

**GARDIEN(NE)** pour garçon de 7 ans, chez moi, sur horaire de semaine, de soir et/ou de fin de semaine de jour/soir. La personne recherchée doit être aimable, flexible et très fiable. Pouvant se voyager et bilingue seraient des atouts importants. Rejoindre Annie au 372-9602 ou cell: 775-1427.

**GARDIENNE MATURE ET RESPONSABLE DEMANDÉE** non-fumeuse pour le soir, garçon de 9 ans. Info: Nicole 450-375-9466

**670 AUTOS**

1997 CAVALIER 2 p., noire, 5 vit., 135.000 km, 1 taxe, particulier. 3.500\$. Josée 775-9550 ou 777-0300

**Pierre Boivin Auto**  
• 777-3553 •

2001 CHEVROLET MALIBU LS, V6, très propre  
2001 CHEV. EXTRÊME, 72 000 km, 5 vit., bien équ.  
2001 PONTIAC SUNFIRE, 4 p., aut., bas km  
2001 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., 5 vit.  
2000 DODGE DAKOTA SPORT, Cab Plus, 4x4, aut., bien équ.  
2000 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut., clim.  
2000 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit., + toit, bas km  
2000 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., aut.  
2000 HYUNDAI ACCENT GS, 2 p., 5 vit.  
2000 CHRYSLER NEON SE, 4 p., man.  
1999 NISSAN ALTIMA GX, 5 vit.  
1999 HYUNDAI TIBURON, montée sport, «mags» 17 po  
1999 SUZUKI GRAND VITARA 4x4, V6, 5 vit., bien équ.  
1998 CHEVROLET MALIBU, V6, bien équ., bas km  
1998 SATURN SLI, aut., clim.  
1998 HYUNDAI ELANTRA, familiale, aut., air clim.  
1998 HYUNDAI ACCENT SPORT, man., noir  
1998 DODGE NEON SPORT, 2 L, 2xCam, 5 vit., t. équ.  
1998 FORD WINDSTAR LX, t. équ.  
1998 MERCURY MYSTIQUE, 4 p., aut., 4 cyl.  
1998 BMW 328i, 4 p., 5 vit., rouge  
1998 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, bien équ.  
1997 PLYMOUTH VOYAGEUR, V6, 3 L  
1997 TOYOTA TERCEL, 2 p., man., rouge  
1997 PONTIAC SUNFIRE, décapotable, 2,4 L, aut., t. équ.  
1997 HONDA CIVIC LX, 4 p., 5 vit.  
1996 (2) CHEVROLET LUMINA APV, V6, 3,4, clim.  
1996 CHRYSLER CONCORDE LX, 3,3 L, t. équ.  
1996 FORD EXPLORER XL, aut., 4 p., bleu, 4 L  
1996 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., bien équ.  
1995 FORD CONTOUR GL, 4 cyl., aut.

**ROULOTTE COACHMAN 1999**  
25 pi, chambre fermée, 6 places, climatiseur, lits superposés.  
**SPECIAL : 13 400 \$**

**OUVERT LE SAMEDI**  
**1141 DUFFERIN, GRANBY**

**670 AUTOS**

**1- JEAN VERRIER  
AUTOS 1992 INC.  
1311 PRINCIPALE, GRANBY  
Tél.: 375-3633**

**40 VÉHICULES EN INVENTAIRE  
AUTOS DE QUALITÉ  
FINANCEMENT RÉGULIER  
AVEC LES CAISSES OU BANQUES  
LIQUIDATION FINALE**  
2001 FORD Windstar LX, 4 p., entièrement équipée, 11,900\$.  
200 FORD Windstar LX, 4 p., entièrement équipée, 10,900\$.  
1999 FORD Windstar LX, 4 p., 4 sièges baquets, entièrement équipée, 9,900\$.

**+**  
**NOUS SOMMES TOUJOURS  
LE SPÉCIALISTE  
DE LA 2<sup>E</sup> CHANCE  
AU CRÉDIT**

[www.jvauto.com](http://www.jvauto.com)

2000 NÉON LE 4 p., aut., prune, A/C, 122,000 km, 5,200\$. 1 seule taxe, particulier. 770-0000

ACURA 1.6 EL 2000, aut., 82,000 km, bourgogne, pneus neufs, démarreur à dist., prix 12,300\$. Info: 375-1818

ACURA 3.2 TL 2000, 140,000 km, prix 14,500\$, balance de garantie jusqu'à 160,000 km, couleur beige. Info: 372-9243 ou 531-9243

ACURA INTEGRA 1997, aut., 140,000 km, vitres électr., A/C, couleur bleu mauve. 8,300\$ nég. 450-293-0508

ACURA INTEGRA SPECIAL EDITION 2000, 2 portes, manuel, pas km: 78,000 km, condition impeccable. Info: 375-2937, cell.: 405-3081

ACURA INTEGRA 1990, 2 portes, aut., 184,000 km, bonne condition, 2,950\$. 770-0381

ACURA INTEGRA 1994, rouge, 4 p., aut., groupe électr., démarreur, 4,500\$.  
HONDA ACCORD 1992, aut., 2 p., noire, rég. de vit., 2,400\$  
Info: 770-2424

**ACURA INTEGRA 1991 ROUGE**  
man., moteur 98 126,000 km 4,500\$. 378-1943

AUBAINE ! INTREPID 1996, tout équipé, 160,000 km, mécanique et carrosserie A-1, anti-rouille chaque année, 4 pneus d'hiver inclus. 4,500\$ nég. A qui la chance? Cell.: 450-522-3634

BUICK LESABRE 1981, très propre, bonne condition, + BUICK LESABRE 1981 pour pièces, + multiples pièces, 3,300\$. (450) 297-2575

BUICK REGAL LS 1997, 151,000 km, tout équipé, A/C, jantes, mécanique A1, aucune rouille, modèle 1998. 5,900\$. Daniel au (450) 263-9365

CADILLAC ALENTI 2 places, convertible, 1989, très propre, 13,000\$. Info: 375-0378

CADILLAC DE VILLE 1992: 4 portes, bleu acier, 194,000 km, V8, 4.9 L, 1 proprio, groupe électr. complet + valise, tableau de bord digital, mags, air, excellente condition, 3,900\$ nég. 360-6152

CAPRICE CLASSIC 91 full equip, A/C, 1,100\$ nég. Info. 450-776-2014.

CAVALIER LS 1998, 100,000 km, air, démarreur, système d'alarme, méc. A1. Femme propr. 5,200\$. 375-4516

CHEVR. TRACKER 2004, 4 portes, noir, aut. V6. Balance de location à 329\$/mois (33 mois) ou achat (prix imbattable). 776-1259, Simon

CHEVROLET CAVALIER 1993, 190,000 km, 2 portes, aut., propre, bonne mécanique, 1,450\$ nég. Granby, 360-9248

CHEVROLET CAVALIER 1993 à vendre pour pièces ou route. 550\$. 777-0179, 521-9493.

CHEVROLET SPRINT 1991, automatique, 4 portes, rouge, en bon état, très très économique, 400\$. Guylaine ou Mario, 375-3096

FORD Mustang Cobra GT 1987, 5 vit., 135,000 km, 4,800\$. Motoneige Everest 1977, peut être plaquée, 525\$ nég. Info: 539-4255, 522-1325

FORD TAURUS SE 2002, tout équipé, 44,000 km, garantie jusqu'en 2007, 11,000\$. Aussi VAN ASTRO 1995, 130,000 km, 8 pneus et freins neufs, antirouille, démarr. à dist., 5,400\$. Cause: voiture fournie. 378-9779 ou 378-6222

**NOUVEAU**

FORD TEMPO LX 1992, 124,000 km, (réel), très propre, mécanique A1, prix 2,300\$. 531-4064; ou 360-2049

GEO METRO 1993, en bonne condition, très économique, prix 1,000\$. 378-1010

GEO METRO 1994, bleu, 5 vitesses, 3 cyl., 88,000 milles, propre, très économique, idéal pour étudiant, 2,000\$ nég. Info: 450-549-2491 ou 450-230-2491

**670 AUTOS**

**DUBÉ ET DUBÉ INC  
503 Principale  
Granby  
777-6000**

**VOTRE SPÉCIALISTE DU  
SUBARU D'OCCASION**

2004 SUBARU WRX AWD 4 p., bleu, 26,900\$  
2004 SUBARU WRX AWD 4 p., "silver", 26,900\$. VENDU.

2002 SUBARU WRX AWD 5 portes, rouge, 22,900\$

2002 SUBARU IMPREZA TS AWD, 5 portes, noir, 15,900\$

2001 AUDI A4 AWD, 4 p., "silver", t. équipé, 19,900\$

2000 SUBARU 2.5 RS, 2 p., et 4 p. disponible, "silver", 15,900\$

2000 VOLVO C70, aut., 2 p., convertible, rouge, t. équipé, 29,900\$

1999 SAAB 9.3, aut., 2 p., convertible, noir, t. équipé, 19,400\$

**- CAMIONS -**

2001 CHEVROLET 3500 LS aut., 15 pass., couleur sable, 17,900\$

2001 KIA Sportage, manuel, t. équipé, noir, 12,900\$

1999 JEEP SAHARA, aut., 4x4, 2 toits, très propre, 17,900\$

1998 GMC 1500, 2x4, boîte courte, blanc, 13,900\$

FINANCEMENT SUR PLACE  
OUVERT SAMEDI JUSQU'À MIDI

GEO METRO 1996, 120,000 km, couleur taupe/beige, 4 cyl. manuelle, très propre. Info: 378-2117.

GOLF 1991 man., 155,000 km, rouge, plusieurs pièces neuves, pneus d'hiver, 2 portes, toit ouvrant, 1,900\$. Info: 378-6792

GOLF 1994, man., 178,000 km, noire, aucune rouille, vitres teintées, 4 pneus d'hiver + 4 pneus d'été sur mags, 3,400\$ ferme. 450-772-2742

GOLF 1994 manuel, 4 portes, toit ouvrant électr., moteur 1.8, beaucoup pièces neuves, mags + pneus neufs, méc. A1, 5,775\$. 372-4017

GOLF TDI 1999, rouge, tout équipé. 450-830-0343

GOLF TDI 2000 aut., diesel, vitres élec., A/C, "cruise", tout équipée, 174,000 km, très économique, 1 seul proprio (femme). 372-0216

**GRANBY NISSAN INC.  
433 Principale, Granby  
378-9088**

04 SENTRA 1.8S, man. option de luxe, 52,000 km, couleur étain.

02 ALTIMA aut., gris, 48,000 km

02 ALTIMA aut., gris, 56,000 km

01 SENTRA GXE, man. vert, 79,000 km

01 SENTRA GXE, gris, man, 67,000 km

01 SENTRA GXE, gris, aut., 87,000 km

99 MAXIMA ES, 127,000 km, grise

99 ALTIMA GXE, aut., blanche, 85,000 km

99 SENTRA XE, aut., bleu, 83,000 km

99 SENTRA GXE noir, aut., 83,000 km

99 SENTRA GXE gris sable, 97,000 km

99 SENTRA XE aut., clim., bourgogne

99 ALTIMA GXE aut., étain.

98 ALTIMA GXE bourgogne.

98 MAXIMA SE noir, aut.

97 QUEST XE, 2 tons, rouge/gris, 123,000 km

97 SENTRA XE, gris sable, aut., clim.

97 MAXIMA GLE, vert, t. équipé.

96 MAXIMA GLE verte, t. équipé.

95 SENTRA 2 p. man, vert

95 ALTIMA GXE, beige, 6,500\$

95 MAXIMA GXE, blanche, 170,000 km

95 ALTIMA SE, aut., 131,000 km, vert.

94 ALTIMA GXE, aut., blanc, t. équipé

90 MAXIMA Brougham, 171,000 km

**670 AUTOS**

HONDA ACCORD 1989 blanche, manuelle, excellente condition, mécanique A1, plusieurs pièces neuves. Faut voir. Info: 777-0752

HONDA ACCORD 1999  
4 portes, EX-V6, 88,000 km, CD, clim., cuir, dém. à distance, toit ouvrant, aileron, non-fumeur, toujours entretenu chez concessionnaire. Prix demandé : 15,800\$. Info: 372-2712

HONDA ACCORD 89, tout équipée, air climatisé, vitres électr., am-fm radiocassette, carrosserie et moteur A1, prix demandé 900\$ nég. Meilleure offre acceptée. Aussi TOYOTA Corolla 4x4, aut., 1993, 1.500\$, moteur et carrosserie A1. TRACTEUR à gazon, 14 hp, bonne condition. 400\$. 777-8347

HONDA ACCORD EX 1997 aut., 4 p., A/C, 4 pneus d'hiver neufs, support à vélos. En très bonne condition, 6,800\$. 450-534-3356

HONDA CIVIC 1994, man., 232,000 km, rouge, 3,200\$. Cell. 578-0696

HONDA CIVIC 1991, blanche, mécanique A1, deux propriétaires, 1,000\$. 770-2139

HONDA CIVIC 4 P. 1992 EX, peinture neuve blanche, moteur SI 80,000 km, embrayage neuve, transmission 2000, 5,300\$ nég. Faites une offre. 378-0013

HONDA CIVIC CX 1995, manuelle, 180,000 km, moteur 130,000 km, parfaite condition, aucune rouille, 4,800\$. ACURA INTEGRA 91, 4 p. automatique, 200,000 km, aucune rouille, parfaite condition. 3,500\$. Info: 776-3958.

HONDA CIVIC DX 1994, aut., coupe sport, noir, 162,000 km, 2 p., air clim., aileron arr., mécanique A1, 4,500\$ nég. A qui la chance? 777-3394.

HONDA CIVIC DX hatchback '98, rouge, man., 126,000 km, mécanique et carrosserie A1. Prix 7,950\$. 378-0560

HONDA CIVIC EX 1992 manuel, gr. électrique, 256,000 km, 1,900\$ nég. Info: 295-3144

HONDA CIVIC LX 1996, man., 4 portes, vert, 140,000 km, pneus d'hiver, 5,500\$. 372-8980

HONDA COUPÉ SI 99 68,000 km, silver, gar. jusqu'en 2006, mags, rims, pneus neufs, fille proprio, 11,500\$ nég. 777-8027, cell. 405-9524

HONDA CRX 1990, man., en bonne condition, prix 5,500\$. Info: 263-7932.

HYUNDAI ACCENT 1995, aut., 4 portes, 8 pneus neufs, 150,000 km, vert forêt, 2,995\$. Tél. 770-1713

HYUNDAI ACCENT SPORT GSI 1998, aut., 96,000 km, démarreur, toit ouvrant, radio CD Clarion, exc. condition, entretien régulier chez le concessionnaire, très propre. Nég. 777-1231

HYUNDAI ELANTRA GL 2000, grise, 68,000 km, 5 vit., 8 pneus dont 4 d'hiver. 7,300\$. 372-6502

HYUNDAI ELANTRA 1993, aut., 4 portes, 157,000 km, très propre, bonne mécanique, 1,750\$. 372-2614

HYUNDAI SONATA GLS 1995, 6 cyl., 4 portes, aut., 140,000 km, tout équipé, mécanique parfaite condition, carrosserie comme neuve, aucune rouille. Faut voir! Listé 5,800\$, aubaine 3,800\$. 378-5865

**SOLARA SL 2002**  
Décapotable, rouge, 19 000 km, t. équi.  
Un bijou!



Estrie Toyota  
Votre concessionnaire « coup-de-cœur »  
378-8404 | 5, rue Irwin Granby  
(Angle Principale et arête de l'autoroute)

**670 AUTOS**

HYUNDAI XG-350 2002, 18,000 milles, aut., intérieur cuir. Info: 372-9284.

JEEP CHEROKEE 1988  
manuel, à bon prix. Info: 534-2961

JEEP YJ 1989, manuel, 4x4, pour les pièces, 1,000\$. Info: 538-8409 après 18 h.

**670 AUTOS**

JETTA 2001 tout équipée, manuelle, 5 vit., toit ouvrant. 48,000 km. Info: 372-9284.


MAZDA 323 1992, moteur neuf, suspension baissée, mags 16 po. lecteur CD, condition show room, 4,000\$ nég. 776-8047.

MAZDA MIATA 1990, 112,000 km, manuelle, bien équipée. Info: 450-5431.



**VÉHICULES D'OCCASION  
INSPECTÉS ET  
POUR LIVRAISON  
IMMÉDIATE**

Occasion en Or



- 01 HONDA ODYSSEY EX, argent, t. équi., aut., 37 000 km, 24 995 \$
- 99 HONDA ACCORD EX-L, champagne, cuir, t. équi., man., 112 000 km, 14 995 \$
- 99 TOYOTA CAMRY LE, beige, t. équi., aut., 78 000 km, 11 000 \$
- 00 HONDA CIVIC, verte, t. équi., aut., 92 000 km, 12 795 \$
- 01 BMW 330XI, argent, t. équi., man., 71 943 km, 32 995 \$
- 01 HONDA CIVIC DX-G, beige, aut., clim., CD, 53 029 km, 13 595 \$
- 01 HONDA CR-V EX, argent, aut., t. équi., 79 000 km, 20 695 \$
- 01 HYUNDAI TIBURON, bleue, man., t. équi., 24 800 km, 14 495 \$
- 01 NISSAN ALTIMA GXE, verte, aut., t. équi., 128 000 km, 11 995 \$
- 03 HONDA ODYSSEY LX, argent, aut., t. équi., 40 472 km, 26 995 \$
- 03 JEEP LIBERTY SPORT, bourgogne, aut., t. équi., 69 641 km, 20 795 \$

**Deragon Honda**  
441, rue Principale, Cowansville  
**266-0101**  
[www.deragonhonda.com](http://www.deragonhonda.com)



HONDA

**Sûrs. Fiables.**



**Et protégés par Honda.**



Une qualité légendaire, une durabilité, et la protection d'une garantie signée Honda. Visitez votre concessionnaire dès aujourd'hui et faites l'essai routier du véhicule Honda de vos rêves. Ou cliquez sur [www.honda.ca](http://www.honda.ca) et dirigez-vous vers notre section des véhicules certifiés, où vous trouverez des centaines de super véhicules. Ainsi qu'une grande tranquillité d'esprit, il va sans dire.

**Les véhicules d'occasion certifiés Honda sont offerts chez les concessionnaires participants, dont :**

**CHAGNON HONDA**  
1711, rue Principale, Granby (450) 378-9963

PROGRAMME POUR **DIPLOMÉS**



HONDA

75 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

**670 AUTOS**

**CHRYSLER CONCORDE 2000**, tout équipée, 91,250 km, en très bonne condition, couleur champagne, un seul propriétaire, pneus été et hiver, prix: 11,900\$ nég. 450-539-2274.

**CHRYSLER DYNASTY 1989**, bleu nuit, 4 portes, très bonne condition, pour l'hiver, moteur 3 L V6, 2e propriétaire, 950\$ nég. 577-1023 ou 776-6300 demandez Julien

**CHRYSLER INTREPID 1997**, 2,800\$. Inf: 375-0378

**CHRYSLER NEWPORT 1977**, besoin de peinture, 2,000\$ nég. **JEEP Commander 1972**, fonctionne bien, sans papier 500\$. 819-563-1388

**AutoFlash**

www.autoflash.net

**FINANCEMENT POUR TOUS LES CAS!**

**OUVERT 7 JOURS!**

00 MAZDA PROTEGÉ	144 \$/m*
01 CHRYSLER PT CRUISER	184 \$/m*
00 HYUNDAI SONATA	153 \$/m*
01 DODGE CARAVAN	169 \$/m*
02 DODGE CARAVAN	194 \$/m*
01 FORD WINDSTAR	175 \$/m*
00 MAZDA MPV LX	199 \$/m*
01 FORD FOCUS (aussi familiale)	139 \$/m*
01 CHEVROLET MALIBU LS	141 \$/m*
00 HYUNDAI ACCENT GS	95 \$/m*
00 MAZDA 626 LX	189 \$/m*
02 FORD ESCAPE XLS, 4X4, V6	229 \$/m*

**DEPUIS 1975 BAS KILO**

**1-877-993-5274**

\* Financement achat 60 mois

**670 AUTOS**

**2001 HONDA CRV 4x4**, aut., t. équipé, 14,995\$

**2001 GOLF TDI GLS** diesel, man., 5 vit., tout équipé, 10,995\$

**2000 NEW BEETLE GLS**, 5 vit., 2 L., à essence, tout équipé, int. cuir, 75,000 km, 13,995\$

**1998 GOLF CABRIOLET** manuel 5 vit., 10,495\$

**1998 NEW BEETLE GLS TDI**, diesel, man., 5 vit., tout équipé, 9,995\$

**1998 JETTA TDI**, diesel, man. 5 vit. Spécial: 6,995\$

**1995 HONDA ACCORD EXR**, V6, aut., 6,495\$

**1995 VOLKS Passat VR6**, aut., 4,995\$

**1994 GEO METRO**

4 portes, sedan, aut., 1,495\$

**1993 HONDA CIVIC EX** aut., clim., 2,995\$

**1986 BMW 2 portes**, coupé, 5 vit., noire, impeccable.

Tous ces véhicules sont éligibles à une protection sur le groupe propulseur.

**AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370**

500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

ACCENT 2003 GL, 4 portes, man., CD, 14,000 km, 6,300\$ nég. Exchange accepté. 450-548-5961 ou 450-539-3085

**AUTOS DENIS BORDUAS**

379-9357, cell. 531-4884

**1998 AUDI A4 Quattro** int. cuir, comme neuf

**1998 TOYOTA COROLLA LE4** cyl., 4 p., aut., tout équipé, seul, 78,000 km

**1997 HYUNDAI ELANTRA 4 p.**, aut., 150,000 km, très propre, exc. cond., 3,900\$

**1997 SATURN SL2**, t. équipé, très propre, aut.

**1997 FORD ESCORT**, 4 p., 4 cyl., 5 vit., très propre, excellente condition, 3,900\$

**1996 SATURN SL2**, 4 p., aut., 154,000 km, propre, excellente condition, 5,850\$

**1995 GOLF**, 2 p., 5 vit. très propre.

**1995 FORD TAURUS** avec balance de garantie, très propre.

**1994 SIDEKICK 4X4**, 2 p., toit mou, très propre.

**1993 NISSAN QUEST XE**, tout équipé, 162,000 km, très propre

**BMW 1996** manuelle, A/C, 190,000 km, coul. silver, 13,800\$. Info: 450-293-1837

**CHRYSLER SEBRING 1997 JXI**, DÉCAPOTABLE, rouge framboise et intérieur en cuir, V6 2.5 autom., 141,000 milles, 5,950\$ ferme. 372-7038

**COROLLA VE 2000**, 89,000 km, A/C, CD, démarreur à dist., man., 5 vit., 10,500\$ nég. 777-4527

**670 AUTOS**

**DODGE CARAVAN LE 1990**, aut., 500\$. GOLF 1993, 3 p., man., 1,450\$. SYSTÈME de SON avec 4 gros haut-parleurs, 950\$. 777-1342

**DODGE CARAVAN 1997**, 7 pass., 180,000 km, bourgogne, 3,800\$ nég., 1 taxe. **VOLKS JETTA 2000**, 1.8 turbo, t. équipé, 116,000 km, bleu, 10,995\$ nég. 1 taxe. **BUICK CENTURY 2000**, tout équipé, silver, 4,100\$ nég. 360-0406, 531-1188.

**DODGE COLT 200 GT 1992** man., bonne condition mécanique, peinture originale, peu de rouille, 245,000 km, 4 pneus d'hiver, 1,500\$. 378-5971

**2002 BMW 325i** accidenté, 16,900\$

**2001 KIA RIO RS**, 6,500\$

**2001 DODGE RAM 2500** quand cab, 15,900\$

**2001 FORD F250 XLT** Lariat, Crew Cab, 4x4, 24,900\$

**2000 KIA SEPHIA**, 5,200\$

**2000 KIA SPORTAGE 4x4**, 6,900\$

**1999 VOLVO C70**, convertible, 26,500\$

**1999 HONDA CIVIC LX**, 9,500\$

**1999 DODGE NEON RT**, 6,900\$

**1999 MAZDA PROTEGE SE**, 8,900\$

**1998 SUBARU LEGACY** Outback 4x4, 11,500\$.

**1998 CHRYSLER NEON EX**, 4,900\$

**1997 BUICK CENTURY LTD**, 5,900\$

**1997 DODGE GRAND CARAVAN SE**, 6,500\$.

**1997 GMC SAFARI VAN**, 7,500\$

**1997 CHEVROLET ASTRO VAN**, 4x4, 7,900\$

**1997 DODGE RAM VAN B2500**, conversion Mark III

**1996 CHEVROLET CAVALIER**, 1,950\$

**1996 MITSUBISHI ECLIPSE** Spider, convertible, 9,900\$

**1996 HONDA CIVIC LX**, 6,500\$

**1995 BUICK ROADMASTER LTD**, 4,400\$

**1995 PONTIAC FIREFLY**, 2,500\$

**1994 PONTIAC GRAND PRIX SE**, 2,900\$

**1993 DODGE SHADOW**, 2,500\$

**1993 FORD F150 XL**, 2,900\$

**1993 CHEVROLET Pick Up**, 3500, Crew Cab, 6,900\$

**1992 BUICK SKYLARK**, 2,500\$

**1990 CHEVROLET SILVERADO** 1500, 4X4, king cab, 5,500\$

**1988 CHEVROLET CORVETTE**, convertible, 13,900\$

**1985 FORD F150 Step Side**, pelle à neige, 3,500\$

**1987 VOLKS BEETLE**, 6,900\$

**1988 VOLKS BEETLE**, 6,000\$

À voir au 1612 Principale, Granby. Inf.: 375-3000 ou 777-8338

**AUTOMOBILES ROUGEMONT INC.**

155, Route 112, St-Césaire

(450) 469-3009

**AUTOMOBILES**

2004 Chrysler Sebring LX, VENDU!

2002 Mazda Protegé 5, A/C, man., 27,000 km

2002 Ford Focus SE, A/C, aut.

2001 BMW 330Ci, 35,000 km, très très rare!

2001 Chrysler 300M, 72,000 km, 18,995\$

2001 Nissan Sentra GXE, tout équipée

2001 Chrysler Sebring, t. équipée, + 42,000 km

2001 Ford Focus wagon sport, man., t. équipée, 55,000 km

2001 Volvo S40, 1.8T, t. équipé, cuir, 60,000 km

2001 Honda Civic LX-G, tout équipé, man.

2001 Dodge Neon LE, A/C, aut., VENDU!

2000 Mazda Protegé SE, man., A/C

2000 Hyundai Sonata, tout équipée, aut.

2000 Honda Accord SE, tout équipée.

2000 Toyota Corolla VE, A/C, aut.

2000 Hyundai Accent GS, man., CD, 52,000 km

2000 Toyota Echo, manuelle

2000 Ford Focus ZX3, CD, manuelle

2000 Mazda Protegé LX, tout équipée, aut.

1999 Honda Civic LX, VENDU!

1999 Toyota Corolla VE, tout équipée, aut.

1999 Honda Accord, 5 vit., très rare

1999 Mazda Protegé LX, tout équipé, man.

1999 Honda Civic DX H/B, man., X 2 fois

1998 Honda Civic Si, tout équipée, man.

1997 Chrysler Stratus, t. équip., seul, 58,000km

1995 Chrysler Intrepid, t. équipée, 125,000 km

**LIQUIDATION MINI-FOURGONNETTE**

2002 Dodge Caravan Sport, t. équipée, un bijou!

2001 Dodge Grand Caravan Sport. Faites une offre

2001 Dodge Caravan SE, 48,000 km, bleue, rabais \$\$\$

2001 Dodge Caravan, 72,000 km, silver, rabais \$\$\$

2000 Dodge Caravan, t. équipée, comme neuve

**LIQUIDATION DE LA CONSTRUCTION**

2003 Jeep Liberty Limited, 31,000 km, gris, aut.

2003 Dodge Dakota SLT, 4 p., 4x4, 26,000 km

2002 Dodge Ram 1500 Sport, t. équip. mags 20"

2001 Dodge Dakota SLT, 4 p., 4x4, VENDU

2000 Dodge Dakota sport, king cab, V6, aut., 58,000 km

**2e CHANCE DE CRÉDIT!!!**

**AUCUN CAS RÉFUSÉ**

**VENEZ NOUS RENCONTRER!**

www.autorougemont.com

**EAGLE TALON 1991**, turbo, A1, man., pas de millage, mécanique refaite à neuf, prix 3,300\$. Info: 405-6601

**FORD CROWN VIC LX 92**, tout équipé, suspension à air, intérieur cuir, mags, 322,000 km, mécanique A1, peinture de 2 ans, 2,300\$. 777-1533

**FORD ESCORT LX 1996**, 4 p., aut., tout équipé, gr. électrique, climatiseur, méc. A1, carr. impeccable, aucune rouille, très économique, faut voir! 3,475\$. Inf.: 450-546-5509

**FORD ESCORT ZX2 SPORT**, 1998, 4 cyl., double cam, 2 p., aut., mécanique A1, carrosserie très propre, comme neuf. Faut voir: 378-5865.

**FORD LTD LANDEAU 1976**, 2 portes, 81,000 milles, 1,500\$ nég. **AUDI 90 1989**, 4 p., 5 cyl., aut., 215,000 km, 2,500\$. **MOTORISE 24 PI Dodge**, peinture originale, 41,000 milles, 24,900\$ nég. 378-1400

**FORD TRACER 1993**, aut., 4 portes, bleu marin, très bonne condition, 2,000\$. 372-8863

**FINANCEMENT SUR PLACE**

6.48 % POUR 5 000 \$ ET PLUS

1re et 2e chances

**AU CRÉDIT**

CONTACTEZ-NOUS!

279659V

**670 AUTOS**

**2002 BMW 325i** accidenté, 16,900\$

**2001 KIA RIO RS**, 6,500\$

**2001 DODGE RAM 2500** quand cab, 15,900\$

**2001 FORD F250 XLT** Lariat, Crew Cab, 4x4, 24,900\$

**2000 KIA SEPHIA**, 5,200\$

**2000 KIA SPORTAGE 4x4**, 6,900\$

**1999 VOLVO C70**, convertible, 26,500\$

**1999 HONDA CIVIC LX**, 9,500\$

**1999 DODGE NEON RT**, 6,900\$

**1999 MAZDA PROTEGE SE**, 8,900\$

**1998 SUBARU LEGACY** Outback 4x4, 11,500\$.

**1998 CHRYSLER NEON EX**, 4,900\$

**1997 BUICK CENTURY LTD**, 5,900\$

**1997 DODGE GRAND CARAVAN SE**, 6,500\$.

**1997 GMC SAFARI VAN**, 7,500\$

**1997 CHEVROLET ASTRO VAN**, 4x4, 7,900\$

**1997 DODGE RAM VAN B2500**, conversion Mark III

**1996 CHEVROLET CAVALIER**, 1,950\$

**1996 MITSUBISHI ECLIPSE** Spider, convertible, 9,900\$

**1996 HONDA CIVIC LX**, 6,500\$

**1995 BUICK ROADMASTER LTD**, 4,400\$

**1995 PONTIAC FIREFLY**, 2,500\$

**1994 PONTIAC GRAND PRIX SE**, 2,900\$

**1993 DODGE SHADOW**, 2,500\$

**1993 FORD F150 XL**, 2,900\$

**1993 CHEVROLET Pick Up**, 3500, Crew Cab, 6,900\$

**1992 BUICK SKYLARK**, 2,500\$

**1990 CHEVROLET SILVERADO** 1500, 4X4, king cab, 5,500\$

**1988 CHEVROLET CORVETTE**, convertible, 13,900\$

**1985 FORD F150 Step Side**, pelle à neige, 3,500\$

**1987 VOLKS BEETLE**, 6,900\$

**1988 VOLKS BEETLE**, 6,000\$

À voir au 1612 Principale, Granby. Inf.: 375-3000 ou 777-8338

**AUTOMOBILES ROUGEMONT INC.**

155, Route 112, St-Césaire

(450) 469-3009

**AUTOMOBILES**

2004 Chrysler Sebring LX, VENDU!

2002 Mazda Protegé 5, A/C, man., 27,000 km

2002 Ford Focus SE, A/C, aut.

2001 BMW 330Ci, 35,000 km, très très rare!

2001 Chrysler 300M, 72,000 km, 18,995\$

2001 Nissan Sentra GXE, tout équipée

2001 Chrysler Sebring, t. équipée, + 42,000 km

2001 Ford Focus wagon sport, man., t. équipée, 55,000 km

2001 Volvo S40, 1.8T, t. équipé, cuir, 60,000 km

2001 Honda Civic LX-G, tout équipé, man.

2001 Dodge Neon LE, A/C, aut., VENDU!

2000 Mazda Protegé SE, man., A/C

2000 Hyundai Sonata, tout équipée, aut.

2000 Honda Accord SE, tout équipée.

670 AUTOS

**J.P. AUTOS**  
1640 Jacques-Cartier Sud, Farnham  
Tél.: (450) 293-4904

**-AUTOS-**  
04 ALTIMA, 4 p., aut., t. équipé  
04 SEBRING LX (3), 23,000 km.  
03 MUSTANG, 5 vit., 9,000 km, t. équipé  
03 BUICK CENTURY, tout équipée, 14,000 km.  
02 SEBRING LXI, décapotable, aut., 44,000 km.  
02 SONATA, 46,000 km, 4 p., t. équipé  
01 TOYOTA SOLARA aut., tout équipé  
01 MALIBU LS, 48,000 km.  
00 ACURA 1.6 EL, 5 vit, 4 p.  
97 CAMRY LE, 100,000 km, aut., tout équipée.

**-CAMIONS-**  
03 PONTIAC Montana, 21,000 km, 7 pass.  
03 JEEP TJ, 4x4, 5 vit.  
02 TRAIL BLAZER, 4 p., 4x4, 15,000 km  
02 KIA SPORTAGE, 30,000 km, 4x4  
02 CHEVROLET S-10, aut., 11,600 km  
01 GMC 1500, king cab, aut., 4x4  
01 TOYOTA Highlander LTD, équipé, 4x4.  
01 XTERRA SE, 51,000 km, aut., tout équipé.  
00 TOYOTA TUNDRA, 4x4, king cab, t. équipé.  
00 DODGE Caravan, 7 passagers, tout équipé.  
99 CHEVROLET Silverado, king cab

Financement disponible  
et / ou 2e chance au crédit

LINCOLN CONTINENTAL Town Car 1978, en excellente condition, original, un seul propriétaire, 27,000 miles. Antiquité évalué par un évaluateur d'auto antique. Personne sérieuse.  
AUSI! BUICK PARK AVENUE 89 d'une succession, en excellente condition, 98,000 km. 360-4956 répondeur ou 770-6431.

MAZDA PRECEDIA MX3 1994, 4 cyl., man., lecteur CD, mags 15 po, très propre et économique, 264,000 km, 2,800\$. 375-0224

MAZDA PROTEGÉ 99, silver, 4 portes, aileron, 5 vitesses, air climatisé, CD, tout équipée. Inf: 450-375-4593, 514-833-3962.

MAZDA PROTEGÉ LX 2003, 37,000 km, vitres élect. toit ouvrant, phares antibrouillard, rég. de vitesse, aileron, roues en alliage, 4 roues d'hiver, 14,800\$. Faut vendre. 531-9456.

MAZDA PROTEGÉ 1991, aut., en bon état, mécanique A1, 4 pneus d'hiver neufs, tout équipé sauf A/C, 1,750\$. 770-2979

**MÉCANIQUE GÉNÉRALE**  
27\$/HEURE

ANTIROUILLE À L'HUILE PÉNÉTRANTE  
A PARTIR DE 39.95\$

-Freins - Suspension - Timing Belt", etc.  
VERIFICATION DU  
SYSTEME ELECTRONIQUE  
INSTALLATION DE PNEUS  
GARAGE ST-GERMAIN  
324, St-Jean-Baptiste, Granby  
Tél.: 777-2540

MERCURY COUGAR XR7 1977 mot. 351, bonne condition, 3,500\$ nég. 450-266-1907

MERCURY MYSTIC GS 1998, tout équipée, très propre, 149,000 km, 5,000\$. 372-3084.

MOTEUR ET TRANSMISSION COMPLET pour Honda Civic 1996 incluant 2 cardans, 105,000 km. Info : 450-263-1838 ou 521-0758

**NOUVEAU**

MUSTANG GT 1997, décapotable, tout équipée, intérieur cuir, super propre, impeccable, 14,000\$. 372-1847.

NISSAN QUEST 1997, aut., 165,000 km, 5,500\$. Inf: 534-5323

NISSAN SENTRA 2001 GXE, 4 p., aut., "full", démarreur à dist. et antidémarréur, 4 pneus neufs, bleu avec int. gris. 1 seul proprio, excellente condition. Prix à discuter, 450-777-2381 ou 514-916-8935

**NORMAND ROBICHAUD**  
1685 PRINCIPALE, GRANBY  
(450) 378-0657

2002 Hyundai Accent, 2 p. 5 vit.  
2001 Hyundai Sonata, 4 p. aut. t. équipée  
2001 P.T. Cruiser, aut. t. équipée  
2000 Hyundai Accent, 2 p. 5 vit.  
2000 Hyundai Accent, 4 p. aut.  
2000 Chevrolet Metro, 4 p. 5 vit.  
2000 Chrysler Intrepid, t. équipée  
2000 Pontiac Sunfire, 4 p. 5 vit.  
2000 Ford Focus ZX3, 2 p. 5 vit.  
1998 Ford Escort, 4 p. 5 vit. t. équipée  
1998 Hyundai Accent, 4 p. 5 vit.  
1997 Plymouth Breeze, 4 p. 5 vit. t. équipée  
1996 Hyundai Accent, 4 p. 5 vit.  
1996 Plymouth Breeze, 4 p. aut. t. équipée  
1995 Volks Golf cabriolet  
1999 GMC Traker 4x4, aut.

OLDSMOBILE ACHEVIA SL 1993, 4 p., automatique, tout équipée, V6, démarreur à distance, traitement antirouille, freins et échappement neufs, très bonne condition, 1,500\$. 375-8176.

PIÈCES DE VOITURES ANTIQUES, Camaro 1967, devant complet (2), vitres, intérieur complet, valise avec aileron, freins avant et arrière, portes, etc. Challenger 1970, rail de frame avant droit; Cuda 1970 à 1974; 2 portes, complètes. Et divers autres pièces. 375-0225 ou 405-7189

PONTIAC SUNBIRD SE 1991, manuelle, pour pièces, 350\$ nég. 450-539-0119.

PONTIAC SUNFIRE 1996, très propre, man., démarreur à distance, vitres électr. A/C. Info: (450) 548-5977

670 AUTOS

PONTIAC SUNFIRE GT 2000, argent, 2 p., 53,000 km, man., A/C, CD, rég. de vit., phares antibrouillard, mags d'origine, méc. en parfaite condition, jamais accidentée, impeccable comme neuve, elle vaut le détour. Inf.: 777-2187

PONTIAC TEMPEST, 1995, 240,000 km, meilleure offre. Inf: 450-577-1491.

POUR LES PIÈCES I2 Van Transport SE 1990. Un moteur 3.1, en bon état. 2 Ford Ranger 1986, 1993. Inf. 450-248-3745 ou cell. 450-531-6283

★PRESTIGE AUTO★  
324 St-Jean Baptiste, Granby  
ACHAT ET VENTE 776-1369  
GARANTIE DISPONIBLE

98 SUZUKI ESTEEM, 4 p., aut.  
98 NEON, 2 p. 5 vit.  
97 TAURUS wagon, 139,000 km  
96 SUNFIRE, 2 p. 5 vit., rouge  
96 PONTIAC GRAND AM, 4 p., aut.  
96 ACURA, 2 p. aut.  
95 NISSAN SENTRA, 2 p., aut.  
95 ACCENT, aut. 4 p. 126,000 km.  
93 GOLF, 4 p., 5 vit.  
93 DODGE SHADOW, 4 p., aut.  
93 DYNASTIE  
96 DODGE COLT, 2 p. 5 vit.  
91 PONTIAC Firefly décapotable.  
96 ESCORT LX, 2 p., aut.

FINANCEMENT MAISON DISPONIBLE

SATURN 1992, man., gris, 240,000 km, bonne condition, 1,700\$ nég. 777-7220

SUBARUCAR.NET OUTBACK, REGACY, IMPREZA, FORESTER Garage recommandé CAA, 300 boul. Richelieu, route 112, Richelieu, vente, achat, mécanique, 450-447-5825.

SUBARU LEGACY 1995, 4 roues motrices, tout équipée, air climatisé, radiocassette am-fm, vitres élect. door lock, 5,500\$. Alain 770-1999.

SUZUKI ESTEEM Familial 2000, couleur silver, man., 5 vit., 113,000 km, très propre, 7,200\$ nég. Info 531-7324

SUZUKI OU GEO OU FIREFLY  
(environ 20 autos), automatiques ou manuelles, à partir de 1994 à 2000 au 166 rue de l'Église, Roxton Falls. Cell: 450-531-7264.

SUZUKI SWIFT 90 GT, manuelle, peinture neuve, très bonne condition, 1,700\$. 450-539-0119.

**TOYOTA CAMRY LE 1993,**  
4 cylindres. 4 portes, automatique, groupe électrique, tout équipée, sièges électriques, couleur sable, 219,000 km, peinture originale, aucune tache de rouille, impeccable, 4,650\$, 522-2841

TOYOTA COROLLA 1990 manuel, 5 vit., en bonne condition, 450\$. Inf.: 531-7324.

TOYOTA COROLLA 89, manuelle, 4 portes, bleue, 850\$ nég. 372-0806.

TOYOTA COROLLA 89, automatique, 157,000 km, 4 portes, aucune rouille, très propre, prix 1,800\$. 378-9936

WWW.CHARESTAUTO.COM

FINANCEMENT, GARANTIE  
2e CHANCE AU CRÉDIT  
OUVERT LE SAMEDI

CAMIONS

00 DODGE Caravan, 7 p. full, 6 cyl. 6,995\$  
00 KIA Sportage LX, 4 p. 5 vit., 4x4, garantie  
99 FORD F250, super duty, V8, aut., A/C.  
99 DODGE DAKOTA Sport, 6 cyl., aut., 4x4  
99 NISSAN Frontier P/Up, 4 cyl., aut., 6,995\$  
99 DODGE Caravan SE full, 7 pass, 7,995\$  
98 F-150 XL, V6, aut., 3 portes, A/C, noir  
98 HONDA CRV LX, 4 cyl., AWD, A/C, 5 v, full  
98 FORD F150 STX, 6 cyl. 5 vit. full, 130 km  
98 JEEP TJ, 4 cyl. 5 vit. 4x4, 2 toits, 100 km  
96 FORD F-150 XL, 6 cyl. 5 vit., 5,500\$  
94 JEEP GR Cherokee Laredo 4x4, 6 cyl. 6,500\$  
93 PLYM. Voyageur, 7 pass, V6, 2,995\$

AUTOS

01 CHEVY Cavalier LS, 4 p., air, aut, 7,500\$  
01 CHEVY Cavalier VLX, 4 p., aut. 6,995\$  
01 FORD Focus SW, aut. air, full, grise, 7,500\$  
00 HUNDAI Accent GS, 3 p. 5 v. 4,995\$  
00 HUNDAI Accent GL, 4 p. 5 v. 5,995\$  
00 ACURA 1.6 EL 5 vit., 4 p., full, air, 8,995\$  
00 HONDA Civic DX 3 p. 5 vit., noire, 8,500\$  
99 MAZDA Protégé SE, 5 vit. grise, 7,500\$  
99 VOLKS Golf GL 4 p. 4 cyl. 5 v. 6,995\$  
99 HONDA Civic LX 4 p. 4 cyl. 5 v. 7,500\$  
99 DODGE Neon, 4 p. 4 cyl., aut., air, 3,995\$  
98 HONDA Civic DX coupée, 5 v. noire, 7,995\$  
98 HUNDAI Tiburon FX, cuir, aut., 6,500\$  
97 ACURA Integra RS, 5 vit. air, 8,900\$  
97 HONDA Civic LX, 4 p., aut., air, 5,995\$  
95 NISSAN Maxima, GXE V6, full, 5,900\$  
92 PLYMOUTH Acclaim, 4 p., aut. 1,995\$  
90 TOYOTA Camry 4 p., 4 cyl., aut., 500\$

1029 Dufferin  
Tél. 777-6665

670 AUTOS

TOYOTA TERCEL 1995, 2 p., aut., blanche, 181,000 km, peinture neuve, très propre, prix 3,850\$ nég. Inf.: 293-0604

TOYOTA TERCEL 1987, man. 4 portes, hatchback, 199,000 km, très propre, silencieux et peinture neufs, 2,300\$ nég. 777-3394.

TRANSFERT DE LOCATION OU VENTE

Pontiac Grand Am 2003, 4 p., couleur framboise, tout équipé, 17,000 km. 372-2998, 522-2259

VOLK JETTA GLS 97, man., 5 vit., tout équipée, un seul proprio, pneus neufs, très propre, mécanique impeccable, 240,000 km, 5,650\$. Faut voir! Magog 819-847-0097.

VOLKS. PASSAT VR6 1993 man., pièces ou route, 1,6000\$; VOLKS JETTA diesel 97, pour pièces, 1,000\$. Info: 521-2240.

VOLKS CABRIOLET 1997, man., impeccable, prix 12,000\$. Info: 450-535-6820, cell.: 770-1775

VOLKS GOLF 1996, 2 portes, 5 vit., antirouille, parfaite condition, dame proprio, mags, 4,900\$. Inf.: 514-378-3267

VOLKS GOLF 1992, diesel, 5 vit., en parfaite condition, 4 mags, 4 pneus d'hiver, 2,200\$ nég. 450-535-6678 ou cell.: 819-829-3775

VOLKS JETTA 1993, diesel, man., 4 p., verte, pas de rouille, mags, toit, très propre, mécanique A1, 189,000 km, 3,500\$ nég. (450) 501-0071

VOLKS JETTA 2001, noir, au gaz, manuel, climatiseur, mags, vitres teintées, 85,000 km. Inf.: 776-3327

VOLVO 850 TURBO familiale, 1994, vert forêt, tout équipée, 275,000 km (autoroute), excellente condition, 7,800\$. Info. 521-2240.

671 FOURGONNETTES

CAMIONNETTE WINDSTAR SEL 2002, 7 places, équipement complet, n'a jamais roulé dans le calcium. Info: 450-378-1829

CHRYSLER TOWN & COUNTRY 2000, 220,000 km, silver, mags chromés, int. cuir, AWD, 8,000\$ ferme. 777-6027 ou cell. 521-7260 ou 360-3964

DODGE CARAVAN 1990, moteur réconditionné, 5 passagers; très bon état intérieur et extérieur. 777-8870

DODGE CARAVAN 2000, 7 pass., V6, A/C, tout équipé, silver, 6,900\$. CARAVAN 99 SE, 7 pass, V6, 3.3, tout équipé. A/C. 7,500\$. 777-6665

DODGE CARAVAN 2002, version courte, tout équipé, 54,500 km, 13,000\$. 378-1471.

DODGE CARAVAN 1993, 130,000 km, pneus d'hiver, propre, 1,800\$. Et REMORQUE pour bateau, de 16 à 18 pl., mags 15 po, très propre. 372-4221

FORD TAURUS SE 2002, tout équipé, 44,000 km, garantie jusqu'en 2007, 11,000\$. Aussi VAN ASTRO 1995, 130,000 km, 8 pneus et freins neufs, antirouille, démarr. à dist., 5,400\$. Cause: voiture fournie. 378-9779 ou 378-6222

FORD WINDSTAR LX 2000, 80,000 km, en excellente condition, sièges capitaines, antipatinage, sonar de marche arrière, attache-remorque, peut tirer 3,500 lb. Prix à discuter. Info: 534-0645, cell. 405-6305

FORD WINDSTAR 2001 bleu, tout équipé, bal. de garantie Ford, listé 14,000\$ pr 8,600\$ ferme TRANSPORT 1997, propre, 180,000 km, 3,600\$. LUMINA 1996 7 pass., 2,200\$ TRAMS SPORT 1996 très propre, moteur défec-tueux, 1,900\$ MPV 1993, blanche, 1,100\$ CARAVAN 1989, bonne mécanique, 500\$. Info : 770-2343

FORD WINSTAR 95

GL, modèle allongé, 6 cyl, tout équipée, 2 airs climatisés avant et arrière, 4 pneus d'hiver à neige, 187,000 km, 2,950\$. 522-2841

GMC SAFARI SLE 2000  
4 WDRIVE

groupe élect. 6 cyl. 4.3 Vortec, suspension renforcée, peinture originale, 4 Michelin neufs, aucune rouille, impeccable, évaluée 15,900\$ prix suggéré 9,975\$. 522-2841

KIA SEDONA EX 2002, 23,000 km, très propre (particulier), prix à discuter. 776-8064 ou cell. 360-9920

NOUVEAU PLYMOUTH VOYAGER 1992, 230,000 km, 7 pass., démarreur, verrouillage automatique, 8 pneus, très propre, à voir! Prix 3,200\$ nég. Info : 375-3629.

PLYMOUTH VOYAGEUR 1993, 3 L., 159,000 km, bleu pâle, bien chaussé, mécanique et carrosserie A1, radiocassette, très propre, 2,900\$. 360-0818, cell: 521-9243 laissez message.

PONTIAC TRANSPORT SE 1994, polymère, un proprio. Très bonne condition, Aubaine 3,500\$. Transfert autre pays. Cell. 450-577-1805

VAN ASTRO 1992, très bonne mécanique, beaucoup de pièces neuves, 1,850\$. TOYOTA TAKOMA 1996, 4x4, king cab, moteur 4 cyl., man., 190,000 km, mécanique A1, 4 pneus hiver + été avec roues, boîte fibre de verre et toile d'été. 12,850\$. Info : 777-0179 ou 360-1964

671 FOURGONNETTES

VAN ASTRO 1998 aut., vitres élec., A/C, Air bag, 7,200\$ nég. Info: 450-378-7992

VAN ECONOLINE E150 1994, 215,000 km, 3,000\$ nég. Faut vendre. Retour aux études. Inf.: 450-521-5650

VAN FORD WINDSTAR SEL 2003, 53,000 km, blanche, 2 tons, 4 sièges capitaines, 7 passagers, cuir, a/c arr, sièges et portes élect. cd, vidéo, ens. remorque, et plus, 4 pneus hiver, bal. de garantie, comme neuve. 777-6489 Pierre.

VAN LUMINA 7 passagers, 1991, en très bonne condition, 3,500\$. 378-7273 ou 372-0202

VW WESTFALIA VANAGON GL 1988, 250,000 km, inclus: auvent, 4 pneus d'hiver; très propre, plusieurs pièces neuves. 14,500\$. 539-3019

672 CAMIONS

GMC 1982 3500, pompeur, aut., 4,800\$. HONDA Accord 1989, 5 vit., 1,150\$. Échange accepté. Aussi achèterais souffleuse à neige. 375-7333.

GMC SONOMA SLE 1992 noir, king cab, 4.3 L, V6, aut., over-drive, très bonne condition, dém. à distance, 1,700\$. 360-6152

JEEP YJ 92, toit dur, lames remontées à neuf, plusieurs pièces neuves, pneus 33 po. disponibles, 3,800\$ nég. 450-360-0408.

NISSAN PATHFINDER 1989 manuel, 1,000\$ nég. Inf.: 777-1354

PICK-UP MAZDA B-2200, 1992, 270,000 km, beaucoup de pièces neuves, 1,500\$ nég. 379-9373

PICK UP 1992 Mazda modèle 2200, aut., 4 cyl., rouge, boîte de fibre blanche, méc. A1, femme proprio. Inf.: 777-6682

PICK UP TOYOTA 91, 226,000 km, 4 cyl, très bonne condition, prix: 3,500\$. Aussi divan 2 places en cuir, aubaine. 372-7455.

SUZUKI 4X4 JLX 1991

sport, 4 cyl. automatique, économique, A1, 4 portes, King souris, tout équipée, 96,000 km, aucune rouille. Impeccable! Prix: 2,875\$. 450-522-2841.

TOYOTA TACOMA 1991 4X4, rouge, king cab, roll bar, roues 31 po, + 4 pneus d'hiver avec roues + CB, Option chrome, beaucoup de pièces neuves, moteur 22R, 160,000 km, mécanique A1, prix 6,950\$ nég. Info : 539-3735

VRAIE AUBAINE ! SILVERADO 2500 1990, remis à neuf: moteur, trans., radiateur, 4 mags. 7,500\$ de factures, propre, 3,500\$. 776-3332.

CAMION FORD 1984, en très bon état, avec pelle à neige Fisher, et avec clientèle. Info : 469-3471 le soir

CAMION GMC Ventura 15, moteur 305, 1983, moteur changé 11 juin 2004, laisserais pour 1,500\$. 450-378-5413

CHEVROLET 1500 1998, Cheyenne King Cab 4x4, 5.7 L, V8, aut., bourgogne, 159,000 km, 1 proprio, A/C, peinture originale, bed liner, déflecteur, mise au point faite, spécial 11,900\$. 360-6152

CHEVROLET 1963, camion à lait avec boîte fermée Gramman, tout en aluminium + divers pièces. Prix 4,000\$ discutable. 450-297-3785.

CHEVROLET S-10 1994 boîte de fibre, 4 pneus d'hiver neufs. Demande 4,000\$. Après 17 h: 450-263-5402

CHEVROLET S10 1993, 220,000 km, peu de rouille, boîte courte avec cabine, à l'ordre. Info: 450-546-3481

CHEVROLET SILVERADO 97, 4x4, king cab, moteur neuf garanti 3 ans, peinture neuve, équipement complet, 99,000 km, prix demandé 15,000\$ ferme. Jour: 819-571-9857, soir: 450-535-6878.

DODGE DAKOTA SLT 2000 V6, 4x4, aut., pneus tout terrain + été, 18,500\$. Inf.: 450-531-6311

JEEP CHEROKEE LAREDO 89, 4 L, man., 4 portes, 4 bons pneus d'hiver, 650\$. 450-531-6881

677 ROULOTTES



Michel Ruel, propriétaire

CENTRE DE RÉPARATION  
EXPERT

1066 Denison Est, Ct Shefford  
Tél.: (450) 776-1486  
Cell.: (450) 578-2356

673 MOTOCYCLETTES

SUZUKI GSX-R 98 750CC, 37,000 km, noir, rouge et gris, frein avant + pneu arrière et batterie neufs, méc. A1, 6,000\$. 375-5581, 405-2645

AUBAINE ! "Look Harley Touring" YAMAHA 1996, Royal Star, 1,300 cc, orange et noir, beaucoup d'extras, radio CD. Cause: achat Harley neuve. 7,500\$ nég. 539-3643

CBR 900 RR, Fireblade, 1995, "headers, pipe Akrapovic, suspension Fox"; chaîne et pignon neufs 5,000\$. 521-6027

HARLEY DAVIDSON XLH, 1280 cc

Sport, modèle unique, bas prix. 534-4611; cell. 5 7 7 - 0 3 7 9

HONDA XR100 1983, en bonne condition, prix 700\$. Info : 375-5572, cell. 531-3450

KAWASAKI VN 1500CC CLASSIC 1998, noire, pare-brise et sacoches, en très bonne condition. Inf.: 263-2628

KAWASAKI VULCAN 1500 CC 2003 avec 2,000\$ d'option, 9,000 km. A l'état neuf. 12,000\$. Info: 372-3466

MOTO YAMAHA "Chappy" (mini-trail), 500\$ - 777-5449 ou cell. 770-2445

SCOOTER YAMAHA BW'S, 2002, 7,700 km, très bon état, couleur bleue, prix 2,000\$. 777-7194

674 VÉHICULES  
TOUT-TERRAIN

1997 HONDA FOREMAN 400cc, rouge, en bonne condition, 4,000\$ nég. Appelez du lundi au vendredi au 539-1876

**680 TRACTEURS**

000-ACHÉTERAIS TRACTEURS DE FERME  
Peu importe l'état, aussi machinerie agricole.  
Équipement à foin NH. Payons comptant.  
Tél.: 293-0990, 293-1806.

TRACTEUR JOHN DEERE No 425, 4 roues directionnelles, 1.000 heures, tondeuse 54 po. 450-278-2554

**681 ÉQUIPEMENTS DE FERME**

2 RÉSERVOIRS À PURIN 9.000 gals, pour transport de purin avec camion. Et 1 réservoir pour entreposage de purin, équipé pour charger tracteur. Clément, 450-772-5525.

**682 MACHINERIE**

ROTOCULTEUR "Troy-Built", moteur "Koler" 7 HP, 4 vitesses, roues motrices, reculons, pare-choc, 1.100\$. Inf.: 378-2055

**689 PRIÈRES**

**REMERCIEMENTS AU ST-ESPRIT POUR FAVEUR OBTENUE**

St-Esprit, toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde éternelle envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

M.P.B.

**689 PRIÈRES**

**REMERCIEMENTS AU SACRÉ-COEUR**  
Pour faveur obtenue.

L.D.R.

**1<sup>er</sup> anniversaire du décès de**



**Mme Marie-Jeanne Rhéaume Vachon**  
survenu le 13 sept. 2003

*Pour ton courage, ton intégrité*

*Pour les conseils que tu m'as donnés*  
*Tes encouragements répétés*

*Comme «toute se classe vous verrez»*  
*Pour ta si belle ouverture d'esprit*

*Et ta si grande amitié*  
*C'est ainsi aujourd'hui*

*J'aimerais te dire merci ! Maman*  
*Tes enfants*

*Une messe sera célébrée le 13 novembre à 17 h en l'église Notre-Dame*

**Auto à donner?**



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule?

Donnez-le à La Fondation canadienne du rein. Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé. Un reçu d'impôt vous sera envoyé. Appuyez une bonne cause.



1 888 2AUTO-REIN (1 888 228-8673)

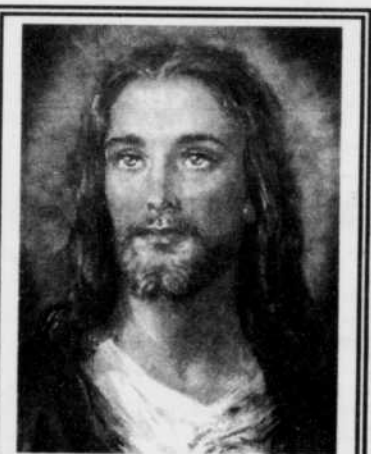


**M. Jean St-Pierre**  
15 septembre 1999

Cher papa, déjà cinq années se sont écoulées depuis ta dernière randonnée vers un monde meilleur. Les années passent mais n'effacent pas ton souvenir qui est toujours présent au fond de nous. Veille sur nous d'où tu es et aide-nous à poursuivre notre chemin jusqu'au moment ultime où nous nous reverrons. Nous t'aimons.

*Tes enfants Joska, Maud et Ariane et ta petite-fille Emmalia*

298354V



**REMERCIEMENTS**

AU SACRÉ-COEUR pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

C.C.C.

298298V

**Charles a 30 crises par jour**  
La recherche peut l'aider



www.epilepsy.ca



**APPEL D'OFFRES**

Les CLSC et CHSLD de la Pommeraie recherchent des soumissionnaires pour effectuer le DÉBLAIEMENT ET L'ENLÈVEMENT DE LA NEIGE aux centres de services suivants:

- CLSC et CHSLD Bedford, 34, rue St-Joseph, Bedford
- CLSC à Farnham, 660, rue St-Paul Nord, Farnham
- Foyers Farnham, 800, rue St-Paul Nord, Farnham
- Centre d'accueil de Cowansville, 200, rue Principale, Cowansville
- Maison St-Louis, 133, rue Larouche, Cowansville
- Foyer Sutton, 50, rue Western, Sutton

Votre soumission devra inclure un prix annuel pour chacune des années du contrat.

Le soumissionnaire devra fournir:

- La liste de ses équipements
- Une preuve d'assurance responsabilité de 1 000 000\$
- Son numéro d'enregistrement à la CSST

La Pommeraie se réserve le droit d'accepter ou de refuser un soumissionnaire dont la liste d'équipements est jugée inadéquate pour la réalisation du contrat.

Les devis techniques sont disponibles dans chacun des centres de services.

Une visite des lieux sera organisée le mardi 21 septembre 2004 selon cet horaire:

CLSC-CHSLD Bedford	8h	CA Cowansville	10h30
CLSC à Farnham	9h	Maison St-Louis	11h
Foyers Farnham	9h30	Foyer Sutton	11h45

Les CLSC et CHSLD de la Pommeraie ne s'engagent à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Les enveloppes contenant les soumissions seront cachetées et devront être déposées avant 11h, le 1<sup>er</sup> octobre 2004, au 200, rue Principale à Cowansville avec ces mentions: SOUMISSION DÉNEIGEMENT

À L'ATTENTION DE M. MICHEL GUÉNETTE  
Inscrire le nom du centre pour lequel vous soumissionnez

L'ouverture des soumissions se fera à ce moment, à ce même endroit.

298348V

**ENCAN À COMMISSIONS**  
de meubles modernes et antiques  
à tous les mardis soir à 19 h  
au 247, ch, Granby à Bromont

**LE MARDI SOIR, 14 SEPTEMBRE SERA VENDU:**  
Plusieurs ménages de maison, réfrigérateurs, cuisinières électr., laveuses et sècheuses; mobilier de salle à manger, téléviseur; lit à 2 étages; filières; ensemble de matelas; mobilier de cuisine; chaises; bureaux; armoire; vaisselle; outils de jardin; valises; mobilier de salon; bibelots; etc.

**ANTIQUITÉS:** Beau mobilier de salle à manger; bureaux; bahut; armoire; lampe sur pied et autres; chaises droites et berçantes; coffre; vaisselle; etc. etc.

Pour information, adressez-vous avec confiance à

**JEAN-GUY GÉLINEAU enc.**  
Bromont (450) 534-2414

298309V

**ENCAN DE SUCCESSION DE LA VILLE DE MONTRÉAL ET D'UNE RETRAITÉE**  
Le samedi 11 septembre à 19 h  
au 371 Notre-Dame, Roxton Falls

**SERA VENDU:** Téléviseur couleur, un vaisselier en chêne blanchi, un autre vaisselier avec table et 4 chaises, plusieurs bureaux, chaises de toutes sortes, tables de salon, table avec 2 chaises, une table pliante, très belle laveuse (Roper) blanche, 2 lits de fer ronds, poêle à bois, vaisselle, cadres, un gros congélateur Woods, un très bel abri Tempo 11 x 16 couleur claire, un an d'usure, valise bombée, 2 vieux bureaux, 6 vieilles chaises faites avec la hache, vieille brouette, 8 paquets de plancher flottant en chêne clair 7 MM neuf, garantie de 20 ans. Sera vendu outillage de garage, une machine pour défaire les pneus de marque Coat 30-30, un balanceur de roues électronique et outils manuels et électriques de garage et deux ranset et beaucoup plus.

Bienvenue aux particuliers, commerçants et antiquaires.

L'encan se fera à l'intérieur.  
Cantine sur les lieux. Condition: Comptant

Pour information: (450) 548-2984

**Encanteur Francis Denault**  
Rés.: (819) 864-6966  
Cell.: (819) 571-1068  
À votre service partout en province.

298304V

**ENCAN**

pour LES FERMES FORCIER  
(Diane et Luc A. Forcier, propr.)  
éleveurs  
**ANGUS ROUGE - HIGHLAND - QUARTER HORSE**  
11 rang Bord de l'Eau  
YAMASKA, Québec  
**LE DIMANCHE 19 SEPTEMBRE 2004 à 12 h 30**

**VENTE ANGUS ROUGE PUR SANG**

57 sujets de QUALITÉ  
20 taures ou jeunes vaches gestantes  
2 taureaux de 2 ans qualifiés pour A.S.R.A. (papier bleu)  
35 jeunes taureaux dont plusieurs qualifiés pour l'A.S.R.A. incluant 10 taureaux de 1 an et 25 veaux mâles de 2004

Lignées représentées:  
**BC HOBO, LEACHMAN CANYON & MAJOR IMPACT**

**DISPERSION COMPLÈTE HIGHLAND PUR SANG**

25 sujets de QUALITÉ  
16 taures et vaches gestantes dont une grande vache importée des États-Unis  
1 génisse provenant d'insémination artificielle  
1 taureau mature qualifié pour A.S.R.A. fils de Moluag of Tinto  
1 taureau de 1 an, fils de Jock 26th of Leys (A.S.R.A.) veaux de l'année.

À 15 H

**Chevaux QUARTER HORSE enregistrés**

3 juments pour la selle  
2 poulaches de 1 an  
2 poulains de 1 an dont un noir poulains et poulaches, nés en 2004  
Étalon de 6 ans (lignée Easy Jet)

Lignées représentées:  
**EASY JET, TWO EYED JACK, ZIPPO PAT BARS, IMPRESSIVE & DOC BAR**

Termes: comptant  
Cantine sur les lieux  
Catalogue disponible sur demande  
Pour information, s'adresser aux propriétaires: tél. (450) 789-2166 ou à l'encanteur.

**Daniel Paul-Hus**  
Encanteur bilingue  
635 Papineau, Saint-Hyacinthe  
(Québec) J2S 7J5  
Tél.: (450) 773-5660  
www.paul-hus.com

298277V

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD COUR SUPÉRIEURE  
CAUSE NO.: 505-22-009034-036  
SHERIF NO.: 455-18-000044-048

**AVIS DE VENTE PAR SHÉRIF (ART. 670 C.P.C.)**

ALAIN PAGEAU Partie demanderesse  
DERICK ADAMS c. Partie défenderesse

**DÉSIGNATION**

Un emplacement situé à St-Georges de Clarenceville, connu et désigné comme étant composé des lots suivants, à savoir:

a) une PARTIE du lot originaire numéro TROIS CENT QUATRE-VINGT-SIX (ptie 386) au plan et livre de renvoi officiel de la paroisse de Clarenceville, division d'enregistrement de Missisquoi, mesurant ladite partie, TROIS CENT TRENTE-NEUF pieds et VINGT-SEPT centièmes de pied (339,27 pi) dans sa ligne nord, SIX CENT QUARANTE-NEUF pieds et ONZE centièmes de pied (649,11 pi), CENT CINQUANTE-CINQ pieds et QUINZE centièmes de pied (155,15 pi) et DEUX CENT VINGT-DEUX pieds et CINQ centièmes de pied (222,05 pi) dans ses lignes est, SOIXANTE-SIX pieds (66 pi) et DEUX CENT TRENTE-SEPT pieds et QUARANTE-CINQ centièmes de pied (237,45 pi) dans ses lignes sud, NEUF CENT CINQ pieds et SOIXANTE-SEPT centièmes de pied (905,67 pi) et CENT QUARANTE pieds et TROIS centièmes de pied (140,86 pi) dans ses lignes ouest et contenant TROIS CENT VINGT-QUATRE MILLE HUIT CENT TROIS pieds carrés et SEPT dixièmes pied carré (324 830,7 pi ca) en superficie, mesure anglaise et plus ou moins, bornée comme suit: au nord, par une partie du lot originaire numéro TROIS CENT QUATRE-VINGT-SEPT (ptie 387) dudit cadastre, ci-après décrite, à l'est et à l'ouest par d'autres parties dudit lot originaire numéro TROIS CENT QUATRE-VINGT-SIX (ptie 386) dudit cadastre et enfin, au sud, par un chemin public et dont le coin nord-est est situé à TROIS CENT CINQUANTE-NEUF (359 pi) pieds anglais, mesurés dans une direction est et le long de la ligne de division des lots originaires numéros TROIS CENT QUATRE-VINGT-SIX et TROIS CENT QUATRE-VINGT-SEPT (386 et 387) dudit cadastre de l'emprise ouest d'un chemin public;

b) d'une partie du lot originaire numéro TROIS CENT QUATRE-VINGT-SEPT (ptie 387) dudit cadastre, mesurant ladite partie, TROIS CENT QUARANTE pieds et SOIXANTE-TROIS centièmes de pied (340,63 pi) dans sa ligne nord, CINQ CENT TROIS pieds et VINGT-HUIT centièmes de pied (503,28 pi) et VINGT-NEUF pieds et SOIXANTE-DOUZE centièmes de pied (29,72 pi) dans ses lignes est, TROIS CENT TRENTE-NEUF pieds et VINGT-SEPT centièmes de pied (339,27 pi) dans sa ligne sud et CINQ CENT TRENTE-QUATRE pieds et SOIXANTE-DIX centièmes de pied (534,70 pi) dans sa ligne ouest et contenant CENT SOIXANTE-QUINZE MILLE SIX CENT DIX pieds carrés et UN dixième de pied carré (175 610,10 pi ca) en superficie, mesure anglaise et plus ou moins, bornée comme suit: au nord, par une partie du lot originaire numéro TROIS CENT QUATRE-VINGT-HUIT (ptie 388) dudit cadastre, à l'est et à l'ouest, par d'autres parties dudit lot originaire numéro TROIS CENT QUATRE-VINGT-SEPT (ptie 387) dudit cadastre et enfin, au sud, par une partie du lot originaire numéro TROIS CENT QUATRE-VINGT-SIX (ptie 386) dudit cadastre ci-dessus décrite et dont le coin nord-est est situé à TROIS CENT QUARANTE-CINQ pieds et TRENTE-HUIT centièmes de pied (345,38 pi) mesurés dans une direction est et le long de la ligne de division entre les lots originaires TROIS CENT QUATRE-VINGT-SEPT et TROIS CENT QUATRE-VINGT-HUIT (387 et 388) dudit cadastre, de l'emprise ouest du chemin public.

Sous réserve du droit de rétention prévu à l'article 689 du C.P.C., le montant minimal que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication soit en argent, soit en chèque certifié au nom du MINISTRE DES FINANCES conformément à l'article 670e du C.P.C., est fixé à la somme de 1 250,00\$ représentant 25% de l'évaluation municipale multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le Ministre des Affaires Municipales, du Sport et du Loisir en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale (L.R.Q., chapitre F-2.1). Cette vente sera faite sous réserve de la Loi sur l'acquisition des terres agricoles par des non-résidents (L.R.Q., chapitre A-4.1) et sous réserve de la Loi concernant les droits sur les transferts de terrains (L.R.Q., chapitre D-17)

Pour être vendu au PALAIS DE JUSTICE DE COWANSVILLE situé au 400, rue Miner, Cowansville, Qc J2K 3Y7, salle RC-02, le 3 novembre 2004 à 10 h.  
Cowansville, district de Bedford, ce 26 août 2004

Linda Gamelin, shérif • 400, rue Miner, Cowansville, Qc J2K 3Y7

298269V

# Décès



**MAILLOUX  
GUERTIN**  
Mme Cécile  
1926 - 2004

Au Foyer Farnham, le 9 septembre 2004 à l'âge de 78 ans est décédée Mme Cécile Guertin, épouse de M. Henri-Louis Mailloux demeurant autrefois à Ste-Brigide.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Suzanne (Serge), Yves (Manon), Jacques (Claire), Angèle (Jean-Marc), Sylvie (Daniel), Pierrette (Alcide), Jules (Nicole), Marielle (Sylvain), Carmen (Sylvain). Elle laisse également 6 petits-enfants, ses frères, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis.

Mme Mailloux a été exposée vendredi à 14 heures au

Salon Funéraire  
F. & J.M. Désourdy inc.  
205 Principale Est, Farnham  
Tél.: 293-4474 - Téléc.: 293-8525  
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le samedi, 11 septembre, à 11 heures, en l'église de Ste-Brigide, suivies de l'inhumation au cimetière de Ste-Brigide. Heures des visites samedi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.  
(11)



**SANSOUCY  
POTVIN**  
Mme Lucienne  
1918 - 2004

Au Centre d'Accueil Villa Bonheur de Granby, le 8 septembre 2004, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Lucienne Potvin, née Sansoucy, épouse de feu Noël Potvin, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Paul (Joan Lizotte), Jean (Micheline Brachiano), Pierre, Pierrette (feu André Provençal), Léonne (Jean Malley). Ses petits-enfants: Lyne, Patrick, Jean, Maryse, Philippe, Charles, Alexandre et Carl. Ses arrière-petits-enfants: Maxime, Geoffrey, Anthony, Cloé, Félix, Xavier, Ingrid, Mathilde et Mike. Ainsi que sa soeur, ses beaux-frères, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du 2e étage du Centre Villa Bonheur, pour les bons soins prodigués à Mme Lucienne Sansoucy Potvin.

Les funérailles auront lieu le samedi, 18 septembre, en l'église Ste-Famille, à 13 heures, sous la direction de la

**MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Affilié à la C.T.Q.

suivies de la mise en place au Columbarium Girardot & Ménard. À NOTER que la famille sera présente à l'église afin de recevoir les témoignages de sympathie, à compter de midi trente samedi, journée des funérailles.

Des dons à la Société Alzheimer de Granby et région seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'église ou au bureau du salon funéraire.  
(11-17-18)



**KEMP  
ROUSSEAU  
LAMBERT**  
Mme Anna  
1905 - 2004

Au CHSLD d'Acton Vale, le 10 septembre 2004, à l'âge de 98 ans et 10 mois, est décédée Mme Anna Kemp, épouse en premières nocces de feu Alfred Rousseau et en secondes nocces de feu Omer Lambert, autrefois de Granby.

Elle était la mère de feu Jeannette, feu Gisèle, feu Claire. Elle laisse dans le deuil de nombreux petits-enfants, arrière-petits-enfants et son arrière-arrière-petit-fils (6e génération), ses belles-filles: Cécile, Olivette et Jeannine Lambert, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du 2e étage du CHSLD d'Acton Vale, pour leur dévouement et les bons soins prodigués à Mme Anna Kemp. Les funérailles auront lieu le lundi, 13 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Les heures de visites seront dimanche de 14 à 16 heures, et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons lundi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.  
(11-13)



**DOYON  
PARÉ**  
Mme Marthe  
1931 - 2004

Paisiblement et entourée de sa famille, le vendredi 3 septembre 2004, à l'âge de 73 ans, est décédée Mme Marthe Doyon, épouse de M. Georges Paré, demeurant à Granby. Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses enfants: Diane, France (Jean Larin), Martin (Mireille Giguère), Sylvain (Jean-François Chaput). Ses petits-enfants: Vanessa et Marie-Eve Dumoulin, Jessica Paré-Jolicoeur, Marc-André, Jean-Philippe et Maxime Paré. Ses arrière-petits-enfants: Frédérique, Charles-Étienne et Lili-Rose. Elle laisse également dans le deuil ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille tient à remercier sincèrement toute l'équipe des soins du 6e étage du Riverein pour leur dévouement.

Les funérailles auront lieu le samedi 11 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 15 h, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. À retenir que la famille sera présente au salon funéraire le samedi, journée des funérailles, à compter de 11 h, pour recevoir vos témoignages de sympathie. Des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés, formulaires disponibles au bureau du salon.  
4-8-10-11



**PATRY**  
M. Benoit  
1943 - 2004

Au C.H.U. de Sherbrooke, le 8 septembre 2004, à l'âge de 60 ans, est décédé M. Benoit Patry, époux de Pauline Côté, demeurant à Granby.

Outre son épouse Pauline, il laisse dans le deuil ses enfants: Donald Patry (Melissa Mills), Denise Patry (Micheal O'Brien); sa belle-fille, Danielle Ménard (Normand St-Laurent); ses petits-enfants. Il était le frère de Eliane (Siméon Allard), Lise (Paul-André Béliveau), Priscilla (Rhéo Laflamme), Régis (Candide Gauthier), Yvon (Sylvie Cameron), feu Léopold (Fernande Morin). Il laisse également ses beaux-frères et belles-soeurs: Pierrette (Yvon Daneau), Lisette (Clément Turcotte), Claude (Carole) ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi, 11 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 13 h 30, et de là au crématoire. Les heures de visites seront vendredi soir de 19 à 22 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 11 h 30.

En guise de sympathie, des dons à l'Association du diabète du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.  
(10-11)

Pour en savoir davantage sur la fibrose kystique, mettez une paille dans votre bouche et essayez de respirer.

Maintenant que vous en savez plus sur la fibrose kystique, pourriez-vous nous aider?

1-800-363-7711  
www.sqfk.qc.ca

**REMERCIEMENTS**

suite au décès de

**Rolland Sr Morrisseau**

Ses enfants, France, Carole, Rolland Jr, Linda, ainsi que ses petits-enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

**M. Rolland Sr Morrisseau** survenu le 27 août 2004 soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, dons, télégrammes, visites sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

3<sup>e</sup> anniversaire de décès

survenu le 12 septembre 2001

**M. Roger Pollender**

Trois ans déjà que tu t'es endormi du repos éternel, mais ton souvenir reste toujours vivant dans notre mémoire.

Ta famille qui t'aime

Une messe anniversaire sera chantée à l'église de Bromont, le 12 septembre à 10 h.

**Remerciements**

Son époux, Henri, ses filles, Julie et Ann-Marie, ainsi que ses petits-enfants, Grégory et Évanny désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

**Kathleen Chaussé née Mullin** survenu le 25 août 2004

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, dons, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

9<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE du décès de

**Stéphane Bouthillier** survenu le 13 septembre 1995

Que mon nom soit prononcé à la maison comme il l'a toujours été, sans une trace d'ombre. La vie signifie ce qu'elle a toujours signifié. Elle reste ce qu'elle a toujours été. Le fil n'est pas coupé. Pourquoi serais-je hors de votre pensée, simplement parce que je suis hors de votre vue? Je vous attends, je ne suis pas loin, juste de l'autre côté du chemin, vous voyez, tout est bien. Continuez

Charles, Lili, Suzie, Denis.

Une messe sera célébrée en l'église de St-Césaire le 12 sept. à 9 h.

**Remerciements**

Son épouse, Madeleine, ses fils, Ghislain et Mario, ainsi que ses petites-filles, Sandra, Catherine désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

**M. Germain Loignon** survenu le 26 août 2004

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, dons, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

# Décès



**STANNETT  
McWhinnie  
Mme Francis  
1945 - 2004**

Au Centre hospitalier de Granby, le 8 septembre 2004, à l'âge de 58 ans, est décédée Madame Francis Stannett, épouse de feu Monsieur Meryl (Mac) McWhinnie, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil son fils, Lee Stannett. Son père, Ernest Stannett Sr. Son frère, Ernest Stannett Jr (Ginette Dupont). Les enfants de son époux, ses belles-soeurs, Alita, Thora, June, Agnes. Sa tante, Doris Stannett. Une très chère amie, Margot Bourdeau, ainsi que ses neveux et nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

La famille désire remercier Barbara McWhinnie et Roy McWhinnie pour leur soutien et leur aide.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie lundi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 9 h 30.

La célébration de la Parole aura lieu le lundi, 13 septembre 2004, à 11 h, en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N), Granby  
Tél. : (450) 777-1171

1-888-730-6666  
Télé. : (450) 777-4393  
www.famillebessette.com  
Affiliée à la C.T.Q.

Suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby. En guise de sympathie, des dons à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

**STANNETT  
McWhinnie  
Francis  
1945 - 2004**

At the Granby Hospital, on September 8, 2004, at the age of 58 years. Beloved wife of the late Meryl (Mac) McWhinnie, residing in Granby. Survived by her son Lee Stannett. Her father Ernest Stannett Sr. Her brother Ernest Stannett Jr (Ginette Dupont); Meryl's children. Her sisters-in-law, Alita, Thora, June, Agnes. Her aunt Doris Stannett. A close friend Margot Bourdeau, also many nieces and nephews, cousins, other relatives and friends.

The family wishes to thank Barbara McWhinnie and Roy McWhinnie for their help and support. Cremation was held at Les Jardins Funéraires Bessette Crematorium in Granby.

Family will receive condolences Monday, day of the funeral, from 9:30 am. Funeral will be held on Monday, September 13, 2004, at 11 am, in the chapel of

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(corner St-Jude N.), Granby  
Tel. : (450) 777-1171  
1 888 730-6666  
Fax : (450) 777-4393  
www.famillebessette.com  
Member of the C.T.Q.

Interment at the Mgr Pelletier cemetery in Granby. In her memory, donations to the charity of your choice would be appreciated.  
(11)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**GUILMETTE  
M. LAURENT  
1924-2004**

Au Centre Hospitalier de Granby, le 10 septembre 2004 à l'âge de 80 ans est décédée M. Laurent Guilmette, époux de Mme Denise Tétreault, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil outre son épouse ses enfants : Sylvie (Claude Desmarais), Roger (Monique Reid), Linda (Benoit Provencher), Stéphane (Suzie Routhier), Richard (Brigitte Lemieux), Yvan (Kim Bernard), Sonia Il était aussi le père de feu Gérard. Il laisse également dans le deuil ses petits-enfants : Marco, Stéphane, Gabriel, Eve, Amy, Stéphanie, Jean-Sébastien, Coralie, Antoine, Charles-Etienne, Myrtille et Mathilde. Ainsi que son frère, ses soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le lundi 13 septembre.

Le convoi funèbre partira des salons de la

**MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD LITEE**  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 15h30, suivi de l'inhumation au cimetière de Roxton Pond. Les heures de visites seront lundi, journée des funérailles à compter de 11h30. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.  
11-13

*1<sup>er</sup> anniversaire  
du décès de*



**M. Alain Girard  
survenu le 11 septembre 2003**

Le souvenir d'un coeur aimé demeure et jamais ne meurt car tout ce qu'il a semé avec amour durant son existence restera gravé dans nos coeurs à jamais. Que tous les souvenirs heureux immortalisent d'une certaine manière la présence de cet être si cher.

Que tous ceux qui l'ont connu aient une pensée pour lui aujourd'hui.

Ses parents Lucille et Claude

298251V



**GEMME  
M. Guy  
1929 - 2004**

À Granby, le 30 août 2004, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Guy Gemme, époux de Mme Huguette Robert, demeurant à Granby.

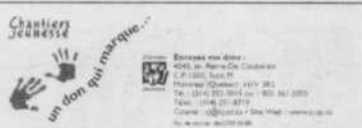
Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Huguette, son père M. Lionel Gemme; ses enfants: Robert, Renée; ses petits-enfants: Mélissa (Phillip) et Marie-Pierre; sa soeur: Mireille (René Meilleur); ses beaux-frères et belles-soeurs: Jean, Paul, Gilbert (Alice), Roch (Jeanne D'arc) ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi, 11 septembre, en l'église Ste-Famille à 11 h, sous la direction de la

**MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD LITEE**  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Affilié à la C.T.Q.

suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. A NOTER que la famille sera présente à l'église à compter de 10 h samedi, journée des funérailles, afin de recevoir les témoignages de sympathie.

Des dons à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.  
(11)



## Remerciements

La famille de M. Antonio Ouellette désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de

**M. Antonio Ouellette  
survenu le  
29 août 2004**

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



298318V



**ROBERT  
BESSETTE  
Mme Yvonne  
1909 - 2004**

À Granby le 27 août 2004, à l'âge de 94 ans et 11 mois, est décédée Mme Yvonne Bessette, née Robert, épouse de feu Ovila Bessette, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil sa fille : Pauline (Florent Boyer); ses belles-soeurs: Mme Jeannette Robert, Mme Jeanne Bessette, Mme Louise Desnoyers ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier bien sincèrement le personnel de la Résidence Bouthiette, pour leur dévouement et les bons soins prodigués envers Mme Bessette.

Les funérailles auront lieu le samedi, 18 septembre, en l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 11 h, sous la direction de la

**MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD LITEE**  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Affilié à la C.T.Q.

suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de la rue Cowie. À noter que la famille sera présente à l'église à compter de 10 h 30 samedi, journée des funérailles.

Des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés, formulaires disponibles au bureau du salon funéraire ou à l'église.  
(28-11-17)



**Courtemanche  
I. Georges-Aimé  
1949 - 2004**

Subitement, le 7 septembre 2004, à l'âge de 55 ans, est décédé M. Georges-Aimé Courtemanche, conjoint de Gisèle Hamel, demeurant à Marieville.

Outre sa conjointe Gisèle, il laisse dans le deuil ses enfants, Mélanie (Daniel Bradford); David. Son petits-fils Vincent. Les enfants de sa conjointe, Eric (Patricia Patenaude), Mélanie (Matthew Shearer), et leurs enfants Joannie, Gabriel et Léa. Ses frères et soeurs, Irène (Sarto Bernard); Denise (Pierre Ménard); Denis Gérard (Manon Boulais); Line. Ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le mercredi 15 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD LITEE**  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église de St-Paul d'Abbotsford, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière du m é m e endroit. La famille recevra les témoignages de sympathie, mardi de 19 à 22 h. Ouverture des salons, mercredi journée des funérailles, à compter de 9 h.  
(11-14)

## À l'écoute de vos choix

Service de préarrangements funéraires



Les résidences et les jardins funéraires

## Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY  
BROMONT • ROXTON POND  
VALCOURT • WATERLOO  
(450) 777-1171  
SANS FRAIS • 1 888 730-6666  
www.famillebessette.com

27847TV



Julie Girardot



Jacques Girardot

Ouverture du Complexe funéraire, dès le printemps 2005, près du cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

D'ici l'ouverture, nous offrons toujours nos services au

170 Dufferin, Granby  
372-4498

27849V

# Décès



**BLANCHETTE**  
M. Gilles  
1934 - 2004

À Granby, le 6 septembre 2004, à l'âge de 70 ans, est décédé M. Gilles Blanchette, époux de feu Jacqueline Paquin.

Il laisse dans le deuil ses enfants, Sylvie (Gaëtan Gendron), et Sylvain (Louise Griggs), ses 5 petits-enfants: Maxime, Joanie, Krystal, Mélissa et Michael. Ses belles-soeurs, beaux-frères, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du Centre hospitalier de Granby pour leur dévouement et leurs bons soins.

**La famille recevra les condoléances au Complexe funéraire Urgel Bourg**  
8145, chemin Chambly  
St-Hubert  
www.urgelbourg.com

Une Liturgie de la Parole sera célébrée le dimanche, 19 septembre, à 16 h en la chapelle du complexe. Heures des visites le dimanche, 19 septembre, de 14 h à 16 h.

Vos dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés.

(11)



**BOUTHILLETTE PION**  
Mme Claire

À l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe le 9 septembre 2004 est décédée à l'âge de 89 ans Mme Claire Pion, épouse de feu Conrad Bouthillette, demeurant à St-Pie.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Denise (Michel Despars) de Laprairie, Rémi (Françoise St-Pierre) de St-Pie, Pauline (Robert Proulx) de Varennes, Aimé (Lise Bourgeois) de St-Pie, Agathe (Raymond Fournier) de St-Paul, ainsi que 10 petits-enfants et 16 arrière-petits-enfants, son beau-frère et ses trois belles-soeurs.

La famille accueillera parents et amis le vendredi 10 septembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h à la

**Résidence Funéraire Mongeau**  
244 rue St-Paul, Saint-Pie  
Réseau **Dignité**

Les funérailles auront lieu le samedi 11 septembre à 13 h 30 en l'église paroissiale de St-Pie, suivies de l'inhumation.

11



**BRODEUR**  
M. Rolland  
1918 - 2004

À Granby le 7 septembre 2004, à l'âge de 86 ans, est décédé M. Rolland Brodeur, époux de Mme Simone Brodeur, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil outre son épouse bien-aimée Simone, ses enfants, Louise (feu Gérard Beaulieu) Granby; Marthe (Jean-Claude Richard) Granby; Denise (Gilles Santerre) Windsor; Michelle (Yvon Martel) Granby; Lucille (Denis Riel) Buckingham; Diane (Mauril Bonenfant) St-Hubert; Suzanne (Yvan Langlais) Ile-Perrot; Luc (Lise Godin) Pierrefonds. Ses 14 petits-enfants et 15 arrière-petits-enfants. Ainsi que ses soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier l'aide apportée par le CLSC, ainsi que les soins apportés par les infirmières des soins palliatifs du Centre Hospitalier de Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 11 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**MAISON FUNÉRAIRE GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 heures, suivra l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

Les heures de visites seront vendredi de 14 à 17 h, et de 19 à 22 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.

En guise de sympathie, des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.

(9-10-11)

*Perdre un être cher, c'est difficile. Perdre l'espoir, c'est intolérable.*

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

*Donnez généreusement*

ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC (514) 259-3422  
OU  
et ses associations affiliées 1-800-361-3504



**LEMIRE**  
M. Albert  
1928-2004

Subitement à Hull, le 2 septembre 2004, à l'âge de 76 ans, est décédé Monsieur Albert Lemire, époux de Madame Marie-Thérèse Héту, demeurant à Granby.

Outre son épouse, Marie-Thérèse, il laisse dans le deuil sa fille: Lucette (Pierre Deschamps), ses petites-enfants: Isabelle (Michel Gilbert) et Hugo, ses frères et soeurs: Jeannine (feu Milan Doe), Simone, Yolande, Yvon (Noëlla Fortin), Fernand (Lise Maher), feu Ghislaine, Rose-Hélène (Gaston Choïnière), Angèle ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 9h. La célébration de la Parole aura lieu le samedi, 11 septembre 2004, à 11h., en la chapelle de:

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél.: (450) 777-1171  
ou 1 888 730-6666  
Télé.: (450) 777-4393  
www.familiebessette.com  
Affilié à la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière Les Jardins Funéraires Bessette. En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Coeur du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs  
(7-11)

**Plus de 300 000 Canadiens sont atteints d'épilepsie**

**ÉPILEPSIE CANADA**  
1-514-845-7855 • 1-877-734-0873  
www.epilepsy.ca



**POIRIER INKEL ALLARD**  
Mme Pauline  
1926 - 2004

Au Centre hospitalier de Granby, à la suite d'un long combat contre le cancer, le 10 septembre 2004 à l'âge de 78 ans, est décédée entourée des siens, Mme Pauline Inkel Allard née Poirier, épouse en premières noces de feu Fernand Inkel et en secondes noces de feu Hervé Allard, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Luc Inkel (Suzanne Lévesque), Robert Inkel (Diane Roberge), Benoît Inkel (France Leclair), Céline Inkel (Jacques Legault). Elle était aussi la mère de feu Louis Inkel. Elle laisse également dans le deuil sa belle-fille, Louise Allard (Daniel Parent). Ses petits-enfants: Julie, Jonathan, Louis-François, Yoan, Caroline, Valérie, Louis-Michel. Elle était la soeur de: Thérèse (feu Roland St-Jean), Raymonde (feu Rosaire Guay), Monique (Bertrand Mégré), feu Germain (feu Yvette Daviault), feu Marcel, feu Isidore (Laurette), ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier sincèrement le personnel du département des soins palliatifs et les bénévoles du Centre Hospitalier de Granby pour leur dévouement et les bons soins prodigués envers Mme Pauline Poirier.

Les funérailles auront lieu le lundi 13 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**MAISON FUNÉRAIRE GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront dimanche de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons lundi, journée des funérailles, à compter de 9 h. Des dons à la Société Canadienne du Cancer ou à la Fondation Mira seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

(11-13)



**GAGNÉ BEAUREGARD**  
Mme Bella  
1922 - 2004

Au Centre Gériatrique Courville de Waterloo, le 7 septembre 2004 à l'âge de 82 ans est décédée Mme Bella Beauregard née Gagné, épouse de feu Réal Beauregard, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil son fils Yves (Frances Clement). Ses petits-enfants: Jonathan (Béatrice); Yanick (Mélanie); Kim. Ses arrière-petites-filles: Heidi, Megan, Alyssa. Elle était la soeur de feu Gérard; Gaston Gagné (Jeannine Larivière), Lauraine (feu Léopold Daigle). Elle laisse ses beaux-frères et ses belles-soeurs: Gertrude Beauregard Foisy; Gilberte Beauregard (Conrad Petit); Lucille Beauregard (Lucien Gélinau). Sa grande amie, Mme Gabrielle Lantagne Dion. Ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille remercie sincèrement Dr Robert St-Onge, le personnel du Centre gériatrique Courville de Waterloo, l'Association Alzheimer de Granby et région, Mme Ghyslaine Groulx du Centre de soutien au réseau familial, M. et Mme Normand Ducharme ainsi que M. Yvan Robitaille et ses soeurs pour leur dévouement et les bons soins prodigués envers Mme Bella Gagné Beauregard.

Les funérailles auront lieu le vendredi 17 septembre en l'église Notre-Dame à 10 h, sous la direction de la

**MAISON FUNÉRAIRE GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Affilié à la C.T.Q.

suivies de l'inhumation au cimetière de Roxton Falls.

A NOTER que la famille sera présente à l'église à compter de 9h30, vendredi, journée des funérailles.

Des dons à l'Association Alzheimer de Granby et région seraient appréciés, formulaires disponibles au bureau du salon funéraire ou à l'église.

(8-11-16)

**Bâtir demain ensemble!**  
L'ACTION BÉNEVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

## Colloque sur la planification funéraire et l'assurance-décès

Mercredi 29 septembre 2004, à 19 h

Conférenciers:

- Représentants de Fortis Assurances
- Me David Ménard, de Vachon & Vachon, notaires
- André Harbec, Pl. fin., conseiller en placement chez Valeurs mobilières Desjardins (Membre FCPE)

Complexe funéraire LeSieur

60, boul. Pie IX, Granby 777-1414



11

11

11

# Statistiques

SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004 - LA VOIX DE L'EST 82

## Baseball

### Ligue nationale

#### Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Atlanta	81	58	583	-
Floride	72	63	533	7
Philadelphie	71	69	507	10 1/2
New York	61	78	439	20
Montréal	59	80	424	22

Parties d'hier non comprises

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
St. Louis	93	46	669	-
Houston	77	64	546	17
Chicago	74	62	544	17 1/2
Pittsburgh	64	76	457	29 1/2
Cincinnati	63	76	453	30
Milwaukee	61	77	442	31 1/2

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Los Angeles	81	58	583	-
San Francisco	77	64	546	17
San Diego	74	66	529	7 1/2
Colorado	61	78	439	20
Arizona	42	98	300	39 1/2

**Jeudi 9 septembre**  
N.Y. Mets 4 Floride 0  
Pittsburgh 3-2 Houston 1-9  
Milwaukee 7 Cincinnati 2  
Philadelphie 9 Atlanta 4  
Colorado 9 San Diego 7  
Los Angeles 5 Arizona 3

**Vendredi 10 septembre**  
Floride à Chicago Cubs  
Houston à Pittsburgh  
Milwaukee à Cincinnati  
Philadelphie à N.Y. Mets  
Montréal à Atlanta  
San Diego au Colorado  
San Francisco en Arizona  
St. Louis à Los Angeles

**Samedi 11 septembre**  
Philadelphie à N.Y. Mets, 13h10.  
Floride à Chicago Cubs, 14h20.  
San Diego au Colorado, 15h05.  
Montréal à Atlanta, 19h05.  
Houston à Pittsburgh, 19h05.  
Milwaukee à Cincinnati, 19h10.  
St. Louis à Los Angeles, 22h10.  
San Francisco en Arizona, 22h35.

**Dimanche 12 septembre**  
Montréal à Atlanta, 13h05.  
Philadelphie à N.Y. Mets, 13h10.  
Milwaukee à Cincinnati, 13h15.  
Floride à Chicago Cubs, 14h20.  
St. Louis à Los Angeles, 16h10.  
San Diego au Colorado, 15h05.  
San Francisco en Arizona, 16h35.  
Houston à Pittsburgh, 19h05.

### Ligue nationale

#### Quatrième as

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
San Francisco	77	64	546	-
Houston	77	64	546	-
Chicago Cubs	74	62	544	1/2
Floride	72	63	533	2
San Diego	74	66	529	2 1/2

**Jeudi 9 septembre**  
N.Y. Mets 4 Floride 0  
Pittsburgh 3-2 Houston 1-9  
Colorado 9 San Diego 7

**Vendredi 10 septembre**  
Floride à Chicago Cubs  
Houston à Pittsburgh  
San Diego au Colorado  
San Francisco en Arizona

**Samedi 11 septembre**  
Floride à Chicago Cubs, 14h20.  
San Diego au Colorado, 15h05.  
Houston à Pittsburgh, 19h05.  
San Francisco en Arizona, 22h35.

### Ligue nationale

#### Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	126	324	112	121	373
Loretta SD	133	537	98	184	343
Beltre LA	134	517	95	177	342
Casey Cin	123	487	87	164	337
Helton Col	132	467	97	156	334
Pujols StL	132	515	118	170	330
Pierre Flo	135	564	82	182	323
J.Estrada Atl	117	407	52	130	319
Rolen StL	135	480	106	152	317
AR Ramirez CHC	120	455	84	144	316
Edmonds StL	132	440	97	139	316

**Points** - Pujols, St. Louis, 118; Bonds, San Francisco, 112; Rolen, St. Louis, 106; ABreu, Philadelphie, 104; JDrew, Atlanta, 103; Rollins, Philadelphie, 101; Loretta, San Diego, 98.

**Points produits** - Rolen, St. Louis, 117; Castilla, Colorado, 114; Pujols, St. Louis, 108; Edmonds, St. Louis, 104; Beltre, Los Angeles, 103; Burnitz, Colorado, 99; Thome, Philadelphie, 98.

**Coups sûrs** - Loretta, San Diego, 184; Pierre, Floride, 182; Beltre, Los Angeles, 177; J.Wilson, Pittsburgh, 174; Pujols, St. Louis, 170; Izturis, Los Angeles, 165; Casey, Cincinnati, 164.

**Doubles** - Overbay, Milwaukee, 45; Loretta, San Diego, 44; Biggio, Houston, 42; Casey, Cincinnati, 41; Castilla, Colorado, 41; Pujols, St. Louis, 40; Helton, Colorado, 40.

**Triples** - J.Wilson, Pittsburgh, 12; Pierre, Floride, 12; Rollins, Philadelphie, 10; Izturis, Los Angeles, 8.

JKent, Houston, 8; Freel, Cincinnati, 7; DRoberts, Los Angeles, 7; BGiles, San Diego, 7; Durham, San Francisco, 7.

**Circuits** - Beltre, Los Angeles, 44; Pujols, St. Louis, 43; Dunn, Cincinnati, 41; Edmonds, St. Louis, 40; Thome, Philadelphie, 40; Bonds, San Francisco, 40; Burnitz, Colorado, 34.

**Buts volés** - Podsednik, Milwaukee, 55; Pierre, Floride, 38; ABreu, Philadelphie, 38; DRoberts, Los Angeles, 33; Freel, Cincinnati, 30; Rollins, Philadelphie, 27; CPatterson, Chicago, 27.

**Lanceurs (16 décisions)** - Clemens, Houston, 16-4, 800, 3.19; Marquis, St. Louis, 14-4, 778, 3.44; Milton, Philadelphie, 13-4, 765, 4.69; Pavano, Floride, 16-5, 762, 3.09; Carpenter, St. Louis, 14-5, 737, 3.37; Schmidt, San Francisco, 15-6, 714, 3.19; Suppan, St. Louis, 15-6, 714, 3.97.

**Retraits** - RJohnson, Arizona, 249; BSheets, Milwaukee, 217; Schmidt, San Francisco, 215; O'Perez, Pittsburgh, 212; Clement, Houston, 183; Clemens, Houston, 183; Oswalt, Houston, 181.

**Victoires protégées** - Benitez, Floride, 41; Isringhausen, St. Louis, 40; Gagné, Los Angeles, 38; Mesa, Pittsburgh, 38; Kolb, Milwaukee, 37; Graves, Cincinnati, 37; Smoltz, Atlanta, 36.

### Ligue américaine

#### Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
New York	88	52	629	-
Boston	84	55	604	3 1/2
Baltimore	64	74	464	23
Tampa Bay	59	79	428	28
Toronto	59	81	421	29

Parties d'hier non comprises

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Minnesota	79	60	568	-
Chicago	71	68	511	8
Cleveland	69	71	493	10 1/2
Detroit	64	74	464	14 1/2
Kansas City	50	89	360	29

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Oakland	81	58	583	-
Anaheim	79	60	568	2
Texas	75	64	540	6
Seattle	52	87	374	29

**Jeudi 9 septembre**  
Toronto 5 Anaheim 4  
Kansas City 26-0 Detroit 5-8  
N.Y. Yankees 9-10 Tampa Bay 1-5  
Chicago White Sox 7 Texas 3  
Seattle 7 Boston 1

**Vendredi 10 septembre**  
N.Y. Yankees à Baltimore  
Minnesota à Detroit  
Toronto au Texas  
Tampa Bay à Kansas City  
Boston à Seattle  
Cleveland à Oakland  
Chicago White Sox à Anaheim

**Samedi 11 septembre**  
Cleveland à Oakland, 16h05.  
N.Y. Yankees à Baltimore, 19h05.  
Minnesota à Detroit, 19h05.  
Tampa Bay à Kansas City, 19h10.  
Boston à Seattle, 22h05.  
Chicago White Sox à Anaheim, 22h05.

**Dimanche 12 septembre**  
Minnesota à Detroit, 13h05.  
N.Y. Yankees à Baltimore, 13h35.  
Toronto au Texas, 14h05.  
Tampa Bay à Kansas City, 14h10.  
Boston à Seattle, 16h05.  
Cleveland à Oakland, 16h05.  
Chicago White Sox à Anaheim, 16h05.

### Ligue américaine

#### Quatrième as

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Boston	84	55	604	-
Anaheim	79	60	568	5

**Jeudi 9 septembre**  
Toronto 5 Anaheim 4  
Seattle 7 Boston 1

**Vendredi 10 septembre**  
Boston à Seattle  
Chicago White Sox à Anaheim

**Samedi 11 septembre**  
Boston à Seattle, 22h05.  
Chicago White Sox à Anaheim, 22h05.

### Ligue américaine

#### Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
ISuzuki Sea	138	606	90	229	376
Mora Bal	116	455	92	156	343
IRodriguez Det	118	462	64	157	340
VGuerrero Ana	134	533	104	175	328
Durazo Oak	122	441	73	141	320
Rowand CHW	120	405	83	129	319
CGuillen Det	134	516	97	162	314
MRamirez Bos	131	493	95	155	314
Tejada Bal	138	553	89	172	311
Erstad Ana	105	415	66	129	311
Damon Bos	130	537	108	167	311

**Points** - Damon, Boston, 108; Sheffield, New York, 107; VGuerrero, Anaheim, 104; Lawton, Cleveland, 99; CGuillen, Detroit, 97; MYoung, Texas, 95; ARodriguez, New York, 95; MRamirez, Boston, 95.

**Points produits** - DOrtiz, Boston, 124; Tejada, Baltimore, 122; MRamirez, Boston, 111; Sheffield, New York, 107; VGuerrero, Anaheim, 104; Thafner, Cleveland, 103; VMartinez, Cleveland, 102.

**Coups sûrs** - ISuzuki, Seattle, 229; MYoung, Texas,

182; VGuerrero, Anaheim, 175; Tejada, Baltimore, 172; Damon, Boston, 167; CGuillen, Detroit, 162; ASoriano, Texas, 160.

**Doubles** - Belliard, Cleveland, 46; BRoberts, Baltimore, 45; DOrtiz, Boston, 42; Thafner, Cleveland, 39; Jeter, New York, 37; MRamirez, Boston, 37; CGuillen, Detroit, 36; Tejada, Baltimore, 36.

**Triples** - Crawford, Tampa Bay, 17; Figgins, Anaheim, 14; CGuillen, Detroit, 10; Infante, Detroit, 8; MYoung, Texas, 7; JoCruz, Tampa Bay, 7; Sept à égalité avec 6.

**Circuits** - MRamirez, Boston, 38; DOrtiz, Boston, 36; Koneko, Chicago, 36; ARodriguez, New York, 33; Sheffield, New York, 33; Teixeira, Texas, 30; Blalock, Texas, 29; VGuerrero, Anaheim, 29.

**Buts volés** - Crawford, Tampa Bay, 50; ISuzuki, Seattle, 34; Figgins, Anaheim, 27; BRoberts, Baltimore, 26; Lawton, Cleveland, 23; ARodriguez, New York, 23; Jeter, New York, 22.

**Lanceurs (16 décisions)** - Mulder, Oakland, 17-4, 810, 3.90; PMartinez, Boston, 16-5, 762, 3.44; Schilling, Boston, 18-6, 750, 3.38; Santana, Minnesota, 17-6, 739, 2.85; Rogers, Texas, 16-7, 696, 4.56; Thudson, Oakland, 11-5, 687, 3.30; J.Rincon, Minnesota, 11-6, 647, 2.86; Washburn, Anaheim, 11-6, 647, 4.84.

**Retraits** - Santana, Minnesota, 233; PMartinez, Boston, 203; Schilling, Boston, 172; KEscobar, Anaheim, 162; FGarcia, Chicago, 160; Lilly, Toronto, 154; Buehrle, Chicago, 144.

**Victoires protégées** - MRivera, New York, 46; FCordero, Texas, 42; Nathan, Minnesota, 39; Foulke, Boston, 28; Percival, Anaheim, 27; DBaez, Tampa Bay, 25; Julio, Baltimore, 21; Urbina, Detroit, 21.

### Les Expos

#### Le rendement

Partie d'hier non comprise

AU BATON												
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.					
Batista Tony	518	58	120	85	23	12	232					
Calloway Ron	84	4	14	10	1	2	167					
Carroll Jamey	172	25	49	14	0	2	285					
Cepicky Matt	60	4	13	3	1	1	217					
Chavez Andy	446	55	124	29	5	25	278					
Church Ryan	27	1	6	3	0	0	222					
Diaz Einar	108	8	26	10	1	2	241					
Gonzalez Alex S.	239	33	56	23	7	2	234					
Harris Brendan	3	0	1	0	0	0	333					
Izturis Malcer	39	6	12	3	1	2	308					
x-Johnson Nick	251	35	63	33	7	6	251					
Lopez Luis	26	0	4	0	0	0	154					
Mateo Henry	42	3	11	0	0	2	262					
Pascucci Valentino	30	2	5	2	0	0	167					
Rivera Juan	304	36	86	34	7	4	283					
Schneider Brian	372	38	96	43	12	0	258					
Sledge Termel	318	38	78	42	12	2	245					
x-Vidro Jose	412	51	121	60	14	3	294					
Wilkinson Brad	488	94	123	57	27	11	252					

Partie d'hier non comprise

AU MONTICULE												
Joueur	G	P	VP	ML	PM	BB	RB	MPM				
Armas fils Tony	2	4	0	68	15	39	50	4.61				
Ayala Luis	5	9	2	79	22	11	55	2.49				
x-Beltran Francis 2	0	2	0	42	26	25	42	5.57				
Beltran Rigo	0	0	0	2	1	0	0	0.13				
Bentz Chad	0	3	0	27	18	23	17	6.96				
Biddle Rocky	4	8	11	78	60	31	51	6.92				
Corcoran Roy	0	0	0	5	1	4	5	6.75				
Cordero Chad	5	3	13	72	26	42	74	3.24				
x-Day Zach	5	10	0	116	52	45	61	3.93				
Downs Scott	3	5	0	42	27	20	21	5.70				
Eischen Joey	0	0	0	14	7	8	14	4.50				
Fikac Jeremy	1	2	0	25	15	13	22	5.40				
Hernandez Liv	10	12	0	216	86	70	157	3.57				
Hill Shawn	1	2	0	9	16	7	10	16.00				
Horgan Joe	4	1	2	33	13	19	24	3.51				
Kim Sun-woo	3	5	0	113	64	50	71	5.08				
Majewski Gary	0	0	0	8	2	1	1	5.04				
x-Onka Tomo	3	5	0	71	24	16	34	3.01				
Patterson John	3	4	0	68	39	36	70	5.16				
x-Rauch Jon	1	0	0	10	2	3	2	2.53				
x-Smith Dan	0	0	0	0	0	0	0	0.00				
Tucker T.J.	4	2	0	59	23	16	40	3.51				
Vargas Claudio	5	5	0	111	62	60	83	5.01				

### Ligue nationale

#### Classement

Partie d'hier non comprise

ASSOCIATION AMÉRICAINE												
Section Est												
Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC						
N.-Angleterre	1	0	0	1.000	27	24						
Buffalo	0	0	0	0.000	0	0						
Miami	0	0	0	0.000	0	0						
N.Y. Jets	0	0	0	0.000	0	0						

Section Sud

Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC
Houston	0	0	0	0.000	0	0
Jacksonville	0	0	0	0.000	0	0
Tennessee	0	0	0	0.000	0	0
Indianapolis	0	1	0	0.000	24	27

# Brodeur pourrait ne pas affronter les Tchèques

## Le gardien est blessé à la main gauche

**Pierre LeBrun**  
TORONTO (PC)

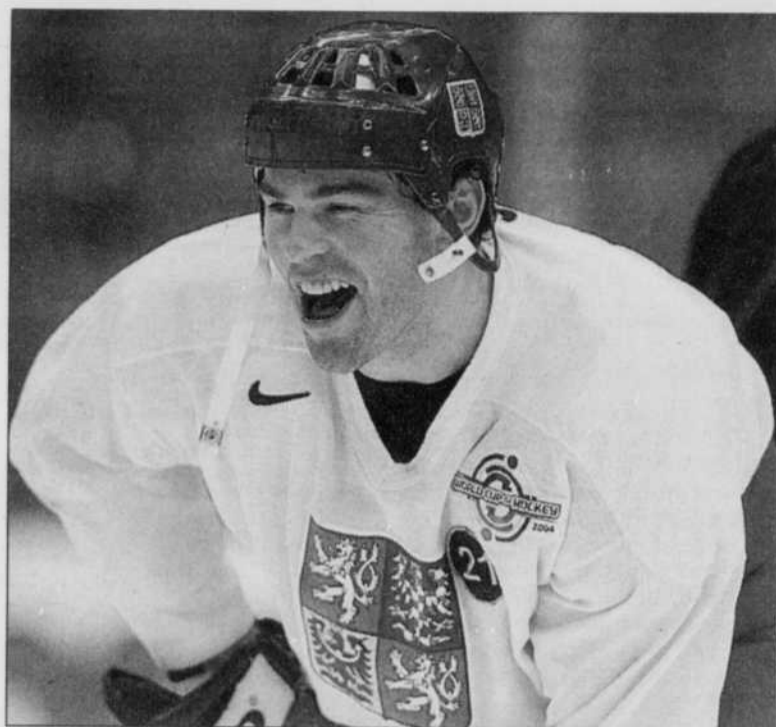
Les choses allaient décidément trop bien pour le Canada. Mais voilà que Martin Brodeur a mal à la main et n'est pas assuré d'être devant le filet pour le match demi-final de la

Coupe du monde ce soir contre la République tchèque. Roberto Luongo prendrait alors sa place et José Théodore serait le réserviste.

Brodeur a entrepris l'entraînement d'hier mais a quitté à mi-session. La veille, il était sorti du Air Canada Centre avec un bandage autour de sa main

gauche, celle qui capte les rondelles. Un test d'imagerie par résonance magnétique s'est avéré négatif.

«Je vais être capable de jouer en dépit de la douleur, ce n'est pas une grosse affaire, a déclaré Brodeur hier, la main toujours bandée. Mais si je ne suis pas à mon mieux, nous avons



83 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

photo PC

Jaromir Jagr semblait peu incommodé par sa blessure à l'abdomen, lors de la séance d'entraînement de l'équipe tchèque, hier.

deux autres gars qui peuvent faire le travail. On verra demain. Si je ne joue pas c'est que j'en serai vraiment incapable»

«Je m'attends absolument à ce que Marty soit prêt, a déclaré l'entraîneur Pat Quinn après l'entraînement. Il a un poignet coincé mais son état s'améliore. Si ça évolue comme c'a été le cas aujourd'hui, il devrait être correct. Mais la décision sera prise avant le match.»

«Il n'est absolument pas question de paniquer, a déclaré Wayne Gretzky, qui agit comme directeur exécutif d'Équipe Canada. Nous croyons toujours que Marty sera probablement prêt. S'il ne peut pas jouer, nous savons que Roberto Luongo peut faire le travail. Il a bien fait au championnat du monde, il a une très bonne fiche (sur la scène internationale).»

Gretzky a fait savoir que c'est Brodeur lui-même qui prendra la décision finale parce qu'il mérite ce statut et qu'il n'est pas égoïste: «Marty ne va rien faire qui risque de nuire à l'équipe.»

Brodeur a été blessé par un lancer venu du centre de la patinoire à quelque trois minutes de la fin du match quart-de-finale gagné 5-0 contre la Slovaquie mercredi. Il n'avait pas pris part à l'entraînement de jeudi comme beaucoup d'autres vétérans.

«Un lancer qui semblait anodin

mais qui l'a frappé haut», a expliqué Quinn.

Hier, Brodeur était en mesure de manœuvrer la rondelle et a fait plusieurs arrêts avec son gant.

Les Tchèques prévoient l'affronter.

«Je m'attends à le voir jouer, a déclaré Patrik Elias, son coéquipier au New Jersey. C'est un match important et il ne va pas rater ça. C'est le meilleur gardien au monde.»

### Redden et Jagr

Wade Redden a eu droit à un premier entraînement complet depuis sa blessure à une épaule subie lors du deuxième match du tournoi contre la Slovaquie le 1er septembre, mais Quinn n'a pas voulu dire que le défenseur sera en uniforme, ce qui se ferait aux dépens du jeune de 20 ans, Jay Bouwmeester.

Les Tchèques risquent aussi d'être privés d'un grand joueur.

Une décision au sujet de Jaromir Jagr, qui combat une blessure abdominale, devrait également être prise avant le match.

«J'espère être en état de jouer, a dit Jagr après l'entraînement des Tchèques hier. C'est certain que je veux jouer, j'ai encore 35 heures et je peux espérer que ma situation va s'améliorer.»



photo PC

Martin Brodeur, à l'arrière, et ses coéquipiers Martin St-Louis, Jay Bouwmeester, Kris Draper et Dany Heatley étaient des auditeurs attentifs lors de l'entraînement d'Équipe Canada, hier. Brodeur pourrait rater le match de ce soir, face à la République tchèque.

## La Ligue Dépression fêtera ses 60 ans en grand

### Six anciens joueurs du Canadien sur la glace le 20 septembre

**Gaétan Roy**  
GRANBY

Six anciens joueurs du Canadien de Montréal, dont Stéphane Richer et Marc Bureau, qui ont porté les couleurs des Bisons de Granby de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, viendront fêter le 60<sup>e</sup> anniversaire de Ligue de hockey Dépression de Granby, le lundi 20 septembre à l'aréna Léonard-Grondin.

Les autres joueurs seront Pierre Mondou, Gaston Gingras, Yvon Lambert et Benoit Brunet. Chaque joueur fera

partie d'une équipe qui disputera un match ce soir-là.

«On voulait faire quelque chose de spécial pour le 60<sup>e</sup> anniversaire de la ligue, indique le vice-président de la Ligue Dépression, Roger Bégin. L'idée a été lancée lors d'une réunion et nous avons contacté Yvon Lambert, qui s'est chargé de communiquer avec les autres anciens joueurs. Le comité organisateur comprend aussi le président de la ligue, Jacques Legris, Jacques Catudal, un ancien président, de même que Pierre Lambert et Bernard Senneville.»

Le premier match mettra aux prises, à 18 h, Coulombe et Fils avec Marc

Bureau contre Trianon Auto avec Pierre Mondou. Il s'agit des deux plus anciens commanditaires de la ligue.

À 19 h 30, Stéphane Richer mettra les couleurs de Lebeau vitres d'auto pour se mesurer à Gaston Gingras et Acier Ménard. Enfin, à 21 h, Métro Breton alignera Yvon Lambert pour disputer la victoire à Excel Motosport et Benoit Brunet.

Un prix d'entrée de 5\$ sera exigé afin que l'activité s'autofinance; ce sera gratuit pour les enfants de 10 ans et moins accompagné d'un adulte. Des séances d'autographes auront lieu au fil de la soirée selon la disponibilité des joueurs.

Quelques anciens joueurs de la ligue seront à l'œuvre le soir du 20 septembre, dont Raymond et Julien Chaussé, Denis Galipeau, Michel Montambeault et Robert Doucet.

### Deuxième plus vieille ligue

Il n'est pas facile de faire des recherches sur le sujet mais Roger Bégin croit que la Ligue Dépression de Granby est la deuxième plus ancienne ligue de hockey récréatif pour adultes au Québec, possiblement au Canada. La plus vieille est la Ligue Dépression de Montréal.

«La ligue a commencé sur le lac

Roxton, dit Roger Bégin. Nous avons maintenant huit équipes et la saison de 28 programmes débute lundi».

Robert Tremblay est le joueur le plus âgé du circuit à 61 ans alors que Yves Caron joue dans cette ligue depuis 31 ans. Le record de longévité comme joueur appartient à Marcel «Boom» Bazinet, qui a joué 37 ans.

Une soirée de retrouvailles des anciens joueurs aura lieu le vendredi 24 septembre au Castel, puis un gala du 60<sup>e</sup> anniversaire suivra le samedi 25 septembre, avec plus de 300 personnes au Castel également. Yvon Lambert sera alors l'invité d'honneur.



Fernand Bélanger

fbelangx@lavoxdelest.qc.ca

## Touché

# Bon test pour les Broncos en lever de rideau

Les Broncos de Denver auront droit à un gros test dès leur match initial en croisant le fer avec les Chiefs de Kansas City demain soir.

Le demi Priest Holmes demeure l'élément majeur de l'attaque de la troupe du pilote Dick Vermeil. L'ailier rapproché Tony Gonzalez sera aussi fort occupé en raison des blessures à plusieurs receveurs de passes.

De leur côté, les Broncos ont fait un échange important en faisant l'acquisition du demi défensif Champ Bailey, un des meilleurs de la ligue à ce poste, en retour du demi Clinton Portis. Cette transaction pourrait venir hanter Denver puisque le porteur de ballon Mike Anderson a été victime d'une sérieuse blessure à l'aine qui le tiendra à l'écart du jeu durant toute la saison.

Le quart Jake Plummer doit aussi composer avec un personnel de receveurs amoindri par les retraites des vétérans Ed McCaffrey et Shannon Sharpe. Plummer pourrait donc être appelé à improviser à l'occasion et il est un des quarts les plus mobiles du circuit avec une moyenne de 5 1/2 verges par course en 2003.

L'une des parties les plus intrigantes de la semaine verra les Cowboys de Dallas visiter les Vikings du Minnesota.

L'entraîneur Bill Parcells a effectué tout un coup de dés en ajoutant de l'expérience (!) à son attaque avec l'embauche du quart Vinny

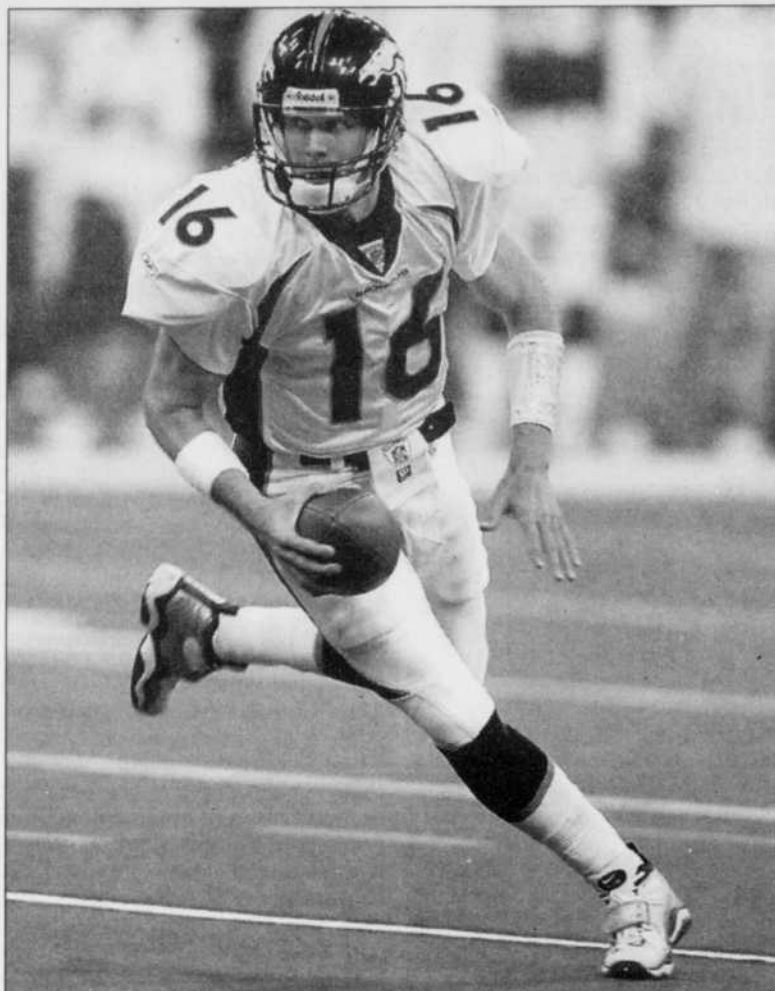


photo AP

Le quart Jake Plummer, des Broncos, aime bien improviser et il pourrait en avoir l'occasion à la suite de changements apportés au personnel des receveurs de passes.

Testaverde (40 ans), du demi Eddie George (30 ans) et du controversé ailier espacé Keyshawn Johnson (32 ans). Testaverde et Johnson sont deux des quatre anciens Jets dirigés par Parcells.

Les Seahawks de Seattle devront par ailleurs commencer à gagner sur la route, s'ils veulent être considérés comme de sérieux prétendants au titre. Les troupiers de Mike Holmgren ont eu une fiche parfaite à domicile en 2003, mais ils devront disposer des Saints à la Nouvelle-Orléans lors de leur match inaugural pour donner du poids à leurs aspirations.

Le retour du pilote Joe Gibbs, trois fois gagnant du Super Bowl, sera par ailleurs le fait saillant de la joute entre les Redskins de Washington et les Buccaneers de Tampa Bay. Gibbs a remplacé Patrick Ramsay par le vétéran quart gaucher Mark Brunell, ce qui montre bien qu'il n'a pas l'intention de lésiner longtemps à la tâche.

Les quarts recrues Eli Manning (Giants) et Philip Rivers (Chargers), deux choix de première ronde, agiront à titre de substitut avec leur formation respective. Le rendement des vétérans Kurt Warner et Drew Brees déterminera le temps de jeu de Manning à New York et de Rivers à San Diego.

### La joute entre les Dolphins et les Titans devancée

Dans un autre ordre d'idées,

pour une deuxième semaine, l'impact d'un ouragan s'est fait sentir sur le calendrier des équipes de la Ligue nationale de football.

La présentation du duel entre les Titans du Tennessee et les Dolphins a été devancée à cet après-midi, en raison de la possibilité de l'ouragan Ivan en Floride dimanche.

Le match de football universitaire entre les Hurricanes de Miami et les Seminoles de Florida State, prévu pour lundi et reporté à hier soir, avait été également remis en question au cours des derniers jours.

Toujours dans la NCAA, l'entraîneur en chef Joe Paterno, de Penn State, a vu sa troupe connaître sa pire fiche en 38 ans avec trois gains et huit défaites l'an dernier. D'aucuns évoquaient même la possibilité de la retraite pour le pilote âgé de 77 ans.

On pourra juger de la progression de l'équipe de Paterno lors d'un match contre Boston Collège, une rare joute diffusée en heure de grande écoute le samedi soir.

Le duel entre les Wolverines du Michigan et les Fighting Irish de Notre Dame, à l'affiche en après-midi, a déjà été un classique, mais les choses ne vont pas bien à South Bend.

«Where have you gone Joe Montana?» pourraient presque chanter les partisans de Notre Dame à la recherche d'un quart exceptionnel depuis deux décennies. Pas sûr que Simon and Garfunkel apprécieraient!

## Les Dragons juvéniles prêts pour une deuxième saison

Fernand Bélanger

GRANBY

Les Dragons juvéniles de l'école Massey-Vanier, de Cowansville, entameront la défense de leur titre en visitant les Castors de Marieville, le samedi 11 septembre, à 13h30.

L'entraîneur Claude Lessard est conscient du fait que la barre est haute après avoir atteint le championnat provincial dès la saison initiale.

«Je ne veux pas mettre de pression inutile sur les 'kids'. L'important est que tout le monde puisse jouer. On a mis l'accent cette année sur la polyvalence des joueurs qui pourront autant se retrouver en attaque qu'en défensive. Nous avons un plan B pour chacun des postes», fait remarquer Claude Lessard.

Il signale en outre que les caractéristiques de son équipe ont changé, à la suite du départ de plusieurs footballeurs

«On va perdre un peu en grandeur et grosseur, mais on va avoir plus de vitesse. On veut aussi développer notre jeu aérien», fait remarquer Claude Lessard.

Le pilote note aussi qu'il a vu son



Claude Lessard, entraîneur en chef des Dragons juvéniles de Massey-Vanier.

équipe être touchée par le départ de nombreux joueurs et il travaille déjà autant en fonction de la présente campagne que de la saison 2005.

«J'ai perdu la moitié de mon équipe de l'an passé, mais j'ai 14 cadets qui montent avec nous et sept bons athlètes qui commencent en football. Les parties hors-concours contre les équipes du Vermont

vont être une bonne occasion de donner du temps de jeu à tout le monde», d'analyser Claude Lessard.

### Début de la saison locale le 24 septembre

Les porte-couleurs de l'entraîneur en chef Claude Lessard auront en effet droit à un horaire bien rempli au cours

des prochaines semaines avec six matches du calendrier régulier et trois parties hors-concours.

Les Dragons seront sur la route deux fois en début de campagne et accueilleront les Castors, le vendredi 24 septembre, lors du début de leur saison à domicile.

Ils croiseront aussi le fer avec Charles-Lemoyne le 8 octobre à 19h et conclueront la campagne avec un duel face à St-Paul de Varennes le 22 octobre à la même heure.

«J'ai un bye en fin de saison et j'ai prévu un match hors-concours à domicile contre l'équipe américaine de Fairfax. Je ne veux pas de temps mort avant de commencer les séries», signale Claude Lessard.

Les Dragons évoluaient d'ailleurs à Fairfax mercredi et se rendront à Hinesburg, également au Vermont au début d'octobre.

Claude Lessard a aussi profité du camp d'entraînement pour mettre en pratique les connaissances acquises lors d'une session de formation d'une semaine, à Burlington, au cours de la saison estivale.

«C'est sûr qu'on a augmenté le tem-

po, comparativement à l'an passé, mais je pense que ça va être profitable à long terme», termine-t-il.

Pierre-Paul Picard (coordonnateur de l'attaque et responsable des quarts), Luc Robert (ligne à l'attaque), Philippe Leblanc (porteurs de ballon), Yannick D'Auteuil (receveur de passes et unités spéciales) feront partie du groupe d'entraîneurs. Pascal Sergerie (coordonnateur de la défensive et responsable de la première ligne), Pascal Picard (secondes), Jérémie Robert, Simon Brunet et Christopher Drapeau (ligne tertiaire) complètent le groupe.

### Deux matches à l'affiche à Marieville samedi

Le duel entre les Dragons juvéniles et les Castors de Marieville fera partie d'un programme double à l'école Mgr Euclide-Théberge.

La nouvelle formation benjamine des Castors affrontera l'équipe de l'école de l'Amitié à 10h.

Les Castors cadets entameront pour leur part leur saison le 18 septembre, en accueillant les Dragons de Massey-Vanier.

# Finale féminine toute russe à Flushing Meadows

NEW YORK (AP, PC)

**E**lena Dementieva a vaincu Jennifer Capriati 6-0, 2-6, 7-6 (5), hier, pour paver la voie à une finale toute russe chez les dames aux Internationaux de tennis des États-Unis.

Capriati a gagné un passionnant échange de 49 coups tôt dans le dernier set, mais sa seule double faute de la journée a placé les deux joueuses devant un score égal de 6-6. Dementieva l'a finalement emporté à son deuxième point de match.

Les amateurs présents au Stade Arthur Ashe affichaient clairement leur allégeance à Capriati en début de match.

«Ce n'est pas facile de jouer contre Jennifer à New York», a dit Dementieva, qui affrontera Svetlana Kuznetsova en finale aujourd'hui.

Plus tôt dans la journée, Kuznetsova est devenue la première joueuse russe à atteindre la finale à Flushing Meadows en battant Lindsay Davenport 1-6, 6-2, 6-4.

Il s'agira de la deuxième finale toute russe dans un tournoi du grand chelem cette année. Dementieva a perdu contre Anastasia Myskina à Roland-Garros.

Dementieva aura la chance d'inscrire un premier triomphe lors d'un tournoi majeur, tandis que Capriati montre maintenant une fiche de 0-4 en demi-finales aux Internationaux des États-Unis.

Il a été annoncé après la rencontre que Dementieva se retirait de son match en double plus tard hier en raison de fatigue.

La Russe, qui a disputé le match avec la cuisse gauche enrubannée, avait

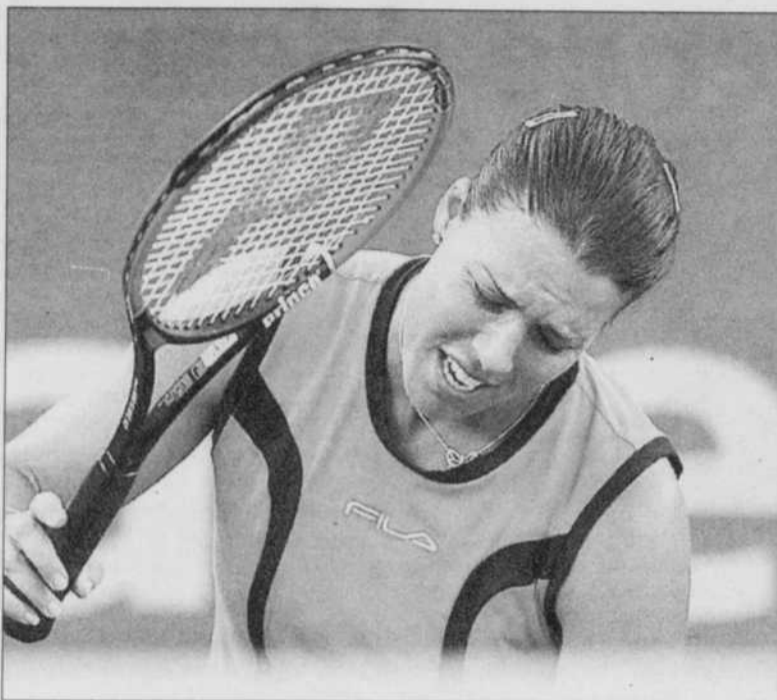


photo AP

Jennifer Capriati manifeste son mécontentement après avoir raté un coup important face à son opposante russe Elena Dementieva. Dementieva l'a emporté en trois sets.

eu besoin d'injections intra-veineuses après sa victoire en trois sets contre Amélie Mauresmo mardi.

Capriati, la huitième tête de série, a été défaite en seulement 17 minutes lors du premier set mais a repris les choses en main au deuxième set, où elle tirait de l'arrière 2-1.

Davenport s'était blessée à la hanche gauche lors d'échauffements environ trois heures avant son match. Elle a nécessité des traitements pour une elongation à cette même hanche avant le dernier set.

«Ça m'a beaucoup abaissé le

moral, a confié Davenport. J'avais l'impression d'être désavantagée.»

Davenport a commencé à manquer d'énergie après avoir pris une avance de 3-0 au dernier set. Grimaçant à plusieurs reprises, elle se déplaçait à peine sur plusieurs coups gagnants de sa rivale. Kuznetsova, neuvième tête de série, a gagné le match avec un as sur lequel Davenport a figé.

Les demi-finales des hommes auront également lieu aujourd'hui. La 28<sup>e</sup> tête de série Joachim Johansson fera face à Lleyton Hewitt et le favori Roger Federer livrera bataille à Tim Henman.

## Daniel Nestor gagne en double

Le Torontois Daniel Nestor a gagné son deuxième tournoi du grand chelem en double avec son coéquipier habituel Mark Knowles, des Bahamas.

Troisièmes têtes de série, ils ont défait l'Indien Leander Paes et le Tchèque David Riki 6-3, 6-3 en finale des Internationaux américains.

«On a eu notre part de déceptions au fil des ans en perdant plusieurs finales, alors ça fait vraiment du bien de gagner, a déclaré Nestor. Mon partenaire m'a grandement aidé. Il a été formidable.»

Nestor et Knowles n'ont jamais été confrontés à un bris et ils ont brisé le service de leurs adversaires à trois reprises, incluant celui de Riki pour mettre fin au match.

Nestor et Knowles avaient gagné les Internationaux d'Australie en 2002. Nestor a aussi été médaillé d'or aux Jeux de Sydney en compagnie de Sébastien Lareau.

Ce dernier a été le premier Canadien à remporter un tournoi du grand chelem, ayant triomphé avec l'Américain Alex O'Brien ici même en 1999.

La victoire de vendredi a rapporté 400 000 \$ US aux champions, portant les gains en carrière de Nestor à près de cinq millions \$.

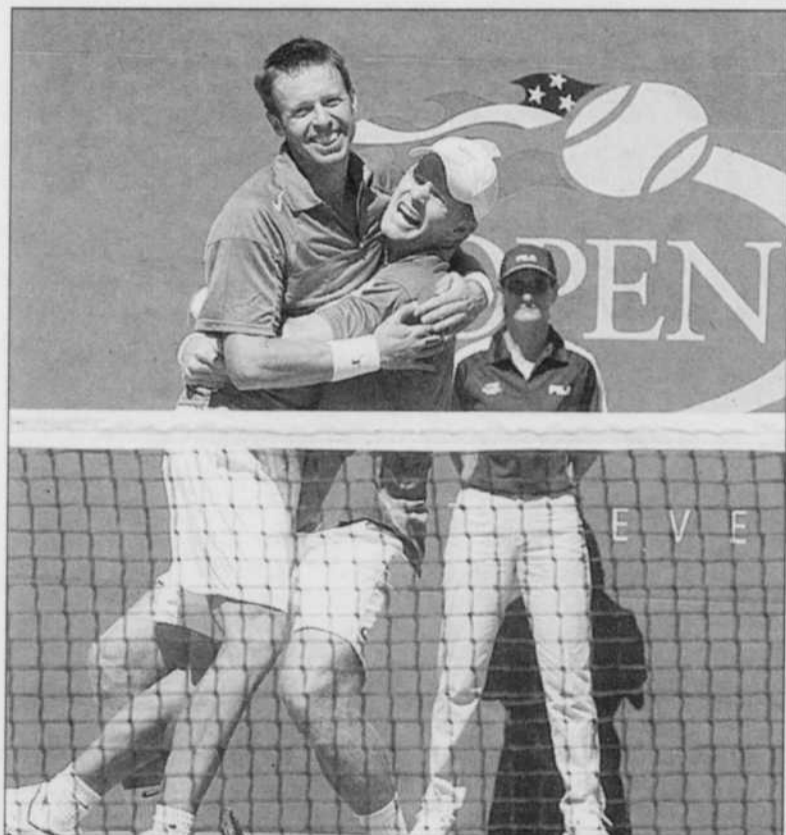


photo AP

Daniel Nestor, à gauche, et Mark Knowles étaient fous de joie, à la suite de leur victoire en finale du double masculin des Internationaux des États-Unis.



**PISCINE MINER**  
**INSCRIPTIONS**  
**AUTOMNE 2004**

Dates des inscriptions :

**Le lundi 20 septembre 2004, de 17 h à 19 h**  
**Le mardi 21 septembre 2004, de 9 h à 19 h**

Tous les détails dans le journal  
du samedi  
18 septembre 2004

**Le Plus**

N.B.: Il n'y aura pas de pré-inscriptions.

**Information: 776-8355**

Carte-Visa valide obligatoire pour tous, même pour les enfants de moins de 2 ans.

85 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004



**• LE SAMEDI 11 SEPTEMBRE •**  
**DÈS 15 H**

**100 TOURS MODIFIÉS (TIME TRIAL)**  
Gagnant de la finale 5 000 \$  
+ SPORTSMAN LÉVEILLÉE 100 TOURS  
+ LEVÉE DE FONDS  
« COURSE AU FLAMBEAU »

**Samedi soir :**  
SUPER PARTY sous le chapiteau

---

**• LE DIMANCHE 12 SEPTEMBRE •**  
**DÈS 15 H**

**ENDURO 200 TOURS SEMI-PRO**  
+ VOITURE DE VILLE  
+ 50 TOURS 4 CYLINDRES  
+ 30 TOURS 6 CYLINDRES

---

**PRIX D'ENTRÉE: Sam.: 25 \$ • Dim.: 16 \$**  
**ADOLESCENTS 13 à 17 ans avec carte et photo : 1/2 prix**  
Enfants 0 à 12 ans : GRATUIT  
Tours de limousine et de «stock-car» GRATUITS  
aux enfants à l'entracte (détails sur place)

(Ouverture des barrières et inspection pour le «pit», 11 h, les 2 jours)

**INFO.: 375-3055 • WWW.AUTODROME-GRANBY.QC.CA**

Stationnement et camping GRATUITS à l'achat de billets d'entrée



11

11

11

# Les Gaulois jouent un autre tour aux Dragons

COWANSVILLE

Les Gaulois de Farnham ont gâché l'ouverture de la saison des Dragons cadets de Cowansville en l'emportant 20-14, hier soir, à l'école secondaire Massey-Vanier.



Fernand Bélanger

fbelangx@lavoixdelest.qc.ca

Les Gaulois sont donc invaincus en trois parties en deux campagnes face à la formation cowansvilloise.

Les vainqueurs avaient réussi 20 points au cours des trois premiers quarts pour se bâtir ainsi une priorité confortable.

Samuel Primeau, Gabriel Laroche et Olivier Roy ont réussi les touchés des Gaulois. Le quart Samuel St-Martin et le demi Jimmy Laporte ont atteint la zone payante du côté des Dragons.

«C'est un bon départ. J'ai profité du quatrième quart pour faire jouer mes recrues. Le blanchissage n'avait pas



photo Janick Marois

Les Gaulois cadets de Farnham ont remporté leur premier match de la saison en disposant des Dragons de Cowansville 20-14.

d'importance. Il fallait donner du temps de jeu à tout le monde», a noté Vincent Roy, l'entraîneur en chef des Gaulois.

Il a aussi mis en relief le travail des ailiers défensifs Philippe Gauthier et Guillaume Choinière qui ont réussi plusieurs sacs du quart.

Les Gaulois entreprendront leur saison à domicile le samedi 25 septembre. Ils affronteront alors l'école Armand-Racicot, de St-Jean-sur-Richelieu.

De son côté, Dave Tétréault, le pilote des Dragons, a bien apprécié le

travail de sa défense, mais n'a pas aimé voir son attaque écopée d'une douzaine de pénalités.

«C'est un peu le genre de match que j'avais prévu. La défense a été souvent sur le terrain et il fallait s'attendre à accorder des touchés à un moment donné. Nos pénalités nous ont fait mal, parce que nous avons fait plusieurs bonnes poussées, mais sans pouvoir en profiter», a-t-il noté.

L'entraîneur des Dragons a aussi salué le travail des secondeurs Éric Santerre et Mathieu Leduc qui ont réussi de nombreux plaqués.

Les Cowansvillois renoueront avec la compétition le 18 septembre en visitant les Castors de Marieville. Ils reviendront devant leurs partisans le 2 octobre pour y croiser le fer avec l'école St-Paul, de Varennes.

## Un duel défensif en première demie

La première portion du match a été marquée par un bon duel défensif puisque le score était 6-0 à la mi-temps.

Samuel Primeau a capté une passe d'une quinzaine de verges au premier quart pour donner les devants aux visiteurs.

Les Dragons avaient auparavant eu une belle occasion de marquer, mais une interception près de la zone des buts a freiné leur élan.

Les Gaulois ont raté une belle occasion d'augmenter l'écart lors d'une bottée de dégagement raté par Cowansville profondément dans son territoire. L'unité défensive des Dragons a alors sauvé la mise.

Gabriel Laroche a toutefois réussi le deuxième majeur des siens peu de temps sur un retour de bottée de dégagement d'une quarantaine de verges.

Les Farnhamiens ont accru leur priorité en fin de troisième quart alors qu'Olivier Roy a capté une passe pour porter la marque à 20-0.

Les Dragons ont été les seuls à s'inscrire au pointage au quatrième quart.

Leur premier touché a été l'oeuvre du quart-arrière Samuel St-Martin qui a surpris la défense avec une course hors l'aile à droite.

Le centre-arrière Jimmy Laporte, qui a été fort efficace, a réussi le deuxième touché lors du dernier jeu de la rencontre.

## Les trois équipes des Incroyables à l'oeuvre

Fernand Bélanger

GRANBY

Les trois clubs des Incroyables du football de l'école J.-H.-Leclerc, de Granby, inaugureront leur saison locale en disputant chacun un match au cours du week-end.

Les Incroyables juvéniles affronteront la formation de l'école Le Ber, de Sherbrooke, le dimanche, à 13h.

Il s'agira du deuxième match pour la troupe de l'entraîneur en chef Jacques Boissonneault jr. Ils l'ont emporté 22-6 contre les Estacades du Cap-de-la-Madeleine en fin de semaine dernière en Mauricie.

«Je vais prendre les matches un à la fois et on va faire les ajustements après chaque partie. On a vu contre les Estacades qu'on avait encore ben des choses à corriger», fait valoir Jacques Boissonneault.

Le pilote des Incroyables signale que le gain contre les Estacades a été le résultat d'un travail d'équipe.

«La ligne à l'attaque a tenu le coup a tenu le coup contre des joueurs très imposants. Notre défense nous a sortis du trou plusieurs fois. C'était 0-0 avant notre premier touché au deuxième quart», relate Jacques Boissonneault.

Il mise sur un noyau d'une vingtaine de vétérans qui étaient avec la formation juvénile en 2003. Les autres nouveaux joueurs proviennent surtout des

Incroyables cadets où Boissonneault était l'entraîneur en chef l'an dernier.

Le personnel d'entraîneurs à l'attaque est formé de Christian Turgeon (coordonnateur et responsable des receveurs de passes), Jean-François Lemoine (quarts et porteurs ballon) et Yohan Duranleau (ligne d'attaque).

Du côté de la défense, Alexandre Parent occupe le poste de coordonnateur et a la responsabilité des secondeurs. Jonathan Côté oeuvrera avec les joueurs de la ligne tertiaire. Outre sa tâche de pilote, Jacques Boissonneault assurera l'encadrement de la première ligne défensive.

### Cadets et benjamins

Les Incroyables cadets affronteront pour leur part la nouvelle formation de

l'école Bouthillier, de St-Jean-sur-Richelieu le samedi 11 septembre à 10h.

Les porte-couleurs de Bouthillier avaient tout balayé sur leur passage l'an dernier dans le groupe cadet A et il s'agit d'une des trois équipes ayant accédé à la division AA.

De leur côté, les Incroyables benjamins livreront bataille aux Barons du Séminaire de Sherbrooke, le dimanche 12 septembre, à 10h.

Le nouvel entraîneur Denis Côté sera à la barre de la formation.

«On est dans une ligue de développement. On ne sait donc pas à quoi s'attendre d'une semaine à l'autre, vu que nous sommes dans une nouvelle ligue», signale-t-il.

Le pilote mentionne aussi qu'une trentaine de joueurs sont en action dans

son club.

Denis Côté est appuyé par trois adjoints. Il s'agit de Jonathan Veilletx, Martin Véronneau et Benoit Préville.

### Journée des retrouvailles pour les Astérix de Farnham

Pendant ce temps, à Farnham, les Astérix juvéniles AA lanceront leur saison en accueillant l'école Beaulieu, de St-Jean-sur-Richelieu, à 13h30, à l'école Jean-Jacques Bertrand.

La formation farnhamienne tiendra pour l'occasion une journée de retrouvailles des anciens joueurs. On y tiendra à cette occasion un repas de cochon braisé, dont les profits iront au projet d'installation de lumières au terrain de football.

## Deuxième festival du stock-car

GRANBY

Pour une deuxième année consécutive, le promoteur Bob Gatién présentera le festival du stock-car, aujourd'hui et demain, à compter de 15h, à l'Autodrome Granby.

Maintenant que le stress de la lutte pour les différents championnats est chose du passé, cet événement annuel est attendu avec impatience car il s'agit du programme double le plus important du calendrier en raison des bourses offertes.

Changement majeur pour cette deuxième édition, le promoteur Gatién a décidé de présenter dans une même journée, aujourd'hui, les deux confrontations de 100 tours, la première en modifiée et l'autre en sportsman, le Léveillé 100.

Pour la finale de 100 tours en mo-

difiée, la part du vainqueur sera de 5000 \$, le plus fort montant payé cette

saison même en incluant l'épreuve de la série Turning Stone Casino. Les candidats à la victoire seront donc nombreux, mais déjà les amateurs ont choisi leurs favoris.

Bien entendu avec quatre victoires à sa fiche et un premier titre, David Hébert de l'équipe S.D. performance est celui qui semble le préféré de la majorité. Le pilote de St-Damase est cependant loin de la coupe aux lèvres, car il n'est pas sans ignorer que l'opposition sera de taille.

Habitué à des épreuves de ce genre et très performant dans ces situations, il y a Steve Poirier qui devra être pris en considération. Il n'a pas connu une fin de saison à la hauteur de son talent, mais il pourrait prendre une douce revanche sur ses rivaux. L'an dernier, il avait terminé en troisième place derrière le vétéran Marco Potvin et le surprenant Vince

Quenneville Jr.

En raison de la bourse offerte, il ne serait pas surprenant de voir des pilotes étrangers se joindre aux réguliers de Granby. L'an dernier, Steve Paine était au rendez-vous. En raison d'une crevasse dans les derniers instants de la course, il n'avait pu faire mieux qu'une 11e place.

### Le Léveillé 100

Cette finale en classe sportsman, le Léveillé 100, en sera à une troisième présentation à Granby. On a nommé cette course en hommage au jeune Éric Léveillé qui a subi de graves brûlures lors d'une compétition à Drummondville et c'est probablement l'épreuve initiale qui a donné l'idée au promoteur Bob Gatién de présenter un festival du stock-car.

L'an dernier, cette épreuve avait été remportée par Steve Bernard. Ce dernier qui en sera probablement à sa dernière

course dans cette catégorie, aimerait bien rééditer son exploit.

Pour cette finale de 100 tours, le gagnant empochera 1 000 \$.

En plus des essais chronométrés et des épreuves de qualification, cette journée comportera une course au flambeau ainsi qu'un «super party» sous le chapiteau pour tous afin de clôturer cette saison en beauté.

### Dimanche

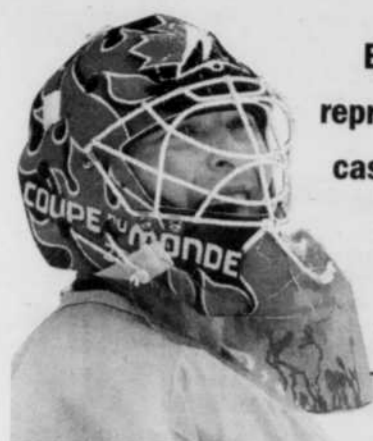
Demain, l'épreuve la plus importante sera sans contredit l'Enduro 200, une course annuelle pour les pilotes de la classe semi-pro qui existe depuis 1988.

À peine remis de ses émotions suite à son accident en classe sportsman, Alain Mathieu, au volant de la voiture de l'un de ses mécanos, est celui qui avait accédé à la première marche du podium et il avait été accompagné de Pascal Dufault et

Gaétan Gatién, l'an dernier. Deux des favoris avaient cependant été contraints à l'abandon. Il s'agit de Stéphane Larivière et Normand Voghell. Cette fois, la situation pourrait bien être différente.

De plus, il semblerait que Jean Boissonneault délaisserait les remorques pour cette journée afin d'effectuer un retour en piste. Champion de la classe sportsman en 2003 et tourisme en 2001, Boissonneault vient tout juste de se procurer un bolide de la classe semi-pro afin de prendre part à l'Enduro 200.

Au même programme, on présentera une finale de 30 tours en classe 6-cylindres et une de 50 tours en catégorie 4-cylindres. Puis, tout comme l'an dernier, une épreuve pour voitures de rue a été organisée et les profits de la vente des voitures (300 \$ l'unité) seront versés à l'organisme Rêve d'Enfant.



Brodeur  
représente un  
cas douteux

- page 83 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

### HOCKEY

**Coupe du monde**  
Finlande 2 États-Unis 1  
**BASEBALL**  
**Ligue nationale**  
Floride 7 Chicago Cubs 0  
Floride 2 Chicago Cubs 11  
Houston 1 Pittsburgh 6  
Milwaukee 4 Cincinnati 6  
Philadelphie 9 N.Y. Mets 5  
Montréal 3 Atlanta 4

### Ligue américaine

N.Y. Yankees 8 Baltimore 14  
Minnesota 4 Detroit 1  
Toronto 3 Texas 10  
Tampa Bay 5 Kansas City 8  
**SOCCER**  
**Ligue A**  
Montréal 2 Syracuse 0  
**FOOTBALL**  
**Ligue canadienne**  
Calgary 3 Edmonton 21(3e)

87 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

## FINALE RUSSE À FLUSHING MEADOWS

- page 85 -

# Ranger deuxième en qualifications

GRANBY

Andrew Ranger a bien entrepris son dernier week-end de la saison en formule Atlantique, hier, sur la piste californienne de Laguna Seca, en prenant la deuxième place lors de la première séance de qualifications, à moins d'un dixième de seconde de son coéquipier de l'équipe américaine Sierra Sierra, Ryan Dalziel.



Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca



archives La Voix de l'Est

Andrew Ranger a signé le deuxième meilleur temps, hier, à la première séance de qualification.

A son dernier tour de piste sur le circuit routier de 2,238 milles comportant 11 courbes, le jeune pilote de 17 ans de Roxton Pond est venu s'interposer entre les deux pilotes qui devaient prendre toute la place en fin de semaine, Dalziel et le meneur de la série, Jon Fogarty.

Ranger et son bolide 27 ont arrêté le chrono à 1:19,020 minute, 0,099 seconde de plus que Dalziel et 0,033 se-

conde de mieux que Fogarty. La vitesse de Ranger dans ce tour a été de 101,959 mph ou 164,083 km/h.

«Fogarty était premier mais il ne semblait plus capable de baisser son temps depuis son neuvième tour. Ryan et moi avons fait un meilleur tour à la toute fin pour le repousser en troisième position. Je suis très content parce que c'est serré. La séance de qualification de demain

(aujourd'hui) devrait être encore plus rapide. Je vais travailler fort pour obtenir la pôle puisque je ne suis qu'à un dixième de seconde, du moins pour partir sur la première rangée avec Ryan», mentionne Ranger, joint dans les puits après son meeting avec les ingénieurs de l'équipe.

Question de stratégie, Ranger et Dalziel n'ont pratiquement rien fait dans

la première moitié de la qualification de 30 minutes, sous une température de 85 F alors qu'au niveau de la piste, le mercure grimpeait à 97 F.

«Au début, dit-il, je me suis rendu compte que la voiture poussait du nez et Ryan a constaté la même chose. Nous sommes rentrés dans les puits et les ajustements ont été parfaits parce que la voiture était ensuite très rapide. La piste de Laguna Seca est vraiment bien. Je suis confiant parce que la voiture tient parfaitement dans les virages».

### Stratégie d'équipe?

Fogarty est premier au championnat des points avec 294 et le coéquipier de Ranger, Ryan Dalziel, a ajouté un point avec sa première place d'hier, à 290. L'équipe Sierra Sierra mettra-t-elle au point une stratégie pour favoriser Dalziel dans la course de dimanche?

«Je ne sais pas s'il y aura un meeting pour ça, laisse entendre Ranger. Je crois que j'ai aidé Ryan aujourd'hui. Pour la finale de dimanche, je dois faire ma course parce que j'ai mon propre objectif à atteindre. Si je peux aider Ryan en plus, tant mieux».

Quatrième au championnat avec 232 points, Ranger domine chez les recrues de la série Atlantique avec neuf points d'avance sur Ronnie Bremer. La meilleure recrue touchera une bourse de 10 000 \$ et Ranger en a fait son objectif.

Hier, Bremer n'a pu faire mieux qu'une sixième place en qualification, une position de mieux qu'en pratique le midi.

De son côté, Ranger avait pris la troisième place lors de la pratique en 1:20,104 minute, derrière Fogarty et Dalziel. Encore là, le meilleur temps du pilote de Roxton Pond (comme plusieurs autres pilotes d'ailleurs) était survenu sur le tout dernier tour de piste alors qu'il venait à peine d'être reculé en quatrième place par Bryan Sellers.

La journée d'aujourd'hui comportera une autre séance de pratique, puis la deuxième et dernière qualification en vue du dernier Grand Prix de la saison, demain.

L'épreuve de la péninsule Monterey aura lieu demain à 10h30 (13h30 au Québec) et comportera 30 tours, avec un temps limite de 50 minutes.

## La Finlande bat les États-Unis

Neil Stevens

ST. PAUL, MINN. (PC)

Le hockey finlandais a connu son jour de gloire!

Une victoire de 2-1 contre les États-Unis, hier soir, a catapulté la Finlande en finale de la Coupe du monde de hockey, lui garantissant ainsi le meilleur résultat de son histoire lors d'une compétition réunissant l'élite du hockey international.

Les Finlandais affronteront les

vainqueurs du match qui opposera, ce soir à Toronto, le Canada et la République tchèque.

Une médaille de bronze aux Jeux olympiques de 1998 représentait la meilleure prestation de la Finlande à ce niveau avant hier.

«Nous sommes toujours les négatifs», avait affirmé le défenseur Teppo Numminen avant de lacer ses patins et d'affronter les Américains, établis favoris pour accéder à la grande finale.

Mais Numminen et ses coéquipiers ont fait fi des cotes grâce à des mises en échec éreintantes et au but gagnant de Saku Koivu à 16:06 de la troisième

période.

Olli Jokinen avait créé l'égalité plus tôt au troisième vingt, et le gardien Miikka Kiprusoff a repoussé 16 tirs pour mener à ce triomphe.

Doug Weight a marqué le premier but du match tandis que le gardien Robert Esche a bloqué 10 rondelles.

Il s'agit de la première victoire de la Finlande en six duels depuis la mise sur pied du tournoi, en 1976, alors surnommé la Coupe Canada.

Par ailleurs, la Finlande représente la première formation européenne à prendre part à la finale depuis la Russie en 1987.

## Divorce entre Jeanson et la compagnie Rona?

MONTRÉAL

L'association entre la cycliste Geneviève Jeanson et la compagnie Rona serait terminée, selon une information diffusée hier soir par le réseau TQS.

Jeanson et son entourage auraient reçu une lettre de l'entreprise indiquant la fin de l'entente.

Chez Rona, on aurait nié l'information en indiquant que l'accord prenait fin le 31 décembre. Aucun éclaircissement n'a été fourni par Jeanson et son entraîneur André Aubut.

La jeune cycliste a connu une année ardue après avoir été interdite de prendre le départ aux championnats mondiaux de cyclisme en octobre 2003, en raison d'un taux d'hématocrite trop élevé.

Elle a aussi été touchée par des

rumeurs de dopage à l'EPO. Le fait qu'elle n'a pas été retenue pour prendre part aux Jeux olympiques d'Athènes n'a pas aidé sa cause.

Jeanson n'était pas en lice au Vermont en fin de semaine dernière et sera absente de l'épreuve de San Francisco courue demain. Il s'agit de deux événements qui étaient pourtant prévus depuis plusieurs mois à son calendrier.

Un dossier à suivre!

### En bref

#### Les Alouettes au club de golf de Cowansville

COWANSVILLE - Les Alouettes de Montréal ne jouent pas qu'au football, ils jouent également au golf. Après leur match de demain à Montréal face aux Tiger Cats de Hamilton, plusieurs joueurs et dirigeants de la formation mettront le cap, lundi matin, vers le club de golf de Cowansville pour y disputer leur tournoi annuel.

Le club du président Larry Smith est

un habitué du club cowansvillois et y a disputé plusieurs de ses derniers tournois annuels.

Généralement, Smith fait un petit discours pour les joueurs de golf, qui ont aussi droit à quelques pas de danse des meneuses de claques avant de prendre le départ.

Tous les groupes compteront cinq joueurs pour le tournoi et il n'y a plus de place. Les joueurs auront droit à un brunch à 9h30 puis le départ en sera un simultané, à 11h.

### Au petit écran

#### Aujourd'hui

##### AUTOMOBILE

##### Formule Un

Qualifications Grand Prix d'Italie (7h52,

RDS, 8h, TSN)

##### FOOTBALL

##### NCAA

UCLA vs Illinois (12h, ABC)

Marshall vs Ohio State (15h30, ABC)

Michigan vs Notre-Dame (15h30, NBC)

Penn State vs Boston College (20h, ABC)

##### TENNIS

##### Internationaux des États-Unis

Demi-finale masculine (12h, RDS et CBS;

15h, TSN)

Finale féminine (20h, RDS et CBS)

##### GOLF

##### Omnium canadien

3e ronde (13h, TSN; 15h, RDS)

##### HOCKEY

##### Coupe du monde

##### Demi-finale

Rép. tchèque vs Canada (18h30, SRC et CBC)

##### Demain

##### AUTOMOBILE

Grand Prix d'Italie (7h30, RDS et TSN;

15h, SRC)

##### FOOTBALL

##### Ligue canadienne

Hamilton à Montréal (12h30, RDS)

##### Ligue nationale

Cincinnati vs Jets de New York (13h,

CBS)

Tampa Bay à Washington (13h, FOX)

Giants de New York à Philadelphie (16h,

FOX)

Kansas City à Denver (20h30, TSN)

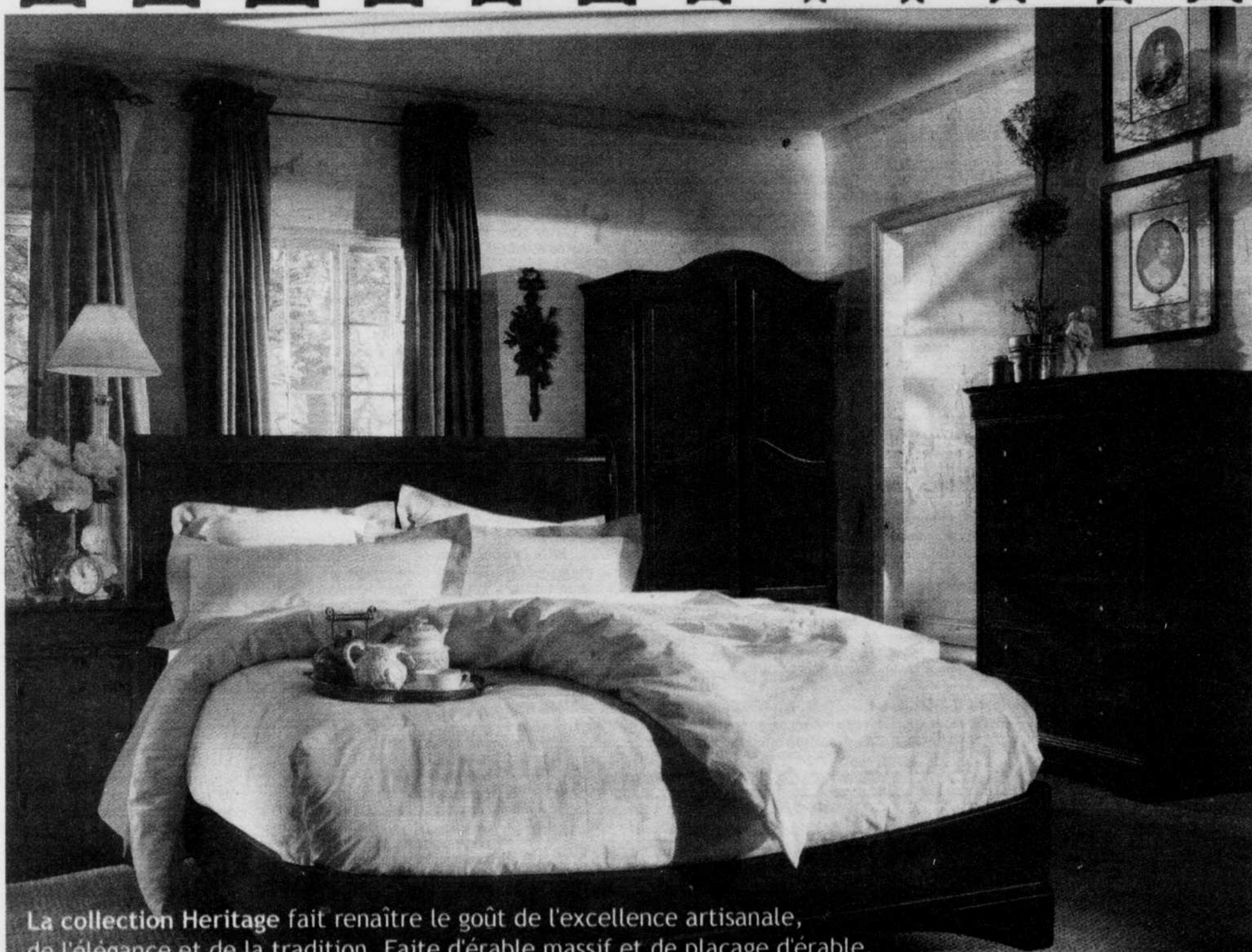
##### GOLF

##### Omnium canadien

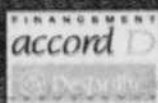
Ronde finale (13h, TSN; 16h, RDS)



Heritage



La collection Heritage fait renaître le goût de l'excellence artisanale, de l'élégance et de la tradition. Faite d'érable massif et de placage d'érable, Heritage offre un choix de composantes qui permet une créativité et une flexibilité infinies.



633, rue Dufferin, Granby  
372.5896

 **Shermag**  
www.shermag.com